

CANADIAN ACADEMIC CENTRE IN ITALY  
CENTRE ACADEMIQUE CANADIEN EN ITALIE

ANNALI ACCADEMICI  
CANADESI



OTTAWA  
1989

CANADIAN ACADEMIC CENTRE IN ITALY  
CENTRE ACADEMIQUE CANADIEN EN ITALIE

# ANNALI ACCADEMICI CANADESI

Volume V



OTTAWA

1989

## ANNALI ACCADEMICI CANADESI

Journal of the Canadian Academic Centre in Italy (Constituent  
Member of the Canadian Mediterranean Institute - Ottawa)

Revue du Centre Académique Canadien en Italie (Membre Consti-  
tuant de l'Institut Canadien de la Méditerranée - Ottawa)

Copyright: Canadian Mediterranean Institute (CMI)

*Editor:* Egmont Lee

*Executive Editor:* Matteo Sanfilippo

### EDITORIAL BOARD

K. Bartlett (Toronto)	R. Klibansky (McGill)
A. D'Andrea (McGill)	J. Levesque (UQAM)
J. De Bujanda (Sherbrooke)	B. MacLachlan (Ottawa)
L. Eleen (Toronto)	A. McKay (McMaster)
E. Haldenby (Waterloo)	B. Nesbitt (Ottawa)
P. Hurtubise (St. Paul)	R. Perin (York)
P. Kent (New Brunswick)	A. Small (Alberta)
C. Kirwin (Guelph)	

### EDITORIAL OFFICE

Centro Accademico Canadese in Italia (CACI)

Piazza Cardelli 4

Roma - Italia 00186

Telefoni: (06) 687-3377 / 687-3693

Telefax (06) 687.3693

EARN (= BITNET) CACI AT IRMUNISA

ISSN 0394 - 1736

THE NORTH-WEST POTENTINO  
SINCE THE NAPOLEONIC AGE:  
GOVERNMENT AND AGRARIAN INSTITUTIONS

NICHOLAS WICKENDEN  
*University of Alberta*

The economic and social conditions of Basilicata in general, and the area north-west of Potenza in particular, have been the principal focus of most recent studies of these regions; but in modern times and particularly since land reforms began in the Napoleonic age, those economic and social conditions cannot be understood without some prior knowledge of the political and institutional context in which they evolved.<sup>1</sup> Life in the north-west Potentino was regulated, first, by central government (with its seat at Naples until the Kingdom of Naples was incorporated into the Kingdom of Italy in 1860; thereafter at Florence, then Rome); secondly, by local government, at its various levels from the region to the commune; thirdly, by the institutions and customs which regulated the holding of land — the one important form of wealth in this exclusively agricultural region. To trace the interaction of these three factors since the Napoleonic age is the purpose of the following pages.

The distinctive feature of the post-Napoleonic history of

<sup>1</sup> The following paper has been prepared in connection with the University of Alberta's project to survey archeologically the district of Ruoti and to interpret the evidence obtained from its excavations at the site of San Giovanni di Ruoti; particular attention is therefore given to Ruoti and its environs. The scope of the project was made broad enough to include medieval and modern evidence for the economy and population of the region. The writer would like to thank Dr. Alastair Small, Mrs. Carola Small, and Dr. R. J. Buck for much advice and assistance, and Dr. Olive Dickason for reading and criticizing an earlier draft of the paper; responsibility for errors and omissions remains, of course, with the writer. Unfortunately Dino D'Angella's informative survey, *Storia della Basilicata*, 3 voll., Matera, 1983, became available to the writer too late for use in preparing this article.

Basilicata is in fact the changes in the institutions of land tenure, and of government as the agency of those changes; and any study of the region must attempt to estimate the importance of those changes to its life. Between the Norman conquest in the 11th century and the earlier years of the Bourbon monarch Ferdinand IV (reigned 1759-1815), the institutions of the Kingdom of Naples could always be characterized as « feudal »; but by the Bourbon age « feudalism » meant something quite different from what it had meant to begin with. In the upper strata of society, just under the king, were fiefholders, known generically as « barons », who not only profited from the lands granted to them but also exercised considerable governmental functions and enjoyed many social and economic privileges in their relations with the inhabitants of their lands. These were called « vassals », and were organized in « communes », village communities with recognized legal responsibilities. The « vassals », though more or less properly so called because legally they were free men, were by this time not much better off than if they had been serfs when it came to their relations with the barons; while the barons held their fiefs without fulfilling any correlative function as warriors or counsellors under the king. The situation was a far cry from the robustly practical feudalism of the early Middle Ages;<sup>2</sup> but weak government for more than a century under the later Spanish and Austrian Hapsburgs, combined with economic change which placed Southern Italy on the « periphery » of an increasingly commercialized European economy,<sup>3</sup> brought about a new and drastic preponderance of the « barons » and subjection of the « vassals ». Neither violent uprisings (the most widespread in 1648) nor the reforming policies of the Florentine Bernardo Tanucci, minister for more than two decades under Charles III and Ferdinand IV until his dismissal in 1776, sufficed to break

<sup>2</sup> Pasquale Villani has made this point aptly: « Le régime féodal et seigneurial qui, déjà depuis longtemps commençait à perdre son caractère orginairement politique et militaire, se rétablit presque partout comme système privilégié de possession de la terre et comme support d'une structure sociale conservatrice visant à faire retomber essentiellement sur les populations rurales ce que coûtait le déclin économique italien ». « L'Abolition de la feodalité dans le Royaume de Naples », *Annales historiques de la Révolution française*, no. 196 (Apr.-June 1969), pp. 229-238; p. 229.

<sup>3</sup> This description is borrowed from Immanuel Wallerstein, *The Modern World-System*, II, New York, 1980, whose treatment of the Kingdom of Naples (pp. 146-147) is, however, slight.

this. Even the example of revolution in France, followed by the direct action of the Napoleonic government between 1806 and 1815, could only initiate a process of change which after some two centuries cannot be said to have been completed.

#### SOURCES.

The sources for the history of Basilicata from the Napoleonic « decennio » to the present, naturally much more copious and detailed than for any earlier periods, help the student both to understand official policies and, through recording social and economic conditions, to estimate the effects of those policies. The *Statistica murattiana*, begun in 1811 under the régime of Joachim Murat but not completed until after the restoration of Ferdinand IV, stands at the head of the line. It provides fuller data than any preceding compilation for the social conditions of the Kingdom of Naples.<sup>4</sup> The later Bourbon government was not a great initiator of inquiries, but the work of the soldier, engineer, and administrator Carlo Afàn de Rivera, *Considerazioni sui mezzi da restituire il valore proprio ai doni che la natura ha largamente concesso al Regno delle Due Sicilie* (3 voll., Naples, 1832-42) continued the tradition of earlier Enlightenment surveys, from much the same point of view.

In this period, as before, travellers who had no pressing business in the Potentino tended to avoid it. Even the intrepid Craufurd Tate Ramage, who set out to see the unvisited parts of Southern Italy, came no closer than Vulture.<sup>5</sup> In the 1850s, however, the Potentino witnessed with astonishment the progress by carriage of the man who may well be considered its first tourist: an enterprising Swiss doctor named Carl Wilhelm Schnars. His account, *Eine Reise durch die neapolitanische Provinz Basilicata und die angrenzenden Gegenden. Mit Berücksichtigung des jüngsten Erdbebens vom 16./17. December 1857* (St. Gallen, 1859) shows him to have been an alert observer.

<sup>4</sup> The section on Basilicata was co-ordinated by an Aviglianese, Giulio Corbo. For the compilation of the *Statistica* and a full summary of its findings, see Tommaso Pedio, *La statistica murattiana del Regno di Napoli*, Potenza 1964.

<sup>5</sup> In *The Nooks and By-ways of Italy. Wanderings in Search of its Ancient Remains and Modern Superstitions*, Liverpool, 1868, p. 12, Ramage did allude to the white cattle of Potenza and Avigliano.

With the formation of the Kingdom of Italy the body of available information greatly enlarges. To begin with, there are official statistical sources. Census data become available for 1861, 1881, 1901, 1911, 1931, and at intervals of a decade since 1951. Agricultural information was at first provided to the government by the Agrarian Commissions (*Comizi Agrari*). Eventually (from 1936) the Ministry of Agriculture began regular publication of an *Annuario statistico dell'agricoltura italiana*. In the second place, there are the observations of administrators, politicians, and publicists. Enrico Panì-Rossi, prefect of the Province of Potenza, published his observations in *La Basilicata* (Verona 1868). The Florentine political journalist Leopoldo Franchetti's *Condizioni economiche ed amministrative delle provincie napoletane. Abruzzi e Molise. Calabrie e Basilicata. Appunti di viaggio...* (Florence, 1875) seems to have made a mark because of its advocacy of government action, but contains few precise data. Above all, there are the reports of the three important official inquiries, beginning with the nationwide inquiry into agriculture carried out under Count Stefano Jacini in the 1880s. The report on Basilicata was written by the politician from Potenza, Ascanio Branca, and formed volume IX of the *Atti della Giunta parlamentare per la Inchiesta agraria...* (Rome, 1883).<sup>6</sup> In 1902 Giuseppe Zanardelli conducted a parliamentary inquest specifically devoted to the region, travelling through Basilicata by mule as well as receiving submissions from interested parties.<sup>7</sup> Much of the technical side of his investigation was confided to a Sardinian engineer (and, later, politician), Eugenio di Sanjust, who also did his share of mule riding. A third inquest, on the condition of the

<sup>6</sup> Jacini's own observations were published as *Frammenti dell'inchiesta agraria*, Rome, 1883, and *Relazione finale sui risultati dell'inchiesta agraria*, Rome, 1884. For the political background of the Jacini inquest (but not, unfortunately, for the link between this and the conclusions reached) see Alberto Caracciolo, *L'inchiesta agraria Jacini*, 2nd edn., Torino, 1976, *passim*.

<sup>7</sup> It is indicative of the continuing exceptional lack of information about the province that Zanardelli stated in a speech at Potenza, 29 September 1902: « questa mi era la più ignota tra le provincie della penisola, come è, credo, la meno conosciuta in tutto il nostro paese ». In Paola Corti, ed., *Inchiesta Zanardelli sulla Basilicata*, Torino, 1976, p. 17. This volume reprints a selection of the most important documents of the inquest. Photographs of Zanardelli's picturesque entourage are reproduced in Cesare Cagli, *La Basilicata ed il problema dell'immigrazione e della colonizzazione interna*, Roma, 1910, p. 15, and Rosario Villari, ed., *Il Sud nella storia d'Italia*, Bari, 1963, p. 388.

peasantry in Southern Italy, was authorized by a law of 19 July 1906, under the presidency of Count Eugenio Faina.<sup>8</sup> Francesco Saverio Nitti, who reported on Basilicata and Calabria, claimed to have been the first to have actually interviewed the inhabitants of these areas to obtain their own views of conditions there. The results appeared in print in 1910.<sup>9</sup> From the later period of the Italian kingdom may be mentioned the Catasto Agrario of 1929.<sup>10</sup>

The most distinguished private traveller in the Potentino in this period was perhaps François Lenormant, the archeologist. In his *A travers l'Apulie et la Lucanie. Notes de voyage...* (2 voll., Paris, 1883) he described not only contemporary conditions but the cyclopean walls of Muro, on whose origins he speculated.<sup>11</sup>

Like the Kingdom of Italy, the Republic has also produced important parliamentary inquests: that of the Commissione parlamentare d'inchiesta sulla disoccupazione, *La disoccupazione in Italia* (Rome, 1953), and that of the Commissione parlamentare di inchiesta sulla miseria in Italia, *Atti della Commissione parlamentare di inchiesta sulla miseria in Italia e sui mezzi per combatterla* (Rome, 1953).<sup>12</sup> The largest group of published sources, however, comprises the literature connected with land reform since the Second World War, too voluminous even to be discussed here.<sup>13</sup>

The two most famous personal descriptions of life in Basilicata — Carlo Levi's *Cristo s'è fermato a Eboli* (English translation by Frances Frenaye, New York, 1947) and Rocco Scotellaro, *Contadini del Sud* (1954; reprinted with his *L'uva puttanello*, Bari, 1964) — both deal with the district of Matera, though

<sup>8</sup> Some details are given by Gabriele Gaetani d'Aragona, «L'economia agricola della Basilicata nel cinquantennio 1860-1914 e le inchieste agrarie Iacini e Faina», *Rivista italiana di economia demografia e statistica*, XVII/3-4, (July-December 1963), pp. 515-538, p. 528.

<sup>9</sup> Nitti's work and some of his auxiliary data have been reprinted in the *Edizione nazionale* of Nitti's works: *Scritti sulla questione meridionale*, vol. iv, *Inchiesta sulle condizioni dei contadini in Basilicata e in Calabria* (1910), in two parts, edited by Pasquale Villani and Angelo Massafra, Bari, 1968. Nitti's interviewing technique is described by Villani in part i, p. xvii, n. 34.

<sup>10</sup> See Luigi Ranieri, *Basilicata*, Torino, 1961, p. 119.

<sup>11</sup> Vol. ii, pp. 23-41.

<sup>12</sup> Cf. Margaret Carlyle, *The Awakening of Southern Italy*, London, 1962, p. 144.

<sup>13</sup> For a good introductory bibliography, see Russell King, *Land Reform: The Italian Experience*, London, 1973, pp. 246-249.



their evocations of rural society may stand as typical of a much wider area.<sup>14</sup> Giovanni Russo, however, a journalist with the *Corriere della Sera*, did visit the Potentino in the early 1950s; his perceptive eyewitness accounts of what life was like there at that time have been reprinted as *Baroni e contadini* (Bari, 1979). Local journalism seems to have begun with the revolution of 1860; the *Corriere lucano*, a weekly which first appeared on 23 August of that year, announced itself as the « Giornale ufficiale della insurrezione ». *La Provincia* appeared, also in Potenza, in the 1880s, and many more publications have sprung up since.<sup>15</sup> Apart from Russo, however, journalistic sources have not been explored for the following sketch, although they must undoubtedly provide the data for more detailed local history. Following an example set by American scholars, sociologists since the Second World War begun to investigate Southern Italian communities in detail, but none of their projects seem to have dealt specifically with the Potenza district.<sup>16</sup>

A class of source material which might bear closer study is that of maps and guides, which once again indicate not simply what conditions were like but how they were perceived by contemporaries. Two interesting cartographic projects were executed in the Napoleonic and later Bourbon periods, following the work of Bacler Dalbe at the end of the 18th century. These were G. A. Rizzi Zanoni, *Atlante del Regno di Napoli* (prepared by order of Napoleon, and preserved in the National Library at Naples), and Benedetto Marzollo, *Carta dei prodotti alimentari delle province continentali del Regno delle Due Sicilie* (Naples, 1856).<sup>17</sup> The first post-unification map of Basilicata may be found in F. Vallardi, *Atlante geografico d'Italia* (Milano, 1868). Mapping of the entire Kingdom on a scale of 1:100,000 began in 1873; the currently available (third) edition of the sheet for Potenza

<sup>14</sup> Scotellaro, poet and Communist politician, who died in 1953 aged less than 30, should be specially noted as himself belonging to the society he describes.

<sup>15</sup> See Raffaele Riviello, *Cronaca potentina dal 1799 al 1881*, Potenza, 1888, pp. 301, 439n.

<sup>16</sup> Marilyn Yanick Gaetani, *Social Literature on the Southern Italian Problem*, Napoli, 1981, pp. 145 ff.

<sup>17</sup> These are described, and the latter two illustrated, in Ranieri, 7-10. Marzollo is of course imprecise, but it may be noted that he shows grain, turkey, grapes and pigs in the north-west Potentino.

dates from 1925.<sup>18</sup> The guides of what is now the Touring Club Italiano include maps and information on roads and railways, as well as a good deal of useful general description.<sup>19</sup>

The most obvious archival sources for the period are those gathered in the Archivio di Stato at Potenza, important for all periods since the Napoleonic, and drawn upon extensively by such writers as the nineteenth-century annalist Raffaele Riviello for his *Cronaca potentina* (Potenza 1888) and the leading historian of Basilicata of the present day, Tommaso Pedio, in many scholarly works. Other archival sources in which additional information might be sought include the manuscripts relating to the parliamentary inquests<sup>20</sup> and the papers of the Ente Riforma (since 1962 «Ente Sviluppo») Puglia-Lucania-Molise in Bari. Alfonso Scirocco has pointed out the usefulness of the records of provincial councils.<sup>21</sup> Finally, mention should be made of the materials gathered in the Biblioteca della Fondazione G. Fortunato in Rome.<sup>22</sup>

#### THE PARTHENOPEAN REPUBLIC AND AFTER, 1799-1806.

The series of political and institutional changes that began in the age of the French Revolution and Napoleon would in time transform both the economy and society of the Kingdom of Naples.

<sup>18</sup> The writer is grateful to Mr. Ron Whistance-Smith for information on the cartography of Italy.

<sup>19</sup> F. Bertarelli, *Guida d'Italia della Consociazione Turistica Italiana. Lucania e Calabria*, 2nd edn., Milan, 1938; *Guida d'Italia del Touring Club Italiano. Basilicata e Calabria*, 3rd edn., Milan, 1965. The first edition of 1920 has not been accessible to the writer. Other guidebooks like those in the series of Baedeker and Murray have not been investigated, but might also contain interesting data.

<sup>20</sup> See the useful information in P. Corti, *Inchiesta Zanardelli*, p. xxxvii, and bibliography, *ibid.*, p. li.

<sup>21</sup> «La Basilica durante la Restaurazione», in Pietro Borraro, ed., *Studi lucani. Atti del II Convegno Nazionale di Storiografia Lucana*, parte seconda, Galatina, 1976, pp. 267-277.

<sup>22</sup> Referred to by P. Corti, *Inchiesta Zanardelli*, p. li. For further bibliographical guidance, Sergio de Pilato, *Saggio bibliografico sulla Basilicata*, Potenza, 1914 and the historiographical accounts by Tommaso Pedio: *Storia della storiografia lucana* (Bari, 1964) and «Storia della storiografia lucana» in Nino Calice, ed., *Basilicata tra passato e presente*, Milano, 1977, pp. 152-185, are useful for this as for the earlier period. Clara M. Lovett, *Contemporary Italy, a Selective Bibliography*, Washington, 1985 is also helpful for the period which it covers.

The French impact was not felt as soon in Naples as in Northern Italy, but by the beginning of 1799 a French army had appeared in the south, and the city of Naples fell on 23 January. King Ferdinand had fled to more defensible Sicily, and the Neapolitan radicals (a group drawn, unlike their French counterparts, from the upper classes) set up what they called the « Parthenopean Republic ». The social tensions in the Kingdom were revealed by the speed with which the countryside responded to the capture of the capital. The first « tree of liberty » in Basilicata was planted in Avigliano on 19 January, at the mere rumour that the French were approaching Naples.<sup>23</sup> Potenza declared for the Republic on 3 February. A majority in the communes of the north-west Potentino seem to have sympathized; the radical writer Vincenzo Cuoco described it as « the most democratic part of the country ».<sup>24</sup> Violence against the property and sometimes persons of leading families accompanied the inauguration of Republican régimes in Muro, Bella, and Avigliano.<sup>25</sup> A more orderly change occurred in Ruoti, where the citizens met in the same month and constituted a Republican municipality under a priest, Gerardo Pisanti, who promised land redistribution. In March the lessees of the Spinosa refused to pay rent to the baron.<sup>26</sup> In the new order of things, Basilicata became the Department of the Bràdano (21 February 1799), a name which stuck during the Napoleonic period.<sup>27</sup>

As always, however, in the fractured society of the Kingdom, endemic feuds and hostilities, as well as ingrained traditionalism, ensured opposition. The test came when an army under the monarchist general Sciarpa arrived in the district, capturing Tito on 3 May. Picerno resisted bravely, undergoing three assaults, and even melting down the pipes of its church organ to make

<sup>23</sup> For details of the uprising in Avigliano: Antonio Lucio Tripaldi, *Avigliano di Lucania*, Avigliano, 1968, p. 31 ff.

<sup>24</sup> « ...il dipartimento più democratico della terra ». Quoted in Raffaele Ciasca, « La Basilicata e l'unità d'Italia », in Istituto per la storia del Risorgimento italiano, Comitato provinciale di Potenza, *Primo centenario dello stato italiano. Contributi e ricerche storiche*, Matera, 1961, pp. 5-24, p. 6. Cf. Giacomo Racioppi, *Storia dei popoli della Lucania e della Basilicata*, Roma, 1889, vol. II, p. 263.

<sup>25</sup> Ranieri, *Basilicata*, p. 34.

<sup>26</sup> Gerardo Salinardi, *L'antica « terra » di Ruoti in Lucania*, Ruoti, 1973, p. 40.

<sup>27</sup> Ranieri, *Basilicata*, p. 9.

bullets, but it fell on 10 May. Attempts to organize resistance in Avigliano and Ruoti were then futile. Muro fell on 15 May and Sciarpa moved on to Potenza. Throughout the Kingdom the monarchist forces re-established themselves; the Parthenopean Republic was brought to an end in June. Its few months' existence had led to the most active expression of social discontent, and also the most destructive fighting, that the north-west Potentino had witnessed in modern times.

King Ferdinand returned from his Sicilian refuge, but nothing could restore the former tranquillity, or torpor, of his Kingdom. Continuing activism manifested itself in Ruoti in 1803, when after a series of bad harvests the people tried to get the Sommaria to declare them free of tithes on agricultural produce. On 10 July there was a rumour that their suit had been won, and a mob broke into the baronial storehouse and repossessed itself of the flax that had been handed over. But the rumour was false, troops arrived, and the status quo was restored with the aid of some executions.<sup>28</sup> Changes did take place in the Kingdom; for example deeds of trust and entails were nullified by the government, and permission was given to acquire property from pious foundations; but these changes benefited the larger landlords.<sup>29</sup> The one breach in feudal privilege was a the acceptance in principle in 1805 of a tax bearing equally on allodial and feudal property, a measure for which Ferdinand's liberal minister Giuseppe Zurlo was responsible.<sup>30</sup> It was not radicalism in the Kingdom, but the withdrawal for diplomatic reasons of the British and Russian forces opposing the French, that left Naples exposed to the forces of Napoleon and led Ferdinand once again to remove himself to Sicily (30 March 1806).

#### THE NAPOLEONIC REGIME, 1806-15.

Thanks once again to events elsewhere, Napoleon was able to create a puppet Kingdom of Naples with relative ease.<sup>31</sup> His

<sup>28</sup> *Ibid.*, pp. 41-43.

<sup>29</sup> Michelangelo Schipa, *Il Regno di Napoli sotto i Borboni*, Napoli, 1900, p. 68.

<sup>30</sup> Jean Tulard, *Murat ou l'éveil des nations*, Paris, 1983, p. 144.

<sup>31</sup> There was some resistance in southwestern Basilicata. Ciasca, «La Basilicata e l'unità d'Italia», p. 7.

brother Jerome Bonaparte was installed as king on 30 March 1806, but renounced the throne on 8 July 1808 after Napoleon had decided to make him King of Spain instead. A week later Joachim Murat, Napoleon's brother-in-law, was appointed to the throne in his place. Though his qualifications for government were those of an impulsive cavalry officer rather than a statesman, and though his obligations to his brother-in-law took him outside the Kingdom for much of his reign, Murat's rule was remarkably successful. He governed through liberal ministers, a few brought in from France, but mostly Neapolitans; and though he was supported mainly by a rather limited bourgeois class, he achieved the reputation of having done more for the welfare of the Neapolitan people than any other monarch in modern times.<sup>32</sup> With Austrian and English consent, he might well have retained his kingdom after Napoleon's fall, but his ultimate decision to rejoin his brother-in-law led to his capture and execution on 13 October 1815.

In less than a decade, however, the Napoleonic regime brought about great and lasting changes in the Kingdom of Naples. Central government was rationalized; a Napoleonic law code (1809) introduced. Provincial government was quickly recast (31 October 1806); Basilicata became once more a « province », divided into the « districts » of Potenza, Matera, Lagonegro, and (after 1811) Melfi.<sup>33</sup> Potenza, not Matera, became the capital; a reward for its republicanism. Communal government was remodelled at the same time to comprise a syndic and from 10 to 30 « decurions » chosen by lot from among propertyowners aged 20 or more, a quarter being replaced each year. District and provincial councils were drawn from the decurionate.<sup>34</sup> The tax system was drastically simplified, agricultural taxes being reduced to a single levy on estimated income, the *fondiaria*.<sup>35</sup> Most important of all, by a

<sup>32</sup> Tulard, *Murat*, p. 140 f.

<sup>33</sup> Ranieri, *Basilicata*, p. 130.

<sup>34</sup> Riviello, *Cronaca*, p. 66; Schipa, *Regno di Napoli*, p. 73 f.; Salinardi, *Ruoti*, p. 101.

<sup>35</sup> Murat ordered a new *catasto* (assessment of property) but it was not completed in time for him to use it. The remaining sources of revenue were the customs, the royal demesne, and some consolidated direct taxes. For an account of fiscal policy under Murat, see Angela Valente, *Gioacchino Murat e l'Italia meridionale*, 2nd edn., 1965, reprinted Torino, 1976, p. 292-300. See also R. M. Johnson, *The Napoleonic Empire in Southern Italy and the Rise of*

series of measures beginning in August and September 1806, «feudalism» was dismantled.<sup>36</sup>

The «laws overturning feudalism» (*leggi eversive della feudalità*) served political, social, and economic purposes all at once. Politically, they were intended to withdraw authority from the baronage and concentrate it exclusively in the central government. Socially, though they allowed the barons to retain their hereditary titles and much of their property,<sup>37</sup> these laws were intended to benefit the quondam «vassals», the underprivileged inhabitants of the communes. Economically, they were intended to promote prosperity and reduce poverty. Because of these laws, the Napoleonic «decennio» marks the beginning of a new age in the economy of Southern Italy, an age in which the primary factor in economic change has been the progressive remodelling of economic institutions, and especially the system of landholding.

With regard to economic institutions, the notion behind the «leggi eversive» was to replace the medieval complex of shared rights over land with «absolute» property rights as envisaged by the theorists of the Enlightenment. To do so meant, in the first place, apportioning land between the «ex-barons» and the communes on the basis of value, translating traditional «usi civici» into equivalent values of land.<sup>38</sup> A commission of experienced jurists, from which no appeal was allowed, was set up on 11 November 1807 to adjudicate the process, «sola rei veritate inspecta», and worked hard for 18 months.<sup>39</sup> For Ruoti the steps of the change have been traced in detail.<sup>40</sup> A preliminary

*the Secret Societies*, 2 voll., New York, 1904, vol. I, p. 153. An interesting experiment in communal tax reform took place in Muro, where an unpopular milling tax was abolished and an old capitation tax revived in its stead. Luigi Martuscelli, *Numistrone e Muro-Lucano, note appunti e ricordi storici*, Napoli, 1896, p. 574.

<sup>36</sup> Most accounts of the Napoleonic period emphasize foreign affairs, but the abolition of feudalism is dealt with by Valente, *Murat*, pp. 278-289. There are also summaries in Tulard, *Murat*, pp. 141-146, and Johnson, *Napoleonic Empire*, vol. I, pp. 157-160, and comments in Villani, «L'Abolition de la féodalité».

<sup>37</sup> A decree of 3 December 1810 actually allowed them to increase their property by enclosing empty pasture. Tulard, *Murat*, p. 145.

<sup>38</sup> A principle spelled out in 1810. Nitti, *Inchiesta*, vol. I, pp. 113-115.

<sup>39</sup> Valente, *Murat*, p. 281; Tulard, *Murat*, p. 144; Johnson, *Napoleonic Empire*, vol. i, p. 117.

<sup>40</sup> Salinardi, *Ruoti*, pp. 312-323.

agreement was reached between the Prince of Canosa, representing the ex-feudatory, and the Commune on 10 October 1808. A question over the status of the areas called Perazzeta and S. Giorgio was settled by the Feudal Commission on 6 August 1810. A survey of the wooded areas in possession of the Commune and the ex-feudatory was carried out on 7 March 1811. Arrangements for the partition, on the basis of assessed value, were concluded on 20 April 1812, and on 23 June professional surveyors arrived and actually effected it. As of 1812, the « circumscribed demesne » (5670 *tomoli*) went two-thirds to the Commune and one-third, including an enclosed area known as the Borriti, to the Prince. The ex-feudal demesne known as the Bosco Grande, with Perrazzeta and Valle dell'Olmo (5500 *tomoli*), was divided half and half. Two enclosures, Terzi and La Spinosa (1153 *tomoli*), went one-quarter to the Commune and the rest to the ex-feudatory. The smallish tract of the Abetina (845 *tomoli*) was presumed to come under the two-thirds/one-third division. Colonists on land falling to the Commune were to pay tithe to the Commune; those on land falling to the baron were to pay to the baron. (Some colonized land did not fall under the division.)<sup>41</sup>

As well as dividing land between communes and « ex-barons », the abolition of feudalism was intended to place it in the hands of the cultivators. Communal lands, where practicable, were to be divided into allotments (*quote*) assigned to individuals who would cultivate them, or, if there were not enough land for individuals, to families.<sup>42</sup> Officials charged with carrying out the division, *commissari ripartitori*, were at work from November 1809 to December 1811. Allotments were assigned on terms: the assignee had to cultivate them himself or lose them, and might not alienate them for 20 years. The process did not always work smoothly; at Potenza no one presented himself to take up ex-demesnial lands and the distribution was therefore left to the Intendant.<sup>43</sup>

<sup>41</sup> See Salinardi, *Ruoti*, p. 322. That hostility between the Commune and the ex-feudatory continued at this time is suggested by the fate of Vito Rocco Sileo, a young baronial supporter, who took poison smuggled to him in prison by his father rather than be publicly executed (September 1811). Pietro Colletta, *Storia del Reame di Napoli*, Napoli, n.d., vol. ii, pp. 367 f.

<sup>42</sup> The rules for this process were announced on 3 December 1808. Nitti, *Inchiesta*, vol. I, pp. 115 f.

<sup>43</sup> Riviello, *Cronaca*, p. 79.

Nevertheless, before the end of Murat's kingship, 16,161 hectares of land had been divided among 13,334 landless men.<sup>44</sup> The results were not as good as might have been hoped: already in 1812, *quote* were being abandoned by unsuccessful farmers, and the process of regrouping them into *latifondi* owned by a new class of bourgeois landlords was beginning, who made their new status secure by gaining an ascendancy in local government.<sup>45</sup>

Although the redistribution of landed wealth that took place in Murat's time was far from that which enlightened reform was supposed to bring about, there can be no doubt that Murat's government intended to promote the economic welfare of his subjects. «Agrarian Societies» (*Società agrarie*) were established to improve farming methods in 1810, and the survey known as the *Statistica murattiana*, already mentioned, produced the first detailed description of the economic state of the Kingdom. Zurlo, now Murat's Minister of the Interior, and an able economist, indicated in a report on the Kingdom in 1813 that there was a need to provide more capital for economic development.<sup>46</sup> Had it not been for the extravagant level of taxation, due partly to the exigencies of war and partly to the demands of Napoleon, the results of Murat's policies might have been better than they were.<sup>47</sup>

As it was, Murat's position was as solid as anyone's could be in the notoriously disorderly Kingdom of Naples. His troops had their hands full repressing «brigandage», which had never really died down since 1799; yet the *Calderari* («Tinkers», a kind of underground organization to restore the Bourbons) had little hope of success in their attempted siege of Potenza in 1815. It was support from the anti-Napoleonic Powers that allowed

<sup>44</sup> Racioppi, *Storia dei popoli*, p. 227.

<sup>45</sup> Nitti, *Inchiesta*, vol. I, pp. 117-121; Tulard, *Murat*, p. 145; Giovanni Masi, *Le origini della borghesia lucana*, Bari 1953, p. 79. The position of the peasantry was not helped by the Feudal Commission's policy of allowing compensation to the barons for property rights lost to the peasants (though not for rights of personal service). There was a good deal of exaggeration in the slogan of a medal of 1810: «AGRO PUBLICO RESTITUTO, SERVITUTIBUS ABOLITIS». Schipa, *Regno di Napoli*, p. 75.

<sup>46</sup> Nitti, *Inchiesta*, vol. I, p. 121. The advice of the Provincial Council of Basilicata in 1809 shows a preoccupation with the same problems that would concern economic policymakers for the next century and more, though without very specific remedies. Scirocco, «La Basilicata», p. 269.

<sup>47</sup> Valente, *Murat*, p. 308; Tulard, *Murat*, p. 150 f.



Ferdinand IV to return to the mainland on 2 June of that year and resume his rule. The next year he proclaimed himself Ferdinand I of a united « Kingdom of the Two Sicilies ».

#### THE KINGDOM OF THE TWO SICILIES, 1816-60.

Ferdinand had made his return to the mainland as painless as possible by promising not to turn the clock back on the work of the Napoleonic regimes. The division of ex-feudal property stood. The *Società agrarie* had their mandate broadened and became *Società economiche* (1817). The *Statistica murattiana* was completed. The *fondiaria*, the land tax based on the *catasto* begun by Murat, remained the principal source of revenue, though there were early complaints that the amounts demanded were rising instead of falling.<sup>48</sup> In 1817, however, it was set, with an unsophisticated faith in economic stability, at a fixed sum which would be immutable until 1860 on cultivated land and until 1880 on woods and olive groves — the idea being to encourage agricultural improvement.<sup>49</sup> In addition, the pre-Napoleonic local « grain banks » to provide agricultural capital were perpetuated, though the fact that their administrators were landlords meant that the peasants benefited little.<sup>50</sup>

In the fragmented society of the Kingdom, it was perhaps inevitable that a revolt should take place against Ferdinand's restoration. It was fomented, in part, by the *Carbonari* (an underground network of republicans), but grievances in the Neapolitan army and the example of revolution in the other Bourbon kingdom, Spain, in January 1820 also contributed to its outbreak at the beginning of July. General Guglielmo Pepe placed himself at its head. The continuing strength of radical groups in Basilicata showed itself in the fact that Potenza was one of the centres of revolt; a « Repubblica della Lucania Orientale » was promptly proclaimed there in July and stayed in being

<sup>48</sup> The Provincial Council of Basilicata stated that taxation of 1,822,679 ducats in 1813 had risen to 2,626,650.56 ducats according to the *catasto* of 1816. Scirocco, « La Basilicata », p. 271.

<sup>49</sup> In the event fluctuating grain prices made this fixed tax oppressive. *Ibid.*, pp. 267-268.

<sup>50</sup> Nitti, *Inchiesta*, vol. I, pp. 121-122; Scirocco, « La Basilicata », p. 273.

for some six months.<sup>51</sup> The extent of the revolt led Ferdinand I first to grant a constitution and then to leave the mainland once again; but the rebels, civilian and military, lacked solidarity and even with a general to lead them were not equal to resisting the Austrian troops sent in to suppress them. Bourbon autocracy would survive for almost four decades longer. Nevertheless, it would continue to be shaken by intermittent uprisings,<sup>52</sup> and could never consider itself secure.

During this period local government changed little from the Napoleonic pattern. Basilicata remained a province divided into four districts, which in turn were subdivided (1831) into *circondari* each comprising a number of communes.<sup>53</sup> Intendants and subintendants administered them.<sup>54</sup> The communes retained their identity, for what it was worth. Their syndics were now appointed from Naples. Their councils were elected, sometimes, by a mere handful of voters.<sup>55</sup> They were freed, of course, from their obligations to the ex-barons, but their new situation does not seem to have benefited them much. Part of their problem was shortage of funds. Some subsisted only on the revenues of their remaining demesnes. Others levied consumption duties (*dazi di consumo*), which in theory were to be levied on luxuries bought by the well-off, but in practice fell on necessities bought by the poor.<sup>56</sup> Such resources as there were managed by administrators who were sometimes illiterate, and

<sup>51</sup> Colletta, *Storia del Reame*, vol. III, p. 161 f.; Racioppi, *Storia dei popoli*, p. 287; Johnson, *Napoleonic Empire*, vol. II, pp. 40, 94.

<sup>52</sup> Conveniently summarized, from the Basilican viewpoint, by Ranieri, *Basilicata*, p. 36. The most significant was that of 1848, which in the Kingdom of Naples, as elsewhere in Europe, resulted in liberalization, with the grant of a constitution. The Basilican response to this will be described below; but the reform proved ephemeral.

<sup>53</sup> The nearest Anglo-Saxon equivalent of the more or less untranslatable term « circondario » might be « county ». There were fourteen of them in the district of Potenza. Ranieri, *Basilicata*, p. 130.

<sup>54</sup> The subintendants in particular have been described unflatteringly as « the most efficacious instrument of that system of tyranny, of corruption, and of ignorance » (the Bourbon government). F. de Sanctis, quoted in Giovanni Aliberti, « Potere pubblico e società locale nel Mezzogiorno unitario », *Storia contemporanea*, 16/2 (1985), pp. 299-326, p. 303.

<sup>55</sup> Enrico Pani Rossi gives examples, among them Baragiano with only 45. *La Basilicata, libri tre*, Verona, 1865, p. 138, n. 3.

<sup>56</sup> Minister of the Interior to the Intendant of Basilicata, 11 September 1850, quoted by Pani Rossi, *ibid.*, p. 241, n. 1.

stories were told when the Bourbon kingdom had come to an end of communal treasurers who had not made up their accounts for ten years.<sup>57</sup> It is small wonder that communes went into debt and yet often lacked resources even for vital work like roadbuilding.<sup>58</sup>

Economic institutions changed gradually as the process which one might call de-feudalization, or the building up of a capitalistic agrarian system, lumbered on with conspicuous slowness. The ex-feudatories retained much land and wealth as well as social preponderance. One of them was the prince of Ruoti, who in February 1817 obtained a judgement in his favour from the *Corte dei Conti* that the Abetina formed part of the enclosures of Terzi and Spinosa, and that it was immune from the rights of the peasantry to pasture flocks and gather wood.<sup>59</sup> Much land had also been placed in communal hands by the overturning of feudalism, but it appears that the communes achieved little with their endowments.<sup>60</sup> It had been the intention of the Napoleonic reformers that communal lands should be subdivided and let out to otherwise landless labourers; but in all Basilicata, during the entire period 1815-60, only 8,788 hectares of land were allotted to 6,978 peasants — less than half the number who had received allotments (*quote*) during the Napoleonic decade. It appears that a good deal of communal land fell into the hands of neighbouring proprietors.<sup>61</sup> The most significant phenomenon in landownership was the continuing expansion of proprietorship by members of the *borghesia*, town-dwellers of the middle class who took advantage of the incipient open market in land to buy plots here and there but had little incentive to attend to the way the land was farmed as long as the rents came in — not that the rents were necessarily very ample.<sup>62</sup> The actual cultivators, the peasantry, still had

<sup>57</sup> *Ibid.*, p. 244, n. 7, citing Smith, *Relazione sull'istruzione pubblica di Basilicata dal 61 al 64*.

<sup>58</sup> Scirocco, « La Basilicata », p. 276.

<sup>59</sup> Salinardi, *Ruoti*, p. 329.

<sup>60</sup> Nitti put this point strongly: « Le leggi ebbero il torto di dare in custodia i demani ai comuni. Non si poteva trovare peggiore custode ». *Inchiesta*, vol. II, p. 153.

<sup>61</sup> Racioppi, *Storia dei popoli*, p. 227-228; Raffaele Giura Longo, « La instabile egemonia borghese », in Calice, *Basilicata tra passato e presente*, pp. 186-197, p. 194.

<sup>62</sup> Racioppi, *Storia dei popoli*, p. 228. As Manlio Rossi-Doria puts it: « i proprietari fondiari vennero a trovarsi fin dall'inizio in una posizione di sem-

difficulty making a living from the land. The reforms had been initiated partly in their interest, but their demands for land from communal demesnes went largely unheeded, and they often lacked the funds to buy land on the market. In mountainous areas like the Potentino, they could rent land from the proprietors, but as population increased competition for available land grew worse.<sup>63</sup> They were subject to the vagaries of agricultural prices, and the collective institutions such as communal grain stores and collective rights such as that of gathering wood on common land, which had alleviated the plight of poorer members of the community in the past, had been swept away by the anti-feudal reform with its individualistic principles.<sup>64</sup> Some old rights survived, for example rights of pasture on arable land,<sup>65</sup> but pasture and woods, as well as arable, were now essentially private property. There were

plici redditieri simile a quella dei signori feudali, anche se il confronto appariva talvolta ridicolo tanto piccole e di scarso valore risultavano spesso le loro proprietà e tanto miserabile era il livello di vita di questi nuovi 'signori terrieri' ». *Dieci anni di politica agraria nel Mezzogiorno*, Bari, 1958, p. 19.

<sup>63</sup> « I contadini ... non divennero qui dei semplici braccianti agricoli, ma rimasero in una posizione simile a quello che avevano nei tempi feudali. Il precario uso della terra continuava ad essere regolato da contratti di affitto o di colonia altrettanto primitivi quanto quelli di un tempo. Il loro livello di vita restava altrettanto basso e permanentemente dominato dal debito quanto in passato ». *Ibid.*

<sup>64</sup> Pedio, *Statistica muratoriana*, p. 28. Francesco Barbagallo also emphasizes the negative results of the change of landholding systems, finding the behaviour of the new landlords economically precapitalistic despite their theoretical position. *Mezzogiorno e questione meridionale*, Napoli, 1980, p. 19. Rossi-Doria's verdict on the effects of the abolition of feudalism is more favourable: « L'acquisto della proprietà della terra da parte della borghesia meridionale è stata, a modo suo, una grande impresa. Il regime fondiario precedente, con la prevalenza della proprietà ecclesiastica e nobiliare, con la confusa situazione derivante dal regime degli usi civici e della incerta situazione dei vasti beni demaniali, sia comunali che regi, rappresentava una situazione aperta a tutti gli abusi e nello stesso tempo contraria alla stabilizzazione di qualsiasi tipo d'impresa e di qualsiasi iniziativa di trasformazione. La costituzione di un regime di proprietà privata con certezza dei confini e dei diritti e con la liquidazione degli usi promiscui non ha rappresentato soltanto la premessa a qualsiasi sviluppo dell'agricoltura, ma, per esser stata appunto realizzata da parte di una classe nuova e intraprendente, ha significato anche il passaggio di una gran parte della proprietà terriera nelle mani di coloro che soli erano allora capaci di iniziativa economica ». This was perhaps more true in the late Bourbon period than under the Kingdom of Italy. *Dieci anni*, p. 265.

<sup>65</sup> Against the urgings of the Provincial Council of Basilicata. The Bourbon government refused to cancel these rights because to do so would hurt small stockraisers more than large. Scirocco, « La Basilicata », p. 272.

some instances of seizure of lands by peasants during the disorders of 1848 — one took place at Baragiano, where demesne lands were occupied — but without permanent results.<sup>66</sup>

The most coherent proposals for government policy to improve the economy in this period came from the soldier, engineer, and administrator Carlo Afàn de Rivera, who held the post of Director General of the « Ponti e Strate, Acque, Foreste e Caccia del Regno ». He promoted the building of roads, reforestation, and land reclamation, and suggested rural banks to provide capital (for Apulia). He considered that the Kingdom was richly endowed by nature, but poor because its resources were not properly used.<sup>67</sup>

The later Bourbon kings, static as their policy was, with its low level of governmental activity and neglect of trade matched by a fairly low level of taxation, failed to retain the loyalty of the landlords and could not hope to appeal to those less fortunate. Hopes raised in 1846 by a visit of Ferdinand II (reigned 1830-1859) to Basilicata proved unfounded.<sup>68</sup> It was unrest in Sicily, not on the mainland, which led Ferdinand to issue a constitution for the Kingdom on 29 January of the year 1848, which witnessed revolutions in many other European states. Basilicatans, however, welcomed the innovation; toward the end of April a *Circolo Costituzionale Lucano* was organized in Potenza, announcing as its first object « il fortissimo voler libere, franche, civili guarentigie, e svolgere e meglio adattare ai tempi le attuali », but adding a note of caution in the statement that « al di sopra di ogni intemperante pretesa stanno l'ordine e la legge », <sup>69</sup> and refusing to admit working-class members.<sup>70</sup> Such concern for law and order proved fruitless. A riot in Naples on 15 May precipitated the end of the constitutional régime; the last meeting of the *Circolo Lucano* took place on 28 June.<sup>71</sup> Persecution followed for the liberals of the *Circolo*, as also for those who joined the secret society known as the *Setta* or *Società dell'Unità Italiana*, organized about

<sup>66</sup> Masi, *Le origini*, pp. 81-82.

<sup>67</sup> M. Barsali in the *Dizionario biografico degli Italiani*, s.v., calls his view « illuministicamente ottimista ». The agriculturist Gioacchino Viggiani, however, endorses his outlook. *Agricoltura meridionale vissuta*, n.p., 1965, p. 31.

<sup>68</sup> Riviello, *Cronaca*, pp. 118-120; Scirocco, « La Basilicata », p. 277.

<sup>69</sup> Quoted in Saverio Cilibrizzi, *I grandi lucani nella storia della nuova Italia*, Napoli, n.d., p. 28 f.

<sup>70</sup> Riviello, *Cronaca*, p. 131.

<sup>71</sup> *Ibid.*, p. 45.

this time with the objective of uniting the Two Sicilies to the monarchy of Piedmont.<sup>72</sup> More than a thousand liberals were arrested.<sup>73</sup> It has been doubted whether, even without this forcible suppression, the liberal movement had been in a position to accomplish much; the differences between those looking for better conditions for the peasantry and those merely looking for more opportunities in government («cafoni» and «galantuomini») were fundamental.<sup>74</sup> At the same time, the radicals were persistent; in the face of persecution they merely went underground. The most prominent of the anti-Bourbon conspirators of the day, Giacinto Albini, set up headquarters in Montemurro, and after that town was severely damaged in the earthquake of 1857, in Corleto Perticara, in south-west Basilicata.<sup>75</sup> When Giuseppe Garibaldi began his campaign to overthrow the Bourbons in Sicily, there was a network of Basilicatans ready to support him. Open revolt began in Corleto Perticara on 16 August 1860 — the first outbreak on the mainland, some days before Garibaldi actually landed there — and a crowd rose in rebellion at Potenza on 18 August. Forty men from Ruoti joined a force of about a thousand from Avigliano, Melfi, and elsewhere and marched to Potenza, where the Bourbon forces were defeated; some of the volunteers went on to attach themselves to Garibaldi's own expedition.<sup>76</sup> The rebels set up a «Prodictatorial Government» on 19 August, the first of several ephemeral régimes which lasted until the first Savoyard governor arrived from Turin on 11 May 1861.<sup>77</sup> Francis II, the last Bourbon king (reigned 1859-1860), was driven out finally in February 1861, while the sovereignty of the House of Savoy was accepted by a plebiscite on 21 October 1860.<sup>78</sup>

<sup>72</sup> Some details are given in Tripaldi, *Avigliano*, p. 76.

<sup>73</sup> An amnesty was granted, too late to win him any popularity, by Francis II on 25 June 1860. Ciasca, «La Basilicata», p. 11; Ranieri, *Basilicata*, p. 36.

<sup>74</sup> Ciasca, «La Basilicata», p. 9 f.

<sup>75</sup> A sketch of his activities is given in Cilibrizzi, *I grandi lucani*, pp. 122-128. Toward the end of 1857 he and other Lucanians joined in the founding at Naples of the *Comitato dell'Ordine*, with the object of uniting Italy under the House of Savoy. *Ibid.*, 137.

<sup>76</sup> Ciasca, «La Basilicata», p. 15 f.; Cilibrizzi, *I grandi lucani*, p. 31 ff.; Salinardi, *Ruoti*, p. 43.

<sup>77</sup> Riviello, *Cronaca*, pp. 268-269.

<sup>78</sup> The vote in Basilicata was 98,202 in favour, 110 against, figures which compare well with those arranged by modern totalitarian governments. The organizer of the plebiscite was the future historian, Giacomo Racioppi, but he

FROM THE RISORGIMENTO TO THE FIRST WORLD WAR, 1860-1915.

The new regime in Southern Italy started under difficulties, as the 1860s witnessed an outbreak of « brigandage » severe even by South Italian standards, partly attributable to the presence of suddenly-unemployed soldiers of the Bourbon army, possibly representing a political reaction, but now interpreted by some historians as essentially an expression of land hunger. The alarmed landholders, large and small, turned to the new Piedmontese regime to put this down; their allegiance to the central government was confirmed.<sup>79</sup> They retained their privileged position in Southern society. To begin with, propertyholding was required to be an elector; but this rule, which allowed one in 12 to vote in the Kingdom of Piedmont, allowed only one in 38 to do so in the South.<sup>80</sup> In 1882, Francesco Crispi broadened the franchise by imposing only a test of literacy, but in the under-educated South this still allowed only a small fraction of the population to vote. Universal male suffrage was introduced by Giovanni Giolitti in 1911, as part of a deal to persuade his Socialist opponents to support a war policy in Libya; but even this did not alter the social structure, merely allowing traditional patterns of clientage to extend their operation.<sup>81</sup>

Given their close relationship to the politicians at the centre, the southern landholders easily kept their perennial control of local government.<sup>82</sup> Under the legislation respecting local government, passed in 1865, it was the central government which

does not seem to have left on record how he achieved such remarkable results. There were several attempts at counter-revolution in the province. One at Potenza, led by landowners from Melfi but involving the Archpriest Claps of Avigliano, failed completely on 21 April 1861. *Ibid.*, pp. 254-256, 288, 294.

<sup>79</sup> P. A. Allum, *Politics and Society in post-war Naples*, Cambridge, 1973, p. 64.

<sup>80</sup> Pani Rossi, *La Basilicata*, p. 215.

<sup>81</sup> Gaetano Salvemini, then a young radical, subsequently a well-known historian, thought that a campaign for universal suffrage would have had great social value, which was lost when the suffrage was simply conceded without struggle. Massimo Salvadori, *Il mito del buongoverno. La questione meridionale da Cavour a Gramsci*, Torino, 1960, pp. 334, 352.

<sup>82</sup> Leopoldo Franchetti remarked that the effective officials of the central government in the localities were the *carabinieri*. Franchetti, *Condizioni economiche*, p. 160.

named the prefect who headed the administration of each province. The *Consiglio provinciale*, set up in 1861 on the model of Piedmontese legislation of 1859, was elective, the first elective body of its kind in Basilicata;<sup>83</sup> but it tended to be representative of the possessing classes rather than the population at large.<sup>84</sup> From its 50 members was drawn an advisory *Deputazione provinciale*. Sub-prefects were placed at the head of four *circondari*.<sup>85</sup> Below that level came judicial districts, *mandamenti*.<sup>86</sup> Finally, the communes were placed under the control of the prefect, with a centrally-appointed syndic at their head; local representation survived only in the form of an elected *Consiglio comunale* from which a *Giunta comunale* was drawn for the syndic to consult with.<sup>87</sup> Communal power cannot have been great, and communal administration acquired a reputation for incompetence. In many places, the condition of communal lands around the turn of the century seems to have been poor. In Ruoti, after years of struggle, Prince Ruffo finally conceded all right to collect land taxes (*decime*) to the Commune (29 March 1897); but a year later the Commune decided to stop collecting them, because it could not stand the expense — evidently the lands were so unproductive, often lying uncultivated, that this was greater than the amount that could be collected.<sup>88</sup> Communal budgets were in disastrous condition; by

<sup>83</sup> Vincenzo Verrastro, «Cento anni di vita del Consiglio Provinciale di Basilicata», in *Primo centenario*, 207-247, p. 207.

<sup>84</sup> Its powers were somewhat curtailed by the central government in 1888. In the last decade before the First World War, however, its debates were enlivened by the presence of some socialist councillors. *Ibid.*, pp. 211, 239.

<sup>85</sup> The equivalent, in the new Savoyard nomenclature, of the old *distretti*. It is symptomatic of the difficulty of drawing boundaries in the Potentino that Bella and Muro were included in the *circondario* of Melfi. Siro Corti, *Le province d'Italia sotto l'aspetto geografico e storico. Regione calabrese. Provincia di Potenza*, Torino etc., 1889, p. 39.

<sup>86</sup> The *mandamento* of Avigliano included Ruoti and that of Picerno included Baragiano and Tito; Bella and Muro were also *mandamenti*. *Ibid.*, pp. 28-40.

<sup>87</sup> Dante Germino and Stefano Passigli, *The Government and Politics of Contemporary Italy*, New York, 1968, p. 143; Siro Corti, *Le province*, p. 26.

<sup>88</sup> Documents in Salinardi, *Ruoti*, pp. 110-113. The lands of Ruoti were probably not exceptional. The Agrarian Commissions of Potenza, Melfi, and Matera, in their memorandum of 29 September 1902 to the Zanardelli inquiry, reported that communal lands generally did not produce enough to pay their rents. «Le loro terre esauste, abbandonate danno il più nauseabondo spettacolo ed il più triste esempio di inerzia o di sfiducia nella industria agricola». «A proposito del viaggio di Zanardelli in Basilicata», in Borraro, *Studi lucani* 445-



1884 almost half of the communes in Basilicata (59 out of 124) were in debt, 25 of them in the *circondario* of Potenza.<sup>89</sup> At this point the communes cease to be prominent in the history of Basilicata; the important decisions were now being taken at the national level.<sup>90</sup>

Though the electorate of the Two Sicilies had voted for it, union with the rest of Italy proved a mixed blessing. It imposed on politics the form of Piedmontese government, with the capital at Florence, then (after 1870) Rome, but no longer Naples; the autonomy re-established in 1735 was gone for ever.<sup>91</sup> It also imposed Piedmontese taxation, aggravated by the need to pay Piedmontese government debts and, later, a policy of colonial expansion which might also be considered a North Italian imposition.<sup>92</sup> It was alleged in 1902 that for every 18.55 lire of taxes collected in Basilicata, only 8.77 were returned to it in benefits.<sup>93</sup> Import duties on industrial products protected north

357, p. 450. Nitti found the data on communal lands incomplete and sometimes contradictory; the communes might have had motives for not reporting facts which revealed their own mismanagement. Nitti, *Inchiesta*, vol. III, p. 154.

<sup>89</sup> Ettore Ciccotti, *Sulla questione meridionale. Scritti e discorsi*, Milano, 1904, p. 23. Ciccotti also pointed out in 1902 that 25 per cent of communal budgets was taken up by obligations on communal lands («oneri patrimoniali») and 22 per cent by administration («spese generali»), and added: «Comuni ridotti in questi termini non possono più compiere quella funzione di tutela, di educazione e di assistenza, di cui il comune è l'organo primo e indispensabile...». *Ibid.*, p. 282.

<sup>90</sup> Nitti referred to the «situazione tristissima» of the communes in the early 20th century, and complained that it was hard to get data about them. Nitti, *Inchiesta*, vol. I, p. 147. Cesare Cagli in 1910 gave figures to show that only about a third of Communal lands remained under the administration of the communes, but maintained that, where they existed, these lands were the mainstay of the communal budget. *La Basilicata*, p. 40. There is undoubtedly scope for further investigation of the activity of local government in the Mezzogiorno at this time.

<sup>91</sup> On the unwillingness of the Italian government to make concessions to local interests, see Germino and Passigli, *Government*, pp. 23 and 142-145. At the level of the civil service, Basilicata was regarded as an undesirable place to work; the junior and the incompetent were parked there. Ciccotti, *Sulla questione meridionale*, p. 37.

<sup>92</sup> Barbagallo, *Mezzogiorno*, p. 10; Ranieri, *Basilicata*, p. 37; Nitti, *Inchiesta*, vol. I, p. 139. Ettore Ciccotti declared in 1902 that the fiscal policy of the central government was incompatible with the capital needed by Basilican agriculture. *Sulla questione meridionale*, p. 285.

<sup>93</sup> Ciccotti, *Sulla questione meridionale*, p. 276, gives Nitti as the source for this allegation. The reply of Giolitti to the charge (in substance, that Basilicata

Italian manufacturers without benefiting the south. Tariffs on grain imports did help to stabilize southern agriculture in the 1880s, but wine, an export product, fared badly, owing to a tariff war with France.<sup>94</sup> The system of taxation on agriculture remained counterproductive.<sup>95</sup> Even measures intended to benefit the South tended to miss the mark. «Agrarian Commissions», *Comizi agrari*, were founded in 1866 to increase agricultural production, but lacked adequate support; there were still only four in Basilicata in 1905.<sup>96</sup> (Meanwhile the old «grain banks» intended to provide short-term loans to cultivators were in decline; there were 137 in the province in 1861 but only 104 in 1880.)<sup>97</sup> Laws encouraging

was benefiting from many activities of the central government at the national level) is printed in Ciccotti, *ibid.*, p. 291 f. It is fair to add that provincial and local taxes also caused difficulty. The former, which stood at 214,000 lire in 1862, rose to more than 3,000,000 lire 20 years later. Nitti, *Inchiesta*, vol. I, p. 147. Communal budgets, which totalled 1,622,411 lire in 1858, rose to 6,949,662 lire in 1882. Masi, *Le origini*, p. 108. Some idea of the relative proportions of the different levels of direct taxation can be obtained from the figures quoted by the president of the Provincial Council, Lichinchi, in 1902: L. 2,990,178.78 went to the state, L. 902,113.60 to the province, and L. 1,849,326.18 to the communes. Various other taxes, of which the largest single item was made up of taxes on salt and tobacco, amounted to L. 8,425,994.33, which went to the central government. Verrastro, «Cento anni», p. 222. Levies on consumption (*dazi di consumo*) (set on the basis of communal population, the figures for which were not always up to date; Ciccotti, *Sulla questione meridionale*, p. 337) rose less — from 283,000 lire in 1866 to 792,731 lire in 1907 — because the peasants could not afford to consume very much. Nitti, *Inchiesta*, vol. I, p. 147; cf. Ciccotti, *Sulla questione meridionale*, p. 23. For the hardship resulting from local taxes, see Ranieri, *Basilicata*, p. 164.

<sup>94</sup> Barbagallo, *Mezzogiorno*, p. 27; Allum, *Politics and society*, pp. 20-21. The break in trading relations with France in 1888 caused particular distress in the South. Cilibrizzi, *I grandi lucani*, p. 133.

<sup>95</sup> The Agrarian Commissions of Potenza, Melfi, and Matera, in their memorial to the Zanardelli inquiry of 29 September 1902, blamed the «imposto fondiario» for diminishing the number of livestock and thus the fertility of the soil. «A proposito», p. 447. A tax on the succession to land imposed in the late nineteenth century reduced the savings of those peasants who had any. Gaetani d'Aragona, «L'economia agricola», p. 526. The tax on milling flour — surely one of the most regressive ever invented — was, however, after vigorous debate in the early 1880s, finally repealed.

<sup>96</sup> P. Corti, *Inchiesta Zanardelli*, p. xvii. The Provincial Council also attempted to promote agriculture, proposing in 1862 an itinerant instructorship in agriculture of the kind eventually established by the national law of 1904; supporting the activities of the Agrarian Commission at various times; and contemplating founding an agricultural school in Avigliano in 1885, but apparently without effect. Verrastro, «Cento anni», p. 220 f.

<sup>97</sup> Ciccotti, *Sulla questione meridionale*, p. 35.

public works in the South had the unintended effect of overstraining the resources of localities which had to pay part of the cost.<sup>98</sup>

The lands policy of the new Kingdom was probably the one that most immediately affected the people of Basilicata. There was still a desire on the part of the government to distribute more land to cultivators. *Commissari ripartitori* were again appointed in 1861 for a year, and in 1894, to distribute demesne lands. A process of « conciliation », provided for in 1810, was broadened in its application in 1861 to provide for settlement of disputes over communal lands. One of the functions of the prefects, as specified in 1865, was to deal with such disputes; appeal from their rulings to the courts was now allowed. Ecclesiastical lands were an easy prey for the government, given the hostility between the Kingdom of Italy and the Pope; they were seized and placed on the market by a law of 7 July 1865. In 1869 uncultivable lands and those not adapted to « civic » use were detached from the communal demesnes.<sup>99</sup> In the province as a whole between 1861 and 1887, 17,238.17 hectares of land were divided among 27,611 purchasers.<sup>100</sup> But the purchasers were not necessarily cultivators; at best they might be « americani », emigrants to the New World who had returned and were investing their savings in land purchase, rather than land improvement or industry.<sup>101</sup> The sale of ecclesiastical lands was in many respects disastrous; it deprived a great number of long-term leaseholders, *massari*, of their holdings; some lost their land altogether; others became proprietors, but without capital resources or management skills to improve their property.<sup>102</sup> Some of the policies adopted, such as « conciliation », in fact served to legitimize usurpations and

<sup>98</sup> Notably Picerno. Ranieri, *Basilicata*, p. 164. Ciccotti argued in 1902 that public works were often necessary but must have adequate support from the central government. *Sulla questione meridionale*, p. 283.

<sup>99</sup> In Basilicata 2203 hectares passed from public control to private patrimony. Nitti, *Inchiesta*, vol. I, pp. 118-120.

<sup>100</sup> Racioppi, *Storia dei popoli*, p. 230.

<sup>101</sup> C. Barberis, in Istituto Nazionale di Sociologia Rurale (INSOR), *La riforma fondiaria: trent'anni dopo*, Milano, 1979, p. 104; Nitti, *Inchiesta*, vol. I, p. 221. Cf. Gaetani d'Aragona, « L'economia agricola », p. 521.

<sup>102</sup> Ciccotti, *Sulla questione meridionale*, pp. 19 f., 271. Cf. Viggiani, *Agricoltura meridionale vissuta*, p. 23.

consolidate the landholdings of absentees.<sup>103</sup> Population pressure meant that landholdings continued to be fragmented, « pulverized », and newly released lands deforested and eroded.<sup>104</sup> A strange mixture of trends became evident after about 1880. On the one hand, subdivision of landholdings continued, with even owner-cultivators being forced to break up their lands into uneconomically small units. Farmers short of land could of course try to rent more. Rental contracts were usually for a crop cycle of three years. (Emphyteusis, a form of long-term contract which allowed for improvement of land by the cultivator, was almost unknown in Basilicata.)<sup>105</sup> Rents usually absorbed a large proportion of the renters' income; but there were some areas where rents were very low.<sup>106</sup> Differential rates of emigration — which was increasing markedly in these years — might help to account for the differences in land values from district to district in these years. Despite the shortcomings of the system of landholding, it has been calculated that in the Mezzogiorno as a whole, by the early 20th century, 35 per cent of arable lands were in the hands of peasant proprietors, and 50 per cent were farmed by leaseholders or colonists, with more security of tenure than before.<sup>107</sup> On the other hand, emigration reduced the supply of labourers, so that (to the dismay of landlords) better terms had to be offered to casual labourers and sharecroppers.<sup>108</sup> Yet the position of landlords was still strong; they could keep peasants in debt by manipulating the supply of seed,<sup>109</sup> and one of the complaints presented in 1902 was that they expected their rent in wheat even when the land was growing maize.<sup>110</sup> Peasant co-operatives, considered by agrarian reformers to be the logical agencies to improve the lot of the cultivators,

<sup>103</sup> Ciccotti complained, in particular, of the usurpation of ex-communal lands. *Sulla questione meridionale*, p. 271.

<sup>104</sup> Nitti, *Inchiesta*, p. 219 f.; Viggiani, *Agricoltura meridionale vissuta*, p. 23.

<sup>105</sup> Sharecropping was also relatively uncommon. Nitti, *Inchiesta*, vol. I, pp. 245-254.

<sup>106</sup> Tito was one of these. *Ibid.*, vol. I, p. 237.

<sup>107</sup> Rossi-Doria, *Dieci anni*, pp. 20-23.

<sup>108</sup> *Ibid.*, p. 270; Nitti, *Inchiesta*, vol. I, pp. 228, 279-298.

<sup>109</sup> Masi, *Le origini*, p. 21.

<sup>110</sup> Memorandum of the labourers of Potenza, in P. Corti, *Inchiesta Zanardelli*, p. 68.

were very rare, though they existed at Muro (founded in 1883) and at Potenza.<sup>111</sup>

Union with the rest of Italy had not created the economic difficulties of the South, but by changing their context it had tended to make them more acute and obvious. There was now a problem of the *Mezzogiorno*, for which a succession of diagnoses and cures was proposed. Leopoldo Franchetti felt that the problem was lack of capital to develop agriculture.<sup>112</sup> The first government investigation, under Senator Stefano Jacini in the early 1880s, had few actual results. In the new wave of investigations after the turn of the century, provoked by the scale of emigration from the South, Giuseppe Zanardelli and Eugenio di Sanjust considered technical, rather than social questions, and recommended measures of tax relief and public works to achieve (for example) reforestation and the control of erosion and flooding. With the example of Tuscany in mind, they trusted the local landlords to do the rest.<sup>113</sup> Special legislation for Basilicata was indeed passed. The government could not have ignored the situation. «La Basilicata è la provincia dove più si muore, donde più si fugge, dove si è meno favoriti dalla legge per opere pubbliche, e dove più si paga per imposte.»<sup>114</sup> The law of 31 March 1904 provided for agrarian credit; public works (including roadbuilding, flood control, and reforestation); the construction of three new railway lines; tax relief; and secondary schooling at the expense of the central government. The most notable provision was perhaps the establishment of the famous *cattedre ambulanti*, itinerant instructorships in agriculture, one in each *circondario*, to provide farmers with instruction in modern methods.<sup>115</sup> Further legislation in subsequent years included authorization for more railways and measures for controlling malaria; but the comprehensive projects of this period were never adequately carried out.<sup>116</sup> Even before

<sup>111</sup> Nitti, *Inchiesta*, vol. I, p. 263. The memorandum of the Comizi Agrari to the Zanardelli inquest urged the formation of more. «A proposito», p. 449.

<sup>112</sup> Franchetti, *Condizioni economiche*, *passim*.

<sup>113</sup> Paola Corti accuses the Zanardelli inquest of 1902 of «assoluta mancanza di un'analisi di fondo della realtà lucana». *Inchiesta Zanardelli*, p. xxii.

<sup>114</sup> Michele Torraca, journalist and politician, introducing the bill in the Chamber of Deputies; quoted by Cilibrizzi, *I grandi lucani*, p. 43.

<sup>115</sup> For a summary of the law, *ibid.*, p. 44 f.

<sup>116</sup> Ranieri, *Basilicata*, p. 37.

the special legislation had been passed, some politicians were having doubts about the wisdom of it. Ettore Ciccotti believed that it simply did not go far enough.<sup>117</sup> Francisco Saverio Nitti, more radically, came to believe that the real solution for the southern problem was industrialization in the more accessible areas, with remoter areas (such as the mountains of Basilicata) simply reforested.<sup>118</sup> A new inquest was set on foot in 1907, and Nitti's views were expressed in its report three years later. They have been criticized as relying on individual emancipation and education, and on the action of enlightened capitalism, rather than on fundamental social change, to bring about improvement.<sup>119</sup> The greatest figure in politics to come from Basilicata, Giustino Fortunato of Rionero in Vulture, had abandoned the widely-held notion that the south was naturally *rich* as early as the 1880s. His first thought was that the state must intervene to make up for what nature had denied the South; but, seeing the Italian state committed to protectionism, to the detriment of Southern agriculture, he came to prefer *laissez-faire*, criticizing the special legislation of 1904 as well as the abuses that had preceded it. Having abandoned « statism » he found no adequate substitute, and his later views on the South were pessimistic.<sup>120</sup> In the first half-century and more of its existence, the Kingdom of Italy had failed to bring about satisfactory changes in conditions in the

<sup>117</sup> He attributed the troubles of Basilicata to « la condizione sfavorevole e infausta creata dallo stato della natura e da' cattivi ordinamenti », but particularly the latter. *Sulla questione meridionale*, p. 328. As he had put the matter in the previous year: « anche quando la natura è inclemente, ha in sé, spesso, i suoi rimedi. Se la natura ha il torrente che travolge, ha anche l'albero che raffrena; se ha la forza che devasta, ha anche quella che crea. Sono state invece le ingiurie degli uomini e per esse il vizio degl'istituti che hanno spogliati i monti e hanno tolto loro il modo di vestirsi di nuovi arbusti; che hanno cacciato il lavoratore col pubblicano pur di là dove l'avrebbe trattenuto la speranza della messe; che hanno fatto il deserto dove avrebbe potuto esser la vita ». *Ibid.*, p. 316.

<sup>118</sup> « ... la Basilicata, per metà almeno del suo territorio, non può essere che un grande bosco ». Nitti, *Inchiesta*, vol. I., p. 213. Emigration, on this view, was a desirable process helping to create a viable economy in the South. Provision of credit was not a panacea; Nitti pointed out (*Inchiesta*, vol. I, p. 146) that availability of credit does not prevent its abuse. P. Villani in Nitti, *ibid.*, p. xiv; P. Corti, *Inchiesta Zanardelli*, p. xxxv.

<sup>119</sup> Salvadori, *Il mito del buongoverno*, pp. 255-263.

<sup>120</sup> *Ibid.*, pp. 148-180.

South, and the prospects for immediate improvement were not encouraging.

#### FROM THE FIRST WORLD WAR TO THE DOWNFALL OF FASCISM, 1915-1943.

The theatres of the First World War were distant from Southern Italy, almost as distant as those of the colonial wars which had preceded it, and its local effect was therefore social rather than material. There was a demand that soldiers should after the war be compensated for their sacrifices, leading to the foundation of the *Opera Nazionale per i Combattenti* on 10 December 1917, with power to expropriate land in order to provide farms for veterans.<sup>121</sup> After the war peasant unrest led to more radical proposals. The socialist politician Francesco Ciccotti in 1919 called for the creation of a « people's demesne », *un demanio del proletario*, and even Prince Gerolamo Ruffo, president of the Consorzio Agrario Jonico, spoke at Potenza in favour of great works of land reclamation.<sup>122</sup> Legislation was actually passed — the *decreto Visocchi* — obliging the proprietors of uncultivated lands to cede them to peasant co-operatives; but the decree seems to have had limited effect, partly because uncultivated land was not of much use, partly perhaps because peasant co-operatives were hard to form. In 1923 the decree was rescinded.<sup>123</sup> Nevertheless, one way or another, in these postwar years 3,776 peasant proprietorships were formed, covering 15,982 hectares,<sup>124</sup> and any threat of peasant unrest was more or less forestalled, though

<sup>121</sup> Giovanni Enrico Marciani, *L'esperienza di riforma agraria in Italia*, Roma, 1966, p. 20.

<sup>122</sup> Nino Calice, « Il movimento contadino e le lotte per la terra nel primo e nel secondo dopoguerra », in idem, ed., *Basilicata tra passato e presente*, 302-316, p. 305. The formation and significance of this « Consortium » of landowners is a subject which might repay further investigation.

<sup>123</sup> Calice, « Il movimento contadino », p. 305; idem, « La politica agraria fascista in Basilicata », *Studi storici*, 19 (1978), pp. 397-421, p. 400; Viggiani, *Agricoltura meridionale vissuta*, p. 23; Barbagallo, *Mezzogiorno*, p. 63. For some subsequent accomplishments of the *Opera Nazionale per i Combattenti*, not however affecting Basilicata, see Marciani, 20, n. 2.

<sup>124</sup> Calice attributes this to unusually favourable conditions for accumulating savings during the period. « La politica agraria fascista », p. 400.

the Basilicatan region was notable for the almost complete absence of peasant movements at the time.<sup>125</sup>

In the meantime Benito Mussolini had taken office after the Fascist march on Rome (October 1922) and by the beginning of 1925 the Fascists were in a position to impose « totalitarian » measures on Italy. Using the central government's powers, they also managed to dominate local government in Basilicata as elsewhere, though they were unable to enlist the support of more than a fraction of the population.<sup>126</sup> In the process, between 1923 and 1929 the Fascists carried out a simplification of the structure of local government. As of 2 January 1927, the old *circondari* in Basilicata were suppressed and the area divided into the two provinces of Potenza and Matera.<sup>127</sup> In 1928, the Fascists suppressed the provincial councils inaugurated after the Risorgimento;<sup>128</sup> the provincial prefects acquired new authority to co-ordinate the activities of central government at the local level.<sup>129</sup> Even before this, in the second half of 1926, the syndics and councils of the smaller communes had been replaced by appointed officials known by the medieval title of « podestà ».<sup>130</sup> None of these changes made local government more popular; there were riots against increases in local taxation at Muro Lucano among other places; and when the right of gathering wood (the « legnatico ») was abolished by the podestà of Ruoti, dozens of peasants were arrested for protesting.<sup>131</sup>

<sup>125</sup> P. Corti, *Inchiesta Zanardelli*, p. xvi.

<sup>126</sup> From small beginnings in 1921 the Fascists managed by 1930 to involve, according to their own figures, about 82,000 persons, 18 per cent of the population of Basilicata, in one or another branch of their organization. They failed, however, to attract either the large landowners or the mass of labourers. Their attempts to build a « syndicalist » organization among the labour force were largely ineffectual. The party was also weakened by dissension between Franco Catalani, the leading Fascist in Potenza, and other party officials in the region. Calice, « La politica agraria fascista », pp. 409, 416.

<sup>127</sup> Ranieri, *Basilicata*, pp. 131, 149. As there was now no province of Basilicata, the ancient name, Lucania, preferred by the inhabitants, was brought back into use for the region on 27 December 1932. Cilibrizzi, *I grandi lucani*, p. 49.

<sup>128</sup> Verrastro, « Cento anni », p. 239.

<sup>129</sup> Germino and Passigli, *Government and Politics*, p. 172.

<sup>130</sup> Calice, « La politica agraria fascista », p. 412.

<sup>131</sup> *Ibid.*, 419, n. 43.



In agrarian matters the most spectacular intervention under Mussolini was the so-called « Battaglia del Grano » which began in 1925, a policy of imposing high import tariffs on wheat in order to raise the price and thereby encourage grain growing, so ultimately making Italy self-sufficient in wheat. Italy did come to produce almost all of her own wheat, but at the cost of distorting the patterns of land use in the interest of grain growing; pasture land was ploughed up and stockraising suffered, and still more of Basilicata's diminishing forest land was cleared. As a means of achieving agricultural modernization, this policy was counterproductive.<sup>132</sup>

More promising was the policy on land reclamation, first outlined in 1923; the next year, a prominent specialist, Arrigo Serpieri, was placed in charge. It was Serpieri who was responsible for legislation in March 1924 enabling individuals and groups to acquire, and even to expropriate, land for what he called « bonifica integrale », that is, not just works of drainage and reclamation but the division of land into smallholdings for peasants.<sup>133</sup> By a further law of December 1928 subsidies were offered as incentives to private organizations to undertake this work, and the still more comprehensive law of 13 February 1933 has been praised as the first to embody the methods of agrarian reform suited to actual conditions in the South.<sup>134</sup> The effect of this legislation was less than might have been supposed. To begin with, most land reclamation went on in highly visible locations along the coast or in the North, so that the interior of Basilicata did not get much attention. Secondly, private property rights remained untouched by the legislation, so that Serpieri's desire to transform the southern latifundia was not effected. The situation was not helped by the abolition under the Fascists of

<sup>132</sup> Guido Fabiani, *L'agricoltura in Italia tra sviluppo e crisi (1945-1977)*, Bologna 1979, pp. 86-87; Vera Negri Zamagni, *Lo stato italiano e l'economia. Storia dell'intervento pubblico dall'unificazione ai giorni nostri*, Firenze, 1981, p. 35; Calice, « La politica agraria fascista », pp. 401-403.

<sup>133</sup> The social goals of Serpieri's activity can be seen in his appeal to « higher spiritual values » rather than cost-benefit studies; he aimed to settle the landless labourers, « the first origin of all social tumult ... the poisonous germs of social disorganization ». *Ibid.*, p. 398.

<sup>134</sup> Barbagallo, *Mezzogiorno*, p. 66; Zamagni, *Lo stato italiano*, p. 36; Viggiani, *Agricoltura meridionale vissuta*, p. 34.

the *cattedre ambulanti*, which had spearheaded agricultural improvement since 1904.<sup>135</sup> Then, Serpieri himself was dismissed in 1934, and the militarization of the Italian economy from the invasion of Ethiopia (1935) onward meant that land reform was shelved.<sup>136</sup> Of the land area scheduled for reclamation in Basilicata, as of 1942, work had been begun on 22 per cent, but completed on only 0.33 per cent.<sup>137</sup> Thus the land legislation of the Fascist period, though it set a kind of precedent, constituted no adequate programme of change.<sup>138</sup>

Nevertheless changes were taking place in the pattern of landholding during these years. Statistics have been compiled to show, first, that the amount of land occupied by large estates was diminishing: across Basilicata it fell from 70 per cent to 62 per cent of the cultivated and forested area between 1929 and 1947.<sup>139</sup> Meanwhile, the number of proprietors belonging to the *borghesia* was falling: from 500,000 in 1911 to 150,000 in 1936, for Italy as a whole.<sup>140</sup> Even so, in the Aviglianese in 1946, four proprietors held lands yielding 23.4 per cent of the agricultural income; 93 per cent of the proprietors held lands yielding 34 per cent of the income.<sup>141</sup> Small farms were becoming smaller. In the province of Potenza 93.3 per cent of properties were smaller than 5 hectares in size. The Aviglianese was fairly typical, with a figure of 94.6 per cent.<sup>142</sup> In San Cataldo, Prince Ruffo had subdivided his estates into so many *lenze*, small plots which he leased out, that he was not prepared to bother with keeping track of further subdivisions and did not know who a third of his tenants were.<sup>143</sup> It was possible, of course, for an individual peasant to lease enough little plots to make up perhaps seven or eight hectares, though journeying to such scattered holdings was troublesome. The great majority of the peasantry lived, as

<sup>135</sup> Carlyle, *Awakening*, p. 29.

<sup>136</sup> Fabiani, *L'agricoltura*, p. 88; Viggiani, *Agricoltura meridionale vissuta*, p. 34.

<sup>137</sup> Calice, «La politica agraria fascista», pp. 397, 399.

<sup>138</sup> For a synopsis of the actual achievements of the period, pointing out their origins in earlier legislation, see King, 40-42.

<sup>139</sup> Ranieri, *Basilicata*, p. 45.

<sup>140</sup> Ariana Montanari, in INSOR, *La riforma fondiaria*, p. 249.

<sup>141</sup> Calice, «La politica agraria fascista», p. 308.

<sup>142</sup> Ranieri, *Basilicata*, 183.

<sup>143</sup> Russo, *Baroni*, p. 164.

they had since the Middle Ages, in compact settlements (as « popolazione agglomerata »; 86.35 per cent of the population of Basilicata as a whole, 83.65 per cent of that of the Potenza district). They travelled to and from their fields. Only a small proportion (13.65 per cent in Basilicata as a whole, 16.35 per cent in the Potenza district) lived in farmhouses on the land (« popolazione sparsa »).<sup>144</sup> Despite living clustered together, though, the peasants of the Potentino remained individualists; Giovanni Russo has remarked that the pasturing of cows and sheep was the only communal activity in San Cataldo.<sup>145</sup>

The one really radical policy for fundamentally improving the lot of the Mezzogiorno in this dismal period was Antonio Gramsci's suggestion for an alliance between peasants and workers.<sup>146</sup> Given the difficulty even of making alliances between peasants and peasants, this was hardly a suggestion for rapid change; and rapid change was what was called for after the Second World War.

#### LIBERATION, REPUBLIC, AND REFORM, 1943 —

The Second World War came a lot closer to home in Southern Italy than the First had done; yet Basilicata escaped fairly lightly. There were some air raids on Potenza. Unlike Sicily, however, the scene of heavy fighting in July and August 1943, and unlike the country north of the Cassino line, where the Germans formed up to resist Allied advances, Naples and its hinterland were occupied with relatively little difficulty by Allied forces in

<sup>144</sup> Ranieri, *Basilicata*, 176. The advantages of « concentrated » settlement, usually on a hilltop — Avigliano and Ruoti are both typical examples — were security from brigandage and convenience of social life. Where malaria was a problem, hilltop living minimized it, but avoidance of malaria was probably not of great importance in these mountainous areas. (For a view denying also the importance of personal security, see Alessandro Carena, « I paesaggi agrari », in Calice, *Basilicata tra passato e presente*, pp. 100-117, p. 106). The advantages of « dispersed » settlement are that time need not be spent travelling to and from the fields and that animals, as well as man, live in proximity to the fields for which they provide fertilizer. For those reasons agrarian reformers in Southern Italy have tried to promote dispersion, though peasants used to living in villages have proved reluctant to move to isolated farmhouses.

<sup>145</sup> Russo, *Baroni e contadini*, p. 164.

<sup>146</sup> P. Corti, *Inchiesta Zanardelli*, p. xxx. For a sympathetic exposition of Gramsci's ideas, see Salvadori, *Il mito*, pp. 477-523.

September and October 1943. Mussolini had been forced to resign on 25 July, and had been replaced by Marshal Badoglio, who had quickly arranged an armistice (8 September). The armistice placed the liberated part of the country under an Allied Military Government, operating under an Advisory Council for Italy and an Allied Control Commission; but the process of returning the land to the jurisdiction of the Italian government soon began. The province of Potenza was one of the first areas so returned, on 11 February 1944.<sup>147</sup> While government was carried on by a series of interim administrations, elections were held for a Constituent Assembly (2 June 1946), and on the same date a referendum rejected the monarchy by an overall majority (though in the South the majority was monarchist). The present Italian Republic was established and King Humbert II (reigned May-June 1946) left the country a few days later. The Constituent Assembly finished its work in a year and a half and the resulting constitution came into force on 1 January 1948.

Even before that date the structure of local government was being reconstituted on pre-Fascist lines. In February 1946, the old councils and syndics were reinstated at the communal level, and the *Deputazione provinciale* at the provincial level.<sup>148</sup> The provincial council was reconstituted by a law of 9 March 1951, and began to meet again in 1952.<sup>149</sup> The provincial prefects, however, retained something of the wider functions they had acquired during the Fascist years.<sup>150</sup> Because the Christian Democrats started out with a certain bias toward decentralization, a new « regional » level of government, above the provincial, was provided for in the constitution of 1948, with Basilicata as one of 20 regions. At that point, however, the prospect that some of the regions might come to be controlled by the Communists led the Christian Democrats to change their mind, and the establishment of the regions was delayed until the Socialist party acquired enough

<sup>147</sup> For a concise account of these changes, see Manlio Talamo and Clara de Marco, *Lotte agrarie nel Mezzogiorno, 1943-1944*, Milano, 1976, pp. 28-29.

<sup>148</sup> Communal elections were held in March. Muriel Grindrod, *The Rebuilding of Italy. Politics and Economics, 1945-1955*, London and New York, 1955, p. 23.

<sup>149</sup> Verrastro, « Cento anni », p. 239.

<sup>150</sup> Germino and Passigli, *Government and Politics*, p. 172; Raphael Zariski, *Italy, the Politics of Uneven Development*, Hinsdale, Illinois, 1972, pp. 130-132.

leverage to force the Christian Democrats to act. Italian regional government did not actually begin to function until April 1972.<sup>151</sup>

The dominant politician of the post-war period down to 1953 was the leader of the Christian Democrats, Alcide de Gasperi, who after heading three coalitions between December 1945 and May 1947 was able in his fourth government to dispense with the participation of Socialists and Communists; thus the way opened to the Christian Democrats to shape, in accordance with their own preferences, the policy of the new Republic with respect to the South. That some definite policy was necessary could be seen from the events immediately following the liberation of the South by the Allies. Peasant dissatisfaction with the great landlords had also become dissatisfaction with the Fascist government which had maintained the landlords; conversely, anti-Fascism after the liberation quickly turned into agitation for land reform.<sup>152</sup> The situation was complicated by the fact that the interim government, after setting up public granaries, *Granai del Popolo*, on 2 May 1944 to ensure food supplies, arbitrarily fixed the price of grain on 28 June at a figure below the value of the labour needed to produce it.<sup>153</sup> This must have contributed to the peasant unrest which led to many peasant occupations of large estates in the summer of 1944. In the Ruoti area, the targets of occupation were the estates of the Princess Ruffo, the lands of the commune (then under a Socialist administrator, Angelo Ciuffrida), and some of the lands of Ernesto Salinardi. Police arrived from Potenza and the occupiers were arrested. Large numbers of people also took part in occupations at Avigliano, partly organized by the Communist Party of Italy (PCI). Here a prime target was an unpopular podestà who was forced out of office.<sup>154</sup>

Such manifestations made it evident that something more was needed to improve the economy, and at the same time satisfy the peasantry, of the South than the half-measures of land reform that followed the First World War. At this time the Minister of Agri-

<sup>151</sup> *Ibid.*, pp. 134-136; John Earle, *Italy in the 1970s*, Newton Abbot, 1975, p. 88. The postwar tax structure also showed little change. For a useful description, see Vera Lutz, *Italy, a Study in Economic Development*, Oxford, 1962, pp. 243-267.

<sup>152</sup> Talamo and De Marco, *Lotte agrarie*, p. 27.

<sup>153</sup> *Ibid.*, pp. 61-62.

<sup>154</sup> *Ibid.*, 93-94.

culture in the interim coalition government was a Communist, Fausto Gullo.<sup>155</sup> He was responsible, first, for a decree (19 October 1944) which legitimated the occupation of some 200,000 hectares of uncultivated lands in the South by placing them in the hands of peasant co-operatives.<sup>156</sup> The rather unclear terms of this decree were revised and made broader in September 1946. In the meantime (1945), Gullo had also been responsible for a law providing that sharecroppers should pay not, as usual, 50 per cent of their crops to the landlord, but 40 per cent if they were using improved land and only 20 per cent if the land was unimproved.<sup>157</sup> Owing to the continuing economic preponderance of the landlords, the *legge Gullo* was perhaps more effective psychologically than economically.

In the meantime the landowning interests had organized to protect themselves. Medium and large landowners made up the membership of the Italian General Confederation of Agriculture (*Confagricoltura*); much more important, some 1,750,000 farmers were brought together in the National Confederation of Direct Cultivators (*Coldiretti*) under the powerful Christian Democrat, Paolo Bonomi. This became « one of the most redoubtable power blocs on the Italian political scene ».<sup>158</sup> Christian Democrats also formed the Association for Industrial Development of the South (*Associazione per lo Sviluppo dell'Industria nel Mezzogiorno*, SVIMEZ) at the end of 1946.<sup>159</sup> Public agencies were soon added to private as a means to entrench Christian Democratic power. After taking full control of the government (31 May 1947), the Christian Democrats set up a development agency for irrigation and land reclamation in Apulia and Lucania, the *Ente per lo Sviluppo della Irrigazione e la Trasformazione Fondiaria in Puglia e Lucania*, and in 1948 they provided for a « speeding-up » of land reclamation (*acceleramento della bonifica*).<sup>160</sup> The landlords of the Potenza area indicated an interest in land reform on their

<sup>155</sup> The Communist leader, Palmiro Togliatti, on arriving in the South of Italy from his wartime exile in April 1944, had reversed previous policy and allowed Communists to serve in the interim government even though it meant taking an oath to the Crown. They continued to participate in coalitions until May 1947. Grindrod, *Rebuilding*, p. 14.

<sup>156</sup> Barbagallo, *Mezzogiorno*, p. 68.

<sup>157</sup> Russo, *Baroni*, p. 141.

<sup>158</sup> Zariski, pp. 206-207.

<sup>159</sup> Cf. Alan B. Mountjoy, *The Mezzogiorno*, 2nd edn., Oxford, 1982, p. 19.

<sup>160</sup> Viggiani, *Agricoltura meridionale vissuta*, p. 24.

own terms by founding the *Consorzio Bonifica del Gallitello* in 1949 for the purpose of collaborative action for land reclamation.<sup>161</sup> In the same year, however, there were strikes and land occupations in several parts of the South (Sicily, Calabria, and Apulia). If only for political reasons, more drastic action appeared necessary to the government.<sup>162</sup>

One consequence was the establishment of the *Cassa per il Mezzogiorno* («Fund for the South»), by a law of 10 August 1950.<sup>163</sup> This was a supra-ministerial government agency intended to improve the «infrastructure» of the southern economy, through such activities as land reclamation, irrigation and the building of dams, road building, and providing water supplies. It was also intended to attract and channel investment from outside sources, such as the World Bank. Set up originally for ten years, it had its terms of reference extended, its funds increased, and its existence prolonged more than once until it was wound up in 1980. In its thirty years of activity it had expended (according to the estimate of an English writer) the equivalent of £ 30,000 million. To the extent to which the problem of the South was a problem of capital shortage, the Cassa per il Mezzogiorno was a logical means of solving it.<sup>164</sup>

The other decisive move in 1950 was the passing of three bills for land reform in the South. The bill that applied to Basilicata and its neighbouring provinces to the east was the second of these, passed on 21 October, and known as the *Legge Stralcio* («Extract Law») because it was supposed to be a partial measure, covering only certain areas, to be followed by further legislation (which in fact never came).<sup>165</sup> The law reflected, of course, the

<sup>161</sup> Viggiani, *Agricoltura meridionale vissuta*, p. 18. Viggiani was its president until ousted in 1956. *Ibid.*, p. 43.

<sup>162</sup> For the economic background of these years, see also Grindrod, *Rebuilding*, pp. 168-170.

<sup>163</sup> Barbagallo, *Mezzogiorno*, p. 78.

<sup>164</sup> For a concise account, see Mountjoy, *Mezzogiorno*, pp. 19-21. For the extension of the Cassa's powers and budget in 1991, and its relation to the government's renewed drive to develop the Mezzogiorno in that year, see Earle, *Italy in the 1970s*, p. 94. For a more critical assessment, which nevertheless accepts that the activities of the Cassa were «not ... a total failure», see Allum, *Politics and society*, p. 26.

<sup>165</sup> The other two bills were the *Legge Sila*, of March, applying to Calabria, and the *Legge Siciliana*, of December, applying to Sicily. The provisions of each bill were slightly different.

ideas of post-war development economics, but also the attitudes of the Christian Democratic Party; it was a political as much as an economic measure.<sup>166</sup> The ideal state of affairs that it envisaged was a system of small, independent family farms. To that end it appropriated certain types of land on estates having an income of more than 30,000 lire per hectare per annum, paying compensation on the basis of the land's declared value for taxes. These lands were grouped in tracts known as *comprensori di riforma*, administered by Reform Agencies, *Enti di Riforma*, who were to improve the land to fit it for modern agriculture and then, within three years, assign it to local peasants. The peasants were to pay back the cost of improvement over 30 years, during which they might not alienate the land. The original landowners might reclaim one-third of the expropriated land if they sustained the cost of improving it in the manner required by the Enti. (« Model farms » which had already been sufficiently improved by their owners were exempted from expropriation.)<sup>167</sup> The Enti were responsible for improving the land, building houses, roads, and irrigation works, providing the farmers with technical assistance, and organizing rural co-operatives.<sup>168</sup> The impetus to agrarian reform provided by this legislation was enough to keep the process going in the face of difficulties: when the costs proved far greater than the land reform budget and the Enti ran out of money in 1956 they were resupplied and their existence prolonged; and two so-called « Green

<sup>166</sup> Whether it actually paid off in terms of votes is doubtful, in spite of the fact that the Reform Agencies (discussed below) undoubtedly acted to promote Christian Democracy. Voting figures for the 1970s show that the Christian Democrats in the Province of Potenza as a whole indeed gained majorities or pluralities, but the Communists tended to get about two-thirds as many votes as the DC, and there was also a significant element voting for the Socialists. Camera Commercio Industria Artigianato Agricoltura Potenza, *Compendio di statistica della Provincia di Potenza*, Potenza, 1985, p. 251.

<sup>167</sup> In practice the « model farms » provision was not very liberally interpreted; few exemptions were granted under this clause. Gioacchino Viggiani was an improving landlord who tried and failed to get his estates exempted from expropriation as a « model farm », and who understandably regarded the effects of the reform on his lands as « negative ed onerose ». Viggiani, *Agricoltura meridionale vissuta*, pp. 26-27.

<sup>168</sup> A useful introduction to the land reform legislation may be found in King, *Land Reform*, pp. 46-53; see also Montanari, in INSOR, *La riforma fondiaria*, pp. 252-253, and Zamagni, *Lo stato italiano*, pp. 78-79.



Plans » (*piani verdi*) in 1961 and 1966 provided further capital to the farmers of the South.<sup>169</sup>

The land reform in Basilicata, together with Apulia and Molise, came under an offshoot of the 1947 Ente, known for short as the Ente Puglia-Lucania-Molise, with its headquarters in Bari.<sup>170</sup> In Basilicata as a whole, 279 landowners had their land expropriated,<sup>171</sup> but most of these were in the province of Matera. Only 8 per cent of the land in Basilicata within the Ente's *comprensorio di riforma* was actually expropriated, but in the province of Potenza this figure fell to 2.6 per cent.<sup>172</sup> In the north-west Potentino only four landowners were affected, around Avigliano and Ruoti.<sup>173</sup> The Ente here had a particularly difficult task, however. Ideally, its goal was to place each peasant family on a *podere*, a self-sufficient farm. But in this mountainous district, even relatively generous amounts of land (10 to 20 hectares) are not enough to make up such a farm.<sup>174</sup> Often (here as elsewhere) the Ente had to be content with assigning a *quota*, a smaller allotment of land which might help a farmer who already had access to some land to make a more adequate living. Giovanni Russo has provided a vivid description of the work of the representatives of the Ente on the expropriated land of the Princess Ruffo at San Cataldo. Her sometime tenants felt a prescriptive attachment to the lands they had traditionally leased from her; it was necessary, first, to try to persuade some of them to move away to Scanzano, near the seacoast, where the Ente had reclaimed land available; then, to consolidate the 3,000 or so fragments into which the 400-hectare estate was divided into some 200 units of more or less equal value, for distribution to the peasants who remained. The process was not easy for the Ente, or for the peasants.<sup>175</sup>

<sup>169</sup> Under the first of these the Enti Riforma were redesignated as «Enti Sviluppo» («Development Agencies») in 1962, and their mandate continued.

<sup>170</sup> The heterogeneity of the lands that fell under the administration of this Ente is such that statistics for its activity as a whole do not necessarily describe conditions in any one area.

<sup>171</sup> Montanari, in INSOR, *La riforma fondiaria*, p. 253.

<sup>172</sup> King, *Land Reform*, p. 122.

<sup>173</sup> Nino Calice, *Partiti e ricostruzione nel Mezzogiorno. La Basilicata nel dopoguerra*, Bari, 1976, p. 314. By a quirk of the hastily prepared *Legge Stralcio*, Potenza itself lay outside the area of land reform.

<sup>174</sup> King, *Land Reform*, p. 221.

<sup>175</sup> Russo, *Baroni*, pp. 165-173. Unexpectedly, after the first few years of land reform, abandonments of cultivated land began; it has been noted that the

There were plenty of limitations and shortcomings to the land reform that began in 1950. To begin with, it applied, under the *Legge Stralcio*, only to the areas included in the *comprensori* and not to whole provinces or Italy at large. Then, it dealt only with the holders of great estates, a relatively small (and therefore politically vulnerable) group of people, leaving the more numerous small-scale absentee landlords belonging to the *borghesia* untouched. The land acquired by the Enti, as already indicated, was not enough to provide self-sufficient farms for the peasantry. As a result, much of it had to be given out in *quote* rather than *poderi*. Even at that, there were many applicants for land who received none (because, as critics of the reform observed, they were not supporters of the Christian Democrats). The reform did nothing to help those who remained landless. Those who did receive land, including previously landless farm labourers, *braccianti*, were not necessarily those best fitted to manage it. The pattern of dispersed settlement that the Enti tried to encourage in dividing land and building farmhouses was often uncongenial to those being settled.<sup>176</sup> Still more fundamentally, the attempt to create small family farms was being made at a time when agricultural technology was lending itself rather to the creation of larger units. It might have been better to have attempted to rationalize conditions on the large estates, rather than break the estates up.<sup>177</sup>

Notwithstanding all these problems, the land reforms that began in 1950 marked an epoch in the history of the economy and society of Italy, and especially the South. They did have some effect in creating viable small farms. The average farm in Basilicata was 4.5 hectares in extent in 1959; by 1979 it was 11.5

amount of uncultivated land in Basilicata increased by 200 per cent in 1961-70. Carmelo Formica, *Lo spazio rurale nel Mezzogiorno. Esodo, desertificazione e riorganizzazione*, 2nd edn., Napoli, 1979, p. 134. Emigration to industrialized Northern Italy was once again drawing off able-bodied men. For a brief survey of studies of this phenomenon, see Gaetani, *Social Literature*, pp. 93 ff.

<sup>176</sup> In 1965 in the Potentino, 82 per cent of the population was reported as still « *accentrata* ». Touring Club Italiano, *Guida d'Italia ... Basilicata e Calabria*, 3rd edn., Milano, 1965, p. 53.

<sup>177</sup> Cf. Viggiani, 40. It has been noted that in recent years it has been large farms in Basilicata that have tended to grow — in hill areas those over 50 acres, in mountain areas those over 100 acres. Formica, *Lo spazio rurale*, p. 110. For criticism of the land reform in general see King, *Land Reform*, pp. 52, 225, 230; Zariski, *Italy*, pp. 292-293.

hectares.<sup>178</sup> (This figure for the region as a whole of course masked local variations. Also, a larger farm did not necessarily imply compact holdings; it has been stated that around Avigliano even in 1965 it was rare to find a holder of land with less than 10 separate parcels.)<sup>179</sup> In Apulia and Basilicata taken together, statistics showed that by 1970 the amount of land farmed by its proprietor had risen from 56 to 66 per cent.<sup>180</sup> The importance of the reform, however, was not confined to the farms that it transformed and redistributed. It has been noted that the cultivation of small and medium size farms by their owners increased after 1950 even where the Enti did not intervene directly.<sup>181</sup> The roads, water systems, and other facilities that it created served the whole community. The agricultural methods that it taught and encouraged could be applied by anyone. The co-operatives organized by the Enti, often in the face of apathy or hostility, fostered a form of social organization rarely found in Basilicata in earlier years. In 1951 there was even founded a peasants' organization, the *Associazione dei Contadini del Mezzogiorno*, with its headquarters in Potenza; it attracted 10,000 members in its first three years.<sup>182</sup> The lack of such an association had constituted an obvious weakness in the social structure of the region for centuries past. While the immediate economic effects of the agrarian reform, with all its faults, have surely been reflected in the rising standards of living in Basilicata, and the South as a whole,<sup>183</sup> their long-range social effects may yet prove to be still more important. At any rate, it is clear that the institutional transformation since 1950 has been the most fundamental change brought about in Southern Italy since the abolition of feudalism in 1806, even though its final results can only be assessed in the future.

<sup>178</sup> Formica, *Lo spazio rurale*, p. 106.

<sup>179</sup> A. Mozzillo, quoted in King, *Land Reform*, p. 119.

<sup>180</sup> Montanari, 373. Cf. Formica, *Lo spazio rurale*, p. 117.

<sup>181</sup> Fabiani, *L'agricoltura*, p. 126.

<sup>182</sup> Russo, *Baroni*, p. 135.

<sup>183</sup> Emigration, the « safety-valve » for more than a century, must be taken into consideration too.

DI MADRE IN FIGLIA: STORIA DI UN RAPPORTO/BIOGRAFIA  
DI UNA NAZIONE. UN APPROCCIO ALLA LETTERATURA CANADESE  
(contributi al simposio tenuto presso il Centro Accademico Canadese,  
27 ottobre 1988)

UNA MADRE, UNA LETTERA, UNA FOTOGRAFIA:  
APPUNTI PER UNA « NOVELA » CANADESE

CATERINA RICCIARDI

« MY DARLING MUM »: LE PRIME LETTERE ALLA MADRE

And oh! *how* fortunate I am to have  
begun my experiences here.  
(da una lettera alla madre di Juliana  
Horatia Ewings, Fredericton, N. B.,  
1867)

Delle 10.000 anime che arrivarono dalla Francia nel primo secolo della colonizzazione solo 1.100 erano di sesso femminile; negli anni ottanta del secolo scorso le donne erano ancora scarse e « terribilmente necessarie » nei territori delle praterie.<sup>1</sup>

Sono dati minimi, ma sufficienti a indicare una situazione di costante scempenso numerico tra i due sessi nella storia dell'avanzata all'interno dell'immenso continente canadese. È utile a tale proposito la lettura di un breve sketch di Catharine Parr Traill dal titolo significativo « Female Trials in the Bush » (1853), in cui si denuncia l'estrema necessità della presenza femminile per spianare « the roughness of the colonists' path » e creare « a new home of comfort, within the forest solitudes »,<sup>2</sup> ma si avverte e si mette in guardia sulle difficoltà e i gravi disagi che

<sup>1</sup> Cfr. W. J. Eccles, « Nuova Francia e colonie britanniche d'America: somiglianze e diversità », in *Canadiana: Aspetti della storia e della letteratura canadese*, a cura di L. Codignola, Venezia, Marsilio, 1978, pp. 27-40; e M. Atwood, « A Harvest Yet to Reap: A History of Prairie Women », in *Second Words: Selected Critical Prose*, Boston, Beacon Press, 1984, pp. 283-286.

<sup>2</sup> C. P. Traill, « Female Trials in the Bush » in *The Prose of Life*, ed. by C. Gerson and K. Mezei, Downsview, Ont., ECW Press, 1981, pp. 43-52, p. 43.

l'aspettano. È il classico tema della sopravvivenza: solo chi è forte nel corpo e nella mente riuscirà a superare la prova. Il « bush » sarà spesso lo spazio iniziatico in cui la donna potrà cogliere l'occasione della propria crescita oltre l'ambito delle sfere a lei assegnate per tradizione.

E in effetti alle origini della società canadese, così come viene a formarsi dall'emigrazione inglese soprattutto nell'Ontario nella prima metà dell'Ottocento, va riconosciuto un tratto abbastanza caratterizzante: l'apporto robusto e volitivo della pioniera-gentildonna, colta, determinata e lealista. Per lei il viaggio verso il Canada coincide con una serie di esperienze che l'arricchiscono — il matrimonio e la maternità, il « bush » e la scrittura — e con una che in qualche modo la diminuisce: la perdita della madre. Il tutto vissuto parallelamente al progetto politico di contribuire con la propria presenza, il proprio lavoro e la propria progenie alla nascita e alla crescita di una nazione, vista come emissione della grande, amata patria, l'isola perfetta, irrimediabilmente perduta. Rappresentativa eccellente di questa mitologia fondatrice è l'opera letteraria di Susanna Moodie, di cui qui si vorrà citare come esempio alcuni passi dai « canti » patriottici, in verità piuttosto convenzionali e divulgativi, che costellano *Roughing It in the Bush* (1852). Il Canada è terra d'esilio dalla madre:

Oh! can you leave your native land  
An exile's bride to be;  
Your mother's home, and cheerful hearth,  
To tempt the main with me;

ma anche terra in cui s'incarna nei figli lo spirito della madre:

Even now thy sons inherit  
All thy British mother's spirit<sup>3</sup>

L'ascesa al trono della regina Vittoria nel 1837, in un decennio determinante per l'emigrazione della gentility lealista, con-

<sup>3</sup> S. Moodie, *Roughing It in the Bush*, London, Virago, 1986, p. 14 e p. XXIII.

tribuisce a dare più spessore alla funzione femminile nella visione ideale di una cosmogonia nazionale e imperiale. Ed è nel modello della giovane regina, presto trasformata dal matrimonio, dalle numerose maternità e, non ultimo, dalla tragica vedovanza, nell'immagine stessa di una grande madre (una « caritas » che attira a sé principini e colonie), in cui anche le giovani madri fondatrici della società e della letteratura canadese (madri senza più madre) tendono a riflettersi. Il mito della regina persiste nelle loro pagine, diaristiche e non. Nasce il giorno stesso della sua ascesa al potere, festeggiata da Anna Brownell Jameson nel cuore della wilderness, a Manitoolin, tra gli indiani:

And what a fair heritage is this which has fallen to her!  
A land young like herself — a land of hopes — and fair,  
most fair! Does she know — does she care anything about it? —  
while hearts are beating warm for her, and voices bless her  
— and hands are stretched out towards her — even from  
these wild lake shores? <sup>4</sup>

Continua e costituisce significativamente l'esordio ironico di un romanzo vittoriano, *The Imperialist* (1904) di Sara Jeannette Duncan:

I will say at once, for the reminder to persons living in  
England, that the twenty-fourth of May was the Queen's  
Birthday. Nobody in Elgin can possibly have forgotten it. The  
Elgin children had a rhyme about it —

*The twenty-fourth of May  
Is the Queen's Birthday;  
If you don't give us a holiday,  
We'll run away.*

But Elgin was in Canada. In Canada the twenty-fourth of  
May was the Queen's Birthday; (...) That day, and that only  
was the observed, the celebrated, a day with an essence in it,  
dawning more gloriously than other days and ending more  
regretfully (...).<sup>5</sup>

<sup>4</sup> A. B. Jameson, *Winter Studies and Summer Rambles in Canada*, Toronto, McClelland and Stewart, 1965 (1838), p. 144.

<sup>5</sup> S. J. Duncan, *The Imperialist*, Toronto, CcClelland and Stewart, 1971, p. 12.

Si rinnova il giorno del funerale della sovrana, di cui è testimone e commentatrice a Londra la pittrice Emily Carr, alla quale piace ricordarla così come le era apparsa in una delle sue ultime uscite pubbliche:

The personal smile of a mother-lady, who having raised a family, loves all boys and girls (...). How motherly! was my impression.<sup>6</sup>

E non mancà di riemergere nel Novecento persino nelle pagine di una narratrice del Quebec. In *Kamouraska* (1970), la torbida storia di un assassinio ambientata nel 1839, Anne Hébert insiste spesso nell'identificazione della protagonista, Elisabeth, madre di ben undici figli, con la regina inglese:

— On dirait la reine avec ses petits princes autour d'elle! La vérité sort de la bouche des innocents. La reine contre Elisabeth d'Aulnières, quelle absurdité. Comment ose-t-on m'accuser d'avoir offensé la reine? Lorsqu'il est prouvé que je lui ressemble, comme une sœur, avec tous mes enfants autour de moi. Je ressemble à la reine d'Angleterre. Je me calque sur la reine d'Angleterre. Je suis fascinée par l'image de Victoria et de ses enfants. Mimétisme profond. Qui me convaincra de péché?<sup>7</sup>

Con il mito della regina Vittoria, che presiede all'era più formativa per la nozione canadese, le diariste dell'Ottocento ne consumano un altro: la separazione dalla propria madre, un evento che esse rivivono in struggente nostalgia come il prezzo da pagare in nome del lealismo e della speranza. Ecco Juliana Horatia Ewings dall'oceano nel 1867:

Dear old Mother — I hope to have a jollier letter to write soon from my new Home. It is a great trial to be so far from you all, but I have so much to thank God for, one must not dwell on this.<sup>8</sup>

<sup>6</sup> E. Carr, *Growing Pains*, Toronto, Vancouver, Clarke, Irwin & Co., 1966, p. 131.

<sup>7</sup> A. Hébert, *Kamouraska*, Paris, Éditions du Seuil, 1970, p. 34.

<sup>8</sup> *Canada Home: Juliana Horatia Ewings' Fredericton Letters, 1867-1869*, ed. by M. H. Blom and T. E. Blom, Vancouver, U.B.C. Press, 1983, p. 5.

E da Fredericton, N.B., poco dopo il suo arrivo:

to hear the familiar Lord's Song in a strange land! (...) I *did* feel thankful dear old Mum, as you will understand, for all my happiness — to be here safe & sound, my Boy so good & kind — & such a hopeful lookout before us, & so many little pleasures by the way. I pray every day that we may all meet happily in old England after a while —<sup>9</sup>

Catharine Parr Traill, Susanna Moodie, Juliana Horatia Ewings e tante altre esordiscono sulla pagina della storia e sul suolo della nuova terra nel ruolo di figlie che il matrimonio e il viaggio esiliano dalla madre. L'Inghilterra rimane per loro il paese delle origini, territorio materno; il Canada, odiato e amato, è lo spazio dell'esperienza, il futuro oscuro che le renderà madri. Esse saranno « British mothers of Canadian sons », <sup>10</sup> per citare Susanna Moodie, che nella rivisitazione poetica di Margaret Atwood e a un altro livello di esperienza creativa si autodefinirà « a word/in a foreign language ».<sup>11</sup>

La parola della madre, dunque, contro la « lingua » dell'avventura canadese. Certamente la messa in scena del simbolico, il linguaggio, il racconto, l'autoanalisi, si realizzano per queste vittoriane attraverso un ritorno alle origini, al loro spazio materno, ma allo stesso tempo esse non possono fare a meno di iniziare ad esplorare un continente nuovo, reale e metaforico.

I diari, le lettere, gli sketch, le autobiografie, i reportage che esse inviano o pubblicano in Inghilterra <sup>12</sup> sono in realtà tutti vere e proprie « lettere a se stesse » e « lettere alla madre », a un destinatario pubblico (l'Inghilterra) e privato, a un alter ego fissato però in un tempo e in uno spazio trascorso. E tuttavia questi loro scritti diventano anche uno specchio di frontiera, testi « limi-

<sup>9</sup> *Ibidem*, pp. 11-12.

<sup>10</sup> S. Moodie, *Roughing It in the Bush*, op. cit., p. 20.

<sup>11</sup> M. Atwood, *The Journals of Susanna Moodie*, Toronto, O.U.P. Press, 1970, p. 11.

<sup>12</sup> A. I. Dagg ha raccolto un archivio di 750 nomi di donne autrici di opere non narrative sul Canada (autobiografie, resoconti di viaggio, manuali, corrispondenze, ecc.) per un ammontare di 1.100 titoli pubblicati prima del 1946. Cfr. A. I. Dagg, « Women and Writing in Canada », *Canadian Woman Studies/les cahiers de la femme*, 8, 3, Fall 1987, pp. 57-59.



nali », in cui il loro io che cresce cerca i segni del diverso, l'integrazione del mutamento.

Ma la madre inglese è destinata storicamente a scomparire. Nella biografia nazionale e personale, nella letteratura canadese, le lettere alla madre hanno avuto il loro tempo. Le figlie delle pioniere, non più « British mothers of Canadian sons », cercano uno sdoppiamento più netto, un'identità culturale, personale e collettiva, che per ragioni di storia nazionale e di storia delle donne in generale, ha posto al suo centro, soprattutto negli ultimi decenni, un riesame del classico rapporto, costruttivo/distruttivo, che lega e separa madri e figlie.

« THE HISTORY OF THEM ALL »

Catherine Tekakwitha, who are you?  
Are you (1656-1680)? Is that enough?  
(L. Cohen, *Beautiful Losers*)

La storia di « tutti loro » per Leonard Cohen è soprattutto la storia di Catherine Tekakwitha, la prima santa canadese: indiana e cattolica (ma anche ebrea, francese e anglosassone). Una sorta di Iside/madre universale, madre verginale di « tutti loro »: gli orfani del romanzo. Un innesto complesso, emerso alla superficie della coscienza come mito collettivo, sia pur investito di parodia ed irriverenza.

Una vergine irochese all'est in « a plastic reproduction (...) on the dashboard of every Montréal taxi »<sup>13</sup> e una scultura di madre con bambino all'ovest. Nel 1928 sulle coste più solitarie della British Columbia dipingendo un *Totem Mother*, Emily Carr scopriva e interiorizzava la grande forza della funzione femminile nella società primitiva. Il suo totem, che riproduce con la stessa energia quello ormai evanescente scolpito dall'artista Kwaktiutl, rappresenta in un solo tronco, un solo albero della vita, una

<sup>13</sup> L. Cohen, *Beautiful Losers*, Toronto, McClelland and Stewart, 1966, p. 5. Si ricorderà che la storia di Catherine e la storia « of them all » rimandano alla Pocahontas americana: « the mother of us all ». Cfr. L. Fiedler, *Il ritorno del pellerossa*, Milano, Rizzoli, 1972.

madre grottesca e imponente che nella cavità del grembo, tra due mani distorte, contiene il proprio figlio:

The sun enriched the old poles grandly. They were carved elaborately and with great sincerity. Several times the figure of a woman that held a child was represented. The babies had faces like wise little old men. The mothers expressed all womanhood — the big wooden hands holding the child were so full of tenderness they had to be distorted enormously in order to contain it all. Womanhood was strong in Kitwancool.<sup>14</sup>

Sono due esempi di recupero della grande madre arcaica all'interno di una cultura nazionale.

Se è vero che l'accesso al simbolico, la rappresentazione e il linguaggio, si conquistano con il ritorno alle origini, creare, è stato detto, è « non rimuovere » il « rapporto arcaico con la madre », <sup>15</sup> il cui grande attributo è di essere biologicamente e culturalmente il centro della creazione, e quindi della creatività, e il veicolo stesso della riproduzione. La rivalutazione della figura materna in generale e la conquista della madre arcaica attraverso il recupero della grande dea, sono una scoperta recente della coscienza femminile, grazie anche agli ultimi intensi studi di antropologia, psicologia e teologia. Ad esempio, la lettura junghiana del mito di Kore e Demetra come archetipo della totalità femminile (nel senso che ogni madre contiene la propria figlia e ogni figlia la propria madre), <sup>16</sup> si fa spesso così consapevole da stimolare un'indagine della propria identità perduta lungo un albero ge-

<sup>14</sup> E. Carr, *Klee Wyck*, Toronto, Vancouver, Clarke, Irwin & Co., 1965, p. 102. Il dipinto, *Totem Mother*, è riprodotto in D. Shadbolt, *The Art of Emily Carr*, Toronto, Vancouver, Clarke, Irwin/Douglas & McIntyre, 1979, p. 85, tav. 53.

<sup>15</sup> J. Kristeva, *Eretica dell'amore*, Torino, La Rosa, 1979, p. 85.

<sup>16</sup> Cfr. tra gli altri L. Irigaray, *Speculum: De l'autre femme*, Paris, Les Editions de Minuit, 1974; M. Daly, *Beyond God the Father: Toward a Philosophy of Women's Liberation*, Boston, Beacon Press, 1974; L. Gauthier, « Desire for Origin/Original Desire: Luce Irigaray on Maternity, Sexuality and Language », *Canadian Fiction Magazine*, 57, 1986, pp. 41-56. Sull'analisi della « fanciulla divina » si veda C. G. Jung-K. Kerényi, *Prolegomeni allo studio scientifico della mitologia*, Torino, Boringhieri, 1972.

nealogico tutto matriarcale. Ecco un passo da una serie di elegie che Margaret Atwood dedica alle nonne:

Sons branch out, but  
one woman leads to another.  
Finally I know you  
through your daughters,  
my mother, her sisters,  
and through myself:<sup>17</sup>

Madre e figlia vivono ciascuna la vita dell'altra, ciascuna una doppia vita non sempre, tuttavia, perfettamente integrata. È questo il caso di Stacey Cameron MacAindra, la protagonista di *The Fire-Dwellers* (1969) di Margaret Laurence, che all'improvviso prende coscienza della propria doppia natura:

I stand in relation to my life both as a child and as a parent, never quite finished with the old battles, never able to arbitrate properly the new, able to look both ways, but whichever way I look, God, it looks pretty confusing to me.<sup>18</sup>

I due ruoli di madre e figlia che l'archetipo vuole integrati, nel suo caso, ed è un caso frequente, convivono in disarmonia, costringendola a specchiarsi durante la narrazione contemporaneamente nella propria madre e nella propria figlia quattordicenne, alla ricerca di se stessa, o dei suoi vari « io », nella storia della sua vita. Non ha smesso di essere figlia e, nonostante quattro maternità, non ha ancora imparato ad essere madre; una madre diversa da quella sua madre particolarmente ossessiva che ha rifiutato, ma di cui ora riconosce di aver ereditato la maschera. Stacey, che prende coscienza della propria immaturità, vive ancora divisa in ambedue i mondi che raccolgono la vita di una donna, appartenendo a ciascuno di essi senza appartenervi veramente:

<sup>17</sup> M. Atwood, « Five Poems for Grandmothers » in *Two-Headed Poems*, Toronto, O.U.P., 1978, p. 37.

<sup>18</sup> M. Laurence, *The Fire-Dwellers*, Toronto, McClelland and Stewart, 1973, p. 47. Sul tema del rapporto madre-figlia nelle opere di M. Laurence cfr. il recente studio di H. H. Buss, *Mother and Daughter Relationships in the Manawaka Works of Margaret Laurence*, Victoria, B. C., English Literary Studies, Un. of Victoria, 1985.

I am either suffering from delayed adolescence or prematurely menopausal symptoms, most likely both.<sup>19</sup>

si autocommenta con tragicomica ironia, fino al punto di chiedersi però: « Who is this *you*? ». <sup>20</sup> La scissione pronominale è significativa, ma sarà proprio la doppia specularità (in sua madre, il passato, e in sua figlia, il futuro) ad aiutarla. Alla vigilia del suo quarantesimo compleanno, su cui si chiude il romanzo, avrà trovato una sua, sia pur umoristica, serena soluzione del dilemma: « Give me another forty years, Lord, and I may mutate into a matriarch ». <sup>21</sup>

La figura della matriarca nella letteratura canadese non sempre è una figura positiva. E d'altra parte anche l'archetipo della grande madre presenta due aspetti: uno costruttivo e uno distruttivo, come momenti necessari dell'esperienza totale della vita. Ma al di là dell'archetipo, che emerge spesso in tutte le sue complessità psicologiche, <sup>22</sup> la figura materna sembra rivalutarsi nella produzione narrativa degli ultimi decenni, dove gradualmente si libera dei forti e tradizionali attributi paterni. Essa mantiene il ruolo di trasmittitrice di valori e di codici antichi, che però passano ora non più vincolanti, ma liberatori, di generazione in generazione, di madre in figlia.

La prima ad apparire sulla scena è la classica madre prodotto e vittima della cultura patriarcale, la mater dolorosa, che ha ereditato dalla sua solo sacrificio, lavoro e rassegnazione cristiana. È Rose-Anna, la co-protagonista di *Bonheur d'occasion* (1945) di Gabrielle Roy, che, tra una maternità e l'altra, ogni primavera misura il suo tempo su una macchina da cucire, trasformandosi in una inconsapevole Parca che crea il destino della figlia (un destino ineluttabilmente simile al suo), attraverso l'abito che le sta cucendo. La ruota metaforica della macchina gira per lei con le ore, gli anni, la vita, le generazioni, la terra stessa, sempre uguale,

<sup>19</sup> *Ibidem*, p. 87.

<sup>20</sup> *Ibidem*, p. 171.

<sup>21</sup> *Ibidem*, p. 308.

<sup>22</sup> Si veda, ad esempio, il caso limite di Sylvia Plath, analizzato da B. Pisapia nel saggio « Sylvia Plath: il corpo-parola » in *Frammenti di corpi immaginati*, a cura di A. Goldoni, Roma, Carucci, 1988, pp. 139-150.

insensibile al diverso, sempre a confezionare lo stesso abito, la stessa storia. Un « abito di sacrificio »<sup>23</sup> per la figlia, un abito di povertà economica e culturale, mentre la ruota che lo ha prodotto è il cerchio in cui con la stessa indelebile coazione si iscrive la condizione femminile. La figlia, Florentine, che ha un nome floreale come sua madre in segno di speranza, cercherà di eludere la circolarità della ruota, cercherà di mutare il corso della fortuna, cogliendo nel passaggio della propria famiglia dal centro rurale ad uno urbano l'occasione per la propria emancipazione.

Ben diversa la madre matriarcale di tanta narrativa ebraica di ambientazione montrealese. Il suo vittimismo è piuttosto una maschera lamentosa, un'arma a doppio taglio di cui si serve per vittimizzare a sua volta.<sup>24</sup> La madre ebraica incomincia ad adombrare la seconda protagonista sulla scena letteraria: la terribile madre gotica di marca più anglosassone.

« Where do all the Crones come from? ». Si chiede a proposito Margaret Atwood in *Survival* (1972)<sup>25</sup> nel constatare il grande numero di donne-madri negative della letteratura canadese. Madri terribili, dementi, malate, possessive, che creano talvolta figlie altrettanto mostruose e grottesche (o viceversa: figlie grottesche che narrano madri « gotiche ») presiedono infatti in molti romanzi, instaurando un gioco speculare ininterrotto.<sup>26</sup> Il tema ha una matrice fiabesca, e lo specchio, protagonista cruciale nelle fiabe di matrigne e figliastre, ha un ruolo fondamentale nel processo di individuazione e di integrazione dei personaggi femminili di *Lady Oracle* (1976), di Margaret Atwood, *La belle bête* (1959) di Marie-Claire Blais, « The Peace of Utrecht » (1968) di Alice Munro. Questa figura materna, « gotica » o possessiva, conta talmente tanto che quando viene a mancare, quando finalmente

<sup>23</sup> G. Roy, *Bonheur d'occasion*, Paris, Flammarion, 1965, p. 121 e cap. 13. Sul contesto socio-culturale del rapporto madre-figlia in questo romanzo cfr. più avanti il saggio di Novella Novelli, pp. 83-91.

<sup>24</sup> Sui caratteri della madre ebrea si veda più avanti il saggio di Grazia Trabattoni, pp. 93-100.

<sup>25</sup> M. Atwood, *Survival*, Toronto, Anansi, 1972, p. 199. Un'analisi della terribile madre « gotica » nell'opera di A. Munro è offerta più avanti dal contributo di Loredana Chiappini, p. 69-81.

<sup>26</sup> Cfr. B. Godard, « My (m)Other, My Self: Strategies for Subversion in Atwood and Hébert », *Essays on Canadian Writing*, 26, Summer 1983, pp. 13-44.

muore, riesce a tornare ossessiva nel mondo della figlia come fantasma: in un riflesso/scherzo dello specchio o in una vera e propria visione allucinata. Valga per tutti il fantasma di Greta in *The Double Hook* (1959) di Sheila Watson.

Se la morte del padre è sufficiente a far sì che questi esca dalla scena narrativa (con la sola eccezione di *Surfacing* di M. Atwood), la morte della madre invece continua ad essere spesso materia di racconto, di rappresentazione e di auto-rappresentazione. Come lo spettro del padre nell'*Amleto*. Il fantasma o l'immagine nello specchio si pongono dunque evidentemente come doppio speculare della figlia, che nella madre prima si scopre, poi si nega e quindi, se e quando nel suo percorso di ricerca e di identità avrà maturato in sé la funzione materna come creatività, si continua.

Ed ecco infatti la madre « talismanica », la madre che lascia in eredità alla figlia un dono positivo: un motto, una fotografia, un disegno, una storia, un ricordo, un oggetto simbolico, persino un sortilegio.<sup>27</sup> Madre talismanica è Morag Gunn in *The Diviners* (1974) di Margaret Laurence, Mrs. Severance in *Swamp Angel* (1954) di Ethel Wilson, la madre anonima di *Surfacing* (1972) di Margaret Atwood, la piccola martire giapponese di *Obasan* (1981) di Joy Kogawa. Il loro dono permette alla figlia di recuperare il passato che conta, di liberarsi da costrizioni patriarcali, o di creare. Ed è appunto questa figura materna, interiorizzata come madre arcaica, che si restituisce alla coscienza non più come « rimosso esplosivo », ma come « causa » principale di pratiche creative: dalla maternità stessa, vissuta non più come trauma, a ciò che Julia Kristeva chiama il « semiotico » e il « simbolico ».<sup>28</sup>

<sup>27</sup> È il caso di « A Red Shirt » una poesia di M. Atwood (in *Two-Headed Poems*, op. cit., pp. 102-106). Nell'orlo interno della camicia che ha creato per la figlia, la madre cuce una sua « magia privata »: un piccolo punto che la protegga da tutti i vecchi pregiudizi contro la donna. Sarà questa la sua eredità. La metafora domestica del cucire (o del filare, o ricamare), si fa gradualmente liberatoria: da segno di povertà culturale ed economica in *Bonheur d'occasion* di G. Roy e in « A Red Dress » di A. Munro, si trasforma in un'arma micidiale (la trama di un delitto) in *Kamouraska* di A. Hébert, e infine in un potere creativo e talismanico in M. Atwood. Su tutte le implicazioni simboliche del cucire e del filare si veda M. L. von Franz, *Problems of the Feminine in Fairytales*, Dallas, Spring Publications, 1972.

<sup>28</sup> J. Kristeva, *Eretica dell'amore*, op. cit., pp. 84-85.

My husband walks in the frosted field  
an X, a concept  
defined against a blank;  
he swerves, enters the forest  
and is blotted out.

(M. Atwood, *The Journals of Susanna Moodie*)

Good-bye to the town undertaker, her  
father, capable only of dressing the  
dead in between bouts with his own  
special embalming fluid. (Dad? I'm  
sorry. But I had to go).

(M. Laurence, *The Fire-Dwellers*)

Q. What does a Baby Ghost call his  
parents?

A. « Mummy » and « Dead »  
found in a joke book Anne got for  
Christmas years ago.

(A. Thomas, *Intertidal Life*)

Una presenza diffusa, talvolta ingombrante, si giustifica anche con un'assenza sotto cui si cela una vittima tuttora irredenta. Ancora una volta Susanna Moodie è l'iniziatrice di un motivo ricorrente nella letteratura femminile canadese: la figura marginale del pater familias. All'incombere di una qualsiasi emergenza nel « bush » (la falciatura del raccolto, lo scoppio di un incendio, un'epidemia di febbre malarica), Susanna si trova sola ad affrontare situazioni per tradizione di pertinenza maschile:

This was terrible news, with my husband absent, no man  
in the house, and a mile and a quarter from any other habitation.<sup>29</sup>

Ecco un tipico inciso narrativo che serve alla forte Susanna per emergere in una sfera a lei estranea e sostituirsi ad un Moodie

<sup>29</sup> S. Moodie, *Roughing It in the Bush*, op. cit., p. 385.

strategicamente assente. Si è parlato a tale proposito di una sua insistita inversione di ruoli: nel « bush » canadese le sue donne si mascolizzano e gli uomini si effemminizzano. Ma, sembra legittimo chiedersi, la storia sarebbe stata la stessa se a raccontare *Roughing It in the Bush* fosse stato invece J. W. Dumbarr Moodie?

Comunque Susanna è solo la prima di una serie di scrittrici a strutturare la sua narrazione, il suo protagonismo, su una strategica assenza. Se, infatti, cercassimo di immaginare un tipico ritratto di famiglia secondo le convenzioni di molta narrativa canadese, avremo allora nello sfondo la coppia imponente dei nonni, i pionieri, ambedue dotati, benché per gradi e modi diversi, di grande carisma e forza culturale. Il loro è il mondo patriarcale che va esaurendosi nello scorcio dell'infanzia e del passato. Nel mezzo le zie, anch'esse depositarie di un ruolo, spesso ribelli, mediatrici tra la prima e la terza generazione. In primo piano la madre, e quindi i figli: numerosi, soprattutto in una famiglia del Quebec, talvolta solo una femmina e un maschietto. Ma quest'ultimo è spesso sfocato, o in disparte, o fuori del quadro, magari è ancora nel grembo materno, o presso un lago dove rischia di annegare, o in un altrove che non ha mai molto importanza.

È dunque un ritratto di famiglia molto affollato, eppure anche incompleto, perché sembra strutturarsi su un vuoto cruciale — spaziale e temporale —, su un'assenza che, reale o fittizia, contribuisce a spostare l'ordine e il peso dei valori.

Pian piano infatti ci accorgiamo che se con il trascorrere del tempo la figura materna si stacca gradualmente dallo sfondo e va a riempire lo spazio davanti ai nostri occhi, quella paterna ne è esclusa, il suo posto è vuoto, così come il suo tempo, il tempo del padre, è un tempo trascorso o dimenticato.

La rappresentazione di questa storia generazionale, con i suoi vuoti e i suoi pieni, è molto frequente: ad esempio in *A Bird in the House* (1970) di Margaret Laurence, in *Bonheur d'occasion* di Gabrielle Roy, in molti racconti di Alice Munro e in *Une saison dans la vie d'Emmanuel* (1965) di Marie-Claire Blais. Come in altre opere, l'attenzione principale delle narratrici finisce col concentrarsi sulla figura materna e sul suo rapporto con la

<sup>30</sup> Cfr. C. Shield, *Susanna Moodie: Voice and Vision*, Ottawa, Borealis Press, 1977, pp. 34-50.



figlia, in cui si riflette specularmente in una mise en abîme il rapporto della madre con la propria madre. Si tratta molto spesso di rapporti complessi e conflittuali, da cui si esce con la fuga e l'evasione, da un lato, e dall'altro con un viaggio di scoperta interiore mediante il flusso della memoria e della coscienza e mediante la narrazione stessa, una narrazione che è creazione e riconciliazione, ma anche terapia e ricerca.

I personaggi principali di questi romanzi formano così una triade discendente, una sorta di albero totemico matriarcale, che conferma l'assenza o l'omissione del padre. La cultura patriarcale sembra resistere ancora nello sfondo dell'infanzia rappresentata dall'autoritaria figura dei nonni. Tuttavia il nonno evidentemente non si tramanda o non si riproduce o non si rappresenta in un figlio/padre. Si veda ad esempio questo particolare di fotografia descritto in « Winter Wind » (1974) di Alice Munro. Dopo una doviziosa presentazione del nonno e delle zie, ecco la nonna paterna:

She looks a great tomboy, her mop of hair rolled up but sliding forward, in danger of falling down. But she wears a wedding ring; my father had been born.<sup>31</sup>

Agli occhi della bambina protagonista l'anello nuziale diventa una figura metonimica per la nascita del padre, la cui presenza, a differenza dell'anello, non è rappresentata. E il padre, infatti, in genere non ha un volto, non ha uno spazio e non ha una funzione. È morto, ad esempio, in *Kamouraska* di Anne Hébert, in *A Jest of God* (1966) di M. Laurence, in *La belle bête* di M. C. Blais; è taciuto o soppresso in molti racconti di A. Munro; è un divorziato, per cui oggetto solo di vituperio, in *Intertidal Life* (1985) di Audrey Thomas; è fuggito all'ovest in *The Handmaid's Tale* (1985) di M. Atwood; c'è, ma non conta, è un debole, in *Bonheur d'occasion* di G. Roy e in *Lady Oracle* di M. Atwood; è decisamente latitante, un outsider, un métis, in *The Diviners* di M. Laurence; e infine è scomparso in *Surfacing* di M. Atwood. E qui finalmente nella letteratura canadese una donna si avventura

<sup>31</sup> A. Munro, « Winter Wind » in *Something I've Been Meaning to Tell You*, Scarborough, Ont., Signet, The New American Library of Canada, 1974, pp. 154-165, p. 156.

alla ricerca del padre. *Surfacing* potrebbe essere una vera e propria telemachia femminile, se non nascondesse in realtà anche la ricerca mistico-religiosa della madre, e non si concludesse ancora una volta con una sorta di negazione di paternità.

Infatti, quando la protagonista deciderà verso la fine di concepire un figlio come tappa necessaria nella ricerca della propria identità (evidentemente, di nuovo, un'identità di madre), lo farà servendosi in modo del tutto utilitaristico della partecipazione maschile, negando al suo compagno, che ha il nome allusivo di Joe, anche il ruolo putativo che era stato concesso al padre terreno del Cristo. Margaret Atwood non è nuova a questo gioco di simbolica partenogenesi o, se si vuole, di revisione della rappresentazione cristiana, cioè verginale, della maternità.

L'aveva suggerita con implicazioni negative in una poesia — « *Speeches for Dr Frankenstein* » (1968) —, riesumando il mito partenogenico di Mary Shelley, il mito della creazione mostruosa (che è anche versione dell'arte femminile), concepita e generata senza amore da un solo genitore. Un mito che è però in origine metafora sia del trauma della maternità sia del suo potere, cui si deve la creazione del superuomo. Più umoristico e paradossale è il trattamento dello stesso tema in *The Edible Woman* (1969), dove Ainsley, la seconda eroina del romanzo, si fa mettere incinta per il solo piacere di diventare madre, madre di un figlio o di una figlia, cui non vuole dare un padre. Sono i padri, lei insiste, la rovina dei figli, i responsabili di tutti i loro complessi. In *The Handmaid's Tale* il tema è diventato un argomento di forza del femminismo più estremo, qui rappresentato dalla madre della protagonista, il cui marito a suo tempo ha deciso per la fuga, la libertà verso il west:

I don't want a man around, what use are they except for ten seconds' worth of half babies. A man is just a woman's strategy for making other women. Not that your father wasn't a nice guy and all, but he wasn't up to fatherhood. Not that I expected it of him. Just do the job, then you can bugger off, I said, I make a decent salary, I can afford daycare. So he went to the coast and sent Christmas cards.<sup>32</sup>

<sup>32</sup> M. Atwood, *The Handmaid's Tale*, N. Y., Fawcett Crest, 1985, p. 155. Va ricordato che, in quanto attivista del movimento di liberazione, la madre della

L'eliminazione ideologica del padre in questa fase del movimento di liberazione diventa, tuttavia, complice delle terribili distopie previste nel romanzo. Ma intanto l'atteggiamento antimaschilista di Margaret Atwood circola anche altrove. In *Kamouraska* di Anne Hébert, ad esempio, la figura materna, piuttosto schiva e di secondo piano, ha invece una funzione determinante a livello psicologico. Il grembo materno è il luogo dove la figlia impara a conoscere la vedovanza, la scomparsa, l'assassinio del padre/marito:

Retrouver le lieu de ma naissance? Le doux état tranquille d'avant ma naissance? Ma mère en grand deuil me porte dans son ventre, comme un fruit son noyau. Cette petite a poussé dans un cocon de crêpe. Peut-être pourrais-je voir des images du monde d'alors par les yeux, rougis de larmes, de la jeune veuve qui est ma mère?<sup>33</sup>

Ritornare nel ventre della madre significa per Elisabeth ritrovare la morte del padre. Ed è un destino/desiderio di vedovanza che la madre trasmette alla figlia, la quale tramerà a sua volta l'assassinio di suo marito e lo farà compiere proprio mentre lei dà alla luce un bambino. Complice di tale liberazione è la madre:

Le visage de ma mère se brouille. Son regard s'égare à nouveau. Va rejoindre très loin en elle-même un songe bizarre où toutes les femmes mariées, après avoir donné naissance à une petite fille, n'ont plus qu'à devenir veuves le plus rapidement possible.<sup>34</sup>

Dal Quebec francese al Ghana primitivo e coloniale il tema (« mother's womb/father's tomb ») riemerge ancora in *This Side Jordan* (1960) di Margaret Laurence, che ha come protagonista un giovane idealista africano:

When I was a little boy, in my mother's womb. When I was a little fish, in the place where my father poured out his life.

protagonista di questo romanzo diventa anche moralmente responsabile delle terribili distopie messe a fuoco, alle quali avrebbero contribuito certe battaglie (per l'aborto, ad esempio), vinte dal femminismo degli anni sessanta.

<sup>33</sup> A. Hébert, *Kamouraska*, op. cit., p. 52.

<sup>34</sup> *Ibidem*, p. 98.

When I was a little boy, in my father's tomb. I have drawn my blood from my mother, and I have drawn my life from my father's life.<sup>35</sup>

La morte/assassinio del padre/marito è suggerita anche in altri modi, ad esempio con la violenza compiuta su una fotografia. È nota la paura dei primitivi di farsi fotografare, il timore di lasciare la propria immagine in un ritratto, non solo per le implicazioni di staticità, ma anche perché l'«immagine dell'uomo è la sua anima: chi se ne impadronisse, dunque, potrebbe danneggiarla o annientarla».<sup>36</sup> Naturalmente è solo una morte simbolica o più semplicemente una negazione di esistenza che la madre predatrice di *Lady Oracle* intende forse implicare decapitando i ritratti dei suoi uomini:

But in all the pictures of the white-flannelled man, the face had been cut out, neatly as with a razor blade. The faces of my father also were missing. There was only my mother, young and pretty, laughing gaily at the camera, clutching the arms of her headless men.<sup>37</sup>

Spesso il volto paterno è cancellato in un modo o in un altro dalla storia e dalla memoria. In *The Fire Dwellers* di M. Laurence, invece, riesce a riemergere nella coscienza della protagonista ma, anche qui, solo nella sua rappresentazione finale, quando, composto nella bara, le ricorda che in fondo da vivo non era mai stato diverso:

My father's dead face, looking no different except the eyes closed, and I thought his face had been dead for a long time before he died, so what did it matter, but I didn't believe that.<sup>38</sup>

In questi romanzi è la madre che conta per la figlia, mai il padre. Quasi vi sia enucleato un tentativo ideologico collettivo di negare la famiglia e la società create dall'uomo. Quasi, ancora,

<sup>35</sup> M. Laurence, *This Side Jordan*, Toronto, McClelland and Stewart, 1976, p. 75.

<sup>36</sup> O. Rank, *Il doppio*, Milano, SugarCo, 1979, p. 81.

<sup>37</sup> M. Atwood, *Lady Oracle*, London, Virago, 1982, p. 179.

<sup>38</sup> M. Laurence, *The Fire-Dwellers*, *op. cit.*, p. 129.

ci sia dato di assistere alla « morte » della cultura patriarcale con il ritorno alla maternità « verginale », verginale nel senso originario della parola: da « parthenos », vergine, ovvero donna non sposata, che appartiene a se stessa (non al padre, né al marito), ed è pertanto « una-in-se-stessa ». <sup>39</sup> La storia di Ainsley in *The Edible Woman* in questo senso è esemplare. Così spiega la sua amica, Marian, all'incauto padre terrorizzato dall'imminente paternità:

« she (Ainsley) was particularly fond of anthropology at college, and she's convinced that no woman has fulfilled her femininity unless she's had a baby. But don't worry, you won't have to be involved any further. She doesn't want a husband, just a baby. So you've already done your bit ». (...) « You don't have to *do* anything. She'll take care of the whole business. Believe me, Ainsley's quite capable of looking after herself ». <sup>40</sup>

Ma il confronto tra il futuro padre e la futura madre è molto meno rassicurante:

« Well I'm not so damn happy about it », he (il padre) burst out. « All along you've only been *using* me. What a moron I was to think you were sweet and innocent, when it turns out you were actually college-educated the whole time! Oh, they're all the same. You weren't interested in *me* at all. The only thing you wanted from me was my body! » <sup>41</sup>

Si noti come i ruoli siano così comicamente rovesciati rispetto alla tradizione. L'ultima frase di solito è pronunciata dalla donna sedotta e abbandonata. Qui il maschio, tuttavia, tenta di aggrapparsi ancora ai codici patriarcali, attribuendo la violenza sessuale

<sup>39</sup> Sulla maternità « verginale » cfr. M. E. Harding, *Woman's Mysteries Ancient and Modern*, N.Y., Harper & Row, 1976, pp. 101-105. P. Chesler, « Demetra rivisitata. Un'introduzione » in *Le donne e la pazzia*, Torino, Einaudi, 1977, pp. XXXIII-XLI. Per J. Kristeva il ritorno alla maternità « verginale », in quanto rottura della legge paterna, significa il ritorno alla « madre arcaica assoluta (senza altro, senza padre), un compiacimento nella regressione, se non nella follia » (*op. cit.*, p. 84 e pp. 5-30). Quest'ultimo percorso adombra il caso specifico della protagonista di *Surfacing*.

<sup>40</sup> M. Atwood, *The Edible Woman*, Toronto, McClelland and Stewart, 1973, pp. 157-158.

<sup>41</sup> *Ibidem*, p. 159.

infiattagli all'educazione che le donne hanno conquistato all'università. Ma al di là della mortificazione subita (« *you seduced me!* »), è l'idea di diventare padre che rimane più estranea alla sua mentalità: « I'll have to think of myself as a father now, it's indecent, and all because of you ».<sup>42</sup>

Quella di *The Edible Woman* è in verità una situazione limite, volutamente portata al paradosso e alla parodia, senza però rinunciare a sottolineare nelle pieghe dell'umorismo la decadenza della paternità in una cultura proto-femminista. È in questo momento (il romanzo è del 1969), infatti, grazie anche ai nuovi interessi antropologici e psicologici, che le donne iniziano a riappropriarsi del legame arcaico con il materno, iniziano la loro scoperta della grande dea delle origini.

Se il tempo del padre è dunque un tempo assente, un tempo trascorso, un non tempo, che ancora resiste ai margini della memoria nella figura del nonno, il tempo della madre è invece un tempo completo e circolare. È un tempo continuo, una durata, sia in senso totemico e generazionale (i rapporti sono sempre triadici: dalla nonna, alla madre, alla figlia), sia come storia personale che va dall'anamnesi delle proprie origini (il tempo prima della nascita, attraverso una visione prenatale piuttosto ricorrente), a un finale confronto con il fantasma materno. Quest'evento talvolta, come in *Surfacing*, è risolutorio nel percorso di individuazione della protagonista, segnando allo stesso tempo liberazione dalla madre e recupero della stessa.

## LE MADRI « DIVINE »

Goodbye, mother  
of my mother, old bone  
tunnel through which I came.  
(M. Atwood, « Five Poems for Grandmothers »)

Obasan and Uncle hear your request.  
They give me no words from you.  
They hand me old photographs.  
(J. Kogawa, *Obasan*)

<sup>42</sup> *Ibidem*, p. 159.

Una vecchia fotografia ingiallita è un espediente ricorrente nella narrativa canadese a significare l'eredità del passato, è icona tribale e talismano che, come la madeleine, mette in modo la memoria, e con essa la storia.

« *I keep the snapshots not for what they show but for what is hidden in them* », <sup>43</sup> precisa Morag, la protagonista di *The Diviners* di Margaret Laurence, attribuendo a poche istantanee di carta consunte dal tempo, ma che al tempo sopravvivono, una ricchezza più grande dell'apparenza, un peso più insondabile. E come « *totem* » e « *porzioni dello spirito* », <sup>44</sup> segni del passato e chiavi del futuro, esse si pongono all'inizio della storia, in cui il narrare attraverso il vedere e il ricordare è importante quanto il « *divinare* ». Divinare, come il sostantivo del titolo, ha qui il doppio valore di sondare nel profondo, nel passato, alla ricerca dell'acqua (amniotica), e di vaticinare, prevedere il futuro. E « *diviners* » (« *divae* ») sono anche loro, le protagoniste, madre e figlia, Morag e Pique, che nel corso della narrazione ricompongono la propria unità, proiettandosi l'una nel tempo dell'altra: il passato di Morag e il futuro di Pique.

La prima fotografia della serie nel romanzo è anche la prima fotografia della vita, la fotografia delle origini, in cui si specchia e si ricerca Morag. È la fotografia di se stessa prima della nascita, nel rigonfio che appare sul ventre materno:

Morag Gunn is in this picture, concealed behind the ugliness of Louisa's cheap housedress, concealed in her mother's flesh, invisible. Morag is still buried alive, the first burial, still a little fish, connected unthinkingly with life, held to existence by a single thread.<sup>45</sup>

Ma non è solo Morag ad essere nascosta nella fotografia; anche il romanzo che incomincia a prender forma, il romanzo di Morag, scrittrice, e di sua figlia, è sepolto lì nel grembo, sotto la veste rigonfia della madre. Anche il romanzo è unito con un filo alla vita, la vita della madre. Anche il romanzo, come Morag, sta nascendo, ed è un romanzo, *The Diviners*, sulla crea-

<sup>43</sup> M. Laurence, *The Diviners*, Toronto, McClelland and Stewart, 1978, p. 6.

<sup>44</sup> *Ibidem*, p. 6.

<sup>45</sup> *Ibidem*, p. 7.

zione, biologica e artistica, sulla crescita e sul significato della maternità.

E come la maternità *The Diviners* è strutturalmente un romanzo nel romanzo: una storia del presente di cui è protagonista Pique, che si iscrive in una storia del passato, l'autobiografia di Morag. Un meccanismo complesso messo in moto da una vecchia fotografia di famiglia e da un messaggio di Pique, infilato come memoria a sua madre nel rullo della macchina da scrivere da cui nascerà il romanzo:

Now please do not get all uptight, Ma. I can look after myself. Am going west. Alone, at least for now.<sup>46</sup>

Andare a ovest è il topos ricorrente della fuga verso la libertà. La storia di Pique inizia con il taglio del filo che la tiene unita alla madre; il romanzo di Morag cercherà di ricostituire l'unità di madre e figlia, ambedue maturate da un'esperienza di ricerca delle proprie origini.

Quella prima fotografia è pertanto una mise en abîme, una visione in profondità, in cui letteralmente un personaggio contiene l'altro. Ad una svolta nella sua vita, per capire il proprio rapporto con la figlia, Morag inizia il suo ultimo romanzo partendo da un'immagine della propria madre dentro cui è nascosta se stessa, e dentro se stessa potenzialmente sua figlia. È se stessa che deve scoprire nella fotografia, così come ora nella realtà del presente deve riscoprire sua figlia. Il romanzo, un metaromanzo su come si scrive un romanzo, sarà dunque come quella fotografia, e cercherà di scoprire cosa si cela sotto la veste rigonfia della maternità, lungo quel filo che connette l'io percettivo e narrante ai due poli della vita: la propria madre e la propria figlia.

In *Surfacing* di Margaret Atwood, un'altra scrittrice molto abile a giocare con le fotografie, è invece un disegno a cui si affida la stessa visione in profondità, una visione che ancora una volta si riflette specularmente sulla figlia:

My mother's gift was there for me, I could look. (...) but the gift itself was a loose page, the edge torn, the figures drawn

<sup>46</sup> *Ibidem*, p. 3.



in crayon. On the left was a woman with a round moon stomach: the baby was sitting up inside her gazing out. Opposite her was a man with horns on his head like cow horns and a barbed tail.

The picture was mine, I had made it. The baby was myself before I was born, the man was God (...).<sup>47</sup>

Anche qui la protagonista è colta in un double-bind: da un lato desidera riscoprire sua madre, dall'altro quietare la propria coscienza e ricomporre se stessa, lacerata da una frustrante, vera o immaginaria, esperienza di aborto. Il dono-talismano, lasciatole dalla madre nella vecchia casa sull'isola, è l'immagine ad incastro del potere creativo che si trasmette di madre in figlia. È il messaggio risolutorio che l'aiuterà a riscattare con la maternità (una maternità che vede « divina ») la propria esistenza frantumata.

*Obasan*, il romanzo autobiografico della canadese-giapponese Joy Kogawa, ambientato nella British Columbia, offre un ulteriore esempio di uso metanarrativo di un'immagine visiva. Anche in questa elegia per la madre morta a Nagasaki, è una fotografia a far scattare la « quest » della protagonista Naomi:

I am about two or three years of age and clinging to my mother's leg with one arm. My mother's face is childlike and wistful.<sup>48</sup>

L'immagine-ricordo è il dono della vecchia zia *Obasan* che commenta:

Here is the best letter. This is the best time. These are the best memories.<sup>49</sup>

Il tempo migliore per tutte le nostre protagoniste è dunque il tempo delle origini, il tempo della e con la madre, un tempo perduto nel corso di una storia patriarcale. Simile alle altre, la fotografia di *Obasan* è una classica immagine sacra della maternità

<sup>47</sup> M. Atwood, *Surfacing*, London, Virago, 1979, p. 158.

<sup>48</sup> J. Kogawa, *Obasan*, Markham, Ont., Penguin Books Canada Ltd., 1983, p. 46.

<sup>49</sup> *Ibidem*, p. 46.

tutta femminile, un'immagine non statica, tuttavia, ma in movimento, in gestazione, come la narrazione, durante la quale cresce e si arricchisce con i ricordi di Naomi e la sua graduale scoperta e appropriazione della funzione materna:

I am clinging to my mother's leg, a flesh shaft that grows from the ground, a tree trunk of which I am an offshot — a young branch attached by right of flesh and blood. Where she is rooted, I am rooted. If she walks, I will walk. Her blood is whispering through my veins. The shaft of her leg is the shaft of my body and I am her thoughts.<sup>50</sup>

La fotografia si trasforma e i personaggi rappresentati sono ora un albero e un ramo, ben radicati al suolo, fino ad una finale metamorfosi nella natura, la grande madre universale rigonfia di segni vegetali:

You stand on a streetcorner in Vancouver in a straight silky dress and a light black coat. (...) I stand leaning into you, my dress bulging over my round baby belly. My fat arm clings into your leg. Your skirt hides half my face. Your leg is a tree trunk and I am branch, vine, butterfly. I am joined to your limbs by right of birth, child of your flesh, leaf of your bough.<sup>51</sup>

Attraverso la fotografia della madre perduta, attraverso ciò che per Morag Gunn in *The Diviners* è « totem » e « porzione dello spirito », Naomi scoprirà alla fine il suo legame con la madre universale (la natura), con la madre etnica (il Giappone), con la terra natale (il Canada). Sua madre, la piccola martire canadese di Nagasaki, diventerà « Maypole Mother »<sup>52</sup>, albero della vita, albero della rinascita, ben piantato a Vancouver vicino all'arcaico *Totem Mother* di Emily Carr.

<sup>50</sup> *Ibidem*, p. 64.

<sup>51</sup> *Ibidem*, pp. 242-243.

<sup>52</sup> *Ibidem*, p. 242.

## LA MADRE: DESIDERIO E OSSESSIONE NELLA NARRATIVA DI ALICE MUNRO

LOREDANA CHIAPPINI

### 1. *La provincia munroiana*

Alice Munro è nota sia in Canada che negli Stati Uniti come autrice di alcune famose raccolte di racconti, il suo genere migliore, con cui esordisce nel 1968 pubblicando la raccolta *Dance of the Happy Shades* per la quale riceve il Governor general's Award, uno dei maggiori premi letterari canadesi.

Dopo un'unica variazione di genere, il romanzo *Lives of Girl and Women* (1971), recentemente è tornata a scrivere racconti pubblicati nelle raccolte *Something I Have Been Meaning to Tell You* (1974), *Who Do You Think You are* (1978) e l'ultima *The Progress of Love* (1986).

Attualmente è una delle scrittrici più lette dal mondo letterario canadese, come risulta da una inchiesta della rivista *Books in Canada* dal titolo « Alice Munro: the Writer all the Writers are Reading ».<sup>1</sup>

In questa inchiesta condotta tra venticinque tra i maggiori scrittori canadesi contemporanei risulta che quasi tutti la leggono, mentre lei naturalmente legge altro e pensa anche che non ci sia molto da dire sulla tipicità della letteratura canadese, o almeno ritiene che sia una perdita di tempo per uno scrittore farlo.

Se il Canada non è nelle sue intenzioni è però certamente indissolubile da ogni sua riga.

Lo sfondo geografico della narrativa di Alice Munro è quello dell'Ontario rurale, da cui proviene e dove è tornata a vivere con il suo secondo marito dal 1972.

<sup>1</sup> « Alice Munro: The Writer all the Writers are Reading » in *Books in Canada*. Jan./February 1986.

Il suo viaggio narrativo si articola intorno ai personaggi più comuni e più tipici della vita quotidiana femminile, sia che vengano fotografati nel presente o rivissuti nella dimensione del ricordo.

Le sue tecniche narrative consistono nella raccolta di immagini attorno ad una « rivelazione » o intuizione, nella dilatazione di un'immagine o di una sensazione, ed i luoghi della memoria corrispondono a quelli interiori: la casa materna, quella delle zie o della nonna e tutte le altre piccole case del vicinato, della provincia, delle distese interminabili di boschi, praterie e laghi che li circondano, il Canada dunque, dal particolare al generale.

Come scrive di lei Norman Levine,<sup>2</sup> dopo tutta la storia, quello che resta è un'immagine molto vivida e quasi sempre l'immagine nel caso di Alice Munro è quella di una madre, che fugge in camicia da notte, che si riflette in uno specchio, che siede tra mille ritagli alla macchina da cucire o che reclama vendetta sottoforma di scheletro fantasmagorico. Soprattutto, la narrativa munroiana si articola come ricerca ed esplorazione del lato femminile, che si configura principalmente come relazione madre-figlia o viceversa.

A questo nucleo relazionale si agganciano poi delle ramificazioni che servono a delineare meglio l'ambiente femminile: si tratta delle zie, rimaste zitelle, che fanno da protezione alla relazione tra le due sorelle, o la figura della nonna che aleggia tra le pareti domestiche e le riempie con i suoi odori tipici, i suoi movimenti, le sue reliquie decorative.

Si tratta poi ancora della compagna di scuola bella e invidiata o di quella povera e orfana di madre, della domestica maltrattata o della vecchia maestra di pianoforte, retaggio vittoriano, che ancora si affanna ad organizzare anacronistiche e noiosissime feste con saggio musicale.<sup>3</sup>

Tralasciando tutte queste figure che popolano la provincia munroniana, si può cercare di seguire, lungo le varie raccolte di racconti il percorso di questa scrittrice attorno alla figura materna.

<sup>2</sup> N. Levine, « The Progress of Love », in *Books in Canada*, October, 1986.

<sup>3</sup> Sull'universo femminile in A. Munro si veda B. Wallace « Women's Life in Alice Munro », in *Studies in Canadian Literature*, Winter, 1979.

## 2. *Narrarla per allontanarla*

Nel racconto « *The Ottawa Valley* » che conclude la raccolta « *Something I have been meaning to tell you* », l'autrice termina con uno staccato sotto forma di digressione, quasi volesse rivelare la propria poetica:

« Now I look at what I have done and it is like a series of snapshots, like the brownish snapshots with fancy borders that my parents' old camera used to take. In these snapshots Aunt Dodie and Uncle James and even Aunt Lena, even her children, come out clear enough. (...) The problem, the only problem, is my mother. And she is the one of course that I am trying to get; it is to reach her that this whole journey has been undertaken. With what purpose? To mark her off, to describe, to illuminate, to celebrate, to get rid of, her; and it did not work, for she looms too close, just as she always did. She is heavy as always, she weighs everything down, and yet she is indistinct, her edges melt and flow ».<sup>4</sup>

Il viaggio menzionato è quello della scrittura, pertanto il movente narrativo si delinea come desiderio di liberazione dalla madre.

Ma il racconto che si configura subito come ricordo della madre è incentrato esso stesso intorno ad un viaggio, quello della protagonista narrante (da bambina) con sua madre, lungo un itinerario simbolico molto ricorrente nelle opere di Alice Munro: il ritorno verso la casa delle origini, la casa materna.

La relazione madre-figlia viene riproposta concentricamente all'interno del racconto, quando la madre si confronta con il suo passato: la sorella zitella (Aunt Dodie) e la madre morta, assistita durante la malattia ed ora rievocata dalla povera Aunt Dodie che scatena pertanto la narrazione di un altro rapporto madre-figlia.

Così, mentre le relazioni madre-figlia si sovrappongono, si confondono, si avvolgono a spirale, si risale verso le origini

<sup>4</sup> *Something I Have Been Meaning to Tell You*, McGraw Hill Ryerson, Toronto, 1974, p. 197.

della maternità, dalla madre alla madre della madre, e le dinamiche dei rapporti si fanno più oscure.

La narratrice bambina ascoltando le due sorelle che parlano della propria madre si spaventa all'eventualità di doversi ritrovare a sua volta nel ruolo di figlia accuditrice, ma allo stesso tempo avverte che con la malattia (morbo di Parkinson) la nonna si era voluta rivendere il ruolo di madre, come per vendicarsi di averlo a sua volta ereditato.

« I still felt she had given her consent. For her own purposes, I felt she did it: display of a sort; revenge of a sort as well. More, than nobody could ever understand ».<sup>5</sup>

Il racconto si conclude con la madre e la zia che recitano poesie sul portico della loro vecchia casa. Sono poesie tristi che parlano di eroi morti, della valle di Avalon ed infine il viaggio ricordo si interrompe con quel brusco ritorno al presente, già citato, dichiarazione del fallimento catartico della narrazione.

La memoria fotografica, usata per focalizzare immagini interiori sfuma intorno all'immagine della madre, che svanisce, non si lascia catturare al momento di essere stampata.

Tutti sono venuti bene nelle sue istantanee, commenta dunque, meno sua madre, che rimane un problema, il problema da cui non riesce a liberarsi.

L'espedito del ritorno alla casa materna, come procedimento letterario di ricostruzione del rapporto con la madre dopo morta viene dilatato nel racconto, « The Peace of Utrecht », dove però è una figlia già adulta e madre a sua volta che ritorna alla casa materna.

Il tema viene ripreso nel più recente racconto « The Progress of Love », che dà il titolo alla raccolta omonima.

L'io narrante è ancora una volta quello di una donna adulta, che rivisita i luoghi della sua giovinezza con un suo amico, ma questa volta, deliberatamente ella racconta la storia di sua madre ricostruendola secondo la sua volontà positivizzante, quindi falsificandola in nome dell'arte, ed in quest'ultimo tentativo di riabilitazione della figura materna la narrazione assume un carattere

<sup>5</sup> *Something I Have Been Meaning to Tell You*, op. cit., p. 195.

analitico e catartico che aveva fallito nel primo tentativo « realista » del « The Ottawa Valley ».

Qui la memoria non è più solo interrogata ma modificata dalla scrittura, per poter riequilibrare il rapporto con la madre e per renderle giustizia.

### 3. *Dall'album della memoria: il vestito*

Se la madre non si lascia ricostruire nella sua integrità narabile, affiora tuttavia attraverso oggetti-simboli che ricorrono tra le memorie del proprio passato.

Vi sono molte figure materne nei racconti di Alice Munro, ma è come se ce ne fosse una sola, fotografata in pose consuete, indissolubile da certi oggetti mediante i quali entra in relazione con la figlia.

Uno specchio, una macchina da cucire, un paio di forbici, un vestito ed un paio di gambe striate di vene bluastre sorreggono questa figura che si muove goffamente tra le pareti della cucina, o ritorna aleatoria come un fantasma gotico tra gli stessi spazi domestici rivisitati.

Ciò che accomuna tutte le sue apparizioni è l'imbarazzo rievocato vivamente dal ricordo, che la figlia provava, e nonostante il senso di colpa ancora prova, nei confronti di questa depositaria di un tradizionale fallimento tramandato.

Nel racconto « Red Dress-1946 », la rievocazione della madre parte da un'immagine: la madre che sta cucendo un vestito rosso per la figlia, protagonista narrante, il vestito rosso del titolo, appunto.

La relazione madre-figlia viene dilatata intorno alle fasi di cucitura e prove del vestito, che la madre le cuce in occasione di un ballo scolastico, e che pertanto rappresenta direttamente il dono della propria eredità femminile alla figlia che entra nel mondo esterno, il mondo che contiene il sesso.

La protagonista si vergogna terribilmente di sua madre, della sua ostentata decadenza fisica e del vestito rosso che le sta confezionando ed invidia l'amica-orfana di madre, che assiste alle penose sessioni di prova simulando apprezzamenti, perché può permettersi normali vestiti acquistati ai Grandi Magazzini.

Accostando due immagini di questo racconto è evidente come da questo episodio inizi ad effettuarsi un lento processo di identificazione sessuale con la figura materna. La ragazza che misura il vestito davanti all'amica prova lo stesso imbarazzo per il proprio corpo goffo, che prova per il corpo della madre:

« Around the house she wore no corset or stockings she wore wedge-heeled shoes and ankle socks; her legs were marked with lumps of blue-green veins I thought her squatting position shameless, even obscene; I tried to keep talking to Lonnie so that her attention would be taken away from my mother as much as possible ».<sup>6</sup>

« “ Stand Still ”, she said, hauling the pinned and basted dress over my head. My body was muffled in velvet, my body exposed, in an old cotton school slip. I felt like a great raw lump, clumsy and goose-pimpled ».<sup>7</sup>

Naturalmente la figlia fa di tutto per non andare a quel ballo, fin quasi al suicidio, ma non vi riesce ed infine, come prevedeva, il ballo risulta un fallimento, anche se rimane un piccolo spiraglio di speranza: un ragazzo la invita a ballare quando ormai, persa ogni speranza, stava andandosene.

Ma al rientro, la visione della madre-cucina, altra foto d'album ricorrente, le si ripropone come simbolo di una difficile eredità e di obbligo di riscatto.

Seduta sciattamente come sempre, ma vigile nell'attesa del risultato del suo capolavoro (il vestito rosso) è lì che chiede giustizia.

Con la sua presenza vuole ricordare alla figlia il difficile compito di riscattarla da un ruolo dal quale ha provato ad evadere creando un'immagine diversa della sua femminilità domestica: il vestito rosso vivo.

Il vestito « imposto » alla figlia è carico di responsabilità, imbastito di frustrazione, e la figlia non riesce ad accettarne il peso.

<sup>6</sup> *Dance of the Happy Shades*, Mc Graw Hill Ryerson, Toronto, 1968, p. 148.

<sup>7</sup> *Ibidem*.



Il racconto si conclude con una ennesima raffigurazione del fatalismo che avvolge il rapporto madre-figlia.

« But when I saw the waiting kitchen, and my mother in her faded, fuzzy Paisley kimono, with her sleepy but doggedly expectant face, I understood what a mysterious and oppressive obligation I had, to be happy, and how I had almost failed it, and would be likely to fail it, every time, and she would not know ».<sup>8</sup>

Il motivo del vestito come parametro del rapporto con la madre ritorna nel racconto « The Peace of Utrecht », dove la protagonista Helen, ritorna alla casa materna dove vive ancora sua sorella, qualche tempo dopo la morte della madre.

Tornando a questo paese, Jubilee, luogo di uno squallore tipico provinciale, tardo vittoriano, ma anche luogo interiore, impervio, difficile da raggiungere, a poco a poco avviene il disgelo, si riapre la ferita del passato, sospesa con il suo volontario allontanamento da casa.

Frugando tra vecchi armadi, circondata da specchi perturbanti e dal vuoto stesso animato da voci di memoria Amletica, (entrando a casa Helen si era voltata perché le era sembrato di sentire un « Who's there », quello che chiedeva sempre sua madre inferma ad ogni spostamento d'aria circostante) la madre rimossa da viva ritorna come fantasma, soggetto non fotografabile, ma percettibile negli oggetti che la contengono.<sup>9</sup>

Il senso di colpa per averla abbandonata durante la malattia (troppo intensa e troppo lunga) viene rimosso attraverso un meccanismo narrativo, in quanto il peso della continuazione della sua eredità viene scaricato su sua sorella, Maddy, che gradualmente si configura come doppio narrativo di Helen.

Maddy (il nome in inglese ricorda la pazzia) è la sorella rimasta ad accudirla, sacrificando la sua vita. Accanto a lei le due zie, vecchie e meticolose zitelle che, come sacerdotesse di un tempio di cere, custodiscono l'eredità della madre: un baule pieno di vestiti quasi nuovi.

<sup>8</sup> *Dance of the Happy Shades, op. cit.*, p. 160.

<sup>9</sup> Il tema della casa e degli oggetti come « contenitori » dell'identità femminile si ritrova in *The Stone Angel* di M. Lawrence.

Dopo un pomeriggio passato a casa loro, a subire patetici racconti degli ultimi giorni della madre, Helen rifiuta decisamente questi vestiti-eredità materna, dicendo che preferisce comprarne dei nuovi.

Il rifiuto, che sgomenta le zie, è netto e totale e si estende a tutto ciò che è contenuto nella casa e quelli che vi restano.

Ancora una volta il vestito comprato è interpretato come simbolo di libertà, opposto a quello della madre.

Lo stesso tipo di contrapposizione si può ritrovare nel romanzo « Bonheur d'occasion » di Gabrielle Roy, dove Florentine associa gli stessi valori simbolici negativi al vestito fatto dalla madre, in favore di quello comprato. Se per la figlia il vestito ricevuto dalla madre è quasi sempre paralizzante, da parte della madre esso acquista connotati positivi, si carica di aspettative, che affiorano in modo eclatante in un episodio dello stesso racconto « The Peace of Utrecht ».

In una delle immagini più vivide e grottesche, la madre riappare in una delle sue ultime sessioni di cucito col sarto. Tra le richieste stravaganti infatti, ella voleva farsi fare dei vestiti da un sarto (paralizzata sulla sedia a rotelle, affetta da morbo di Parkinson).

Nel ricordo però la scena perde parte della sua pateticità e la madre vi acquista una dimensione diversa. È uno scheletro che chiede vita, una bambola che vuole essere vestita come un giocattolo, che vuole esistere, al di là della propria esistenza, nella sua inutilità.

La madre-tiranno diventa vittima in un ultimo confuso scambio di ruoli (Helen torna a casa da madre, a sua volta, con due bambini), prima che tutte le sue stranezze diventino incontrollabile follia.

Ma nelle storie di Alice Munro, anche la follia ha un suo ruolo, ambiguo, come lo è il rapporto madre-figlia.

La pazzia è indecifrabile eredità materna, ma anche liberazione ultima, della madre, dal suo limite.

#### 4. *Quel volo che riguarda tutti*

Una delle immagini che di solito concludono la sequenza delle apparizioni materne nei racconti di Alice Munro, è quella di una donna-madre in fuga.

In « The Peace of Utrecht » le zie, custodi del baule dei vestiti, raccontano alla figlia Helen che uno degli ultimi gesti della madre rinchiusa in ospedale fu un tentativo disperato di fuga.

L'immagine di quella donna che fugge in ciabatte, in mezzo alla neve di gennaio, come un fantasma, bianco nel bianco, si fissa nell'immaginazione di Helen che non riesce a decifrarne il significato, ma allo stesso tempo è travolta da un senso di perturbante familiarità con quell'esito: è come se avesse sempre intuito quell'istinto nella vita di sua madre.

Ma la fuga rimane fundamentalmente un mistero, simbolo di un malessere antico, tentativo di scrollarsi delle eredità tramandate per via materna ma anche rivela, dietro una qualsiasi superficie di donna, una presenza occulta, una donna « vecchia », incontrollabile ed ossessiva presenza, che vuole emergere.

« It was what she would do; all her life as long as I had known her led up to that flight.

“ Where was she going? ” I said, but I knew there was no answer.

“ I don't know. Maybe I shouldn't have told you. Oh, Helen, when they came after her she tried to run.

She tried to run ”.

The flight that concerns everybody. Even behind my aunt's soft familiar face there is another, more primitive old woman, capable of panic in some place her faith has never touched ».<sup>10</sup>

Il simbolo della « vecchia », che compare anche in altre scrittrici canadesi, è stato interpretato come equivalente della madre-terra, contenuto nell'immaginazione collettiva canadese, che lo colloca all'interno della figura femminile. Secondo questa ipotesi, avanzata da Giovanna Capone,<sup>11</sup> la « madre-terra » che è presente nella donna racchiude il mistero della natura, la sua impenetrabile ed oscura forza che si annida nelle distese di neve, nei laghi ghiacciati e che si ripercuote nella letteratura attraverso molte immagini di superfici a specchio (metafora del doppio interiore-esterno).

<sup>10</sup> *Dance of the Happy Shades*, op. cit., p. 208.

<sup>11</sup> G. Capone, *Canada il villaggio della Terra*, Patron, Bologna, 1978, pp. 177-207.

La natura tenta, attrae e spaventa, ma l'ultima fuga pazza delle protagoniste-madri nei racconti di Alice Munro è sempre verso l'esterno, verso la neve, oltre il giardino, anche se a volte viene interrotta da un cespuglio che intrappola la vittima in fuga.

È il caso di Violet, che rimane una delle figure più rappresentative della difficile rimozione del fantasma materno.

Il racconto « A Queer Streak », che significa infatti un « filone di pazzia », racconta la storia di tre generazioni, attraverso le quali Violet è prima figlia-sorella, poi madre e vecchia zia.

Violet ha ereditato, dopo una vita sacrificata per la sua famiglia, un vecchio baule della madre.

Il baule contiene vecchie lettere, carte e... sterco di cavallo.

Violet che ha lottato tutta la sua esistenza per venire a termini con la pazzia nella sua famiglia ora non riesce ad assorbire quest'ultimo umiliante episodio, e decide di dar fuoco a tutto il baule, ma per far ciò appicca il fuoco a tutta la casa, poi quasi ipnotizzata inizia un'ultima disperata fuga non si sa bene verso dove.

La sua corsa finisce in giardino, dove cade a capofitto, dentro un cespuglio di rose che aveva piantato suo marito Wyck. Non muore subito, ma qualche giorno dopo, mentre racconta a suo nipote come aveva incontrato suo marito la prima volta.

Anche allora Violet era in fuga, per scappare dall'evidenza della sua tragedia familiare, ma era stata intrappolata da un cespuglio di spine... e lì l'aveva incontrata quest'uomo di passaggio (Wyck).

Ancora una volta la sua fuga termina in un cespuglio, simbolico limite che circonda l'universo domestico delle « madri » di Alice Munro.

Se la fuga resta una possibilità limitata per la madre, essa rappresenta tuttavia una immagine letteraria di allontanamento della figura materna che in tal modo va via dalla scena narrativa.

Nell'ultima raccolta di racconti « The Progress of Love », vengono esplorati dei legami affettivi oltre la madre, come dice il titolo stesso, la madre infatti viene presentata come morta nelle battute di apertura del primo racconto dal titolo omonimo, e ritorna solo marginalmente in altri racconti.<sup>142</sup>

<sup>12</sup> Per una analisi della funzione del passato in questa raccolta si veda P. Craig, « Minor Upheavals », in *The Sunday Times*, 25/1/87.

L'io narrante è quello di una donna adulta, divorziata, che lavora in un ufficio dove il padre le comunica telefonicamente che la madre « se n'è andata ».

Per pochi istanti questa frase assume nella sua mente il suo doppio significato letterale, dove andata significa « partita » e non « morta ».

Di nuovo ricompare l'immagine della madre che va via, come se di persone ve ne fossero due, una corporea, defunta, l'altra eterea, fuggente.

« I knew that "gone" meant "dead". I knew that. But for a second or so I saw my mother in her black straw hat setting off down the lane. The world "gone" seemed full of nothing but a deep relief and excitement — the excitement you feel when a door closes and your house sinks back to normal and you let yourself loose into all the free space around you ».

Da questo momento il racconto procede cronologicamente all'indietro, dalla madre, alla madre della madre, dove la madre-bambina assiste impotente ad un tentativo di suicidio di sua madre, e fugge disperatamente in una avventurosa ricerca di aiuto.

Il finale è ricostruito a piacere, la memoria non più riprodotta al naturale ma modificata per esorcizzare non sembra sufficiente a liberare dall'ossessione del vero: ma allo stesso tempo c'è una presa di coscienza della immutabilità delle cose e della necessità di accettarne le conseguenze storiche: la propria individualità, la propria personalità indubbiamente modellata da questi precedenti ma pur sempre originale ed unica.

« Com'è difficile per me credere che l'ho inventato apposta! » dice la protagonista narrante, ma poi aggiunge che la falsificazione del finale è dovuta al fatto che anche lei non approvava la realtà altrimenti non avrebbe fatto quello che aveva fatto (come fuggire di casa, divorziare ecc.), eppure di tutto questo realmente non cambierebbe niente, anche potendo.

<sup>13</sup> « *The Progress of Love* », Chatto & Windus, London, 1986, p. 3.

« How hard it is to believe that I made that up.

(...)

And not one of these things would I change, not really if I could ».<sup>14</sup>

Come liberarsi altrimenti?

Solo con l'interruzione della riproduzione al femminile, scrive ad un certo punto la protagonista dello stesso racconto.

« And when I just had the two boys myself, no daughters, I felt as if something could stop now — the stories and grief, the old puzzles you can't resist or solve ».<sup>15</sup>

Ma il rompicapo rimane, può solo essere accantonato. La madre, con le sue canzoni, le sue storie, sembra una musa infranta di cui si tentano di ricomporre i pezzi, ma al mosaico manca sempre qualche incastro.

La frammentarietà dell'immagine ricostruita corrisponde alla frammentarietà come sconnessione dell'identità di chi vuol ricostruire e pertanto la pazzia della madre non risolta diventa ossessione propria.

Anche per il figlio questa figura non finisce mai di ricomparire, di ricreare imbarazzo.

Nel racconto finale dell'ultima raccolta, « White Dump », sebbene non si torni più sul rapporto madre-figlia, riappare l'immagine della « donna vecchia » che esce dalla natura.

Durante un pranzo dove sono riuniti il figlio con la moglie ed altri amici, improvvisamente arriva la madre, che esce nuda dal lago dove stava nuotando, inaspettata, perturbante e simbolica come una vecchia Venere che si impone a tutti nella sua ambigua nudità.

Il punto di osservazione più sottile tuttavia non è quello del figlio che si affretta a gettarle una tovaglia per coprirsi gridandole « Christ Mother », ma di una donna, Isabel, che scopre con meraviglia come alcune sue parti del corpo non siano poi così vecchie come normalmente ci si immagina in una donna vec-

<sup>14</sup> *The Progress of Love*, op. cit., p. 30.

<sup>15</sup> *Ibidem*, p. 14.

chia e tuttavia non crede alla totale ingenuità del gesto, ma vi vede una determinata volontà di sconvolgimento, un vecchio giochetto, una frode.

« No, thought Isabel, she cannot be that unaware. It has to be on purpose; it has to be a game. Crafty innocence. The stagy old show off. Showing off her purity, her high-mindedness, her simplicity.

Perverse old fraud ».<sup>16</sup>

<sup>16</sup> *Ibidem*, p. 301.

IL RAPPORTO TRA MADRE E FIGLIA  
IN « BONHEUR D'OCCASION »  
DI GABRIELLE ROY

NOVELLA NOVELLI

La crisi degli anni Trenta mette in evidenza i problemi che la società canadese francofona affrontava da molto tempo. Si constata la presenza di migliaia di operai senza lavoro che, cedendo al miraggio della città e alla speranza di salvarsi dalla miseria, abbandonavano in massa la campagna. Così fu intorno alla fine del XIX secolo, nel corso della seconda industrializzazione degli anni Dieci e dopo la guerra del '14-'18.

Scrivono Maurice Lemire: « À mesure que le Québec s'industrialise, ils s'établissent à Montréal, Québec, Sherbrooke, Trois-Rivières. À Montréal en particulier, ils forment autour de la cité anglaise une ceinture de faubourgs [...] autant de villages où reflourissent les institutions rurales faute de participation authentique à la vie urbaine. Comme à la campagne, les activités sont polarisées par la paroisse et la famille ».<sup>1</sup> È questa la realtà che Gabrielle Roy, scoprendo la miseria del quartiere di Saint-Henri, trasporta in forma romanzesca e così in *Bonheur d'occasion*<sup>2</sup> la famiglia Lacasse diventa l'espressione del dramma della popolazione franco-canadese che si dibatte nella lotta della difficile integrazione nella città durante il periodo della crisi economica.

Nel romanzo due generazioni sono alle prese con questo problema: i genitori, depositari di valori tradizionali, cercano di riprodurli nella realtà urbana; i figli, nati nella città, non vi appartengono a causa delle condizioni sfavorevoli in cui vivono.

<sup>1</sup> M. Lemire, « *Bonheur d'occasion* » ou le salut par la guerre, « Recherches sociographiques », -I (janvier-avril 1969), p. 24.

<sup>2</sup> G. Roy, *Bonheur d'occasion*, Montréal, Société des éditions Pascal, 1945. Nel corso del nostro studio faremo riferimento all'edizione A. Stanké del 1977.



Il disegno del racconto è teso sui problemi che la trasformazione della nuova società quebecchese pone. La rappresentazione della famiglia che la scrittrice elabora è significativa a tale riguardo. I cambiamenti che si verificano anche nel privato diventano modificazione del contesto sociale e la famiglia è una spia delle pressioni che avvengono dall'esterno e che, lentamente, incidono sul microcosmo.

Jürgen Habermas ha sintetizzato lo stretto rapporto che collega le strutture sociali, o sfera pubblica, e la sfera della famiglia. L'« espace intérieur est le lieu d'une émancipation psychologique qui correspond à l'émancipation économique et politique. Bien que la sphère formée par le cercle familial aimerait à se concevoir elle-même comme indépendante, dégagée de tous les liens sociaux, comme le domaine où régnerait un sentiment de pure humanité, elle entretient des rapports de dépendance vis-à-vis du monde du travail et des échanges ».<sup>3</sup>

Al cambiamento delle condizioni materiali corrisponde nel romanzo un diverso rapporto fra i membri della famiglia, che è significativo dei tentativi dei personaggi per adeguarsi alla nuova realtà. Sullo sfondo della crisi economica, in due momenti distinti che sono il tempo della pace e quello della guerra, la scrittrice ci propone le ripercussioni del contesto socio-economico su quello privato. Così mette a confronto due forze: da una parte la famiglia e dall'altra una realtà sfavorevole e complessa.

Nel periodo precedente la guerra, le reazioni dei personaggi di fronte alle difficoltà contro le quali si confrontano provocano ovviamente una trasformazione all'interno del microcosmo familiare.

Azarius Lacasse, capofamiglia, che esercitava un lavoro autonomo quale artigiano, a causa delle condizioni sfavorevoli venute si a creare durante la crisi economica, è costretto ad abbandonare la propria attività. L'atteggiamento che assume nel nuovo contesto è rivelatore dei meccanismi che mette in atto. La sua resistenza ad accettare i pur rari lavori che il mercato gli offre, lo scarso interesse da parte sua per gli stessi e il conseguente abbandono nella speranza di un lavoro più confacente alle sue attitudini, rivelano un atteggiamento passivo che è forse tipico di una mentalità contadina. Come in campagna in cui l'uomo è inerte nei confronti della natura, così in città, Azarius rimane in una situazione

<sup>3</sup> J. Habermas, *L'espace public*, Paris, Payot, 1986, p. 56.

di attesa. Per la sua incapacità di provvedere ai bisogni materiali dei suoi, perde il suo prestigio agli occhi della famiglia. L'assenza di Azarius dal focolare domestico non è infatti che il riflesso del suo disimpegno: probabilmente segno della sua inadeguatezza a sostenere il suo ruolo.

In questa atmosfera di conflittualità con il mondo esterno in cui il personaggio va assumendo una posizione marginale, si delinea una modificazione del rapporto di forza tra le figure femminili e si assiste così a un'inversione dei ruoli tradizionali tra madre e figlia.

Florentine è la primogenita. Giovanissima è capace di far fronte alle necessità della famiglia accettando un lavoro di cui ricorda: « Dieu, qu'elle était fatiguée de cette vie! [...] Servir, toujours servir! Et ne pas manquer de sourire [...] Sourire aussi quand ses membres endoloris pliaient de fatigue! »<sup>4</sup>.

Ne deriva per Florentine una diversa impostazione del rapporto con la madre. Rose-Anna, senza più il supporto economico di Azarius, ha perduto il ruolo di moglie amministratrice dei denari del marito e diviene la figura debole. Florentine offrendo alla madre tutte le sue paghe diviene il sostegno materiale della famiglia e si sostituisce alla figura paterna. Si crea in questo modo un rapporto di dipendenza della madre nei confronti della figlia che diviene così una figura rassicurante.

« Ton père n'est pas encore rentré, je sais pas ce qu'il peut bien faire, reprenait la voix dolente. J'ai bien peur qu'il ait laissé sa job. En tout cas, hier, il n'a pas eu sa paye. Et Eugène, Eugène, ajoutait-elle dans un soupir plaintif, Eugène vient de s'engager, Florentine. Mon Dieu, qu'est-ce qu'on va devenir? », <sup>5</sup> così Rose-Anna dice a Florentine: in questo modo la madre dimostra di trovare nella figlia anche un supporto psicologico ai suoi stati d'animo. La disponibilità della ragazza a fare da confidente e consigliera è segno di un equilibrio e di una serenità di giudizio sorprendente per la sua giovane età. In più di un'occasione Florentine sa trovare le parole giuste smorzando le lamentele della madre per come risponde a sue inquietanti domande: « Laisse faire, sa mère. Inquiète-toi pas, on va s'arranger. On a passé à travers pire que ça ».<sup>6</sup>

<sup>4</sup> G. Roy, *Bonheur d'occasion*, pp. 19-20.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 88.

<sup>6</sup> *Ibid.*, 90.

Si assiste a una lenta distorsione del modo di percepirsi delle due donne. La madre tende a sopravvalutare egoisticamente la figura della figlia e la figlia a sua volta accetta di considerare la madre come un essere fragile che ha bisogno del suo aiuto.

In occasione dell'incontro delle due donne nel ristorante dove la figlia lavora, si vede Rose-Anna seguire la figlia con ammirazione: « Sa fille lui paraissait s'être élevée bien au-dessus d'eux [...] Ça te fait une belle job. T'es bien ici »<sup>7</sup>.

Un sentimento di inferiorità che Rose-Anna prova nei confronti di Florentine si traduce in un'incapacità ad esercitare la propria autorità. Una sera, infatti, in occasione di un ritardo nel rientro, alla madre preoccupata che le rivolge un affettuoso rimprovero (« Tu rentres bien tard, Florentine »<sup>8</sup>) la figlia risponde con sufficienza (« il n'est pas si tard »<sup>9</sup>) non dando peso al rimprovero. Le preoccupazioni per la figlia hanno breve respiro e subito riemerge l'atteggiamento lamentoso e di sfogo delle sue molteplici inquietudini, che dimostrano ancora una volta il forte legame di dipendenza che lega Rose-Anna alla figlia.

Nonostante il peso del ruolo che la madre le impone, la giovane mostra una tolleranza mediata dall'educazione familiare fondata sulla solidarietà e i sani principi tradizionali. Accanto a un comportamento basato sull'etica familiare, Florentine è costretta a elaborare una sua strategia autonoma dovuta all'influenza del contesto in cui vive.

L'incontro di Florentine con Jean Lévesque è significativo. Il giovane ha un abbigliamento e maniere che dimostrano tutto un modo di vivere che rappresenta ai suoi occhi la città e tutte le sue seduzioni. « Que cette ville l'appelait maintenant à travers Jean Lévesque! A travers cet inconnu, que les lumières lui paraissaient brillantes, la foule gaie [...] Jamais elle n'avait rencontré dans sa vie un être qui portât sur lui de tels signes de succès ».<sup>10</sup>

Si comprende come nella mente di Florentine si sia strutturato un atteggiamento critico nei confronti della madre che invece aveva simbolizzato il mondo ormai lontano del villaggio di Saint-

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 122.

<sup>8</sup> *Ibid.*, 87.

<sup>9</sup> *Ibid.*, 88.

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 22.

Denis. Alla confessione della madre di essere in attesa del nono figlio, la dura reazione della figlia (« Vinguienne, sa mère, vous trouvez pas qu'on est assez? »<sup>11</sup>) esprime non soltanto la pena per le precarie condizioni della famiglia ma forse, soprattutto, il rifiuto di Florentine che va adeguandosi ai nuovi valori urbani quindi promovendo anche la sua emancipazione nei confronti della madre=famiglia. Rose-Anna rappresenta sempre meno un modello da seguire.

Come lo dice Marie-Josée Des Rivières,<sup>12</sup> Rose-Anna incarna un'ideologia di conservazione. Nei suoi discorsi è infatti possibile rintracciare il fatalismo e la rassegnazione tipici di una mentalità contadina: « Qu'est-ce que tu veux, Florentine, on fait pas comme on veut dans la vie; on fait comme on peut ». <sup>13</sup> Il rifiuto di Florentine all'atteggiamento materno: « C'est pas vrai [...] Moi, je ferai comme je voudrai. Moi, j'aurai pas de misère comme sa mère » <sup>14</sup> mostra invece l'affermarsi di una nuova ideologia, quella di una contestazione e mette in evidenza « la transformation de l'espace social qui, de rural, allait devenir urbain » <sup>15</sup> come scrive Georges-André Vachon.

Il rapporto tra le due donne non può rimanere costante ed è destinato a continua evoluzione: per esemplificare l'ulteriore cambiamento tra loro, ci sembra di interesse citare la scena del trasloco. Le due donne si incontrano in un momento particolarmente difficile per entrambe, ma soprattutto per Florentine. La situazione si capovolge e la figlia in grave difficoltà per l'abbandono di Jean da cui attende un figlio, indebolita nelle sue certezze, cerca ora protezione presso la madre e pensa che « La maison allait la reprendre, la guérir ». <sup>16</sup> Rose-Anna non sa capire la figlia e così: « Elle se mit à énumérer leurs malheurs comme si elle se plaisait enfin à les reconnaître tous, les anciens, les nouveaux, les petits, les grands, ceux qui dataient de loin déjà, ceux qui étaient engourdis

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 89.

<sup>12</sup> Cfr. M.-J. Des Rivières, *Une analyse idéologique de « Bonheur d'occasion »* in *Littérature et idéologies. La dynamique des fictions*, Québec, Institut Supérieur des Sciences Humaines, 1978, pp. 73-87.

<sup>13</sup> G. Roy, *Bonheur d'occasion*, p. 90.

<sup>14</sup> *Ibidem.*

<sup>15</sup> G.-A. Vachon, *L'espace politique et social dans le roman québécois*, « Recherches sociographiques », 3 (septembre-décembre 1966), p. 260.

<sup>16</sup> G. Roy, *Bonheur d'occasion*, p. 258.

au fond de la mémoire et ceux qui palpitaient dans le coeur, au trou d'une blessure fraîche ».<sup>17</sup>

Ancora una volta Rose-Anna dimostra di essere una donna debole, bisognosa di aiuto e pertanto non in grado di rispondere nel momento del bisogno alla richiesta di soccorso di Florentine. Abituata a confrontarsi con una figlia considerata forte e disponibile, perde l'occasione di comprendere la difficile situazione in cui Florentine si trova e di reinventare il suo ruolo di madre. Il silenzio della figlia agli appelli di aiuto, le lacrime di rivolta, segnano il distacco della giovane dalla figura materna.

Gabrielle Roy attraverso questa scena ha voluto simbolizzare il fallimento di certi valori: la famiglia di origine non costituisce più un punto di riferimento per i figli che vogliono adesso integrarsi nella città; una struttura di tipo patriarcale come quella che Rose-Anna riproduce, nella città non è in grado di offrire un valido appoggio essendo impegnata a risolvere ancora i bisogni più elementari della sopravvivenza. La famiglia diviene un peso e non è più un'entità protettiva; i giovani sono da soli ad affrontare la complessa realtà in cui vivono; le due generazioni sono divergenti, la presa di coscienza di essere soli di fronte alle proprie scelte provoca un cambiamento del rapporto fra genitori e figli che da dialettico diviene ostile.

Florentine, sola di fronte alle proprie responsabilità si desolidarizza dalla famiglia e diviene autonoma. Lo stratagemma del matrimonio riparatore con Emmanuel Létourneau escogitato in dolorosa (e ostile) solitudine, è indicativo della totale mancanza di complicità con la madre, della profonda autonomia di giudizio e di pensiero della giovane e inoltre della sua adesione a una nuova morale basata sull'opportunismo e la menzogna. Il giorno delle nozze Rose-Anna notando il poco entusiasmo della figlia, le offre in modo tardivo il suo aiuto cercando di ripristinare così un ruolo di madre: « Des fois, si tu penses t'être trompée, dit-elle tout à coup, si c'est contre ton gré que tu te maries, si tu aimes que'qu'un d'autre, il n'est pas trop tard. Faut le dire ».<sup>18</sup> La brusca risposta della figlia: « Laisse-moi faire [...] Je suis capable de m'habiller toute seule »<sup>19</sup> evidenzia che Florentine ha fatto le sue scelte da cui

<sup>17</sup> *Ibid.*, p. 261.

<sup>18</sup> *Ibid.*, p. 345.

<sup>19</sup> *Ibid.*

il resto del suo mondo è ormai assente e lontano. I consigli che Rose-Anna dà alla figlia (« Le mariage, c'est sérieux, ma Florentine »<sup>20</sup>) non tengono conto del precipitare degli avvenimenti e hanno il valore di prediche inadeguate.

Famiglia, buoni sentimenti, sani principi sono ormai un lusso per i figli della prima generazione urbana, quelli che vogliono integrarsi nella vita della città. Il prezzo della rinuncia è alto, può essere anche un matrimonio senza amore, come per Florentine.

Un'ulteriore modificazione del rapporto madre-figlia mette in evidenza l'assestamento all'interno della sfera familiare.

Le riflessioni della giovane alla partenza del padre e del marito per la guerra, mostrano una rivalutazione della figura materna. La tranquillità economica conquistata grazie a un « mariage de guerre » le permette di partecipare alle lusinghe della città non più da spettatrice ma in prima persona e di ravvicinarsi alla madre con animo più disponibile e meno ostile. « Elle apercevait l'aisance, la tranquillité qui la dédommageraient de ses peines. Et cette aisance, cette tranquillité, elle l'étendait à sa mère, à ses soeurs et frères ».<sup>21</sup> Per Florentine la madre non è più una fonte di angoscia perché ormai condividono la stessa condizione: le due donne sono adesso meno distanti, perché unite da una comune sicurezza economica, anche Arius infatti si è arruolato volontario.

Un'attenta analisi delle riflessioni di Florentine mette in evidenza su quali basi si fondi ora il rapporto tra madre e figlia. Florentine ripensa alla madre in termini pragmatici e la sua rivalutazione avviene solamente grazie alla nuova situazione di benessere di cui anche Rose-Anna gode. Non ci sono vibrazioni emotive nei pensieri della giovane ma solamente considerazioni materiali come ha mostrato la sua incompienza per il dolore della madre alla partenza di Azarius per la guerra; « Maman ne peut se consoler; mais papa a bien fait, papa, de s'enrôler. C'est la plus belle chose qu'il a faite dans sa vie. Et maman ... et bien, maman, faudra qu'a se fasse una raison. C'est drôle quand même qu'elle prenne ça si mal ... Pourtant jamais elle a eu tant d'argent! ».<sup>22</sup> Il denaro non lenisce il dolore della madre per la perdita del marito ed è invece accettato dalla figlia con cinismo. Attraverso

<sup>20</sup> *Ibid.*, p. 346.

<sup>21</sup> *Ibid.*, p. 384.

<sup>22</sup> *Ibid.*, p. 385.

il comportamento di Florentine si percepisce che il rapporto è recuperato solo sul piano formale.

Quest'ultima fase del travagliato iter del rapporto tra madre e figlia mostra un'inaspettata ricomposizione della famiglia attraverso il più drammatico degli eventi che è la guerra. Tale avvenimento porta con sé l'allontanamento degli uomini, il sacrificio di vite umane ma anche una tranquillità economica che ricade sulle figure femminili. L'equilibrio che si stabilisce tra Florentine divenuta ormai adulta e la madre, riflette una nuova organizzazione della famiglia i cui ruoli tradizionali sono forzosamente ristabiliti. Il padre, arruolandosi volontariamente, riassume le proprie responsabilità e ridiviene capo-famiglia, colui che provvede ai bisogni materiali della moglie e dei figli. La madre ricopre nuovamente il ruolo di amministratrice del denaro guadagnato dal marito e ridiviene moglie. Florentine grazie a un matrimonio di guerra sfugge al biasimo della società e sancisce il processo di separazione dalla famiglia di origine.

Attraverso il ristabilimento dei ruoli all'interno della famiglia, la scrittrice mostra che la guerra contrariamente alla pace apporta paradossalmente quel benessere tanto desiderato permettendo così anche agli emarginati di partecipare alla società dei consumi. Come rileva Maurice Lemire, la guerra è per i Canadesi francofoni un « salut »: la sola occasione per integrarsi alla città, altrimenti « ils auraient perpétué longtemps encore leur vie de ruraux déracinés [...] Leur intégration s'est faite mais plutôt par fraude, et encore reste-t-elle marginale. L'armée et les usines de guerre leur ont donné l'argent pour participer à la civilisation des autres mais rien de plus ».<sup>23</sup>

Una crudele constatazione.

Il destino di una famiglia di origine contadina che tenta la sua fortuna in città ci permette di seguire un momento storico particolare: l'evoluzione della società quebecchese che da rurale diviene cittadina. Tale processo presenta delle fasi complesse. I cambiamenti che si verificano all'interno della famiglia Lacasse mostrano le difficoltà di adeguarsi alla nuova realtà rivelando una drammatica ripercussione del contesto sociale su quello individuale familiare.

<sup>23</sup> M. Lemire, « *Bonheur d'occasion* » ou le salut par la guerre, p. 35.

L'analisi del rapporto madre-figlia nelle sue molteplici fasi mette in evidenza l'interazione del pubblico sul privato. In *Bonheur d'occasion* l'accento è messo sulla debolezza degli individui, sulla loro fragilità nei confronti di una società complessa. Vi si può leggere la necessità di una nuova forma di solidarietà tra gli uomini che permetta di garantirsi un livello di vita dignitoso e basato sul rispetto dei valori umani e dunque in nuce un impegno sociale di Gabrielle Roy.



« TALES OF ESCAPE »:  
LA FUGA DALLA MADRE COME RIFIUTO  
DELLA LEGGE PATRIARCALE

GRAZIA TRABATTONI

Perché Gesù era ebreo? Perché visse con sua madre fino a 33 anni, credeva di essere figlio di Dio e voleva fare il mestiere del padre.<sup>1</sup>

Questa barzelletta riassume in poche parole il nodo di tanta narrativa nord-americana di matrice ebraica: un figlio dalle alte aspirazioni bloccato e soffocato da un'invadente, petulante, talvolta grottesca « Jewish mama ». Infatti la figura materna in questo contesto viene spesso vista come quella di una donna insicura ed isterica, afflitta da bovarismo acuto e vittimismo endemico; in genere una moglie insoddisfatta perché sposata ad un uomo o troppo rozzo e privo di ambizione o così malato da lasciarla vedova troppo presto.<sup>2</sup>

Di fronte al fallimento, al vanificarsi della propria vita, la madre riversa morbosamente sul figlio — unico o minore o più sensibile — tutto il suo affetto. Per affermare se stesso, al giovane in questione restano quindi due soluzioni: o segue l'esempio del protagonista ebreo del film di Danny De Vito, *Throw Momma from the Train* (*Getta la mamma dal treno*, 1987) il quale, per sbarazzarsi di una genitrice a dir poco sadica, progetta un « mutuo scambio » di omicidi alla Hitchcock di *Strangers on a Train* (*Delitto per*

<sup>1</sup> *Storielle ebraiche* a cura di Ferruccio Folkel, Milano, Rizzoli, 1988, p. 25.

<sup>2</sup> A. M. Klein ce ne dà una esauriente descrizione in *Poems (1927-1937)* con la poesia « Saturday Night »: « Obese Jewesses, wheeling triplets, crawl / Along the gibbering thoroughfare. / Fat wives / Lead little husbands, while their progeny dives / Among this corpulence in shouting frisky sprawl ». Cfr. A. M. Klein, *Poesie*, a cura di Maria Antonietta di Stefano, Roma, Bulzoni, 1984, p. 36.

*delitto*, 1951); oppure se ne va di casa e si mette a convivere con una *shiksa*, ossia una non-ebrea.

Noah, il protagonista di *Son of a Smaller Hero* di Mordecai Richler,<sup>3</sup> decide di seguire questa seconda strada e, all'inizio del romanzo, lascia la casa dei genitori in St. Dominique Street, « the diminishing end of the ghetto »,<sup>4</sup> per andare a vivere in una stanza ammobiliata in Dorchester Street, « a block away from St. Catherine Street »,<sup>5</sup> il cuore cosmopolita di Montréal. In questo modo Noah si sottrae alla legge del nonno paterno Melech Adler,<sup>6</sup> relegandolo, a sua insaputa, al ruolo di vecchio codardo, poiché non era stato capace di fare altrettanto quando, da giovane, amava una gentile:

Melech wanted him go. He wanted to call him back, but he also wanted to punish Noah because he, Melech, had loved Helga and had deserted her. Up until that moment Melech had felt that he hadn't quite deserted her, that he could, when he wanted to, return to her. But now he realized that he was too old. Noah had unwittingly condemned him as a coward again by walking out on him.<sup>7</sup>

Noah, così facendo, viene inoltre ad assumere una statura particolare agli occhi della madre, Leah, la quale, nonostante soffra dell'abbandono del suo *boyele*, è orgogliosa della forza di carattere da lui dimostrata.

Nel momento in cui, però, Noah informa i genitori che ha una storia con Miriam, una donna non-ebrea e separata, la madre si esibisce in un crescendo di recriminazioni con l'intento di colpevolizzare e ricattare il figlio. Ma sebbene in un primo tempo ella ci riesca, Noah, nella quinta ed ultima parte del romanzo, si rende conto che, se può lasciare Miriam, non può però abbandonare la ricerca della propria individualità e libertà. Con orrore egli ca-

<sup>3</sup> Mordecai Richler, *Son of a Smaller Hero*, (1955), Toronto, McClelland and Stewart, 1969. Le citazioni sono da riferirsi a questa edizione.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 14.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 25.

<sup>6</sup> « The Adlers lived in a cage and that cage, with all its faults, had justice and safety and a kind of felicity. A man knew where he stood. Melech ruled ». *Ibid.*, p. 36.

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 39.

pisce il gioco — più o meno cosciente — della madre e vi si rifiuta:

Noah stared at her. He was frightened. Her eyes gave the impression of immense strength. He realized that she did miss her husband. That after twenty-four years of wrangling ... *I am not going to replace him for her.* I won't be another of her dead saints that she can take down off her shelves and dust like her bits of china.<sup>8</sup>

Alla fine del romanzo Leah resta l'unica tragica vittima di se stessa e del proprio morboso attaccamento al figlio poiché quando questi, nonostante i suoi ricatti affettivi, finalmente parte per l'Europa, lei muore d'infarto.

Un altro giovane ebreo, Lawrence Breavman, il protagonista di *The Favourite Game* di Leonard Cohen,<sup>9</sup> si trova alle prese con una madre possessiva che riversa su di lui tutta l'insoddisfazione di una donna piacente ed esuberante che ha sposato un uomo malaticcio, il quale la lascia vedova dopo quindici anni di matrimonio piuttosto insipido. Qui però l'atmosfera narrativa è diversa, sia perché il romanzo è ambientato in un altro contesto sociale — il ghetto dorato di Westmount, ossia il quartiere bene della Montréal anglofona — sia perché appartiene alla generazione letteraria successiva. Nel romanzo di Leonard Cohen le scenate tra la madre e il figlio raggiungono infatti il sapore grottesco della parodia e, attraverso la ripetitività delle battute e il ritmo in crescendo dei dialoghi, diventano addirittura vere e proprie *gag* comiche.

Quando Breavman informa la madre di aver deciso di andare ad abitare *downtown*, in Stanley Street — ossia, anche in questo caso come per Noah, lontano da ogni connotazione strettamente ebraica — questa ne è profondamente stupita e colpita perché, così facendo, il figlio rigetta anche lei in quanto custode della salute e della « normalità » di quell'uomo che lui non vuole essere. Privata dell'unico ruolo che sa coprire, la madre non trova più motivazione agli anni trascorsi a sacrificarsi, non si riconosce più nella carta geografica delle proprie rughe. La solitudine e l'inutilità della sua vita la schiacciano ed infine l'unica soluzione per lei è la

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 181.

<sup>9</sup> Leonard Cohen, *The Favourite Game*, (1963), London, Panther Books, 1973. Le citazioni sono da riferirsi a questa edizione.

stanza fresca e buia dell'Allan Memorial, l'ospedale psichiatrico sulla collina di Montréal, dove può chiedersi all'infinito, senza voler però trovare risposta, qual'è lo scopo di tutto ciò:

I looked in the mirror today, I didn't recognize myself, wrinkles from aggravation, from nights thinking about my son, do I deserve this, fifteen years with a sick man, a son who doesn't care whether his mother lies like a stone, like a dog, a mother, an only mother should lie like a stone, a prostitute wouldn't stand from her son what I stand, do I have so much, do I eat chocolate all day, have I got diamonds for all that I gave away, fifteen years, did I ever ask anything for myself, (...).<sup>10</sup>

Eppure questo della madre querula e fastidiosa non è che l'aspetto più folkloristico di quella tensione tra sfera domestica/femminile e sfera pubblica/maschile che è insita nella concezione ebraica dell'educazione intesa come apprendimento della tradizione e come studio della Legge. Sebbene per gli ebrei ortodossi sia la madre a dare al figlio l'appartenenza al gruppo in quanto, secondo il concetto di filiazione biologica, è la madre che è unica e certa,<sup>11</sup> la funzione fondamentale di educatore, inteso qui come colui che si investe della responsabilità di tramandare la conoscenza e il rispetto della Legge, è ricoperta dal padre, o dal nonno, o dallo zio, o dal maestro — da un uomo, comunque. Spesso i « padri » sono addirittura più di uno, come ci rivela Eli Mandel nella dedica del suo volume di poesie scelte *Dreaming Backwards*:

To Eva, my mother, and to all my fathers.<sup>12</sup>

Le madri hanno, insomma, un ruolo secondario nei romanzi di ambientazione ebraica, e questo non soltanto quando sono degli uomini a scriverli. In *The Sacrifice* di Adele Wiseman,<sup>13</sup> per esempio, al centro del libro non troviamo Sarah, la madre che ha smesso di vivere con il cuore e con l'anima il giorno che ha visto i suoi

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 115.

<sup>11</sup> Cfr. Pierre Anctil e Gary Caldwell, *Juifs et réalités juives au Québec*, Québec, Institut québécois de recherche sur la culture, 1984, p. 59.

<sup>12</sup> Eli Mandel, *Dreaming Backwards*, Don Mills, General Publishing, 1981, p. 13.

<sup>13</sup> Adele Wiseman, *The Sacrifice*, (1956), Toronto, Macmillan, 1968. Le citazioni sono da riferirsi a questa edizione.

due figli maggiori impiccati durante un *pogrom* e che non ne è morta fisicamente solo per poter continuare a crescere il terzo, Isaac. E non è figura centrale neppure la moglie di quest'ultimo, Ruth, che ancora giovanissima si trova vedova e con un figlio, Moses, perché il marito muore per salvare la Torah dall'incendio della sinagoga. Il nucleo del romanzo risiede piuttosto nel rapporto tra il padre, Abraham, uomo di fede e di enormi speranze, nonostante le amarezze che la vita gli ha riservato, il figlio Isaac, giovane sensibile tormentato da mille dubbi che lo allontanano dalla certezza del padre, e il nipote, Moses, che cresce senza una figura maschile ad educarlo e che dovrà quindi imparare a riconciliare da solo le lacune presenti nella sua eredità culturale e morale.

Solamente nella parte finale del romanzo Ruth conquista un certo spazio, anche se il profilo che ne scaturisce è, ancora una volta, quello di una madre noiosa che schiaccia i sogni del figlio costringendolo a vedere la realtà:

It was a mountainous weight that dropped on him when she talked like that, of death and the evil of men, like an old mountain of his grandfather's stories, settling, crushing the giants of his childhood over again, breaking them into splinters that tore him apart inside.<sup>14</sup>

Il mondo che ci viene raccontato da Richler, da Cohen e da Wiseman è lo stesso, anche se diversi sono i registri e i toni narrativi da loro utilizzati. È un mondo ordinato secondo una legge rigida, patriarcale e giudaica; un mondo che uno scrittore canadese non-ebreo, Timothy Findley, nel suo *Not Wanted on the Voyage*<sup>15</sup> definisce, per bocca di Jaweh stesso, « il Grande Esperimento »<sup>16</sup> del monoteismo. In questo splendido romanzo Findley reinventa, in gran parte attraverso gli occhi, il cuore, la volontà e i sensi di due madri, la moglie di Noè e la gatta Mottyl, l'episodio del diluvio universale narrato nella Genesi perché

Everyone knows it wasn't like that. To begin with, they make it sound as if there wasn't any argument; as if there wasn't any

<sup>14</sup> *Ibid.*, p. 331.

<sup>15</sup> Timothy Findley, *Not Wanted on the Voyage*, (1984), Markham, Penguin, 1985. Le citazioni sono da riferirsi a questa edizione.

<sup>16</sup> *Ibid.*, p. 89.

panic — no one being pushed aside — no one being trampled — none of the animals howling — none of the people screaming blue murder. (...) Flags and banners and a booming cannon ... like an excursion. Well. It wasn't an excursion. It was the end of the world.<sup>17</sup>

E il mondo che qui finisce non è solo quello delle Città, corrotto da Baal e Mammone, ma anche e specialmente quello dove Mrs. Noyes, moglie di Noè Noyes, parla con le sue pecore, con le fate, con gli unicorni e, soprattutto, con la sua vecchia gatta Mottyl. Un mondo questo che conserva matriarcale memoria del tempo in cui « Doctor Noyes was a mere appendage »<sup>18</sup> della moglie e che non può quindi arrendersi ad accettare come universali quei principi che Noè spaccia per tradizionali e che altro non sono che i suoi propri personali capricci.<sup>19</sup> Suoi e del suo « illustrious Friend »,<sup>20</sup> Jaweh, un Dio dalle mani artritiche e dalla lunga barba disordinata e sporca di cibo, che si presenta a proclamare il suo editto con un apparato degno di un carrozzone da circo in decadimento, che succhia pasticche e che, a detta di Mottyl, odora in modo sospetto di essere umano, anzi, più precisamente, di *uomo*.<sup>21</sup>

Tutto il romanzo è scandito dalle azioni terroristiche che Noè, il secondo padre del genere umano, infligge al mondo femminile in nome del suo Dio: preleva i gattini di Mottyl per fare « indispensabili » esperimenti; obbliga Mrs. Noyes a uccidere il loro figlio Adamo perché simile a scimmia; mette incinta la nuora Anna e ne nasconde il figlio nato morto e nuovamente anormale; deflora meccanicamente l'altra nuora, Emma, mettendola così a disposizione del marito Jafet. Eppure Noè non è il *villain* del romanzo, bensì un mago patetico che ha smania di miracoli, un vecchio decrepito che ha paura di morire, un patriarca solitario che distrugge tutto ciò che non riesce a capire e poi smania per averlo di nuovo. E se Noè, alla fine del romanzo, è riuscito ad eliminare il mondo, restano comunque l'arca e i suoi ribelli passeggeri a conservarne

<sup>17</sup> *Ibid.*, 3.

<sup>18</sup> *Ibid.*, p. 55.

<sup>19</sup> *Ibid.*, p. 13.

<sup>20</sup> *Ibid.*, p. 352.

<sup>21</sup> *Ibid.*, p. 66.

la memoria. Mrs. Noyes, infatti, ha imparato una verità da questa terribile esperienza:

Watch me, Motty — you blind and me with eyes, beneath the moon. We're here, dear. No matter what — we're here. And — damn it all — I guess we're here to stay.<sup>22</sup>

E allora Mrs. Noyes comincia a pregare, ma non per l'inizio di un nuovo mondo che consacri la vittoria del patriarca Noè: prega affinché la pioggia faccia durare in eterno il viaggio sull'arca.<sup>23</sup>

Se è vero quindi che uno scrittore non-ebreo come Findley, nel momento in cui affronta un argomento biblico sceglie di seguire i parametri tipici della cultura ebraica, parlando di un Dio inequivocabilmente al maschile e di un mondo patriarcale che si afferma a scapito di un preesistente sistema matriarcale, è altrettanto vero l'opposto, ossia che uno scrittore ebreo di nascita e di educazione, come Matt Cohen, nel momento in cui colloca i suoi romanzi in ambiente « gentile » tralascia il suo retroterra per avvicinarsi piuttosto ad una problematica che ha molto in comune con quella presentata da autori canadesi profondamente WASP. Per esempio, in *The Sweet Second Summer of Kitty Malone*,<sup>24</sup> il terzo dei quattro romanzi del ciclo di Salem,<sup>25</sup> ambientati tutti nell'Ontario sud-orientale, Cohen ci narra di un mondo dove è la costante e quasi rapace presenza delle madri a creare l'assenza dei padri e ad usurpare lo spazio dei figli e non, come abbiamo visto prima, la latitanza di questi a produrre la morbosità di quelle.

La madre di Kitty, Ellen Malone, è una vecchia dagli scintillanti denti d'argento che non si corica mai, neanche di notte, e che ogni tanto cade in catalessi, rifugiandosi nella foresta primordiale della sua follia, dove sente sibilare il respiro di Dio. Con le sue stranezze, con la sua durezza e la sua « sanità » incompresa questa vecchia pazza ricorda sia le « sante dementi » che le madri archètype di tanta letteratura canadese: Mary Dempster in *Fifth*

<sup>22</sup> *Ibid.*, p. 352.

<sup>23</sup> « Mrs Noyes scanned the sky. Not one cloud. She prayed. But not the absent God. Never, never again to the absent God, but to the absent clouds, she prayed. And to the empty sky. She prayed for rain ». *Ibid.*, p. 352.

<sup>24</sup> Matt Cohen, *The Sweet Second Summer of Kitty Malone*, (1979), Toronto, McClelland and Stewart, 1982.

<sup>25</sup> Gli altri tre romanzi di questo ciclo sono: *The Disinherited*, *The Colours of War* e *Flowers of Darkness*.

*Business* di Robertson Davies, Catherina Tekakwitha e Edith in *Beautiful Losers* di Leonard Cohen, le quattro donne — madre, sorella, moglie, amante — di Gideon Clarke in *The Iowa Baseball Confederacy* di W. P. Kinsella, Hagar Shipley in *The Stone Angel* di Margaret Laurence e Susanna Moodie nelle poesie di Margaret Atwood, per citarne solo alcune. E la figlia di Ellen, Kitty Malone, con la sua paura dello spettro della madre o, meglio, della follia della madre; con il suo rifiuto, attraverso il figlio, del marito; con la sua determinazione a vivere una vita sua nonostante la madre, da un lato, e la figlia, Lynn, dall'altro; con i mai chiariti rapporti interpersonali, insomma, ricorda invece alcuni personaggi femminili di Alice Munro, di Joan Barfoot, di Audrey Thomas, di Marie-Claire Blais.

Mi pare, quindi, di poter suggerire che non esiste una tipicità della figura materna scritta dalle donne altra da quella scritta dagli uomini. Ciò che diversifica le *fictional mothers* non è il sesso di chi le crea, bensì il sesso dei loro figli narrativi, di coloro, cioè, che le osservano, le sopportano, le temono, le amano e, soprattutto, le raccontano nelle pagine del romanzo.

Allo stesso modo penso sia corretto affermare che le peculiarità che distinguono nella letteratura canadese la madre ebrea dalla madre anglosassone o dalla madre cattolica e la madre proletaria da quella borghese e così via, non siano dovute al gruppo etnico, al credo religioso o allo strato sociale al quale lo scrittore appartiene, bensì ad una sua scelta creativa di prescindere o meno dall'autobiografismo. Nelle storie di fughe, e la narrativa, a mio parere, è una gigantesca *tale of escape*, non importa che colui o coloro che ascoltano facciano parte dello stesso gruppo: l'importante è che condividano lo stesso nemico.<sup>26</sup> E, per dirlo con Findley,

when you are caught together in the same trap, you share the same fear of darkness and of walls and you also have the same enemy. You fear the same jailer. You share the same dream of freedom — waiting, all together, for the same door to open.<sup>27</sup>

<sup>26</sup> « Tales of escape were like currency and everyone hoarded them. They, too, like the news of a birth or a death or an injury, were tradeable — though the trade was confined to those who shared enemies ». Timothy Findley, *op. cit.*, p. 41.

<sup>27</sup> *Ibid.*, p. 251.



RESEARCH NOTES AND REVIEW ARTICLES  
NOTES DE RECHERCHE ET NOTES CRITIQUES

LE « LETTERE DI STATO »: UNA FONTE DOCUMENTARIA  
DELL'ARCHIVIO DELLA CONGREGAZIONE « DE PROPAGANDA FIDE »  
DI PARTICOLARE INTERESSE CANADESE  
(1893-1908)

A partire dalla sua fondazione nel 1622 la Congregazione « de Propaganda Fide » ebbe giurisdizione sopra quei territori dove la chiesa cattolica si trovava in competizione con altre religioni, sia autoctone che importate. Fino al 1908 la Chiesa cattolica considerò il Canada luogo di missione e lo pose sotto l'autorità di Propaganda. Alle dipendenze della Congregazione fu posto sin dagli inizi il Collegio Urbano, seminario di istruzione e di preparazione per il clero destinato ai « territori di missione ». Al termine degli studi l'allievo riceveva a Roma l'ordinazione e partiva alla volta del territorio cui era destinato fin dall'entrata al Collegio Urbano e che quasi sempre coincideva con quello di provenienza. Secondo il giuramento prestato al momento di lasciare il collegio, i missionari di Propaganda destinati a paesi extra-europei erano tenuti a inviare ogni due anni un breve rapporto riguardante le loro condizioni nella missione. Tale rapporto prende il nome, nel linguaggio burocratico della congregazione, di « lettera di stato ».<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Questa denominazione, non ufficiale, diviene comune nel corso del XIX secolo per motivi di archiviazione (l'espressione si trova generalmente sul *verso* del documento appostavi dall'archivista). L'obbligo di inviare la relazione era stato introdotto nel giuramento dei missionari alla metà del XVII secolo ed è probabile che essa venisse poi archiviata senza una connotazione specifica. Non esistono, per quanto mi risulta, studi specifici sull'argomento. Una ricerca archivistica sarebbe necessaria per chiarire in che misura quest'obbligo venne assolto dai missionari e quanto materiale è arrivato ai giorni nostri.

In Canada si trova un numero piuttosto consistente di missionari provenienti dal Collegio di Piazza di Spagna che inviano le loro lettere al cardinale prefetto. In questa sede si vuol analizzare il materiale relativo al periodo 1893-1908. Entrambi questi termini cronologici, all'interno dei quali i documenti sono stati interamente inventariati,<sup>2</sup> hanno grande importanza. Nel 1893 l'organizzazione dell'archivio di Propaganda (APF) viene completamente riformata con grande semplificazione del lavoro di ricerca. A parte la serie a stampa delle relazioni delle riunioni plenarie della Congregazione (*Acta*), tutto il materiale, in arrivo o in partenza, è riunito in un'unica *Nuova Serie* suddivisa per argomento in varie rubriche. Le « lettere di stato » sono raccolte nella rubrica 7. Il 1908, con la grande riforma curiale promulgata da Pio X con la costituzione *Sapienti Consilio*, segna anche la fine della dipendenza delle diocesi canadesi da Propaganda. Questo provvedimento, che portò a un riorientamento geografico delle aree di competenza della Congregazione, non comportò una brusca rottura nei rapporti tra Propaganda e i missionari canadesi i quali erano soggetti all'obbligo di inviare la « lettera di stato » da un giuramento vitalizio.<sup>3</sup>

Nell'arco dei 15 anni qui esaminati 203 lettere sono state spedite a Roma da 57 missionari.<sup>4</sup> L'aspetto che maggiormente colpisce di questa documentazione è il suo carattere di immediatezza. Normalmente il rapporto del sacerdote con Roma è quasi sempre mediato dalla figura del vescovo locale. Le « lettere di stato » offrono invece al missionario la possibilità di rivolgersi direttamente ad uno dei più alti centri di potere della Chiesa descrivendo la sua condizione personale (di salute, di ambientamento), i problemi della vita materiale

<sup>2</sup> Per il periodo 1893-1903 in Monique Benoit, *Inventaire des principales series de documents interessant le Canada, sous le pontificat de Léon XIII (1878-1903), dans les Archives de la Sacrée Congrégation « de Propaganda Fide » à Rome*, Ottawa, Archives Nationales du Canada, 1986, mentre chi scrive ha in corso di inventariazione il periodo successivo, Giovanni Pizzorusso, *Inventaire des documents d'intérêt canadien dans les Archives de la Congrégation « de Propaganda Fide » sous le pontificat de Pie X, 1904-1914*.

<sup>3</sup> Il periodo che segue il 1908 vedrà tuttavia una progressiva diminuzione del numero degli allievi inviati al Collegio dal Canada. L'analisi di questo mutamento sarà oggetto di una successiva ricerca quando lo spoglio del materiale documentario sarà completato.

<sup>4</sup> Questi dati possono presentare qualche margine di incertezza poiché alcune lettere possono essere state spostate dalla rubrica 7 e poste in altre rubriche in quanto contenenti informazioni anche su altri temi.

della sua parrocchia, e anche gli eventuali contrasti con il vescovo. Costituiscono insomma una possibilità di comunicare con Roma senza intermediari. Infatti le lettere si presentano nel complesso scovre di retorica e, al contrario, provviste di spirito critico. Questo è tanto più interessante per lo storico se si considera che non pochi di questi missionari rivestiranno cariche importanti nella gerarchia ecclesiastica canadese. Solo per il periodo qui trattato, è possibile seguire fin dal periodo degli studi romani le biografie di Neil McNeil, vicario apostolico di St. George e poi arcivescovo di Vancouver e di Toronto, di John March, vescovo di Harbour Grace, di Alexander MacDonald, vescovo di Victoria, tutti ex allievi del Collegio Urbano.<sup>5</sup>

Va precisato anzitutto l'ambito geografico nel quale agiscono questi sacerdoti-missionari canadesi.<sup>6</sup> Nel periodo qui esaminato, la grande maggioranza dei religiosi scrive dalle Province Marittime: 21 dalla Nova Scotia, 11 da Prince Edward Island, 3 dal New Brunswick. Da Terranova, l'altra regione grandemente interessata da questa documentazione, scrivono 12 religiosi. Dei restanti, 8 si trovano nel Québec, 1 nell'Ontario e 1 nella British Columbia.<sup>7</sup> I territori dove un'attività autenticamente missionaria, cioè rivolta alla conversione degli indiani « pagani », aveva luogo, i vicariati del nord e dell'ovest, restano esclusi; essi infatti sono affidati agli Oblati. Soltanto un religioso proveniente da Propaganda riferisce di avervi passato qualche anno al seguito di un padre oblato e sottolinea nella sua lettera come la sua per-

<sup>5</sup> Nelle rubriche 5 e 6 si trova anche altra documentazione sugli allievi (atti di battesimo, votazione riportata nelle varie materie, giudizio complessivo del rettore del Collegio Urbano su di loro) ed anche domande di ammissione al collegio presentate dai vescovi con dati biografici dettagliati.

<sup>6</sup> Fin dall'epoca di Urbano VIII, un allievo del Collegio Urbano veniva ordinato *titolo missionis* ed era dunque un missionario anche se risiedeva, tanto per fare un esempio, presso la cattedrale di Québec; la parrocchia dove esercitava il ministero sacerdotale poteva esser definita *missione* anche se in essa si trovava una schiacciante maggioranza di cattolici. L'obsolescenza della terminologia, derivante dal considerare il Canada territorio di missione, viene spesso messa in rilievo dagli stessi missionari.

<sup>7</sup> Questa grande differenza è determinata dal criterio di ammissione al Collegio Urbano. Alcune diocesi detengono dei posti riservati il cui mantenimento è subordinato all'invio continuativo di allievi. I posti sono molto ambiti e, per non perderli, un vescovo fa di tutto per non lasciarli vacanti. A questo proposito è possibile rilevarne come diversi vescovi avessero inviato a Roma dei loro parenti (ad esempio Elphège Gravel di Nicolet, Cornelius O'Brien di Halifax, John Cameron di Antigonish) con un atteggiamento che prestò il fianco ad accuse di nepotismo da parte dei loro detrattori.

manenza in quei luoghi avesse un senso molto più accentuatamente missionario [3].<sup>8</sup>

In realtà i compiti di questi religiosi istruiti e ordinati a Roma per lo specifico obiettivo missionario erano affini a quelli di un normale sacerdote. Sarebbe molto interessante confrontare le biografie di questi personaggi con quelle del resto del clero locale per verificare se e quanto il fatto di aver studiato a Roma, di essere un *propagandista*, come essi usavano chiamarsi, li distinguesse. Sicuramente nelle zone dove essi erano presenti in numero cospicuo mantenevano un collegamento reciproco abbastanza stretto, come del resto era usuale per i religiosi provenienti da seminari prestigiosi, e, certamente, contavano su una maggior attenzione nei loro confronti da parte di Roma. Lo si può apprezzare nel risoluto e unitario appoggio dato da un gruppo di ex allievi al vicario apostolico di St. George, Neil McNeil, vescovo titolare di Nilopolis, per la carica di coadiutore con diritto di successione di John Cameron, vescovo di Antigonish, vicenda sui risvolti della quale ritorneremo.

Al centro di questa breve nota stanno tuttavia i documenti, le « lettere di stato », e le informazioni che possono fornirci. Un elemento rilevante è che esse sono scritte nella grande maggioranza in italiano, lingua che i religiosi, quasi tutti di madrelingua inglese, hanno imparato nel loro più o meno lungo soggiorno a Roma. Quei religiosi che non si sentono all'altezza di scrivere in italiano possono scrivere in latino, chi scrive in inglese viene pregato da Propaganda di scrivere in latino, « quod presbytero familiarem esse oportet » [11]. I religiosi francesi invece usano la loro madrelingua che è ammessa dalla Congregazione.

Il contenuto delle lettere risponde alle attività praticate dai missionari, che possiamo ridurre a due abbastanza omogenee:

— attività di sacerdoti presso parrocchie cittadine o, assai più spesso, in parrocchie di piccoli paesi;

— attività di insegnanti nei seminari diocesani e nei collegi.

Naturalmente lo stesso sacerdote poteva svolgere queste due funzioni in periodi diversi della sua vita. Un caso particolare è quello di Alois Stern, missionario presso un gruppo di indiani a Yuquot,

<sup>8</sup> Per esigenze di spazio non si daranno a pie' di pagina le indicazioni archivistiche dei documenti citati contenuti nella rubrica 7. Esse saranno riunite in un'appendice al termine del testo e numerate progressivamente. Ad esse rimanda il numero tra parentesi quadre nel testo.

Nootka Island, British Columbia, dove svolge anche il ruolo di insegnante in una scuola governativa riservata ai nativi [30, 38, 39, 45, 50].<sup>9</sup> Altri svolgono il loro servizio ecclesiastico presso i vescovi in qualità di canonici della cattedrale. Le loro lettere sono tra le meno interessanti non riportando che laconiche notizie sullo stato della parrocchia.

L'interesse maggiore sta dunque nelle lettere di quei missionari che esercitano le due attività sopra indicate. Per quanto riguarda i sacerdoti dislocati nelle piccole parrocchie delle Province Marittime e di Terranova, le « lettere di stato » costituiscono dei documenti di estrema importanza in quanto consentono di trarre informazioni concernenti la storia religiosa e sociale di piccole comunità che per la loro esigua consistenza probabilmente o sono sfuggite o restano confuse in una documentazione a più ampio spettro. I missionari, soprattutto a Terranova, sono quasi tutti parroci presso piccole comunità di pescatori così come nella Prince Edward Island e nel New Brunswick, dove troviamo anche comunità agricole e minerarie. La loro vita quotidiana emerge vividamente dalle loro descrizioni. La loro parrocchia si distende lungo la costa dove vi sono gli insediamenti umani. Le strade sono assenti o impraticabili cosicché si devono spostare quasi sempre su piccole barche esposte ai pericoli di un mare perennemente agitato.<sup>10</sup> La loro opera li sottoponeva a grandi rischi; nel corso del periodo qui esaminato un *propagandista*, Cornelius O'Regan, di St. George, Terranova perisce in naufragio [23], un altro, Gregory McDonald di Summerside, Prince Edward Island descrive l'uso degli *iceboats*, barche con la prua a fondo piatto con cui si attraversano bracci di mare parzialmente ghiacciati, abbordando con la prua della barca i blocchi di ghiaccio, attraversandoli a piedi con la barca in spalla e poi, dopo averla rimessa in acqua, saltandoci sopra e remando verso il lastrone di ghiaccio successivo [16]. D'inverno a Terranova ci si sposta con

<sup>9</sup> Stern proveniva dal Pontifical College Josephinum di Columbus, Ohio che, essendo dipendente da Propaganda, obbligava i suoi allievi alla « lettera di stato ». La missione di Stern è l'unica che emerge da queste lettere ad essere votata esclusivamente all'evangelizzazione e all'istruzione cattolica degli indiani.

<sup>10</sup> I religiosi della diocesi di Harbour Grace erano incaricati anche delle disaggiate missioni che avevano luogo durante l'estate lungo la costa del Labrador dove nella buona stagione si formavano delle comunità di pescatori. Il Labrador era sotto la giurisdizione della diocesi di Harbour Grace nella parte costiera e del vicariato apostolico del Golfe du Saint-Laurent in quella interna, APF, N.S., vol. 479 (1909), rubrica 154, ff. 667r-675v.

estrema difficoltà. Nel febbraio del 1904 John Colbert, missionario a Conche, la più vasta e settentrionale missione permanente del nord dell'isola, si ammala dopo un lungo percorso notturno in slitta per andare ad assistere un morente [33]. Da un'altra lettera del giugno successivo sappiamo che il missionario è morto [34]. Ma la solitudine è forse la malattia più diffusa: anche sei mesi senza vedere altri ecclesiastici o il vescovo; spesso i missionari oppongono questo isolamento alla vita comunitaria sperimentata a Roma e alla possibilità di chieder consiglio ai superiori, ricordando con nostalgia il Collegio Urbano.

A parte i loro personali problemi, le informazioni che i missionari inviano riguardano le loro parrocchie. Spesso vengono forniti dei dati statistici sul numero degli abitanti, sulla loro appartenenza a gruppi etnici, linguistici e religiosi. Qui si presenta l'articolazione tipica delle regioni orientali della società canadese: cattolici irlandesi e scozzesi, franco-canadesi e acadiani si contrappongono a protestanti anglofoni. Queste lettere offrono tuttavia anche scorcii più particolari. John Joseph Nugent, a St. Leonard, Madawaska, New Brunswick, al confine con gli Stati Uniti, è il parroco di una comunità cattolica francofona di agricoltori emigrati dal Québec che vi hanno riprodotto fedelmente il modo di vivere *québécois* [6]; in Nova Scotia, Hugh MacPherson si è giovato della sua conoscenza dell'italiano per predicare alla numerosa comunità di minatori italiani di Antigonish [21]; lo stesso vale per Daniel Chisholm, parroco a North Sydney, che rileva come gli italiani del nord (Toscana inclusa) siano dei buoni cattolici mentre quelli provenienti dal sud siano travolti dalle società segrete [26], una discrepanza osservata da numerosi ecclesiastici nordamericani in quel periodo ed anche da Dan J. MacDonald, Reserve Mines [42] e da Alexander Thompson, Glace Bay [56]; James Joy, di Port au Port sulla cosiddetta « costa francese » di Terranova, segue con particolare attenzione l'esito della controversia anglo-francese, « French Store Question », sulla pesca preoccupato dall'ondata di immoralità che i marinai francesi portano nella sua parrocchia [32, 41]; Martin Carroll, di Bridgewater e Lunenburg, Nova Scotia, ha nelle sue parrocchie una maggioranza tedesca luterana [13].

Un altro argomento ben presente in questa documentazione è quello dell'organizzazione scolastica. I problemi incontrati dall'istruzione cattolica nelle scuole governative sono quasi sempre segnalati cosicché si può avere un riscontro in situazioni concrete dell'attuazione della legislazione scolastica e del favore che incontra presso la popolazione. Walter Tarahan, di Fortune Harbour, Terranova, ad esempio,

mette in risalto che in seguito a errori degli stessi missionari la popolazione è avversa al sistema delle scuole religiose « denominazionali » e vuole passare a scuole pubbliche non « sectarian » [2]; Peter Curran, a Charlottetown, denuncia il fatto che i giovani vadano in massa alle scuole pubbliche dove l'insegnamento della religione è proibito [8]; a Pictou, Nova Scotia, Dugald Gillis, ha trovato una maggioranza protestante che, pur essendo ben disposta nei riguardi della religione cattolica, è contraria alle scuole confessionali [40]; a Portugal Cove Terranova, le scuole cattoliche funzionano tanto bene da meritare un premio del governo, scrive John Ashley [51]; a King's Cove, Bonavista Bay, Terranova, John Scully gestisce le scuole pagate dal governo non avendo altro obbligo che il rendiconto delle spese [53].

Una delle caratteristiche di questo materiale, come si è detto, è costituita dal suo contenuto critico. Spesso infatti i missionari sottopongono la realtà che li circonda a una disamina attenta. Da alcune lettere traspare la delusione [1] oppure l'incertezza sul proprio ruolo di missionari in zone dove la presenza cattolica è ormai ben radicata e dove anche la rivalità con i protestanti non è più vista come una battaglia *contra haereticos* (come si rileva anche da alcuni attestati di stima nei confronti di ministri protestanti [52, 40]). In realtà la qualifica di missionari non è ben compresa, come appare dalle confuse parole di Tarahan di Trinity Bay [20, 12].<sup>11</sup> Consci comunque di questa realtà, essi dimostrano di avere una visione del loro operato aggiornata alle necessità dei tempi. Da alcune lettere appare come essi siano schierati a favore della modernizzazione di questi nuclei sociali di pescatori, di minatori o di agricoltori. Peter Curran a St. Margaret, Charlottetown, scuote i suoi parrocchiani dalla loro mancanza di « energia » e stimola l'impianto di una fabbrica di formaggio [16]. John Ashley, Portugal Cove, osserva come la mancanza di istruzione costituisca un detrimento per la fede religiosa [22] (su questo insiste anche James Joy [41]). La mancanza di pubblicazioni, di giornali, anche illustrati a Trinity Bay è considerata da Tarahan un grave svantaggio per la religione cattolica [55]. Più in generale si sostiene la necessità di uno sviluppo complessivo sia economico che sociale. Joy nel 1904 ritiene che « il primo segno di un vero missionario di questa contrada sia l'amore di sviluppo [*sic*] » [32]. Nel 1908 constata nella sua

<sup>11</sup> Anzi, si mettono in rilievo le eccezioni: nel 1903 Campbell di Barnaby River, ultimo *propagandista* rimasto nel New Brunswick afferma che la sua è l'unica autentica missione [28].

missione di Port au Port un miglioramento della situazione economica che si traduce in un miglioramento culturale: la gente non pensa più solo a mangiare, non è più schiava dei commercianti grazie agli accresciuti sistemi di trasporto, sa leggere e scrivere e ci sono la scuola, la biblioteca, la sala da concerto e tutto ciò è positivo per la religione. Questi spunti indicano che i missionari non sono solo osservatori, ma anche propugnatori di un atteggiamento modernizzatore.

L'altro gruppo che abbiamo evidenziato all'interno dell'insieme dei documenti è quello delle numerose lettere inviate dai missionari che svolgono la loro attività di professori presso i seminari diocesani e i collegi. La regolarità biennale, quasi sempre mantenuta, di queste lettere consente di utilizzarle come fonte di primaria importanza per la storia di queste istituzioni. Le diocesi delle province marittime, che hanno la possibilità di far istruire dei giovani sacerdoti a Roma, affidano loro, al ritorno in patria, la gestione dell'insegnamento per la formazione dei futuri preti. Al St. Francis Xavier College di Antigonish e al St. Dunstan's di Charlottetown, dove troviamo fino a quattro docenti contemporaneamente provenienti dal Collegio Urbano,<sup>12</sup> nel periodo qui esaminato ricoprono la funzione di rettore Daniel Chisholm e Alexander Thompson nel primo e i fratelli Peter e Thomas Curran nel secondo. Le lettere dei religiosi che insegnano al St. Francis Xavier sono senz'altro le più interessanti e danno degli spunti per ricerche da completare con l'utilizzo di altra documentazione. In questo periodo infatti la storia del collegio è molto travagliata e s'interseca con quella della diocesi. Ed è una storia i cui protagonisti sono tutti *propagandisti*. Dopo che Daniel Chisholm si è ritirato dalla carica di rettore nel 1897 gli è subentrato Alexander Thompson che lo stesso Chisholm giudica troppo debole e succube del vescovo Cameron (di cui è anche il segretario) [15]. Chisholm ha lasciato il Canada per recarsi in Florida per motivi di salute e al collegio restano il fratello Alexander Chisholm e soprattutto Alexander MacDonald, redattore del settimanale cattolico « The Casket » [14] e arrivato nel 1900 alla carica di vicario generale della diocesi [18]. Questi inizia una controversia con Thompson che suscita anche l'attenzione di Propaganda. La gestione del collegio viene infatti sottoposta nelle sue « lettere di

<sup>12</sup> Si contano dal 1893 al 1908 9 *propagandisti* che insegnano al St. Francis Xavier College, 5 al St. Dunstan's e uno nei seminari diocesani di Rimouski, Nicolet, Trois-Rivières, St. Hyacinthe, Chicoutimi e nei collegi Bourget di Rigaud, Qué. e di S.te Marie de Monnoir di Mariville, Qué.



stato » a una critica continua. Nel 1902 informa che il rettore Thompson spende per il collegio senza consultarsi con gli altri insegnanti e che soprattutto, ciò che mette in allarme Propaganda, permette agli allievi di frequentare corsi comuni con le allieve di un collegio vicino e di uscire la sera tornando nelle camerate molto tardi. In una parola, egli sostiene che Thompson sta portando avanti la secolarizzazione del collegio. Per questo motivo MacDonald ha presentato al vescovo Cameron le sue dimissioni che sono state respinte [27]. La posizione di MacDonald trova un sostegno in un altro *propagandista* nel frattempo arrivato al St. Francis Xavier: Dugald Gillis che nel 1903 esprime il suo appoggio e vuole andarsene ad Halifax [29], mentre Thompson protesta, si difende e chiede di essere giudicato da un tribunale ecclesiastico [31]. Intanto Propaganda ha iniziato a chiedere informazioni a Cameron che difende le scelte del rettore.<sup>13</sup> Attraverso le sue « lettere di stato » anche l'ex rettore Daniel Chisholm, che peregrina per gli Stati Uniti e il Messico [18] ma che ogni tanto ritorna nella sua parrocchia di North Sydney, fa pervenire a Roma i suoi strali contro Thompson, accusato di lassismo [26]. Chisholm è il personaggio che apparentemente muove tutte le trame intrecciando questa controversia sul collegio con la lotta di potere all'interno della diocesi. È lui infatti che lancia appelli per la nomina di Neil McNeil, al momento vicario apostolico di St. George, a vescovo coadiutore di Antigonish per scalzare l'anziano ma sempre combattivo Cameron. La sua lettera di stato del 1904 dà un quadro completo della spaccatura all'interno della diocesi.<sup>14</sup> Attraverso Thompson si vuol colpire il vescovo che tuttavia resiste. MacDonald esce dal collegio nel 1903 [36] e Thompson continua la sua gestione con un ricambio nella classe docente. Gillis

<sup>13</sup> APF N.S. vol. 364 (1906) rubrica 154, ff. 141r-147r.

<sup>14</sup> Questa lettera si trova, fuori dalla rubrica consueta, in APF N.S. vol. 296 (1904) rubrica 154 ff. 41r-46v in quanto facente parte della documentazione sulla petizione per avere un vescovo coadiutore ad Antigonish. Vi si trovano i nomi di tutti i *propagandisti* della diocesi. Due di loro sono nipoti di Cameron e lo sostengono; lo stesso Thompson sarebbe legato a Cameron da un vincolo di parentela, ciò che dà sostegno a quelle accuse di nepotismo dei vescovi sopra accennate. Come coadiutore si indica McNeil ma il primo nome sarebbe stato Alexander MacDonald che però si è rifiutato. Due *propagandisti*, pur favorevoli, non firmano la petizione in quanto sospesi dal vescovo (si tratta di Alexander Chisholm e di Daniel MacGregor) per l'affaire della costruzione della nuova chiesa di Lismore, Antigonish, su cui vedi il *dossier* APF N.S. vol. 431 (1908) rubrica 30 ff. 2r-106r, altra annosa controversia che dal 1904 in poi vede contrapposti Cameron e alcuni religiosi i quali, dopo una richiesta di giudizio presso la Delegazione apostolica a Ottawa, si appellano a Roma.

va a Pictou a fare il parroco e nel 1905 chiede di farsi gesuita [40]. Alexander Chisholm torna al St. Francis Xavier per un breve periodo [37] ma poi va ad insegnare in un collegio di suore [47]. Nel frattempo, arrivano altri *propagandisti* (James Tompkins [34], Hugh MacPherson [46]), alcuni dei quali purtuttavia critici nei confronti del rettore come Ronald Beaton che nel 1906 informa Propaganda che le cose vanno avanti come prima non per negligenza o lassismo ma per una precisa politica, imitata dai collegi statunitensi dove si responsabilizzano maggiormente gli allievi consentendo loro di praticare attività esterne al collegio e lasciando libera l'uscita notturna; questo tuttavia provoca numerosi mormorii in città [43]. A questa notizia Propaganda torna a rivolgersi con una certa preoccupazione a Cameron.<sup>15</sup> Forse anche per questi interventi romani, nel 1906 Thompson lascia finalmente la sua carica di rettore per la parrocchia di Glace Bay [56] mentre Tompkins diventa vice-rettore [48]. Con il nuovo rettore Gillis accetta di tornare ma nel 1907 dà un giudizio ancora molto critico nei confronti della politica di gestione del collegio del nuovo rettore che è discepolo del precedente [49]. Nel 1908 Beaton ripete le sue critiche di due anni prima anche se ammette che adesso c'è maggior rispetto delle tradizioni [54]. Alexander MacDonald intanto continua la sua attività di pubblicista su « The Casket » [44] e a salire i gradini che lo porteranno all'elezione a vescovo di Victoria nel 1908.<sup>16</sup> La vicenda avrà un seguito che esula dal nostro ambito cronologico. Il partito anti-Cameron continuerà nelle sue pressioni prendendo a pretesto anche altre vicende ma l'anziano vescovo resterà in carica sino alla sua morte.<sup>17</sup>

A tutte le lettere Propaganda risponde regolarmente anche se con formule rituali di compiacimento per l'attività svolta o di incoraggiamento a superare le difficoltà. Quando nelle lettere emergono proteste

<sup>15</sup> APF N.S. vol. 364 (1906) rubrica 154, ff. 149r-156r; Propaganda ribadisce comunque il suo sostegno a Cameron cui affida la soluzione del problema.

<sup>16</sup> In quell'occasione il delegato apostolico a Ottawa, Donato Sbarretti, arcivescovo titolare di Efeso, incaricato di fornire le consuete informazioni sui candidati, rimarcherà l'origine *propagandista* di MacDonald: « È romano d'intelletto, e di cuore; opposto fortemente a tutti i principi modernisti ». APF N.S. vol. 479 rubrica 154 (1909), ff. 762r-765v.

<sup>17</sup> Si veda quella che probabilmente è la sua ultima « lettera di stato » del 1909 (APF N.S. vol. 473 (1909) rubrica 55, ff. 588r-590v) in cui egli dice di essere il più anziano *propagandista* del mondo e l'unico ad aver visto di persona quattro papi; Cameron muore il 6 aprile 1910; dopo una lunga vacanza, James Morrison, *propagandista* di Charlottetown, lo sostituirà nel 1912.

dei missionari nei confronti del loro vescovo, la tendenza della Congregazione è, sempre e comunque, quella di calmare gli animi. Un caso abbastanza tipico è quello di John Fraser, parroco a Antigonish, che in termini un po' ingenui e vaghi (non si sa quanto volontari o determinati dalla difficoltà di esprimersi in italiano) chiede alla Congregazione quale debba essere il suo atteggiamento nei confronti della politica che invade sempre più la religione [4]. Propaganda, seguendo il proprio secolare indirizzo (anche i primi missionari apostolici del XVII secolo ricevevano avvisi dello stesso tenore), risponde che si deve assolutamente starne alla larga [5]. Nella lettera successiva, due anni dopo, Fraser risponde da Cape Breton, dicendo che si trova lì proprio perché, seguendo il consiglio di Propaganda, non ha voluto occuparsi di cose politiche e non ha sostenuto un candidato di Cameron il quale per punizione lo ha trasferito. La diocesi, continua, è tutta pervasa dalla politica e dai partiti e il vescovo, che lui ha in odio, è profondamente coinvolto [7]. La risposta della Congregazione è questa volta breve e formale e, supponiamo, alquanto imbarazzata [10].<sup>18</sup> Certamente la difesa della posizione del vescovo e in generale della gerarchia da parte di Propaganda non faceva eccezioni neppure per gli allievi del collegio.<sup>19</sup> Questo non significa però che le osservazioni dei missionari non venissero prese in considerazione (in fondo soprattutto per questo scopo l'obbligo della « lettera di stato » era stato incluso nel giuramento dei missionari quasi tre secoli prima). Nel periodo esaminato abbiamo due casi, oltre quello già citato di intervento presso Cameron riguardo alla gestione del St. Francis Xavier College, in cui Propaganda, in base alle informazioni fornite dalle lettere, si muove per chiedere delle precisazioni al vescovo.<sup>20</sup>

Per quanto interessino solo una parte, geograficamente abbastanza limitata, del Canada le « lettere di stato » costituiscono una fonte di

<sup>18</sup> Fraser non ha certo un atteggiamento cauto e le sue lettere sono sempre molto esplicite; nel 1902 si congratula con il cardinale Girolamo Gotti, prefetto di Propaganda, per l'invio in Canada del Delegato apostolico, ciò che, a suo parere, ha obbligato i vescovi ad un atteggiamento meno tirannico [25].

<sup>19</sup> Tuttavia un appoggio di Roma poteva essere possibile. Per far pagare lo stipendio a Nugent, missionario con trent'anni di attività e ancora assistente del parroco a St. Leonard, Madawaska si muove il cardinale Gotti con risultato positivo immediato [9].

<sup>20</sup> Nel 1898, quando Tarahan informa del grande aumento dei matrimoni clandestini tra cattolici e protestanti nella diocesi di Harbour Grace [12] e nel 1902, quando Chartier esprime la necessità di una riforma del seminario diocesano di Trois-Rivières [24].

prima mano degna di essere considerata dallo storico. I religiosi che scrivono, in generale dotati di capacità di osservazione e di critica, sono per buona parte personaggi che acquisteranno un certo rilievo all'interno del clero canadese, alcuni anche a livello nazionale. Oltre al patrimonio di informazioni che forniscono sulla realtà canadese, queste lettere, da cui emerge chiaramente la formazione romana dei missionari, danno un contributo anche alla ricerca storica sul legame profondo che unisce la Santa Sede e il Canada, un campo in cui, man mano che lo spoglio degli archivi romani procede, vengono alla luce sempre maggiori sfaccettature.

GIOVANNI PIZZORUSSO

#### APPENDICE

Indicazioni archivistiche dei documenti citati nel testo: i documenti, tutti appartenenti alla rubrica 7 della *Nuova Serie* (N.S.), sono ordinati cronologicamente e numerati. Il numero d'ordine rimanda a quello nel testo.

- [1]: Aeneas Cameron, Christmas Island NS, a Propaganda, 26.12.1893; APF, N.S., vol. 32, ff. 34-35.
- [2]: Walter Tarahan, Fortune Harbour TN, a Propaganda, 16.8.1894; APF, N.S., vol. 32, ff. 278-279.
- [3]: Elisée Gravel, Fort MacLeod Alta., a Propaganda, 8.11.1894, APF, N.S., vol. 32, ff. 381-382.
- [4]: John Fraser, Antigonish NS, a Propaganda, 29.9.1895; APF, N.S., vol. 54, ff. 713-714.
- [5]: Propaganda a John Fraser, Antigonish NS, 12.11.1895; APF, N.S., vol. 54, f. 715.
- [6]: John Joseph Nugent, St. Leonard Madawaska NB, a Propaganda 6.1.1896; APF, N.S., vol. 100, ff. 752-753.
- [7]: John Fraser, Cape Breton NS, a Propaganda, 19.10.1897; APF, N.S., vol. 101; ff. 175-176.
- [8]: Peter Curran, St. Dunstan's College, Charlottetown PEI, a Propaganda, 10.11.1897; APF, N.S., vol. 101, ff. 188-189.
- [9]: John Joseph Nugent, St. Leonard Madawaska NB, a Propaganda, 6.1.1898; APF, N.S., vol. 124, ff. 14-15.
- [10]: Propaganda a John Fraser, Cape Breton NS, 4.3.1898; APF, N.S., vol. 101, f. 177.
- [11]: Propaganda a John Francis McMaster, Antigonish NS, 12.7.1898; APF, N.S., vol. 124, f. 138.
- [12]: Walter Tarahan, Catalina, Trinity Bay TN, a Propaganda, 5.9.1898; APF, N.S., vol. 124, ff. 343-346.

- [13]: Martin Carroll, Bridgewater NS, a Propaganda, [10.1898]; APF, N.S., vol. 124, ff. 241-242.
- [14]: Alexander MacDonald, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 12.11.1898; APF, N.S., vol. 124, ff. 327-328.
- [15]: Daniel Chisholm, Tallahassee, Florida USA, a Propaganda, 25.1.1899; APF, N.S., vol. 149, ff. 75-78.
- [16]: Gregory MacDonald, Summerside PEI, a Propaganda, 10.2.1899; APF, N.S., vol. 149, ff. 97-102.
- [17]: Peter Curran, St. Margaret, Charlottetown PEI, a Propaganda, 30.3.1900; APF, N.S., vol. 173, ff. 864-865.
- [18]: Daniel Chisholm, North Sydney NS, a Propaganda, 14.9.1900; APF, N.S., vol. 174, ff. 61-62.
- [19]: Alexander MacDonald, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 21.11.1900; APF, N.S., vol. 174, f. 118.
- [20]: Walter Tarahan, Trinity Bay TN, a Propaganda, 13.12.1900; APF, N.S., vol. 197, ff. 721-722.
- [21]: Hugh MacPherson, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 28.6.1901; APF, N.S., vol. 198, ff. 164-165.
- [22]: John Ashley, Portugal Cove TN, a Propaganda, 18.12.1901; APF, N.S., vol. 219, ff. 684-685.
- [23]: James Joy, Port au Port TN, a Propaganda, 28.1.1902; APF, N.S., vol. 219, ff. 876-877.
- [24]: Louis Chartier, Trois-Rivières Qué., a Propaganda, 12.3.1902; APF, N.S., vol. 220, ff. 131-132.
- [25]: John Fraser, St. Peter's NS, a Propaganda, 5.6.1902; APF, N.S., vol. 219, f. 946.
- [26]: Daniel Chisholm, North Sydney NS, a Propaganda, 14.10.1902; APF, N.S., vol. 220, ff. 173-175.
- [27]: Alexander MacDonald, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 31.10.1902; APF, N.S., vol. 220, ff. 197-198.
- [28]: Francis Campbell, Barnaby River NB, a Propaganda, 24.4.1903; APF, N.S., vol. 245, ff. 273-275.
- [29]: Dugald Gillis, Lismore, Pictou NS, a Propaganda, 30.8.1903; APF, N.S., vol. 245, ff. 457-459.
- [30]: Alois Stern, Victoria BC, a Propaganda, 5.11.1903; APF, N.S., vol. 245, ff. 536-537.
- [31]: Alexander Thompson, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 23.11.1903; APF, N.S., vol. 245, ff. 563-566.
- [32]: James Joy, Port au Port TN, a Propaganda, 12.1.1904; APF, N.S., vol. 269, ff. 137-140.
- [33]: John Colbert, Conche TN, a Propaganda, 27.2.1904; APF, N.S., vol. 269, ff. 333-334.
- [34]: James Tompkins, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 22.5.1904; APF, N.S., vol. 269, ff. 389-390.
- [35]: [Walter Tarahan, Trinity Bay TN, a Propaganda, 13.6.1904; APF, N.S., vol. 269, f. 489.
- [36]: Alexander MacDonald, St. Andrew, Antigonish NS, a Propaganda, 26.11.1904; APF, N.S., vol. 269, f. 767.

- [37]: Alexander Chisholm, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 20.12.1904; APF, N.S., vol. 301, ff. 47-48.
- [38]: Alois Stern, Yuquot, Nootka Island BC, a Propaganda, 26.12.1904; APF, N.S., vol. 301, ff. 103-104.
- [39]: Alois Stern, Yuquot, Nootka Island BC, a Propaganda, 26.11.1905; APF, N.S., vol. 337, ff. 181-182.
- [40]: Dugald Gillis, Pictou NS, a Propaganda, 1.12.1905; APF, N.S., vol. 337, ff. 264-265.
- [41]: James Joy, Port au Port TN, a Propaganda, 12.12.1905; APF, N.S., vol. 337; ff. 164-165.
- [42]: Dan J. MacDonald, Reserve Mines NS, a Propaganda, 4.5.1906; APF, N.S., vol. 337; ff. 361-362.
- [43]: Ronald Beaton, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 9.5.1906; APF, N.S., vol. 337, ff. 395-397.
- [44]: Alexander MacDonald, St. Andrew NS, a Propaganda, 24.11.1906; APF, N.S., vol. 337, f. 626.
- [45]: Alois Stern, Yuquot, Nootka Island BC, a Propaganda, 4.12.1906; APF, N.S., vol. 372, ff. 104-105.
- [46]: John Hugh MacDonald, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 7.1.1907; APF, N.S., vol. 372, ff. 107-108.
- [47]: Alexander Chisholm, Antigonish NS, a Propaganda, 18.4.1907; APF, N.S., vol. 372, ff. 236-237.
- [48]: James Tompkins, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 24.4.1907; APF, N.S., vol. 372, ff. 253-254.
- [49]: Dugald Gillis, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 15.11.1907; APF, N.S., vol. 372, ff. 578-579.
- [50]: Alois Stern, Yuquot, Nootka Island BC, a Propaganda, 16.12.1907; APF, N.S., vol. 418, ff. 180-181.
- [51]: John Ashley, Portugal Cove TN, a Propaganda, 8.2.1908; APF, N.S., vol. 418, ff. 238-239.
- [52]: M. F. Power, Harbour Breton TN, a Propaganda, 14.3.1908; APF, N.S., vol. 418, ff. 263-266.
- [53]: John Scully, Bonavista Bay TN, a Propaganda, 5.5.1908; APF, N.S., vol. 418, ff. 338-339.
- [54]: Ronald Beaton, St. Francis Xavier College, Antigonish NS, a Propaganda, 25.5.1908; APF, N.S., vol. 418, ff. 370-376.
- [55]: Walter Tarahan, Trinity Bay TN, a Propaganda, 8.6.1908; APF, N.S., vol. 418, ff. 401-402.
- [56]: Alexander Thompson, Glace Bay NS, a Propaganda, 20.7.1908; APF, N.S., vol. 418, ff. 460-461.

POUR L'HISTOIRE  
DES COMMUNAUTÉS ITALIENNES AU CANADA:  
ESSAI BIBLIOGRAPHIQUE<sup>1</sup>

L'organisation, en 1988, de trois congrès internationaux, centrés sur l'émigration italienne au Canada, semble souligner le besoin croissant d'une histoire des communautés italiennes au Canada qui soit le résultat d'une collaboration entre les historiens du Canada et de l'Italie.<sup>2</sup> En fait, et cela est aussi le cas des études concernant les Etats-Unis, les vicissitudes des immigrés italiens au Canada ne peuvent plus être analysées dans une perspective strictement locale. C'est-à-dire une perspective qui ne tienne pas compte des structures sociales et culturelles que les émigrés ont connues dans leur mère patrie et des difficultés d'adaptation à la réalité d'outre-mer. Une perspective qui n'essaie pas non plus de comparer les différentes expériences d'immigration dans

<sup>1</sup> Cet essai bibliographique a été rendu possible grâce aux revues, aux maisons d'édition et aux auteurs particuliers qui ont mis à la disposition du Centre Académique Canadien en Italie les oeuvres qu'ils ont publiées. On désire remercier tout particulièrement les Archives Nationales du Canada, le Centro Studi Emigrazione de Rome, le Conseil de Recherches en Sciences Humaines du Canada, le Ministère des Affaires étrangères italien et la Multicultural History Society de l'Ontario. Ce texte a bénéficié de l'aimable collaboration de Marzia Basile, Celine Boily, Serge Jaumain, Roberto Perin et Daniela Rebaudo. Nous tenons aussi à remercier Nando Fasce, Enzo Matera et Susanna Garroni pour leurs suggestions.

<sup>2</sup> Les trois congrès en question sont: *Il Canada, l'Italia e le due guerre mondiali* (Pise, 27-28 février 1988) organisé par le Centro Interuniversitario di Studi sul Canada et par le Centro Interuniversitario di Studi e Ricerche Storico-Militari; *Società in transizione: Italiani e Italo-Canadési negli anni ottanta* (Montréal, 9-11 juin 1988) organisé par le Centro Italiano di Formazione Europea et par l'Université du Québec à Montréal; *Italia-Canada-Ricerca* (Rome, 12-16 décembre 1988) organisé par le Centre Académique Canadien en Italie. Sur l'émigration italienne en Amérique, y compris l'émigration italienne au Canada, on prévoit pour l'année 1989 un séminaire international du Comitato Italiano per la Storia del Nordamerica (Gênes, avril 1989) et un numéro monographique de *Il Veltrò*. Les Actes des trois congrès de 1988 n'ont pas encore été publiés: les citations par conséquent sont tirées des textes dactylographiés préliminaires.

le cadre sinon de l'Amérique du nord toute entière du moins d'une section, aussi bien nationale que géographique, de celle-ci.<sup>3</sup>

Dans l'attente d'un développement de la recherche qui conduira à écrire une histoire globale de l'immigration italienne au Canada<sup>4</sup>, il nous semble qu'un compte rendu des contributions sur les communautés italo-canadiennes peut avoir une certaine utilité propédeutique. Ce compte rendu nous permet de présenter une bibliographie mise à jour<sup>5</sup> et d'entamer une discussion préliminaire de différentes approches historiographiques.<sup>6</sup> Dans ce cadre, notre travail n'est qu'une première

<sup>3</sup> D. Fiorentino, « Emigrazione e mobilità sociale, due nuove interpretazioni sulla « New Immigration » negli Stati Uniti d'America », *Storia Contemporanea* (SC), XVIII (1987), pp. 549-55; S. Taschereau, « L'histoire de l'immigration au Québec: une invitation à fuir les ghettos », *Revue d'histoire de l'Amérique française*, XLI (1988), pp. 575-89; F. Fasce, « Transatlantic Paradigms » *Reviews in American History*, 16, 2 (1988), pp. 245-50; B. Ramirez, « U.S. Industrialism Immigrant Experience », éd. par J. Potestio et A. Pucci, Thunder Bay, Ont., and Internazionalization of Labour: Two Case Studies », dans *The Italian Association d'Histoire Italo-Canadienne*, 1988, pp. 41-59.

<sup>4</sup> Les études que l'on citera un peu plus loin de Harney, de Spada, de Vangelisti, illustrent partiellement cette histoire qui sera aussi le sujet d'une brochure, signée par B. Ramirez, de l'Association Historique Canadienne. On peut aussi considérer, afin d'avoir une perspective globale, A.M. Evans, « The Italians in Canada », dans *On Italy and the Italians*, éd. par G. Bartocci, Guelph, 1974, pp. 17-39; Ed D. Rossi et G. Iaconis, « The Italians », dans *Many Cultures, Many Heritages*, éd. par N. Sheffe, Toronto 1975, pp. 238-87; *Italian Canadians A Cross Section. A National Survey of Italian Canadian Communities*, Ottawa 1978; *From an Antique Land: Italians in Canada*, éd. par F.C. Hardwick, Vancouver 1976; B. Ramirez, « L'immigrazione italiana in Canada la sfida storica », *Società in transizione: Italiani e Italo-Canadesi negli anni ottanta*.

<sup>5</sup> Pour des bibliographies partielles, L. Bianchini, « University Research on Italian-Canadians: A Preliminary Check List of Theses », CES, II (1970), pp. 117-19; Id. et A. Malycki « Italian-Canadian Periodical Publications: A Preliminary Check List », *ibid.*, pp. 121-26; A. Gregorovich, *Canadian Ethnic Group Bibliography*, Toronto 1972, pp. 129-35; A. Malycki, « University Research on Italian-Canadians: First Supplement », CES V (1973) pp. 195-96; Id. ed L. Bianchini, « Italian-Canadian Periodical Publications: First Supplement », *ibid.*, pp. 197-204. Au moment où nous terminions ce travail, un texte très important est paru: *Italian-Canadian Studies: A Select Bibliography*, éd. par F. Sturino, Toronto 1988.

<sup>6</sup> Discussion qui a été déjà commencée par R. F. Harney, « Frozen Wastes: The State of Italian-Canadian Studies », dans *Perspectives in Italian Immigration and Ethnicity*, éd. par L. Tomasi, New York 1977, pp. 115-31; B. Ramirez, « La recherche sur les Italiens du Québec », *Questions de culture* (QC), II (1982), pp. 103-11; R. Perin, « Clio as an Ethnic: The Third Force in Canadian Historiography », *Canadian Historical Review* (CHR), LXIV (1983), pp. 441-67; C. Jansen, « The State of Canadian Italian Research in North America », in *Italian*



relation des études faites sur les communautés italiennes au Canada. Nous ne tiendrons pas compte ici de la présence au nord du 49<sup>e</sup> parallèle de missionnaires et d'explorateurs italiens ayant séjourné au Canada sans s'y établir et, surtout, sans y créer ou sans participer à la création d'une communauté, bien que petite, d'origine italienne. Nous ne nous intéresserons pas davantage aux textes et contributions d'éventuels voyageurs italiens au Canada qui ne se sont pas intéressés à l'histoire de l'immigration. Un bref profil de l'histoire de l'immigration italienne au Canada précède la véritable discussion historiographique afin de pouvoir considérer les contributions individuelles à la lumière du développement de la présence italienne à ce moment précis. Dans ce but, et aussi afin de mieux situer la relation entre histoire et historiographie, nous utiliserons aussi des documents inédits et d'autres matériaux historiques.

L'histoire de la présence italienne au Canada peut être divisée en deux périodes principales: la période coloniale et la période fédérale, séparées entre elles par la naissance du *Dominion of Canada* le 1<sup>er</sup> juillet 1867. Ces deux périodes, à leur tour, peuvent être subdivisées en un certain nombre de phases mineures, reliées à un moment particulier du développement historique général du Canada et du développement de l'émigration italienne vers le Canada. La première phase de la période coloniale concerne l'époque de la Nouvelle France. En 1663 la Couronne française prit en charge la colonie canadienne, qui avait d'abord été confiée à une compagnie commerciale, et elle y envoya — à maintes reprises — des contingents militaires pour qu'ils luttent contre les Iroquois. A la suite du régiment de Carignan-Salières, des Piémontais arrivèrent dans la colonie et ils y obtinrent aussi des seigneuries.<sup>7</sup> Dans les années successives, un petit groupe d'exilés, qui avaient fui en France après la faillite des révoltes

*Americans. New Perspectives in Italian Emigration and Ethnicity*, éd. par L. Tomasi, New York 1985, pp. 134-42; Perin, « The Immigrant: Actor or Outcast », dans *Arrangiarsi: The Italian Immigrant Experience in Canada*, éd. par R. Perin e F. Sturino, Montréal 1989, pp. 9-35; J. Zucchi, « Recent Research on the History of the Italian Immigration to Canada: An Assessment », *Italia-Canada-Ricerca*.

<sup>7</sup> B. Sulte, *Le régiment de Carignan*, Montréal 1922, pp. 94-97, 126-27; P.-G. Roy, *Lettres de noblesse, généalogies, érections de comtés et baronnies, insinuées par le Conseil Souverain de la Nouvelle-France*, I, Beauceville, 1920, pp. 69-75; E. Taillemite, « Villieu, Claude Sebastien », *Dictionary of Canadian Biography* (DCB), II, pp. 653-54; B. Villata, « Piemontesi nella Nuova Francia con il reggimento 'Carignano' », *Il Veltro*, XXIX (1985), pp. 137-48.

anti-Espagnoles de Naples et de Messine, trouvèrent un emploi dans les troupes en garnison dans la colonie et ils participèrent à l'exploration et à la colonisation de la région des Grands Lacs, de la vallée du Mississipi et de la Louisiane.<sup>8</sup>

La deuxième phase de la première période est reliée à la guerre de Sept Ans (1756-1763) qui aména au Canada quelques Italiens enrôlés dans les armées de France et d'Angleterre. Après la victoire anglaise, les Italiens au service de la France furent évidemment obligés d'abandonner le pays, même s'ils avaient déjà commencé à s'y établir.<sup>9</sup> Par contre, certains Italiens au service de l'Angleterre demeurèrent et ils participèrent aussi à la guerre contre les rebelles américains. Un de ces soldats, Giovanni Donegani, né dans la province de Côme, demeura même après la Révolution Américaine: en 1784, il ouvrit une taverne à Montréal et il y fit venir sa famille; ils firent fortune dans le secteur hôtelier.<sup>10</sup> Dans la première moitié du dix-neuvième siècle, une cinquantaine de familles, venant des alentours de Côme, émigrèrent dans cette même ville qui était alors devenue le centre le plus important de l'Amérique britannique du nord. Après avoir participé à la guerre Anglo-Américaine de 1812, un groupe de mercenaires italiens demanda des concessions foncières en Ontario.<sup>11</sup> Malheureusement, de cette phase de la période coloniale, on ne possède que quelques notices biographiques relatives à chaque immigré.<sup>12</sup>

<sup>8</sup> E.-Z. Massicotte, « Les Crisafy », *Bulletin des recherches historiques* (BRH), XXXII (1926), pp. 524-28; I. Fosi Polverini, « Crisafi, Antonio », in *Dizionario Biografico degli Italiani*, XXX, pp. 767-69; M. Sanfilippo, « Le famiglie Tonti e di Lietto nella Nuova Francia », *Il Veltro*, XXIX (1985), pp. 151-54; Id., « Ils l'appelloient Bras de Fer: vita e viaggi di Enrico Tonti, soldato, esploratore, avventuriero », *Miscellanea di storia delle esplorazioni*, XIII (1988), 79-93.

<sup>9</sup> P.-G. R[oy], « Le comte et marquis d'Albergati Vezza », BRH, XL (1934), pp. 487-90. En 1762 le Saint-Siège demanda au nonce à Paris d'appuyer une demande de pension de la part de M. Albergati, dont on raconte les vicissitudes dans les Archives Secrètes du Vatican (ASV), *Segreteria di Stato, Francia*, vol. 452, ff. 66r-67r.

<sup>10</sup> *Journals of the Legislative Assembly of the Province of Canada 1844-1845*, Appendice EE; F. J. Audet, « Les Donegani de Montréal », BRH, XLVII, (1941), pp. 65-75; B. Young, « Donegani, Jean-Antoine », DCB, IX, pp. 207-8.

<sup>11</sup> J. D. P., « The Regiment De Watteville: Its Settlement and Service in Upper Canada », *Ontario History*, LII (1960), pp. 17-29; F. Sturino, « Italians », *The Canadian Encyclopedia*, II, pp. 908-9.

<sup>12</sup> E.-Z. Massicotte, « La famille Giraldi », BRH, XLVI (1940), pp. 174-75; G. Vangelisti, *Gli Italiani in Canada*, Montréal 1958, pp. 74-98, 109-14; B. Ramirez, *Les premiers Italiens de Montréal. L'origine de la Petite Italie du Québec*, Montréal 1984, pp. 12-13.

De 1840 à 1880 la présence italienne se comptait en dizaines de personnes. Le groupe de Montréal se mêla rapidement à la population francophone. A Toronto, par contre, se forma un petit noyau bien identifiable de musiciens, de marchands ambulants, de petits artisans.<sup>13</sup> Entretemps un petit nombre de gens aventureux s'établirent aux alentours de Victoria, C. B., après avoir participé à la ruée vers l'or dans la vallée du Fraser,<sup>14</sup> et quelques ouvriers agricoles s'installèrent au nord-ouest.<sup>15</sup> La première, véritable immigration italienne au Canada ne commença qu'une dizaine d'années après la naissance du Dominion et elle se développa rapidement pendant les trente années qui précédèrent la première guerre mondiale. Dans cette première phase de la deuxième période se formèrent les Petites Italies de Toronto<sup>16</sup> et de Montréal,<sup>17</sup> ainsi que d'autres communautés plus petites en Ontario (Hamilton, Sault Ste. Marie, Thunder Bay, Fort William) et dans l'Ouest (Winnipeg, Calgary, Vancouver).<sup>15</sup> La présence italienne au Canada devint ainsi réellement perceptible entre 1885 et 1915.<sup>19</sup> Ce-

<sup>13</sup> A. V. Spada, *The Italians in Canada*, Ottawa 1969, p. 265; J. Molinaro, « Giacomo Forneri (1789-1869): From Turin to Toronto », *Canadian Mosaico*, septembre 1975, pp. 14-16; R. F. Harney, *Italians in Canada*, Toronto 1978, p. 3; J. Zucchi, *The Italians Immigrants of the St. John's Ward, 1875-1915*, Toronto, 1981, pp. 2-3; M. Kuitunen, « Italian and Italians in the Academic Institutions of English-Speaking Canada (1840-1887) », *Italian Canadiana* (IC), 1 (1985), pp. 38-50.

<sup>14</sup> G. Scardellato, « Beyond the « Frozen Wastes »: Italian Sojourners and Settlers in British Columbia », dans *Arrangiarsi*, pp. 135-61.

<sup>15</sup> A. A. Taché, *Esquisse sur le Nord-Ouest du Canada*, Montréal 1869, pp. 62-63.

<sup>16</sup> R. F. Harney, « Chiaroscuro: gli Italiani a Toronto tra il 1885 e il 1915 » (1975), dans Id., *Dalla frontiera alle Little Italies. Gli Italiani in Canada, 1800-1945*, tr. it., Rome 1984, pp. 214-36; J. Zucchi, *The Italian Immigrants*; Id., « Italian Hometown Settlements and the Development of an Italian Community in Toronto », dans *Gathering Places: People and Neighbourhoods of Toronto*, éd. par R. F. Harney, Toronto 1985, pp. 121-46.

<sup>17</sup> B. Ramirez et M. Del Balso, *The Italians of Montreal from Sojourning to Settlement 1900-1921*, Montréal 1980; B. Ramirez, « Montreal's Italians and the Socioeconomy of Settlement, 1900-1930 », *Urban History Review* (UHR), X (1981), pp. 39-48; Id., *Les premiers Italiens de Montréal*.

<sup>18</sup> On peut trouver des indications sur l'importance et sur l'histoire de ces premières communautés dans les rapports que les évêques envoyaient au délégué apostolique d'Ottawa en 1912, ASV, *Delegazione Apostolica nel Canada* (DAC), 131.2/1.

<sup>19</sup> R. F. Harney, « From Central Asia to the Soo », *Canadian Mosaico*, mars 1976, pp. 18-21; Id., « Uomini senza donne. Emigranti italiani in Canada 1885-1930 » (1978), dans *Dalla frontiera alle Little Italies*, pp. 147-51; *Gli emigranti italiani in Canada nel primo Novecento*, numéro monographique, *Studi Emigrazione/Etudes Migrations* (SE/EM), 77 (1985); J. MacDonald, « Italian Emi-

pendant dans les années qui suivirent la guerre, l'affluence des Italiens au Canada connaît une baisse durable, et cela jusqu'à la deuxième guerre mondiale.<sup>20</sup> L'émigration de l'Italie ne recommença qu'avec l'après guerre<sup>21</sup> et elle n'est redevenue significative qu'après 1960, lorsque le flux des Italiens a atteint le niveau d'avant la première guerre mondiale.<sup>22</sup>

L'étude approfondie de la présence italienne au Canada est étroitement liée à cette dernière phase de l'émigration. Dans la période coloniale, les Italiens présents au Canada attirèrent rarement l'attention des autres colons et explorateurs, à part le cas vraiment exceptionnel d'Enrico Tonti, et dans ces rares occasions les Italiens furent souvent l'objet de critiques. En particulier le groupe de militaires italiens de la Nouvelle France fut accusé, et avec raison, de trafics illicites et d'être composé de mercenaires toujours prêts à changer de maître.<sup>23</sup> Entre la fin du dix-neuvième et le début du vingtième siècle, au moment où la présence italienne commença à se faire remarquer, il y eut des exemples de ce que Robert Harney appelle italophobie. Dans ces années, pour la population de langue anglaise, les Italiens étaient par définition des fainéants,<sup>24</sup> sinon des délinquants.<sup>25</sup> Aux yeux de la population et

gration to the British Empire and the Commonwealth, 1880-1920 », *Società in transizione: Italiani e Italo-Canadesi negli anni ottanta*.

<sup>20</sup> Le moment historique très particulier et les restrictions imposées à l'émigration pendant les années trente influencèrent cette diminution. Voir L. Bruti Liberati, « Le relazioni tra Canada e Italia e l'emigrazione italiana nel primo Novecento », *SM/EM*, 77 (1985), pp. 44-66; Id., « La società italiana e il fascismo: 'Views from a fire-proof house' », *SC*, XIII (1982), pp. 877-902; Id., « La comunità italo-canadese tra le due grandi guerre », dans *Gli Italiani fuori d'Italia*, éd. par B. Bezza, Milan 1983, pp. 397-418; Id., « Le relazioni tra Italia e Canada nel Novecento (1900-1945) », *Il Veltro*, XXIX (1985), pp. 91-104; Id., « Fascismo, antifascismo e gli italiani in Canada », *IC*, 2 (1986), pp. 50-62.

<sup>21</sup> A. H. Richmond, *Post-War Immigration in Canada*, Toronto 1967, *passim*. En ce qui concerne Toronto, où la partie la plus importante de cette émigration s'est concentrée, cfr. F. Iacovetta, *Working Class Immigrants: Southern Italians in Post-War Toronto 1946-1965*, thèse de doctorat, York University 1988.

<sup>22</sup> C. J. Jansen et L. R. La Cavera, *Fact-Book on Italians in Canada*, Downsview 1981, 1987<sup>2</sup>; R. Cagiano de Azevedo et M. Berardi, « Il contributo degli studiosi italiani e canadesi allo studio delle comunità italiane in Canada », *Italia-Canada-Ricerca*.

<sup>23</sup> L. Hennepin, *Description de la Louisiane*, Paris 1683, et *Nouvelle Découverte d'un très grand Pays situé dans l'Amerique*, Utrecht 1697, *passim*; C. J. Russ, « Tonty, Alphonse (de) », *DCB*, II, 1969, pp. 659-61.

<sup>24</sup> Il s'agit, d'autre part, d'un stéréotype, désormais classique, de l'époque, voir P. Frandini, *L'anfiteatro della crudeltà. Roma nella narrativa straniera dell'800*, Rome 1988.

du clergé catholique de langue française ils représentaient ce pays franç-maçon, laïque et socialiste à la fois<sup>25</sup> qui avait exilé le Pape.<sup>27</sup> Les communautés italiennes ne furent donc pas l'objet d'étude, mais elles furent surtout blâmées, alors que les journaux de langue française et de langue anglaise prêtaient une attention spasmodique à tout ce qui concernait la « mafia », la « camorra », la « Mano Nera ».<sup>28</sup> Ce n'est qu'après 1930 que les premières études sociologiques sur les communautés italiennes<sup>29</sup> apparaissent, suivies, vingt ans plus tard, de contributions de représentants des communautés elles-mêmes.<sup>30</sup> Entre-temps, les Italiens causèrent des soucis à l'opinion publique canadienne, en se distinguant à la fois comme des activistes syndicaux<sup>31</sup>

<sup>25</sup> R. F. Harney, « Italophobia: An English Speaking Malady », SE/EM, XXII (1985), pp. 6-42.

<sup>26</sup> C. Champagne, *Les débuts de la mission dans les Nord-Ouest canadien. Mission et église chez Mgr Vital Grandin o.m.i. (1892-1902)*, Ottawa 1983, pp. 75, 229. Voir aussi ASV, DAC, « Letter Book of Mgr Falconio », nn. 1254-55, 1269-70; ASV, DAC, 26, « Montreal: diverse »; Archives de Propaganda Fide, *Nuova Serie*, vol. 418 (1908), rubr. 7, ff. 460-61v.

<sup>27</sup> M. Sanfilippo, « Una lettera dal Manitoba sulle elezioni romane del 1907 », *Archivio Storico della Società Romana di Storia Patria*, 109 (1986), pp. 239-50.

<sup>28</sup> *Toronto World*, 25 août 1904, « Black Hand Man Was in Toronto », p. 1; *La Patrie* (Montréal), 17 avril 1911, « La Camorra: son origine, son but, ses coutumes et ses vengeances », pp. 1-2.

<sup>29</sup> H. Gibbard, *European Immigrants, Means and Modes of Living in Montreal*, thèse de MA, département de Sociologie, Université McGill de Montréal, 1935; C. Bayley, *The Social Structure of the Italian and Ukrainian Immigrant Communities in Montreal, 1935-1937*, thèse de MA, *ibid.*, 1939; J.M. Gibbon, *Canadian Mosaic: The Making of a Northern Nation*, Toronto 1938, pp. 380-93.

<sup>30</sup> G. Vangelisti, *Gli Italiani in Canada*, cit.; G. Mingarelli, *Gli Italiani di Montréal*, Montréal 1967; V. Spada, *The Italians in Canada*, Ottawa 1969.

<sup>31</sup> Déjà dans les années qui avaient précédé la première guerre mondiale, les préjugés contre les Italiens avaient été rallumés par la peur de leur syndicalisation, ASV, DAC, 3.6-7, 3.9-11, 4.20, 10.1 et 10.4. Par la faillite de l'espoir de trouver dans la main-d'oeuvre italienne une réserve de briseurs de grève, voir D. Avery, « Canadian Immigration Policy and the « Foreign » Navy 1896-1914 », *Historical Papers*, 1972, pp. 135-56; J. Morrison, « Ethnicity and Violence: The Lakehead Freight Handlers Before World War I », dans *Essays in Canadian Working Class History*, éd. par G. Kealey et P. Warrian, Toronto 1976, pp. 143-60; T. Cozzolino, « Tramping and Contracting: An Italian Gang Boss of 1901 », dans *The Canadian Worker in the Twentieth Century*, éd. par I. Abella et D. Miller, Toronto 1978, pp. 6-10; D. Avery, « Dangerous Foreigners »: *European Immigrants Workers and Labour Radicalism in Canada, 1896-1932*, Toronto 1979, pp. 48, 87; A. Pucci, « Canadian Industrialization versus the Italian Contadini in a Decade of Brutality, 1902-1912 », dans *Little Italies in North America*, éd. par R.F. Harney et V. Scarpaci, Toronto 1981, pp. 182-

ou comme l'hypothétique cinquième colonne canadienne du fascisme.<sup>32</sup>

Au cours des vingt dernières années le nombre des études sur les Italiens au Canada a tout à coup grandi. Augmentation peut-être dûe à une *visibilité* plus grande du groupe ethnique,<sup>33</sup> mais aussi à son poids politique accru. D'une part, le gouvernement canadien a favorisé certains groupes ethniques par sa politique de multi-culturalisme.<sup>34</sup> D'autre part les représentants de la communauté italienne ont su exploiter le pacte social et politique qui était à la base du long *leadership* de Pierre Elliott Trudeau (premier ministre de 1968 à 1979, puis de 1980 à 1984) pour acquérir quelque importance au sein du parti libéral. Cette position privilégiée, particulièrement évidente à Toronto,<sup>35</sup>

207; A. Principe, « Note sul radicalismo tra gli Italiani in Canada (1900-1915) », dans *Canada e Stati Uniti*, éd. par V. Gennaro Lerda, Venise 1984, pp. 147-56; B. Ramirez, « Operai senza una 'causa'? I manovali italiani a Montréal, 1900-1930 », *SE/EM*, XXII (1985), pp. 98-110; A. Pucci, « At the Forefront of Militancy: Italians in Canada at the Turn of the 20th Century », *ibid.*, pp. 112-27; J. Morrison, « Ethnicity and Violence: Southern Europeans in Strikes on Thunder Bay's Waterfront Before W.W. I », dans *The Italian Immigrant Experience*, pp. 103-17. Pour une comparaison avec la syndicalisation des autres groupes ethniques canadiens, voir B.D. Palmer *Working-Class Experience. The Rise and Reconstitution of Canadian Labour, 1800-1980*, Toronto-Vancouver 1983.

<sup>32</sup> L. Bruti Liberati, « Ovrà e Royal Mounted Police a confronto: il controllo politico sulla comunità italo-canadese negli anni tra le due guerre », *SC*, XV (1984), pp. 421-41; Id., *Il Canada, l'Italia e il fascismo, 1919-1945*, Rome 1984; F. Salvatore, compte-rendu de *Il Canada, l'Italia e il fascismo, Studi Canadesi*, VI, 2 (1986), pp. 63-67; Id., « Una storia orale del fascismo e dell'antifascismo italo-quebecchese », et N.F. Dreisziger, « The Evolving Status of Italian « Enemy Aliens » in Canada during World War II », *Il Canada, l'Italia e le due guerre mondiali*.

<sup>33</sup> En 1987 les Italo-Canadiens étaient de par leur nombre le quatrième groupe ethnique du Canada, après les Canadiens anglais, les Canadiens français et les Allemands (C. J. Jansen, *Fact-Book on Italians in Canada*, 1987<sup>2</sup>, p. 6).

<sup>34</sup> C. J. Jansen, *Italians in a Multicultural Canada*, Queenston, Ont., 1987 et le numéro monographique double sur les rapports entre Italie et Canada de *Il Veltro* (XXIX, 1-2, 3-4, 1985). Pour les rapports entre études ethniques et politique multiculturelle, cfr. R. F. Harney, « Ethnic Archival and Library Materials in Canada: Problems of Bibliographic Control and Preservation », *Ethnic Forum*, II, 2 (1981), pp. 3-31; H. Palmer, « Canadian Immigration and Ethnic History in the 1970' and 1980' », et E. Kallen, « Multiculturalism: Ideology, Policy and Reality », *Journal of Canadian Studies*, XVII (1982), pp. 35-50, 51-63; R. Perin, « Clio as an Ethnic », cit. Pour avoir une vue d'ensemble des rapports entre le gouvernement canadien et les groupes d'immigrés, R. F. Harney, « 'So Great a Heritage as Ours': Immigration and the Survival of the Canadian Polity », *Daedalus*, CXVII, 4 (1988), pp. 51-97.

<sup>35</sup> A propos de l'évolution politique de Toronto, qui présente un cas particulier vu le très grand nombre d'Italiens résidant dans cette ville, voir

a poussé aussi le parti conservateur à chercher des représentants italiens, de sorte que, lors des élections fédérales de 1988, des candidats du gouvernement et des oppositions — tous d'origine italienne — se sont trouvés face à face dans plusieurs circonscriptions électorales.

La première étude inspirée par la politique du gouvernement fédéral portait sur la communauté de Montréal.<sup>36</sup> Au cours des deux décennies successives, cette communauté a joui d'une attention plus grande par rapport à ses consoeurs. D'une part son histoire a été minutieusement analysée afin de comprendre les mécanismes d'embauche de la main-d'oeuvre italienne au début du siècle.<sup>37</sup> D'autre part, son évolution actuelle est devenue un *case-study* de l'interaction ethnique très compliquée qui a eu lieu à Montréal dans les années soixante et soixante-dix de ce siècle.<sup>38</sup> En fait dans cette ville, les Canadiens-français ont réagi avec violence à la tendance des groupes ethniques minoritaires à s'intégrer dans un contexte scolaire et de travail de langue anglaise et sont entrés en conflit à plusieurs reprises avec les Italo-canadiens.<sup>39</sup>

R. F. Harney, « Se si dovesse scrivere una storia di 'Toronto Italia' del dopoguerra », dans les actes du congrès *Le società in transizione: italiani e italoamericani negli anni ottanta* (Balch Institute, Philadelphia, USA, 11-12 ottobre 1985), Rome, s. d., pp. 377-402.

<sup>36</sup> J. Boissevain, *The Italians of Montreal*, Ottawa 1970.

<sup>37</sup> Harney, « Il padrone e l'emigrante » (1974) et « Il re dei lavoratori italiani di Montréal: un caso esemplare di padronismo » (1979), dans *Dalla frontiera alle Little Italies*, pp. 92-112, 113-46; Id., « The Padrone System and Sojourners in the Canadian North, 1885-1920 », dans *The Italian American Working Class*, éd. par G. E. Pozzetta, Toronto 1980, pp. 119-37; B. Ramirez, « Brief Encounters: Italian Immigrant Workers and the CPR, 1900-1930 », *Labour/Le Travail* (L/T), 17 (1986), pp. 9-27; Id., « Montreal's Italians and the Socioeconomy of Settlement, 1900-1930 »; Id., « Workers Without a Cause: Italian Immigrant Labour in Montreal, 1880-1930 », dans *Arrangiarsi*, pp. 119-34.

<sup>38</sup> C. Painchaud et R. Poulin, « Italianité, conflit linguistique et structure du pouvoir dans la communauté italo-québécoise », *Sociologie et sociétés*, XV (1983), pp. 89-93; P.-A. Linteau, « Les Italo-Québécois: acteurs et enjeux des débats politiques et linguistiques au Québec », *SM/EM*, 86 (1987), pp. 187-204; D. Taddeo-R. Taras, *La langue d'enseignement au Québec: la communauté Italienne et l'évolution de la politique linguistique au Québec*, Montréal 1987.

<sup>39</sup> Voir les numéros monographiques de *Questions de culture* (2, 1982), *Sociologie et sociétés* (XV, 2, 1983), *Forces* (73, 1986), et aussi M. Oliver, « Les discriminations dans la société canadienne », dans *Le Canada au seuil du siècle de l'abondance*, éd. par J.-L. Gagnon et R. Mandrou, Montréal 1968, pp. 238-44, et P. Cappon, *Conflit entre les Neo-Canadiens et les francophones de Montréal*, Québec 1974. Pour des indications sur l'interaction des différents groupes ethniques à Montréal, voir G. Caldwell, *Les études ethniques au Québec*, Québec 1983.

Ces deux moments de l'histoire de la communauté de Montréal n'ont pas été les seuls à être explorés. Si les analyses globales de la communauté n'ont pas été nombreuses,<sup>40</sup> les études spécifiques n'ont pas manqué en ce qui a trait à l'évolution linguistique des Italiens du Québec,<sup>41</sup> aux particularités de leur culture,<sup>42</sup> à leur évolution démographique.<sup>43</sup> En outre, la communauté de Montréal a servi de thème à nombreuses thèses de doctorat qui en ont exploré les aspects les plus variés — de la criminalité ethnique<sup>44</sup> à l'intégration des immigrants.<sup>45</sup> Enfin au cours de la dernière décennie, de nouvelles perspectives de recherche se sont offertes: l'histoire des femmes,<sup>46</sup> l'histoire des relations entre la com-

<sup>40</sup> C. Painchaud et R. Poulin, *Le phénomène migratoire italien et la formation de la communauté italo-québécoise*, Ottawa 1981.

<sup>41</sup> *Indagine sull'insegnamento dell'italiano nel Québec*, numéro monographique, *Quaderni culturali*, 2 (1981); M. Danesi, « Ethnic Languages and Acculturation: The Case of Italo-Canadians », *Canadian Ethnic Studies* (CES), 17 (1985), pp. 98-103; Id., « Canadian Italian: A Case in Point of How Language Adapts to Environment », *Polyphony* (P), VII, 2 (1985), pp. 111-14; G. Erasmi, « La grammatica inglese degli emigranti italiani all'inizio del secolo presente », IC, II, 1 (1986), pp. 68-85; B. Villata, « Le bilinguisme des jeunes Montréalais d'origine italienne », dans *Language Teaching and Learning/Insegnare e imparare lingue: Canada e Italia*, éd. par V. Sestieri Lee, Ottawa 1988, pp. 61-72 (avec bibliographie). Pour avoir un cadre plus général, cf. les contributions de F. Sabatini, G. Freddi et J. Cummins, *ibid.*, aussi bien que F. Sabatini, « I programmi per la formazione degli insegnanti di italiano all'estero », *Quaderni d'italianistica*, III (1982), pp. 99-111, et *La cooperazione culturale. La lingua italiana in Canada*, fascicule monographique, *Il Veltro*, XXVIII, 3-4 (1984).

<sup>42</sup> M. Micone, « La culture immigrée », *Conjoncture politique au Québec* (CPQ), 4 (1983), pp. 107-12; F. Salvatore, « The Italian Writers of Quebec: Language, Culture and Politics », dans *Contrasts. Comparative Essays on Italian-Canadian Writing*, éd. par J. Pivato, Montréal 1985, pp. 189-206.

<sup>43</sup> F. Farnocchia Petri, « Italiani in Canada: il caso di Montréal », *Bollettino della Società geografica italiana*, 7-12 (1981), pp. 543-73; B. Ramirez, « Immigration et rapports familiaux chez les Italiens du Québec », *Quaderni canadesi*, 2 (1982), p. 17-23; S. Taschereau, *Pays et Patries: mariages et lieux d'origine de la communauté italienne de Montréal, 1906-1930*, thèse de MA, Université du Québec à Montréal, 1984.

<sup>44</sup> F. X. Ribordy, *Conflit de culture et criminalité des Italiens à Montréal*, Université de Montréal, 1970.

<sup>45</sup> G. Duce, *The Process of Integration of Immigrants: The Case of Italians in Montreal*, Université de Montréal, 1977; G. Castelli, *Intégration des allophones: tâche prophétique pour l'église. Étude sur le rôle de l'Église dans l'intégration des immigrés d'origine italienne dans la société montréalaise*, faculté de théologie, Université de Montréal, 1980.

<sup>46</sup> J. Atri, *Italian Women in Post-War Quebec*, thèse de MA, Université Concordia, 1980; M. Bonato, « Elle, moi et les autres », CPQ, 4 (1983), pp. 113-17.



munauté italienne et les autorités diplomatiques fascistes,<sup>47</sup> l'histoire des activités de travail marginales et irrégulières.<sup>48</sup>

La prépondérance des études sur la communauté italienne de Montréal ne s'est pas faite au détriment des autres communautés canadiennes. Toronto a joui de la plus grande attention en ce qui regarde les communautés hors-Québec,<sup>49</sup> mais en général, on n'a négligé qu'un petit nombre d'aspects concernant l'expérience italienne en Ontario.<sup>50</sup>

<sup>47</sup> R. Perin, « Conflits d'identité et d'allégeance: la propagande du Consulat Italien à Montréal dans les années 1930 », QC, 2 (1982), pp. 81-102.

<sup>48</sup> S. Jaumain, *Le colporteur dans le Québec du XIXe siècle. Contribution à l'histoire comparée*, thèse de MA, Université d'Ottawa 1985, pp. 77, 158; Id., « Contribution à l'histoire comparée », *Histoire sociale/Social History*, XX (1987), p. 59.

<sup>49</sup> C. J. Jansen, « Leadership in the Toronto Italian Ethnic Group », *International Migration Review* (IMR), IV, 1 (1969), pp. 25-43; Id., « The Italians in Toronto », dans *Immigrant Groups*, éd. par J. L. Elliot, Scarborough 1971, pp. 207-15; S. Sidlofsky, *Post-War Immigrants in the Changing Metropolis, with Special References to Toronto's Italian Population*, thèse de PhD, Université de Toronto 1972; L. Tomasi, « The Italian Community in Toronto: A Demographic Profile », IMR, XI, 4 (1977), pp. 486-513; F. Sturino, « A Case Study of a South Italian Family in Toronto, 1935-1960 », UHR, II (1978), pp. 38-57; R. F. Harney, « La Little Italy di Toronto 1919-1945 », dans Id., *Dalla frontiera alle Little Italies*, pp. 237-60; J. Zucchi, *Italians in Toronto: Development of an Italian National Identity, 1875-1935*, thèse de PhD, Université de Toronto 1983; F. Sturino, « Contours of Postwar Italian Immigration to Toronto », P, VI, 1 (1984), pp. 127-30; M. Kuitunen, « L'italianistica e l'emigrazione italiana a Toronto (1853-1984) », IC, I (1985), pp. 38-50; J. Zucchi, *Italians in Toronto, Development of a National Identity 1875-1935*, Montreal-Kingston 1988.

<sup>50</sup> A. Pucci, *The Italian Community in Fort William's East End in the Early Twentieth Century*, thèse de MA, Lakehead University 1977; Id., « The Società Italiana di Benevolenza — Principe di Piemonte », P, II, 1 (1979), pp. 19-25; J. A. Potestio, *From Navvies to Railway Builders: The History of Vincenzo and Giovanni Veltri, Founders of R. F. Welch Limited, 1885-1932*, thèse de MA, Lakehead University 1981; J. L. Di Giacomo, *They Live in the Moneta: an Overview of the History and Changes in Social Organization of Italians in Timmins, Ontario*, Downsview 1982; M. A. Visentini, « The Italians of Sudbury », P, V, 1 (1983), pp. 30-36; *The Italians in Ontario*, numéro monographique éd. par F. Sturino et J. Zucchi, P, VII, 2 (1985); J. Zucchi, « Gli Italiani in Ontario prima della guerra 1915-'18 », *Il Veltro*, XXIX (1985), pp. 157-69; J. Potestio, « Le memorie di Giovanni Veltri: da contadino a impresario di ferrovie », SM/EM, 77 (1985), pp. 129-39; Id., *The History of the Italian Mutual Benefit Society (1929-1984)*, Thunder Bay, Ont. 1985; A. Celli, « Italian Time Line », P, IX, 1 (1987), pp. 44-45; W. Temelini, « Study of an Agricultural Community: The Italians of Leamington », IC, III, 1 (1987), pp. 80-91; A. Pucci, « Thunder Bay's Two Little Italies 1880s-1940s », P, IX, 2 (1987), pp. 51-59; *The Italian Immigrant Experience*, éd. par J. Potestio et A. Pucci, Thunder Bay, Ont., 1988.

Contrairement à l'école historique du Québec souvent plus attentive aux vicissitudes locales qu'à ses infrastructures avant l'émigration, les historiens de l'Ontario se sont interrogés sur les mécanismes des choix et des stratégies migratoires. De cette façon on a donné beaucoup d'importance non seulement au phénomène de la *chain migration*<sup>51</sup> mais aussi aux modalités de reconstitution au Canada des cellules familiales et sociales.<sup>52</sup> L'attention à l'émigration des familles a enfin suscité l'intérêt pour les modèles féminins d'acculturation et d'adaptation.<sup>53</sup>

<sup>51</sup> F. Sturino, *Inside the Chain: A Case Study in Southern Italian Migration to North America, 1880-1930*, thèse de PhD, Ontario Institute for Studies in Education, 1981; J. Zucchi, « Occupations, Enterprise and Migration Chain: the Fruit Traders from Termini Imerese in Toronto, 1900-1930 », SM/EM, (1985), pp. 68-79; F. Sturino, « Italian Emigration: Reconsidering the Links in Chain Migration », dans *Arrangiarsi*, pp. 63-90. Toujours dans le cadre de la *chain migration* on place les analyses sur le marché de la force-travail immigrée, voir R.F. Harney, « Il commercio dell'emigrazione », dans *Dalla frontiera alle Little Italies*, pp. 73-92, et F. Sturino, *Italian Immigration to Canada and the Farm Labour System Through the 1920's*, SM/EM, 77 (1985), pp. 81-96.

<sup>52</sup> S. Ziegler, « The Family and International Migration: The Perceptions of Italian Immigrant Children », IMR, XI (1977), pp. 326-33; H. Perry, « The Metonymic Definition of the Female and the Concept of Honour Among Italian Immigrant Families in Toronto », dans *The Italian Immigrant Woman in North America*, éd. par B.B. Caroli, R.F. Harney, L.F. Tomasi, Toronto 1978, pp. 222-33; L. Cellini, « Emigration, The Italian Family, and Changing Roles », *ibid.*, pp. 273-87; F. Sturino, « Family and Kin Cohesion Among South Italian Immigrants in Toronto », *ibid.*, pp. 288-311; A.H. Richmond, *Family and Social Integration of Immigrants in Toronto*, Downsview 1982; G. Colalillo, « The Italian Immigrant Family », P, VII, 2 (1985), pp. 118-22. Pour la reconstruction d'une réalité sociale « italienne », voir aussi B.B. Giuliano, *Sacro o Profano? A Consideration of Four Italian-Canadian Religious Festivals*, Ottawa 1976; J. McKay, « Entity vs Process Approach to Ethnic Relation and Ethnic Identity: A Case Study of Ethnic Soccer Clubs in Toronto's Italian Community », CES, XII (1980), pp. 56-80.

<sup>53</sup> M. Ferraris, *Factors Influencing the Integration of a Group of Italian Women Immigrants in Toronto*, thèse de MA, York University 1971; E. R. Grelglass, « A Comparison of Maternal Communication Style Between Italian and Second-Generation Women Living in Canada », dans *Social Psychology: The Canadian Context*, éd. par J. W. Berry e G.J.S. Wilde, Toronto 1972, pp. 335-44; J. R. Rayfield, « Maria in Markham Street: Italian Immigrants and Language Learning in Toronto », *Ethnic Groups*, I (1976), pp. 133-50; F. Sturino, « Women and the Italian Immigrant Family », P, VIII, 1-2 (1986), pp. 21-23; F. Iacovetta, « Southern Italian Working Women », *ibid.*, pp. 56-60; Id., « Trying to Make Ends Meet: an Historical Look at Italian Immigrant Women, the State and Family Survival Strategies in Post-War Toronto », *Canadian Women Studies*, VIII, 2 (1987), pp. 6-11; F. Sturino, « The Role of Women in Italian Immigration to the New World », et F. Iacovetta, « From Contadina to Worker: Southern Italian Immigrant Working Women in Toronto, 1947-1962 », dans *Looking into My Sister's Eyes: An Exploration in Women's History*, éd. par J. Burnet, Toronto 1986, pp. 21-32, 195-222.

Ainsi en Ontario, aussi bien qu'au Québec, il y a eu de nombreuses études sur les rapports existant entre la communauté italienne et le fascisme<sup>54</sup> et sur les comparaisons possibles entre les expériences italiennes et celles d'autres groupes ethnique.<sup>55</sup>

La présence italienne au Québec et en Ontario a laissé des traces considérables dans l'historiographie canadienne, grâce aussi à l'analyse de nombreuses sources documentaires<sup>56</sup> qui semblent ne pas être disponibles pour d'autres communautés canadiennes. Cependant le manque de sources pour ces communautés est dû en partie au fait qu'on a entrepris à leur sujet un nombre inférieur de recherches. On a très peu étudié par exemple la présence italienne dans les provinces de l'Atlantique. Ces provinces étaient pourtant une destination pour les émigrés, étant données les opportunités de travail dans les mines autour du Cap Breton.<sup>57</sup> Le recensement fédéral fait en 1911 mentionne un noyau de 713 immigrants dans cette région: noyau négligeable par rapport aux 21.265 Italiens résidant en Ontario et aux 9.576 résidant

<sup>54</sup> L. Pautasso, «La propaganda fascista in Canada», *Quaderni Canadesi*, II, 3 (1978), pp. 15-16, e 4-5, pp. 7-11; A. Principe, «The Italo-Canadian Anti-Fascist-Press in Toronto, 1922-1940», *Nemla Italian Studies*, 4 (1980), pp. 119-37; Zucchi, *Italians in Toronto*, pp. 166-92. Dans quelques numéros de *Quaderni canadesi* Pautasso a publié des documents concernant ce problème qui fait actuellement l'objet de plusieurs thèses de doctorat.

<sup>55</sup> R. F. Harney, *Oral Testimony and Ethnic Studies*, Toronto 1978; Id., éd., *Toronto's People*, P, VI, 1 (1984); Id. e H. Troper, eds., *Immigrants, A Portrait of the Urban Experience 1890-1980*, Toronto 1985; Id., «A History of the Multicultural History Society of Ontario», P, IX, 1 (1987), pp. 1-16. Pour une perspective plus large, voir E. N. Herberg, *Ethnic Groups in Canada. Adaptions and Transitions*, Scarborough 1989.

<sup>56</sup> Entre autres, la production mémorialiste ne manque pas d'intérêt, voir, par exemple, M. Duliani, *La ville sans femmes*, Montréal 1945; O. Bressan, *Non dateci lenticchie. Esperienze, commenti, prospettive di vita italo-canadese*, Toronto 1958; *L'orfano di padre. Le memorie di Giuseppe Ricci*, Toronto 1981; E. Lariccia, *Racconti di emigranti*, Montréal 1984; *The Memoirs of Giovanni Veltri*, éd. par J. Potestio, Toronto 1987. Il y a aussi un certain nombre de reportages tels que ceux de F. M. Gualtieri, *We Italians: A Study in Italian Immigration in Canada*, Toronto 1928; G. G. Napolitano, *Troppo grano sotto la neve*, Milan 1936; L. D'Apolloni, «Tels sont les Italo-Canadiens», *Relations*, 109 (fév. 1950), pp. 36-40; C. Wismer, *Sweethearts: The Builders, the Mob and the Men*, Toronto 1980. Il est important, enfin, de tenir compte des contributions des pasteurs protestants d'origine italienne: R. Di Pierro, *Italians in Europe and Canada*, Montréal 1915; M. Di Stasi, *Fifty Years of Italian Evangelism*, Toronto 1955.

<sup>57</sup> E. M. Razzolini, *All Our Fathers: The North Italian Colony in Industrial Cape Breton*, Halifax 1983.

au Québec,<sup>58</sup> mais toutefois d'un certain intérêt si l'on considère les tensions sociales que sa présence a suscitées pendant les grèves dans les mines de charbon en 1909-1911.<sup>59</sup>

Les communautés italiennes de l'Ouest canadien ont été au contraire plus étudiées, mais il s'agit de recherches commencées récemment,<sup>60</sup> quelques exceptions mises à part.<sup>61</sup> L'analyse est pour le moment limitée à des cas particuliers dont l'immigration en Colombie Britannique,<sup>62</sup> en Alberta<sup>63</sup> et dans les Territoires du Nord-Ouest.<sup>64</sup> Il reste donc beaucoup à faire et H. Palmer a d'ailleurs commencé des recherches pour les régions des Prairies où, dès le début du siècle, de petites communautés italiennes ont établi leur foyers.<sup>65</sup> Le recensement de 1911 dont on a déjà parlé, mentionne la présence de 4139 Italiens en Alberta (2139 à Calgary, 596 à Edmonton et 813 à Medicine Hat), 972 au Manitoba (752 d'entre eux dans la ville de Winnipeg seulement) et 310 en Saskatchewan, contre 9721 dans la Colombie Britannique (2535 dans la ville de Vancouver, 1142 à Comox-Atlin, 778 à New Westminster, 1082 à Yale et Cariboo) et 61 dans le Yukon.

<sup>58</sup> Gouvernement du Canada, *Fifth Census of Canada. Origins of the People for the year 1911 as enumerated under date of first June*, Ottawa 1911.

<sup>59</sup> M. Sanfilippo, « Fonti vaticane per la storia dell'emigrazione italiana in Canada, 1899-1915 », *Movimento operaio e socialista*, X (1987), p. 330.

<sup>60</sup> G. Germano, *Gli Italiani nel Canada occidentale*, Firenze 1977.

<sup>61</sup> C. W. Hobart, *Italian Immigrants in Edmonton*, Ottawa 1967.

<sup>62</sup> C. J. Jansen, « Le Comunità italiane nella Columbia Orientale », *Il Velcro*, XXIX (1985), pp. 191-95; G. Scardellato, « Italian Immigrant Workers in Powell River, B. C.: A Case Study of Settlement Before World War II », *L/T*, 16 (1985), pp. 145-63; Id., « Beyond the Frozen Wastes »; Id., « Gli Italiani nella "Crow'snest Pass": Un'analisi di insediamento regionale », *Società in transizione: Italiani e Italo-Canadesi negli anni ottanta*; R. Fisher, « Duff and George Go West: A Tale of Two Frontiers », *Canadian Historical Review*, LXVIII (1987), pp. 501-28.

<sup>63</sup> A. Albi Davies, *Italians settle in Edmonton*, Edmonton 1983.

<sup>64</sup> V. Sestieri Lee, « Dalla Garfagnana ai territori del Nord Ovest. Una tesera poco nota del "mosaic" canadese », *La Critica Sociologica*, 75-76 (1985-1986), pp. 187-90; Ead., « From Tuscany to the Northwest Territories: The Italian Community of Yellowknife », *CES*, XIX (1987), pp. 77-86.

<sup>65</sup> De toute façon, Palmer s'est intéressé surtout au problème des contrastes d'origine ethnique, cfr. H. Palmer, *Land of Second Chance: A History of Ethnic Groups in Southern Alberta*, Lethbridge 1972; Id., *Patterns of Prejudice: A History of Nativism in Alberta*, Toronto 1982; Id., « Ethnic Relations in Wartime: Nationalism and European Minorities in Alberta during the Second World War », *Canadian Ethnic Studies*, XIV (1982), pp. 1-23. Voir aussi J. R. Burnet et H. Palmer, « Coming Canadians ». *An Introduction to a History of Canada's Peoples*, Toronto 1988.

Les données mentionnées ci-dessus sont sujettes à caution et sont simplement indicatives car elles ne tiennent pas compte des fluctuations dans le temps des effectifs des diverses communautés.<sup>66</sup> Par exemple le 26 novembre 1908, le *Central Catholic* de Winnipeg consacra un article aux Italiens de Winnipeg dans lequel on décrivait une communauté d'environ 1000 personnes à la tête de 75 commerces de fruits et de légumes. A la même époque, Mgr Pietro Pisani affirmait avoir trouvé une liste de 91 familles de Winnipeg disposées à souscrire à la construction d'une paroisse italienne à Winnipeg.<sup>67</sup> En 1904 Joseph A. Trudel, secrétaire de l'archevêché de Saint-Boniface dans le Manitoba, référait au délégué apostolique Donato Sbarretti de la présence à Winnipeg d'environ 300 Italiens.<sup>68</sup> Pour donner un autre exemple, en 1915, quatre ans après le recensement mentionné plus haut, le révérend Francesco Crociata déclarait que dans le seul diocèse de Calgary on comptait plus de 3000 Italiens.<sup>69</sup>

Jusqu'à maintenant nous n'avons tenu compte que de contributions des historiens canadiens ou italo-canadiens, ne citant les recherches italiennes que dans les notes en bas de page. Cependant en Italie, l'intérêt pour l'émigration italienne vers le Canada a été et reste toujours vivant.<sup>70</sup> En Italie aussi cet intérêt a suivi le cours de l'émigration elle-même. Dans la première phase de la période post-confédérale, où l'immigration italienne au Canada était particulièrement forte, les reportages de voyageurs laïques<sup>71</sup> et ecclésiastiques<sup>72</sup> ont été nombreux.

<sup>66</sup> *The Memoirs of Giovanni Veltri*, éd. par J. Potestio, Toronto 1987, montre comment des groupes d'immigrés se déplaçaient de l'Alberta au Manitoba et au nord de l'Ontario et vice-versa à la recherche de travail.

<sup>67</sup> ASV, DAC, 81.7.

<sup>68</sup> *Ibid.*, 81.2.

<sup>69</sup> *Ibid.*, 10.5.

<sup>70</sup> Voir E. Cavalieri, *In giro per il mondo. Osservazioni e appunti*, Boulogne 1980; P. Del Negro, « Per una bibliografia italo-canadese. Il Canada nella pubblicistica italiana nell'età moderna », dans *Canadiana. Problemi di storia canadese*, éd. par L. Codignola, Venise 1983, pp. 13-31; N. Serio, *Notizie su una « Terra Incognita ». Il Canada nella pubblicistica italiana 1600-1950*, exposition documentaire, Bibliothèque de la mairie de Milan, mai 1984.

<sup>71</sup> C. De Stefani, *Il Canada e l'emigrazione italiana*, Florence 1914; A. Bernardy, « Sulle condizioni delle donne e dei fanciulli italiani negli Stati del Centro e dell'Ovest della Confederazione del Nord-America », *Bollettino dell'emigrazione*, Rome 1911, pp. 3-170. On peut trouver dans cette publication du Ministère des Affaires étrangères italien un grand nombre d'articles sur le Canada qui ont été publiés entre 1900 et 1920, voir *Italian-Canadian Studies*, pp. 87-98. En ce qui concerne les revues italiennes qui prêtent attention au Canada, voir

L'intérêt a baissé par la suite à cause de la diminution des émigrants<sup>73</sup> et elle a grandi de nouveau au cours des dernières années. Plusieurs études ont été publiées au début des années '80, axées au départ sur la présentation des recherches des spécialistes canadiens<sup>74</sup> et l'analyse des mécanismes d'intégration dans la réalité nouvelle.<sup>75</sup> Dans un second temps, les historiens italiens ont procédé à l'inventaire et l'analyse minutieuse des sources privilégiées qui n'étaient accessibles qu'en Italie:<sup>76</sup> c'est-à-dire, la correspondance diplomatique conservée aux archives historiques du Ministère des Affaires étrangères<sup>77</sup> et la correspondance religieuse rassemblée aux Archives Secrètes du Vatican et dans d'autres archives ecclésiastiques de Rome.<sup>78</sup> Ces études sur les

aussi M. Kuitunen, « Il Canada, l'educazione dell'emigrante e la « Rivista Coloniale » (1906-1911) », IC, 3 (1987), pp. 34-45.

<sup>72</sup> P. Pisani, *Il Canada presente e futuro in relazione all'emigrazione italiana*, Rome 1909. Pour le voyage de Mgr Pisani au Canada, voir ASV, DAC 106, « L'Emo. Card. Merry del Val raccomanda il rev. Prof. Pisani », et 131.2/1.

<sup>73</sup> G. Dore, *Bibliografia per la storia dell'emigrazione italiana in America*, Rome 1956, fait une liste de 14 oeuvres consacrées à l'émigration vers le Canada. Voir aussi S. Antonietti, « Emigrazione agricola dall'Italia in Canada », *Rivista di economia agraria*, 8 (1953), 133-49; J. Velikonja, « Gli Italiani nelle città canadesi. Appunti geografici », dans *Atti del XIX Congresso Geografico Italiano*, Como 1965, pp. 371-88.

<sup>74</sup> Voir les numéros monographiques déjà cités de *Il Veltro* et de *SM/EM*, ainsi que le recueil d'essais de Harney, *Dalla frontiera alle Little Italies*.

<sup>75</sup> *Emigrazione/Emigration*, éd. par C. Bianco et E. Angiuli, Bari 1980; C. Pitto, *Al di là dell'emigrazione. Elementi per un'antropologia dei processi migratori*, Cassano all'Jonio 1988 (c'est un recueil d'essais écrits entre 1979 et 1988); Id., « Gli Italiani in Canada: la circolarità del ritorno », rapport présenté au cours de la conférence *Italia-Canada-Ricerca*. L'Université della Calabria est très intéressée à ce problème, voir C. Pitto, « Note introduttive alle tematiche culturali del rientro degli emigrati », et M. Bolognari, « Il rientro degli emigrati fra tradizione e trasformazione: ipotesi per un'indagine », *SE/EM*, 79 (1985), pp. 387-92, 393-98.

<sup>76</sup> L. Codignola, « Gli studi di storia canadese in Italia », IC, I (1985), pp. 67-77; Id., « Fonti italiane di storia canadese nel Sei e Settecento », *Italia-Canada-Ricerca*.

<sup>77</sup> L. Bruti Liberati, *Il Canada, l'Italia e il fascismo, 1919-1945*, cit.; N. Serio, « Canada as a Target of Trade and Emigration in Post-Unification Italian Writing », dans *Arrangiarsi*, pp. 91-117; *La struttura e il funzionamento degli organi preposti all'emigrazione (1901-1909)*, éd. par F. Crispo, Rome 1985, pp. 102-3; *Il fondo archivistico « Serie Z - Contenzioso »*, éd. par L. Pilotti, Rome 1987, p. 126; T. Gianna, « L'antifascismo italo-canadese attraverso le fonti italiane » *Il Canada, l'Italia e le due guerre mondiali*. On a aussi employé les *Bollettini* du Ministère dans les études, déjà citées, de Harney et de Zucchi.

<sup>78</sup> J. Zucchi, « Church and Clergy, and the Religious Life of Toronto's Italian Immigrants, 1900-1940 », *The Canadian Catholic Historical Association. Study Sessions*, L (1983), pp. 533-48; R. Perin, « Religion, Ethnicity and Identity:

sources italiennes ont été intégrées par des recherches, toujours faites par des historiens italiens, se basant sur des archives canadiennes.<sup>79</sup> En même temps, des démographes et des géographes se sont intéressés aux communautés italiennes au Canada et aux flux migratoires.<sup>80</sup> Dans le cadre de la politique italienne envers les communautés de nos compatriotes à l'étranger, on a aussi commencé à réfléchir, avec certains spécialistes canadiens, sur l'idée même de communauté. On s'est demandé quels pouvaient être les problèmes concrets d'une communauté transplantée à l'étranger<sup>81</sup> et quels pouvaient être les liens de fidélité entre cette communauté et son pays d'origine.<sup>82</sup> De ce point de vue la coopération entre les historiens italiens et canadiens a mis en évidence le fait que beaucoup de communautés répondent en premier lieu à des liens de fidélité régionale: des liens qui sont évidemment à la base du phénomène de *chain migration*, mais qui persistent aussi dans les stratégies d'adaptation à la réalité d'outre-mer.<sup>83</sup>

Les études sur les communautés italiennes au Canada sont donc désormais très nombreuses et elles ont mis à jour une quantité de sour-

Placing the Immigrant Within the Church », *Canadian Issues/Thèmes Canadiens*, VII (1985), pp. 213-29; M. Sanfilippo, « Fonti vaticane per la storia dell'emigrazione italiana in Canada, 1899-1915 », *Movimento operaio e socialista*, X (1987), pp. 327-36; R. Perin, *Rome in Canada: The Vatican and Ethnic Relations in the Canadian Church*, Toronto, sous presse, cap. VI.

<sup>79</sup> L. Bruti Liberati, *Il Canada, l'Italia e il fascismo*, cit.; V. Sestieri Lee, « Dalla Garfagnana ai territori del Nord-Ovest », cit.; N. Serio « L'emigrato va alla guerra », *Il Canada, l'Italia e le due guerre mondiali*.

<sup>80</sup> F. Farnocchia Petri, « Italiani in Canada: il caso di Montréal », cit.; L. Pedreschi et F. Farnocchia Petri, « Italian Publications on Canada 1965-1982: A Bibliography », *Canadian Geographer*, XXVII, 3 (1983), pp. 279-84; L. Di Comite et A. Orasi, « Problematiche e quantificazione dell'emigrazione italiana verso il Canada », M. Berardi, A. Palmieri, L. Burei, « Il fenomeno migratorio italiano in Canada », et F. Farnocchia Petri, « Risultati di un'indagine su alcuni aspetti socio-strutturali delle collettività italiane di Toronto e Montréal », rapports présentés à la conférence *Società in transizione: Italiani e Italo-canadesi negli anni ottanta*.

<sup>81</sup> S. Baldi, « Aspetti e problemi della collettività italiana in Canada », *Affari Sociali Internazionali*, XVI (1988), pp. 71-89; G. Rosoli, « Gli Italo-canadesi nel contesto delle comunità italiane all'estero », *Italia-Canada-Ricerca*.

<sup>82</sup> C. Pitto, « Gli Italiani in Canada: la circolarità del ritorno », cit.

<sup>83</sup> J. Zucchi, « Paesani or Italiani? Local and National Loyalties in an Italian Immigrant Community », dans *The Family and Community Life of Italian Americans*, éd. par R. N. Iuliani, New York 1983, pp. 147-60; M. Peressini, « Stratégies migratoires et pratiques communautaires: les Italiens du Frioul », *Recherches sociographiques*, XXV (1984), pp. 367-91; R. F. Harney, « When Is an Italian Canadian? Emigrants and the Politics of Italian Regionalism », *Italia-Canada-Ricerca*.

ces et de matériaux documentaires.<sup>84</sup> Il reste certainement encore beaucoup à faire, aussi bien sur le plan de la recherche et de l'édition de documents, que sur le plan de l'élaboration d'instruments méthodologiques qui peuvent être employés dans une recherche d'équipe impliquant des historiens de l'Ancien et du Nouveau Monde. En particulier, il semble impossible de différer encore l'analyse comparative de sources italiennes et canadiennes et leur lecture à la lumière des expériences des communautés italiennes aux Etats-Unis et d'autres communautés ethniques canadiennes. En tout cas, nous croyons que l'on peut entrevoir l'achèvement des recherches préliminaires à la formation d'une base solide de connaissances et qu'il faut donc commencer à évaluer la nécessité d'une synthèse qui unifie et coordonne les études menées jusqu'à présent.

MATTEO SANFILIPPO

<sup>84</sup> Il faut aussi tenir compte du fait qu'il faut ajouter aux références et aux ouvrages mentionnés ci-haut, les nombreuses sources littéraires et cinématographiques qui sont aujourd'hui disponibles. Pour une reconnaissance sommaire des premières, il faut consulter *Quêtes. Textes d'auteurs italo-québécois*, éd. par F. Caccia et A. D'Alfonso, Montréal 1983; *Italian Canadian Voices*, éd. par C. Morgan Di Giovanni, Oakville 1984; *Italian Canadian Connections*, numéro monographique, *Canadian Literature*, 106 (1985); J. Pivato, « Documenting Italian-Canadian Writing: A Bibliography », *IC*, I, 28-37; *Contrasts; Sous le signe du Phénix*, éd. par F. Caccia, Montréal 1985; et aussi les nombreux numéros du périodique de Montréal *Vice-Versa*. Dans le domaine cinématographique, le cas le plus important est représenté par le documentaire *Café Italia* (1985), dirigé par Paul Tana et écrit par Bruno Ramirez. Pour le débat sur ce film, voir F. Salvatore, « Le film d'un italo-québécois sur les Italiens de Montréal », *Studi Canadesi*, VI, 2 (1986), pp. 68-72.



AMERINDIANS, FRENCH AND HISTORIANS:  
BRUCE TRIGGER AND THE PROBLEM  
OF WRITING AMERICAN INDIAN HISTORY

In the past ten years ethnohistory has taken the lead in American Indian studies and especially in the history of Indian-European relations in colonial times. The use of ethnohistory represents an attempt at overcoming what Bruce Trigger calls « the problem of writing Indian history ». By « uniting archaeology, ethnology, history, and linguistics — writes historian James Axtell — this diachronic approach has generally become known as ethnohistory ».<sup>1</sup> One can add to this list the use of oral traditions as a tool that greatly helps scholars studying culture change before and after contact, to overcome the difficulties posed by a lack of sources and the numerous stereotypes available on the so called « primitive » cultures of the Americas.

Bruce Trigger's book *The Children of Aataentsic* represents one of the major accomplishments in the use of ethnohistory, especially of its interdisciplinary approach.<sup>2</sup> Working back in the time and using archaeology as an essential tool of his study, Trigger is able to give the reader an account of Huron culture change upon contact and the pre-history of the same culture.

Trigger's book follows step by step the cultural transformations of the Huron up to the dispersal of this Iroquoian population in 1660. The book has recently been printed in a new paperback edition somewhat shabby, where preface and introduction appear twice and notes are split in two halves as in the original two volume hardbound edition of 1976.

<sup>1</sup> James Axtell, *The European and the Indian: Essays in the Ethnohistory of Colonial North America*. Oxford, Oxford University Press, 1981, p. 7.

<sup>2</sup> Bruce Trigger, *The Children of Aataentsic: A History of the Huron People to 1660*. Kingston and Montreal, Mc Gill-Queens University Press, 1987 (1st edition 1976).

Methodology is a concern of Trigger's work, as is the revision of those stereotypes that are common also among historians and anthropologists. The same goes for his other recent book *Natives and Newcomers*, a somewhat updated interpretation and abridged version of the findings illustrated in his *The Children of Aataentsic*.<sup>3</sup>

These works take into analysis the reaction of Native Americans to the arrival of the French and sift earlier historical and anthropological interpretations in order to redress some negative stereotypes. The author, moreover, successfully demonstrates how the colonial phase and the history of native people fully belong to the course of Canadian history.

Starting with the early French writings and with the conflicting images of native people they transmitted, Trigger comes up to our times and to the importance of using ethnohistory as a way of bypassing the limits of biased sources. The « noble savage » of missionaries Marc Lescarbot and François Sagard, and the savage « sans loi, sans roi et sans foi » of Samuel de Champlain were mediated, holds Trigger, by the eighteenth century Jesuit historian Pierre François-Xavier de Charlevoix. To Trigger, Charlevoix, unlike his predecessor, viewed the Indians neither as good nor as bad; he portrayed them as human beings.<sup>4</sup> Moreover in a recent essay, Trigger states that Charlevoix's « ... careful evaluation of alternative sources and provision of bibliographies and footnotes marked a significant advance in the writing of Canadian history ».<sup>5</sup>

The work of the Jesuit historian thus represents the first step toward the ethnohistorical approach that was first interpreted by A.G. Bailey in his *The Conflict of European and Eastern Algonkian Cultures, 1504-1700*.<sup>6</sup> Trigger remains, of course, one of the major contemporary interpreters of this approach.

Trigger's volumes are the continuation of a long and accurate research work initiated with the publication of *The Huron: Farmers of the North*, and the editing of volume 15 of the *Handbook of North*

<sup>3</sup> Bruce Trigger, *Natives and Newcomers: Canada's « Heroic Age » Reconsidered*. Kingston and Montreal, McGill-Queens University Press, 1985.

<sup>4</sup> Trigger, *Natives*, pp. 21-22, 165.

<sup>5</sup> Bruce Trigger, « The Historians' Indian: Native Americans in Canadian Historical Writing from Charlevoix to the Present ». *Canadian Historical Review*, LXVII, 3 (1986), pp. 315-342: p. 316.

<sup>6</sup> A. G. Bailey, *The Conflict of European and Eastern Algonkian Cultures, 1504-1700: A Study in Canadian Civilization*, St. John, New Brunswick Museum, 1937.

*American Indians*.<sup>7</sup> His work on Huronia culminates with the publication of *Children of Aataentsic* and finds a summary in the more recent *Natives and Newcomers*.

The author revises older interpretations that attributed to contact many aspects of Huron culture in historic times. Archaeological evidence, holds Trigger, shows for example that extended warfare in Huronia dates back to a century before European arrival, and that relocation of Iroquoian and Neutral settlements is not to be attributed solely to the extension of the fur-trade.<sup>8</sup>

Similarly trade, although fully developed in historic times, was according to the author an essential means for the creation of the Huron Confederacy and was already developing at the time of first contact with the Europeans. « The introduction of European goods — concludes Trigger — did not alter the pattern of Huron development so much as intensified it ».<sup>9</sup>

The Confederacy appears to have fully developed after contact, but its foundations had been laid in prehistoric times. Some basic cultural aspects of Huron life, such as horticulture, the construction of long-houses, and the tendency to a matrilineal system, are characteristics that formed during the so called Owasco culture that lasted until 1300 A.D.<sup>10</sup> The Glennmeyer and Pickering cultures that followed eventually gave rise to the Middle-Iroquoian (Uren, 1300-1350) and to the Middleport cultures (1350-1400) which were the last stage before the Late Iroquoian culture of historic times.<sup>11</sup>

Trigger is able to reconstruct the historical record by working both on historical sources and on archaeological findings. *The Children of Aataentsic* thus sheds new light on parts of Huron history that were buried in a confused record of archaeological and linguistic evidence. Thanks to this work the author is then able to carry on his ethnohistoric approach to the time of contact.

Encounter and the ensuing cultural exchange between native populations of the North East (not only Huron, but also Algonkian and Iroquois) and the French is the main concern of the author. Trigger

<sup>7</sup> Bruce Trigger, *The Huron: Farmers of the North*, New York, Holt & Reinhart, 1969; *Handbook of North American Indians. The NorthEast*, vol. 15, ed. by Bruce Trigger, Washington, D.C., Smithsonian Institution, 1978.

<sup>8</sup> Trigger, *Natives*, pp. 106-108.

<sup>9</sup> Trigger, *Children*, p. 175.

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 135.

<sup>11</sup> *Ibid.*, pp. 139-147.

thus gives a detailed analysis of first contact, the introduction of European goods and the obstacles both parties met in understanding each other's codes of behavior and values.

Adaptation, and problems of communication between the French and the Indians, are dealt with throughout the body of his work. With the help of archaeological evidence, and heavily relying on the accounts of French travellers, the author is able to show how initially « ... European artifacts were incorporated into aboriginal cultures in non-European roles ».<sup>12</sup> As a matter of fact many Indian traders accumulated European goods not for using them but for ceremonial exchange.<sup>13</sup>

Trigger, however, highlights the importance of trade in the relations between French and Huron and the increasing dependence of the latter on the former.<sup>14</sup> This dependence, claims the author, was due first to economic reasons and to increased warfare with the Iroquois, but also to the progressive disintegration of Huron culture.<sup>15</sup>

Another essential element in the dealings of the French with the Natives was no doubt the presence of Récollet and Jesuit missionaries. « Le lien entre le commerce, la christianisation et la colonisation constituait — writes Cornelius Jaenen, one of the major historians of contact in New France — une des importantes caractéristiques de la présence française dans le Nouveau Monde ».<sup>16</sup> Throughout his books, Trigger

<sup>12</sup> Trigger, *Natives*, p. 162.

<sup>13</sup> Another historian of Amerindian-French contact, Olive P. Dickason, has instead concentrated her attention on the impact the encounter had on French stereotypes of the « savage », rather than on exchange and acculturation. Her analysis of these stereotypes, and the description she provides of the several representations of Indians prevailing in Europe in the sixteenth and seventeenth centuries, fall more in the tradition of Antonello Gerbi's and Robert Berkhofer's books on Europe and the perception of the Indians than in the new ethnohistorical approach.

Dickason's attempt at considering both parties involved and the extent of exchange, is made explicit in Chapters 7 (dealing with encounter and cross-cultural information) and 10, entitled « Amerindians in Europe ». Unfortunately her approach does not follow through, bypassing the relevance of native response to French penetration. Olive Patricia Dickason, *The Myth of the Savage, and the Beginnings of French Colonialism in the Americas*. Edmonton, The University of Alberta Press, 1984. See also, Antonello Gerbi, *La Disputa del Nuovo Mondo. Storia di una Polemica: 1750-1900*, New ed. by Sandro Gerbi, Milano, Ricciardi, 1983 (1st edition 1955); Robert Berkhofer, *The White Man's Indian: Image of the American Indian from Columbus to the Present*, New York, Knopf, 1978.

<sup>14</sup> Trigger, *Natives*, pp. 266-67; Trigger, *Children*, pp. 415-16; Dickason, *The Myth*, p. 244.

<sup>15</sup> Trigger, *Natives*, p. 296.

<sup>16</sup> Cornelius Jeanen, *Les Relations Franco-Amerindiennes en Nouvelle France*

shows a special concern for the role of the Church in French colonization.

As noted by Trigger, the ways of approaching native people peculiar to French traders and to the missionaries represented two very different modes of encountering and living among the Indians. Yet both were part and parcel of the colonization process established by the French. According to some historians of European-Indian relations in colonial times the French had their own way of approaching the Natives. Because of the importance of fur-trade to the French and of the attitude of the French Catholic Church that considered salvation of the « savages » as a must for the survival of « civility » in the wilderness, the French were able to initially penetrate the souls of their counterparts and to establish at the same time a trade nexus with the Indians.<sup>17</sup>

The Récollets, however, met more difficulties than they had expected in their dealings with the Natives. Communicating was more of a problem than Sagard and other Récollet priests realized. « It required — writes Trigger — the remoulding of Christian teachings to fit a different social code ». <sup>18</sup> More successful were instead the Jesuits. The ever changing relations between the Jesuits and the Hurons, and the latter's response to the forcible introduction of Euro-Catholic world views represent a good share of the second part of *The Children of Aataentsic*.

After the wars between France and Britain, the reconstitution of an alliance with the Hurons in 1633 was favored by the Jesuit presence among them.<sup>19</sup> But the return of the Jesuits also coincided with an outbreak of diseases that was to reduce the Huron population by half. The connection between French presence and epidemics was immediately established by the Hurons. This caused French-Indian relations to shake during the epidemics of 1636-1637, up to the point of overt

*et Acadie*, Direction générale de la recherche, Affaires Indiennes et du Nord Canada, 1985, p. 10.

<sup>17</sup> James Axtell, *The Invasion Within: The Conflict of Cultures in Colonial America*, Oxford, Oxford University Press, 1985, p. 23; Gary B. Nash, *Red, White and Black: The Peoples of Early America*, Englewood Cliffs, Prentice-Hall, 1974, p. 99. A brief analysis of this interpretation is also in Daniele Fiorentino, « Conquerors, Saints and the Indian: The Spanish, English, French and Dutch Attitudes toward the Indians in Colonial America. A Bibliographical Appraisal », *Studi per Riccardo Ribuoli*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1986, 37-53; pp. 41-42.

<sup>18</sup> Trigger, *Children*, pp. 393-394.

<sup>19</sup> Trigger, *Children*, pp. 480-485.

hostility on the part of the Hurons.<sup>20</sup> Yet, adds Trigger, the Jesuits were able to save their lives, to continue working among the Hurons and to reestablish good relations a few years later.<sup>21</sup>

The explanation for this lies, according to the author, in the fur-trade: « That the Jesuits were not slain or even asked to return to Quebec at this time, despite the extreme hostility that many families must have felt towards them, is evidence of the degree to which the Hurons now felt to be dependent on French trade goods ».<sup>22</sup>

Although aware of the importance of the role played by Native Americans in the fur-trade, and recognizing the relevance of Harold Innis' work in uncovering this very issue, Trigger goes beyond this interpretation, holding that the problem of growing dependence of Indians on the French has to be understood in the more general picture of the many cultural factors, as well as of economic ones, that came into play during contact. To accomplish this goal, Trigger goes into a careful analysis of Huron perception of trade, Christianity, war and diplomacy, in order to overcome the limits of a one-sided interpretation of Indian-European relations.<sup>23</sup>

*The Children of Aataentsic* is from this point of view a successful ethnohistory of the Huron people up to their dispersal in 1660. The dispersal came about with the growing encroachment of the Iroquois on Huron territory, but was favored by the weakening of Huron social and cultural models. The latter was caused to a certain extent by the ongoing process of culture change and accelerated by the presence of French missionaries and traders.

The author is able to provide the reader with a diachronic reconstruction which starts with European sources relating to the interplay between the Huron and French cultures, and which works back in time, through the proto-historic period, to the pre-history of these peo-

<sup>20</sup> *Ibid.*, p. 526.

<sup>21</sup> *Ibid.*, pp. 566-567.

<sup>22</sup> *Ibid.*, p. 544.

<sup>23</sup> Denys Delâge following Innis' and Trigger's approaches broadens the scope of interpretation by placing European-Amerindian relations in a world context. His reference point is « L'économie monde » within which the interplay of the two cultures develops. According to Delâge the incredible expansion of economic life after the sixteenth century triggered an exchange process that was also determined by cultural and social factors. Denys Delâge, *Le Pays Renversé: Amérindiens et Européens en Amérique du nord-est, 1600-1664*, Montréal, Boréal Express, 1985, pp. 10, 152-172.

ple. To conclude with Trigger's own words: « ... it is worthwhile to trace the history of specific native groups from prehistoric times to the present. Such studies also provide the building blocks from which a detailed picture of native history can be constructed on a national and continental scale ».<sup>24</sup>

DANIELE FIORENTINO

<sup>24</sup> Trigger, « The Historians' Indian », p. 341.

## BOOK NOTES - NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES

Eli Mandel, *The Family Romance*, Turnstone Press, Winnipeg, Manitoba, 1986.

George Woodcock, *Northern Spring: The Flowering of Canadian Literature*, Douglas & McIntyre, Vancouver e Toronto, 1987.

L'autorità di scrittori-critici quali Henry James e T. S. Eliot, nonché l'introduzione della linguistica saussuriana e della psicoanalisi nella critica letteraria, hanno condizionato fortemente la letteratura del '900. I poeti e i romanzieri modernisti hanno dovuto tener conto dell'orizzonte teorico che li accomunava alla critica accademica nell'immaginare un possibile effetto delle proprie opere.

La dipendenza dalla critica è il peccato originale della letteratura canadese, che anche in questo si caratterizza come letteratura prettamente novecentesca. Frutto di questo peccato sono gli scrittori-critici-professori che partecipano alla creazione della letteratura, rielaborando allo stesso tempo in continuazione i postulati su cui poggia l'idea di una « Canadian imagination ». Eli Mandel, l'autore di *The Family Romance* è il più autorevole tra questi poeti-professori. Già pupillo di Northrop Frye, insegnava alla York University di Toronto. Come questa raccolta di saggi, conferenze e recensioni apparsi tra il 1977 e il 1986 dimostra, Mandel lavora per introdurre metodologie critiche quali lo strutturalismo ed il decostruzionismo nello studio della letteratura canadese.

Ma non tutti i poeti canadesi tengono un corso in un'università, né tutti i critici si riconoscono nella critica tematica fryeana. Per questo è interessante leggere insieme Mandel e *Northern Spring: The Flowering of Canadian Literature*, di George Woodcock, una figura quasi leggendaria nella scena letteraria canadese. Inglese di nascita, Woodcock dovette lasciare il suo paese per le sue attività anarchiche. Stabilitosi in British Columbia fondò *Canadian Literature*, la prima rivista di critica letteraria in Canada. Con i suoi quaranta titoli ha contribuito in maniera determinante alla conoscenza della letteratura canadese. Poiché



i temi trattati sono per lo più simili e gli autori ai quali sono dedicati i saggi spesso gli stessi, la diversità tra le due raccolte offre più di uno spunto per una riflessione sul problema se la commistione tra critica e letteratura nell'accademia canadese vada risolta nei suoi componenti originari o se invece contenga elementi di interesse che vanno oltre lo studio dei singoli autori.

Entrambe le raccolte si pongono il problema della tradizione canadese. Woodcock parte dalla varietà che riscontra nella produzione degli anni '70 e '80 e che interpreta come un segno di maturità della letteratura nazionale. Ad una introduzione storica che farebbe pensare che Woodcock si rivolga a studenti delle medie, seguono una sezione dedicata alla narrativa, che si apre con un saggio sulla letteratura regionale, ed una dedicata alla poesia, che inizia con quella che doveva essere una recensione della *New Oxford Book of Canadian Verse* curata da Margaret Atwood. Mandel, invece, divide la raccolta tra saggi sulle « origini » e saggi sugli scrittori. Origini che sarebbero, poi, Mandel stesso. Non a caso, infatti, il titolo della raccolta di Mandel, *The Family Romance*, si riferisce a quella fantasia infantile, collegata al complesso edipico, che porta il bambino ad immaginare che i suoi genitori non siano quelli che conosce ma un re ed una regina. Mandel, cioè, nel raccogliere questi saggi, testi di conferenze ed articoli, compie un'operazione estremamente significativa: pone se stesso e l'autorità assoluta conferita al critico dalla teoria letteraria contemporanea come origine della tradizione canadese.

Mandel usa la letteratura canadese per riscrivere la storia del modernismo, cioè della corrente letteraria più importante del nostro secolo, attraverso la letteratura canadese. Il suo compito è facilitato dal fatto che il termine modernismo è polivalente (per lui arriva fino agli anni '50 mentre nella letteratura inglese già gli anni Trenta segnano una reazione al modernismo). Però Mandel non ripete una formula, comunica quasi la fisicità del passaggio dal modernismo — che egli associa al viaggio alla scoperta dell'interiorità e al tentativo di riconoscere un carattere nazionale all'immaginazione canadese — all'intertestualità propria del post-moderno, quale si rivela nello sviluppo delle letterature regionali o nel controllo, in scrittori come Leonard Cohen e Margaret Atwood, dei diversi discorsi della cultura tecnologica. Nei suoi saggi il singolo scrittore viene proiettato contro lo sfondo di un problema teorico, ma proprio perché la voce del critico è presente in questa astrazione l'effetto è convincente. I suoi « misreadings » lasciano il segno.

I saggi di Woodcock sono lontanissimi da qualsiasi interesse teorico. Come è chiaro dal sottotitolo della raccolta, « The Flowering of Canadian Literature », egli non si interroga in profondità sul significato delle trasformazioni che stanno cambiando la letteratura canadese, né sembra essere stimolato dalla ricerca teorica di alcuni degli scrittori di cui si occupa. La sua raccolta, quindi, non presenta l'interesse che suscita Mandel. Mentre quest'ultimo rende viva la letteratura canadese come entità in continua trasformazione, il primo la descrive dall'esterno combinando criteri di giudizio personale ed elencazioni enciclopediche. Sia *Family Romance* che *Northern Spring* sono utili per capire la letteratura canadese degli ultimi vent'anni. Ma letti uno dopo l'altro diviene chiaro che una critica che rifiuti la dimensione teorica e non si ponga nemmeno il problema di qualificare termini quali « canone » o « tradizione » non riuscirà mai a definire il criterio di oggettività secondo il quale opera.

RICHARD AMBROSINI

Margaret Laurence, « Canadian Woman Studies/les cahiers de la femme », Fall 1987, 8, 3.

J. M. Kertzer, *Margaret Laurence and Her Works*, Toronto, ECW Press, s.d. (1988).

Kristjana Gunnars, a cura di, *Crossing the River: Essays in Honour of Margaret Laurence*, Winnipeg, Turnstone Press, 1988.

A due anni dalla scomparsa di Margaret Laurence nel gennaio del 1987, gli studiosi canadesi sembrano voler confermare la tacita convinzione della preminenza della scrittrice del Manitoba in quel nuovo, affascinante e vitale teatro del romanzo che è il Canada di oggi. E poiché lo stesso riconoscimento sta toccando anche all'opera di Gabrielle Roy, si direbbe che la morte serve almeno a ricordare che la nuova generazione di scrittori canadesi, più rampante e più sensibile al protagonismo, non è nata dal nulla, ma deve qualcosa all'esempio e all'arte di chi l'ha immediatamente preceduta, rinnovando il romanzo e portandolo a livelli internazionali.

E così, dopo l'autorità incontrastata di Clara Thomas negli studi laurenciani con ben due monografie nel 1969 e nel 1975, i contributi critici non solo si intensificano ma cominciano anche ad esprimersi con metodologie e approcci diversificati. Un numero della rivista *Canadian Woman Studies/les cahiers de la femme* (Fall 1987, 8, 3) tutto dedi-

cato a Margaret Laurence, un breve ma esauriente « invito alla lettura » di J. M. Kertzer: *Margaret Laurence and Her Works* e *Crossing the River: Essays in Honour of Margaret Laurence*, una stimolante raccolta di saggi a cura della poetessa K. Gunnars, costituiscono negli ultimi due anni il bilancio dell'omaggio a una scrittrice di grande maturità artistica, che in vita ha raccolto anche incomprensioni e dispiaceri.

Non è un caso che soprattutto gli autori di *Crossing the River*, scritto, come precisa la curatrice, per dimostrare che « her books are not being misread », alludano spesso all'alterna fortuna di *The Diviners*, il romanzo più sapiente di Margaret Laurence. Introdotto nelle scuole superiori canadesi, esso è stato oggetto di una campagna denigratoria con accuse di oscenità e di irriverenza religiosa. Lo ricorda con rammarico la stessa Laurence in una lettera a P. Seyersted, uno dei suoi estimatori norvegesi, che in *Crossing the River* rievoca gli ultimi mesi della scrittrice. Ad una riunione di un County School Board le si avvicina un padre di famiglia per manifestarle le sue grandi riserve morali sul romanzo: « I speak for a delegation of seven ... myself, my wife, our four children and God ». L'antica pruderie vittoriana, puritana e coloniale, sopravvive ancora in Canada per colpire un testo che ha tutta la legittimità del classico. E si sarebbe tentati di leggere *The Diviners* come un *Promessi Sposi* canadese, dove la storia piccante di Gertrude avrà probabilmente costituito un problema per i nostri vecchi professori ...

Le analisi condotte in *Crossing the River* spaziano dal classico tema della ricerca dell'identità (per mano di C. Rooke) al significato del mito (P. Hjartarson), all'importanza dell'esperienza africana e della cultura somala in particolare (C. Tapping), al messaggio cristiano (W. Swayze), al suo femminismo (A. van Herk e K. L. Fulton), all'arte del racconto che da esperta giocoliera M. Laurence domina attraverso una continua dialettica tra narrativa e metanarrativa (D. Williams). Tutti i saggi sono condotti con grande rigore e poca retorica, quella retorica che resta sempre il rischio più grave nell'« omaggio » e nell'analisi di una tematica femminile.

Il n° 8 di *Canadian Woman Studies* raccoglie invece saggi, poesie e riflessioni di amici e colleghi di M. Laurence, tra cui si ricorderanno: A. Wiseman, T. Findley, M. Avison, D. Marlatt, M. Atwood, D. Livesay, M. Waddington e infine G. Roy, della quale si pubblicano lettere inedite all'amica, quasi tutte su *The Diviners* che, a differenza del pio padre di famiglia, tiene a definire un romanzo « about the grace of God ».

La breve monografia di J. M. Kertzer, *Margaret Laurence and Her Works*, si propone invece come una guida agile ed esemplare a tutta l'opera della scrittrice. È una buona introduzione rivolta a coloro che iniziano ad affrontare quel mondo complesso di personaggi e tradizioni ataviche e multiculturali del Manitoba, un mondo che M. Laurence ha così faulknerianamente frammentato e saldato insieme in tutta la serie dei suoi romanzi-saga. Si tratta, dunque, di un testo rivolto forse anche ai giovani studenti di liceo, che ci auguriamo possano continuare a leggere a scuola almeno un classico di Letteratura Canadese.

CATERINA RICCIARDI

Marcel Trudel, *Mémoires d'un autre siècle*, Montréal, Boréal, 1987.

Il ne serait pas excessif de diviser l'historiographie canadienne-française en deux parties: avant et après Marcel Trudel, tant il est vrai que ce personnage a marqué de son empreinte le monde historique d'Outre-Atlantique. Ces enfants, petits enfants et arrières petits enfants spirituels peuplent aujourd'hui une grande part des universités québécoises et canadiennes. D'où la difficulté pour ceux-ci de porter sur ces mémoires un jugement autre qu'émotif.<sup>1</sup> Il y aurait pourtant beaucoup à dire sur ce livre-document où Marcel Trudel dévoile avec une extrême pudeur, son itinéraire personnel. Cet ouvrage devra faire l'objet d'une analyse fouillée que ne permet pas la brièveté de ce compte-rendu.

Dès le second chapitre, le lecteur est plongé dans l'enfance peu commune de ce brillant intellectuel qui, orphelin à cinq ans, dut rapidement apprendre à ne compter que sur ses propres ressources. Il suit le cheminement original d'un homme dont la voie vers le clergé était toute tracée et qui bifurqua un peu par hasard vers la vie civile pour devenir même le président du mouvement laïc de langue française à Québec.

Le premier professeur d'histoire de l'Université Laval évoque ses débuts difficiles dans la carrière académique à une époque où, au Québec, « L'histoire était matière non à recherche mais à émotion; le meilleur travail était celui qui faisait vibrer le plus » (p. 99). Petit à

<sup>1</sup> Cfr. par exemple le très beau compte-rendu d'Andrée Desilets dans la *Revue d'Histoire de l'Amérique française*, 41 (1988), pp. 629-631.

petit, il réussit cependant à poser les jalons qui devaient faire de sa discipline une véritable science. Il prit également ses distances par rapport à l'idéologie néo-nationaliste de ses trois collègues de l'Université de Montréal: Guy Frégault, Maurice Seguin et Michel Brunet. S'il rend hommage aux deux premiers, il est d'une cruelle sévérité à l'égard du troisième: « sans raffinement dans la culture ni élégance dans l'expression (...), « haut-parleur » du système, il ne s'apercevait pas toujours qu'il répétait ce qu'on lui avait soufflé; et encore le répétait-il sans tenir les nuances ni saisir la fine logique de la trame » (pp. 187-189).

Une autre étape marquante pour Marcel Trudel fut son déménagement à Ottawa, non seulement par la nouvelle atmosphère de travail qu'engendra ce changement d'université mais aussi par l'incendie qui détruisit le fruit de plusieurs années de recherche et l'obligea à repenser et à renouveler entièrement ses méthodes de travail. Le fondateur du département d'histoire de l'Université d'Ottawa évoque aussi quelques collègues: Pierre Savard, Marcel Hamelin, né dans le même village que lui, ou Micheline d'Allaire, « un professeur de réputation bien établie » (p. 262), par contre pas un mot de Fernand Ouellet dont l'itinéraire fut pourtant très similaire au sien. Une absence révélatrice?

Nous le disions en commençant, ces mémoires méritent plus qu'un simple compte-rendu. Les quelques éléments dégagés ici illustrent la richesse de cet ouvrage. On peut évidemment critiquer l'auteur sur certains points, ce serait oublier que Marcel Trudel a eu le mérite de sortir un moment de sa grande réserve pour offrir aux chercheurs ce document unique, clef indispensable pour comprendre et analyser une oeuvre qui compte déjà plus de 25 titres.

SERGE JAUMAIN

Lucien Campeau, sj, *La mission des Jésuites chez les Hurons, 1634-1650* seguito da Pierrette L. Lagarde, *La formation des noms de peuples et de bourgades en huron*, Bibliotheca Instituti Historici S.I. vol. XLVI, Bellarmin, Montréal — Institutum Historicum S.I., Roma, 1987.

Un tema classico della storiografia sulla Nuova Francia viene affrontato da Lucien Campeau in questo libro, che l'autore considera

anche un'occasione per tirare le somme dell'esperienza missionaria dei Gesuiti. Seguendo soprattutto le *Rélations des Hurons*, che venivano allegate come sezioni a parte alle *Rélations* annuali inviate in Europa dai superiori delle missioni, Campeau offre al lettore una dettagliata descrizione delle istituzioni che caratterizzano la società urone (capp. 1-7). Analizza quindi, con trattazione cronologica, il rapporto Gesuiti-Uroni dalle prime fasi di sporadiche conversioni *in extremis*, all'organizzazione stabile dell'istruzione catechistica (capp. 8-14). Il volume termina con il tragico epilogo di questo esperimento: la guerra con gli Irochesi provoca l'annientamento degli Uroni (capp. 15-18). Il bilancio complessivo che l'autore tira nelle conclusioni è positivo. Nonostante l'abisso culturale che li distanziava dagli amerindiani, i Gesuiti sono riusciti, grazie alla loro eccezionale capacità di adattarsi ad una realtà estranea, ad instaurare un rapporto di natura intellettuale, che non ha di per sé leso le trame della società urone, ma vi si è integrato producendo delle sincere conversioni al cristianesimo. Il repertorio delle fonti al termine del volume dà un quadro d'insieme degli archivi dove si trova materiale concernente le missioni gesuite in Nuova Francia. Si coglie qui l'occasione di segnalare un errore: nell'indicazione dei documenti utilizzati nell'archivio della Congregazione 'de Propaganda Fide' (p. 461) si riporta erroneamente la serie *Acta* in luogo della serie *SOGC*. Tre appendici corredano il volume di cui la più cospicua è costituita da un saggio di Pierrette L. Lagarde sull'onomastica delle nazioni e dei villaggi uroni, sui criteri che ne presiedono la formazione e sulle informazioni che di conseguenza se ne possono trarre.

GIOVANNI PIZZORUSSO

Paolo Carile, *Lo sguardo impedito. Studi sulle relazioni di viaggio in « Nouvelle-France » e sulla letteratura popolare*, Fasano, Schena Editore, 1987.

Il volume si compone della rielaborazione di alcuni saggi, già pubblicati in precedenza dall'A., che riguardano differenti aspetti della produzione letteraria francese tra il Rinascimento e la crisi del Classicismo. Elemento unificante, pur nel premeditato eclettismo degli approcci metodologici, è costituito dalle relazioni delle prime spedizioni francesi in Nord America, che vengono analizzate sia negli aspetti letterari, che nelle loro valenze antropologiche e, più in generale, di storia

della mentalità e della cultura. Ampio spazio viene riservato a Marc Lescarbot, iniziatore della storiografia sul Canada (*Histoire de la Nouvelle-France*), nonché autore di una raccolta di poesie (*Muses de la Nouv.-France*) — le prime ad essere direttamente influenzate dall'ambiente canadese — e di alcuni libelli di polemica antigesuita.

Sull'analisi dell'influsso esercitato dall'opera di Lescarbot, si inseriscono gli studi su A. de Montchrestien autore di un *Traicté de l'oeconomie politique* di cui si propone una dettagliata lettura. Chiudono la raccolta un saggio su R. Challe ed uno sulla *Bibliothèque Bleue*.

Le relazioni di viaggio nelle Americhe, non rappresentano solo un insieme di testi particolari nei quali è possibile verificare l'impatto dell'« alterità assoluta » nella mentalità e sensibilità europea. Esse offrono anche l'opportunità di cogliere le fasi del processo di espansione coloniale dell'Occidente nel Nuovo Mondo. Mentre infatti nelle prime relazioni (Verrazzano, Cartier, Roberval) prevaleva l'ansia per la ricerca del passaggio a Nord-Ovest, in un secondo momento, quando per i progressi della economia mercantile si avvertì la necessità di fondare colonie stabili — Lescarbot a Port-Royal e Champlain a Québec — le descrizioni abbandonarono i topoi classici del *locus horridus* e del *mauvais sauvage* per volgersi ad un non meno convenzionale ambito narrativo, teso però all'esaltazione della ricchezza delle risorse naturali ed ambientali del Nuovo Mondo. Esse, dunque, finiscono con l'inscrivere « in un disegno politico propagandistico nel quale, cancellate le ombre, ... vengono magnificate le bellezze naturali ... per celebrare i vantaggi dell'annessione di quelle terre alla corona ». In tale progetto un ruolo non secondario fu svolto dai missionari gesuiti; la cui presenza, per quanto non desiderata (poiché ad essi si finisce per associare l'aspetto etnocidiario del colonialismo ispano-portoghese), è tuttavia resa vincolante dalla volontà sovrana. La relazione di P. Biard, spinto in Nouvelle-France dall'intento dell'evangelizzazione, cerca di « sfatare le evocazioni paradisiache » e presenta il Canada come un territorio occupato dal male dove egli « va a combattere per distruggere le civiltà locali e sostituirle con un'altra omogeneizzante e totalizzante »; salvo poi anche lui magnificarlo in una prospettiva di vittoria finale della grazia divina.

Si scontrano dunque due differenti atteggiamenti: l'uno filiazione diretta della nascente ideologia borghese, interessato agli aspetti economici della colonizzazione e che vede nell'amerindio un elemento positivo da integrare nel processo di sfruttamento di quelle nuove risorse; l'altro legato invece ad un atteggiamento egemone ed oscurantista

della tradizione cristiana che costituirà un fondamento ideologico per lo sterminio di massa e sarà preludio a quel « mostruoso alibi pseudoscientifico per le più spregiudicate operazioni economico-politiche che suol definirsi teoria dell'inferiorità razziale ».

Questo è solo uno degli innumerevoli percorsi di lettura che consente questa profittevole raccolta. È un peccato, dunque, dover rilevare l'eccessiva presenza di refusi tipografici, insieme alla svista di un « François » Braudel, che ne appesantiscono la lettura.

ANTONIO CIARALLI

Bruce S. Elliott. *Irish Migrants in the Canadas. A New Approach*, McGill-Queen's University Press, Kingston and Montreal, 1988.

Con questa importante monografia sulla immigrazione irlandese in Canada lungo l'arco del diciannovesimo secolo l'autore intende individuare, seguendo il percorso fisico compiuto dagli emigranti, condizioni oggettive e motivazioni soggettive alla base dei loro spostamenti. In questo modo infatti ritiene possibile chiarire le origini delle aspirazioni e delle aspettative con cui partivano, i mezzi sociali e culturali che arricchivano le loro capacità di adattamento nelle terre di destinazione e valutare, quindi, rispetto a parametri istituiti dagli emigranti stessi, i termini del loro maggior o minor successo nei luoghi di insediamento.

Per poter seguire con accuratezza questo percorso, Elliot individua 775 famiglie di irlandesi protestanti sia perché due terzi di questo gruppo etnico nel Canada Settentrionale appartenevano nel 1800 a questa denominazione religiosa, sia per l'esistenza di fonti storiche più ricche a loro riguardo nel paese d'origine (la contea di Tipperary). L'autore ricerca quindi le condizioni culturali, politiche ed economiche nel paese di origine, gli ostacoli e le occasioni di sviluppo che l'Irlanda offriva a questo suo particolare gruppo di abitanti; li segue poi, per più generazioni, nel paese di adozione, di cui tratteggia condizioni economiche, politico-giuridiche e le potenzialità di sviluppo. Lo studio diventa così un accurato esempio di storia locale delle aree di origine e di destinazione in cui viene intessuta la ricostruzione del processo migratorio inteso nella sua dimensione dinamica: come percorso mentale e fisico messo in atto dagli emigranti, come complesso fenomeno in continua trasformazione per la pressione di elementi strutturali quali le



innovazioni tecnologiche (soprattutto nel campo dei trasporti) o le politiche governative.

Secondo Elliott il gruppo di Protestanti irlandesi da lui osservato emigrò per mantenere il prestigio sociale ed economico che in patria vedeva messo a repentaglio dalla crisi economica sorta alla fine delle guerre napoleoniche e dalla tensione con i cattolici. Ma soprattutto per garantire alla propria discendenza un appropriato livello socio-economico attraverso una adeguata successione ereditaria nel possesso della terra. Gli spostamenti seguirono un modello di migrazione a catena, le cui maglie, tuttavia, erano costituite da rapporti di parentela e di status sociale piuttosto che da contatti di prossimità geografica, come gli studi della 'chain migration' hanno finora sostenuto. Queste motivazioni e questo modello migratorio venne seguito, secondo Elliot, anche da Irlandesi cattolici e da Irlandesi meno abbienti rispetto ai Protestanti da lui studiati, sfatando così quella immagine dell'Irlandese disorganizzato, poco adatto alla vita pionieristica, di fatto un ribelle ed un fallito che la storiografia della immigrazione ha tramandato.

La qualità delle fonti che l'autore riesce a consultare per la ricostruzione di queste microstorie familiari — basate anche su materiale messo a disposizione della Mormon Genealogical Library di Salt Lake City — è ricca di indicazioni per il futuro studioso: liste di passeggeri, rapporti degli uffici coloniali, documenti parrocchiali, archivi pubblici e privati in Inghilterra, Irlanda e Canada, carte militari, i censimenti dell'Ontario e materiali nelle varie Biblioteche Nazionali. Un libro basato su tale sofisticata capacità di ricerca forse meritava uno sforzo teorico ed una impostazione problematica più complessivi. La insistenza sulla funzione della famiglia come sistema di responsabilità e previdenza e sulla migrazione a catena come strategia di difesa per la sua integrità, per quanto convincente, sembra un po' riduttiva. Essa non esaurisce, a mio avviso, un fenomeno quale l'emigrazione, appunto, in cui motivazioni soggettive, economiche e politiche hanno giocato un ruolo altrettanto determinante di quelle familiari. L'innamoramento di Elliott, inoltre, per la metodologia della ricerca lo rende a tratti un collezionista di informazioni minute che appesantiscono in alcuni punti testo e note.

Ciò tuttavia nulla toglie alla originalità della ricerca e all'interesse dei risultati ottenuti con questo studio, il primo in Canada che prenda in considerazione un arco geografico transatlantico e un arco temporale di oltre un secolo.

MARIA SUSANNA GARRONI

*La question sociale en Belgique et au Canada, XIXe-XXe siècles*, a cura di Ginette Kurgan-van Hentenryk, Bruxelles, Editions de l'Université de Bruxelles, 1988.

Gli atti del convegno organizzato dal Centre d'Etudes Canadiennes dell'Université Libre de Bruxelles il 25-27 novembre 1987 hanno mantenuto appieno le promesse fatte balenare dagli interventi orali. Quel convegno infatti è stato un vero e proprio laboratorio di esperienze originali e di ricerche in corso, distinguendosi nettamente dai purtroppo caratteristici congressi utili solo a ripetere discorsi già fatti.

Nonostante il carattere interdisciplinare dell'iniziativa gli atti sono decisamente sbilanciati in senso storico. Fernand Ouellet passa al setaccio la storiografia franco-canadese relativa alla questione sociale nella provincia del Québec e mostra come la contrapposizione nazionalistica fra Canada francese e Canada inglese abbia reso difficile la percezione degli antagonismi sociali. In una storiografia nazionalistica e sovente anche clericale lo stesso termine di questione sociale è stato sino a pochi anni fa un *mauvais mot* da pronunciare con circospezione. Un percorso storiografico in una certa misura simile è descritto da Jean Puissant per il Belgio. Nella storiografia di questo paese ha a lungo dominato una prospettiva politico-istituzionale che ha relegato ai margini della ricerca storica lo studio delle realtà socio-economiche. Soltanto con la grande *Histoire de Belgique* di Henri Pirenne la questione sociale ha acquistato uno *status* pari a quello della questione politica o di quella linguistica, ma, nonostante tutto, questa acquisizione ha ispirato un numero discreto di opere solamente nei tardi anni '60. Eliane Gubin e Jean Nandrin approfondiscono questi temi calandoli nella discussione di due casi specifici: le inchieste sul lavoro in Belgio e in Canada alla fine dell'Ottocento e la genesi laboriosa del diritto sociale belga a partire dalle sommosse del marzo 1886.

Cornelius Jaenen analizza il contesto socio-economico dell'emigrazione belga verso il Canada dopo la metà del XIX secolo. J. J. Heirwegh presenta la propagazione dell'influenza di Le Play dalla Francia al Belgio e al Canada, mentre Yvon Lamonde descrive l'influenza dell'esperienza belga sul pensiero sociale del movimento nazionalistico franco-canadese e persino sulla nascita delle scienze sociali nel Québec. Serge Jaumain dimostra quanto poco abbiano capito della questione sociale canadese i rari visitatori belgi, con l'unica ed interessante eccezione di Henri de Man. Jean-Pierre Charland introduce una sua ricerca sulle industrie

periferiche nel nord-est del Quèbec, mentre M. Champagne presenta una ricerca sul *mouvement patronal catholique* in Francia, Belgio e Canada dopo la seconda guerra mondiale. Il punto di vista dei due è quasi completamente antitetico: tutto incentrato sui problemi dei lavoratori il primo, alla ricerca di una peculiare etica padronale cattolica il secondo. Le conclusioni di Ginette Kurgan-van Hentenryk, direttrice del *Centre d'Etudes Canadiennes* e curatrice del volume, tirano le fila del discorso e sottolineano le somiglianze fra la storia del Belgio e quella del Canada francese, pur domandandosi se queste siano dovute alla comune appartenenza al mondo occidentale o alla comune situazione di paesi bilingui e pluri-etnici.

MATTEO SANFILIPPO

Reg Whitaker, *Double Standard. The Secret History of Canadian Immigration*, Toronto, Lester & Orpen Dennys, 1987.

Inverno 1985-86: una giovane guatemalteca, Beatriz Eugenia Barrios Marroquin, chiede di essere ammessa in Canada come rifugiata politica, poiché ha già ricevuto numerose minacce di morte. Dopo il « normale » periodo di attesa, ottiene il visto, con la precisazione che dovrà partire soltanto di lì a due settimane, per consentire ulteriori accertamenti. Ma non farà in tempo: la notte precedente alla partenza, viene prelevata dagli squadroni della morte e orrendamente uccisa. Qualche settimana dopo, un giocatore cecoslovacco di hockey in trasferta a Varsavia chiede asilo politico al Canada e nel giro di 48 ore, insieme alla sua ragazza, si ritrova, trionfalmente accolto, a Toronto. Questi due episodi, che potrebbero sembrare casuali e solo accidentalmente vicini nel tempo, si possono in realtà, sostiene Reg Whitaker, considerare indicativi di una linea generale di tendenza, di un « doppio standard » che caratterizza da sempre, e in particolare dal II dopoguerra in poi, la politica del Canada nei confronti dell'immigrazione. Smontandone spietatamente l'immagine diffusa di un Paese aperto e generoso con gli emigranti e in particolare con i profughi politici — un'immagine accreditata anche dall'ONU, con un riconoscimento ufficiale del 1986 — Whitaker individua e denuncia, nell'atteggiamento del Canada in questo campo, un marcato orientamento ideologico e non pochi

episodi oscuri, come la vicenda della donna del Guatemala e parecchie altre simili, o, viceversa, la protezione accordata a più riprese a ex-criminali nazisti. È un fatto, conclude l'autore, che è sempre molto più facile entrare per chi proviene da un Paese socialista che per chi chiede di lasciare un paese soggetto ad una dittatura fascista. Per scrivere questa « storia segreta » dell'immigrazione canadese, Whitager ha utilizzato i risultati di coraggiose inchieste di giornalisti e storici che sono riuscite a rompere la barriera del segreto di Stato che ha sempre rigorosamente coperto l'informazione in questo campo. La massa di dati fornita dal libro, tutti accuratamente verificati, costruisce un'immagine non familiare del Canada, che a molti risulterà spiacevole. L'obiettivo, in ultima analisi, è dimostrare che anche questo paese « ha pagato i suoi prezzi alla guerra fredda », sebbene non abbia mai voluto ammetterlo. Un libro sicuramente destinato a far discutere.

CRISTINA MATTIELLO

Louis Dudek, *Zembla's Rock*, Montréal, Véhicule Press, 1986.

L'ultima raccolta poetica di Louis Dudek (1918-) è divisa in tre parti: « The Air We Breathe », « The Progress of Satire » e « Cosmogonies ». In tutte e tre le sezioni la morte ritorna insistente come centro delle preoccupazioni di un poeta ormai *agè*. Nella prima parte è la figura « interesting as a postman » che attraversa la strada agli anziani e che balena dietro al suicidio mimato dalla madre, al passero abbattuto in volo, al ricordo di poeti prematuramente scomparsi, alla persistente e minacciosa metafora della pistola carica. Nella seconda parte emerge dalla parodia dell'intellettuale *à la page*, il critico universitario o il guru McLuhaniano che ancora in vita è già « a bloodless ghost », per colpa del quale sono disertati persino i funerali dei poeti di valore.

La terza parte ripropone il tema dell'abbandono dei defunti, « the deads have nobody to protect their interests », variandolo con improvvise epifanie e interrotte costruzioni cosmogoniche. Nonostante il martellante richiamo alla prossimità della fine, ad un tempo fine terrena del poeta e fine della civiltà occidentale, la raccolta non diviene mai una monocolore trenodia. Una robusta ironia e una solida struttura narrativa che trasforma pochi versi in vividi medaglioni — in particolare nelle poesie dedicate a Dante, Lowell, F. R. Scott, Auden, William

Carlos Williams — riscattano quel che di querulo può nascere da simile meditazione. Il pericolo, più volte sfiorato nella terza parte, è piuttosto costituito da un eccesso di richiami e meditazioni erudite, che, se da un lato alleviano il dolore e la paura della morte, dall'altro sembrano celebrare la citazione ad ogni costo *at the expense of the gut*, come ben si è espresso A. Vaius in una recensione su *Event* (XVI, 3, 1987).

MATTEO SANFILIPPO

Ildiko de Papp Carrington, *Margaret Atwood and Her Works*, Toronto, ECW Press, s.d.

Frank Davey, *Reading Canadian Reading*, Winnipeg, Turnstone Press, 1988.

Negli ultimi dieci anni Margaret Atwood è sicuramente divenuta la scrittrice canadese più nota in patria e all'estero. Nel breve profilo bio-bibliografico pubblicato dall'ECW Press Carrington riassume in pochissime pagine la vita della scrittrice per concentrarsi sulla sua posizione nella letteratura e nella teoria letteraria canadese. Atwood è vista come l'erede della scuola mitopoietica di Frye e della tradizione satirica di Thomas Chandler Haliburton, Stephen Leacock e Robertson Davies. Questa duplice eredità, che trasformerebbe i romanzi della Atwood in un personalissimo *blend* di *romance* e satira, sarebbe il frutto di una coltivata autocoscienza narrativa. Davey nella sua raccolta di saggi non si limita a trattare della sola Atwood, ma presta attenzione a una vasta gamma di argomenti di letteratura e di critica letteraria: il postmoderno in Canada, il « long poem », la sovversione dei generi letterari, la critica letteraria canadese, le opere di Mandel, Dudek, Souster, Birney, Pratt, Thomas. Riguardo alla Atwood Davey è un critico attento e dubbioso. Dopo averla criticata come rappresentante di una ristretta *élite* torontina che scrive solamente per se stessa, Davey è passato a chiedersi se Atwood non sia invece una scrittrice profondamente femminista e quindi in un certo qual modo incomprensibile per un critico di sesso maschile. Infine Davey sembra ora orientato a vederla come il caso limite di chi vuole parlare di argomenti marginali, o meglio emarginati dal sistema capitalistico, senza essere ghettizzato/a nel limbo delle piccole case editrici. Atwood sarebbe così presa nella trappola del suo proprio successo, che paradossalmente

le impedirebbe di esprimere ciò che ha a cuore all'inizio di ogni libro. Le possibilità « eversive » della narrazione atwoodiana verrebbero così relegate nelle pieghe più recondite dei suoi vari *best-seller* e sarebbero veramente recuperabili soltanto nelle *short stories*.

MATTEO SANFILIPPO

Judith Saltman, *Modern Canadian Children's Books*, Oxford University Press, Toronto, 1987.

In Canada l'interesse per la letteratura per bambini, sebbene piuttosto recente e tardivo, come ben sottolinea Judith Saltman nel primo capitolo del suo libro, è ora molto vivo, sia a livello creativo che a livello critico ed editoriale — difficoltà di marketing e programmazione permettendo.

Quest'attenzione sembra aver avuto origine nella seconda metà degli anni Settanta, quanto l'enorme successo del libro di poesie *non-sense* per bambini *Alligator Pie* di Dennis Lee provò che in Canada c'era un intero mercato che non era ancora stato neppure lontanamente sfruttato.

Molti sono stati i fattori che hanno portato l'*audience* canadese ad interessarsi alla letteratura per bambini « fatta in casa », non ultimo la notevole qualità di alcuni lavori, sia del passato che del presente, dei quali Judith Saltman nel suo *Modern Canadian Children's Books*, ci fornisce un'interessante panoramica partendo proprio da quella ottima, per quanto rara, tradizione di *children's literature* rappresentata dalle *animal stories* di Seton e Roberts e da *Anne of Green Gables* di Montgomery.

Nella prefazione Saltman ci promette « a survey of significant titles and developments in the genres of picture-books, fiction, the oral tradition, and poetry during that exciting decade » che va dal 1975 al 1985 e, giunti alla fine di questo breve ma stimolante percorso, possiamo riconoscere che l'autrice mantiene e supera la sua promessa. Infatti con questo conciso manuale Judith Saltman, senza dar niente per scontato eppure senza pedanteria compilativa, non solo introduce il profano nel poco esplorato mondo della letteratura per bambini con accurati riferimenti bibliografici ed indicazioni sui diversi indirizzi crea-

tivi della *children's literature*, ma contribuisce anche a guidare gli « addetti ai lavori » — bibliotecari, educatori, studenti — nella scelta di testi esteticamente e pedagogicamente validi formulando, con stile asciutto e piacevole, giudizi chiari sia per il loro intento culturale che per la matrice critica che li informa.

GRAZIA TRABATTONI

J. L. Granatstein, *Canada 1957-1967: The Years of Uncertainty and Innovation*, Toronto, McClelland and Stewart, 1986.

Il più recente lavoro del noto storico canadese Granatstein porta alla conclusione cronologica del centenario della confederazione canadese la conumentale *Canadian Centenary Series* iniziata nel 1958. Con la sua sicura competenza nel campo della storia del Canada contemporaneo l'autore ha tracciato un quadro di un periodo particolarmente travagliato che vede l'affermazione del conservatore John Diefenbaker nel 1958, che interrompe una sorta di monopolio del governo federale da parte dei liberali, e il successivo ritorno al potere dei liberali con Lester Pearson portando la narrazione sino alle soglie dell'era Trudeau.

Non si trattava di un compito facile anche perché, come afferma lo stesso autore nella sua prefazione, mancano a tutt'oggi solide monografie documentate sugli anni sessanta. Pertanto in sede preliminare Granatstein ha rinunciato all'idea di scrivere una storia dell'intero decennio e ha scelto invece la via di presentare una serie di *case studies*.

In quest'ottica, e seguendo il criterio di privilegiare soggetti su cui aveva già svolto ricerche di base o su cui erano disponibili le fonti primarie, Granatstein ha dato ampio risalto alla fondazione del Canada Council e al caso emblematico dell'assistenza medica nel Saskatchewan. Sul piano della politica federale la narrazione è particolarmente ricca ed accurata e una speciale attenzione viene dedicata alla politica estera, nei suoi complessi rapporti con la Gran Bretagna e gli Stati Uniti e più in generale con gli alleati occidentali della Nato. La maggiore debolezza del libro sta forse nella parte relativa al Québec in un periodo marcato dalla profonda trasformazione della rivoluzione tranquilla. Ma anche qui l'autore ha scelto di privilegiare alcuni soggetti specifici rinunciando a una sintesi che allo stato attuale degli studi sembrava impossibile.

Un libro prezioso, dunque, e che conferma una fama di storico di vaglia ormai ampiamente consolidata.

LUIGI BRUTI LIBERATI

Hubert Charbonneau, André Guillemette, Jacques Légaré, Bernard Desjardins, Yves Landry, François Nault, con la collaborazione di Réal Bates e Mario Boleda, *Naissance d'une population. Les Français établis au Canada au XVII<sup>e</sup> siècle*, Paris-Montréal, Institut National d'Etudes Démographiques-Presses de l'Université de Montréal, 1987.

Frutto di due decenni di ricerche d'archivio e di un lungo lavoro d'informatizzazione dei dati reperiti questo volume ha vinto nel 1987 il Prix Lionel-Groulx per la miglior opera scientifica dedicata all'America francese. Il testo è diviso in otto capitoli, scritti in collaborazione dai vari autori e successivamente uniformati da Hubert Charbonneau. I primi due capitoli costituiscono una sorta d'introduzione e sono dedicati rispettivamente a una riflessione generale sul movimento migratorio dalla Francia alla Nuova Francia e sulla letteratura storiografica relativa e alla discussione metodologica sull'uso e l'interpretazione delle fonti d'archivio. Il terzo capitolo delinea un primo ritratto del pioniere-tipo al suo arrivo nella colonia e questo ritratto viene arricchito nei quattro capitoli successivi che analizzano gli ambiti specifici alla nuzialità, fecondità, discendenza/contribuzione genetica, mortalità. L'ottavo capitolo inquadra tutti gli elementi precedentemente trattati e tenta di elaborare un quadro complessivo non più dei singoli individui, ma delle strutture familiari. Una breve conclusione generale affronta quindi rapidamente il problema della differenziazione fra Francesi di Francia e Francesi del Canada. Seguono infine due appendici, una relativa al calcolo dei tassi di fecondità e l'altra, di ben 45 pagine, dedicata alla lista dei pionieri e della loro discendenza al 31 dicembre 1729, che deve essere letta in relazione al *Dictionnaire généalogique des familles du Québec — des origines à 1730* di René Jetté (Les Presses de l'Université de Montréal, 1983). Tutta l'opera è corredata con estrema ricchezza da grafici e tabelle computerizzati, che ne costituiscono il fascino maggiore, data l'enorme quantità di dati e di informazioni sintetizzate. Per chi non amasse le pure analisi statistiche gli autori hanno inoltre provveduto a brevi conclusioni descrittive alla fine di ogni capitolo.

MATTEO SANFILIPPO



*The Italian Immigrant Experience*, a cura di John Potestio e Antonio Pucci, Thunder Bay, Ont., Canadian Italian Historical Association, 1988.

In questo volume sono raccolti i testi di alcune relazioni lette a Thunder Bay nel corso degli incontri organizzati dalla Canadian Italian Historical Association/Association d'Histoire Italo-Canadienne. Alcuni di questi testi sono già noti al lettore italiano, perché nel frattempo sono stati pubblicati in « Studi Emigrazione/Etudes Migrations » (1985) e in R. F. Harney, *Dalla Frontiera alle Little Italies* (Roma 1984); altri invece sono apparsi in forma lievemente modificata su « Poliphony » e in *Italian Americans: New Perspectives in Italian Immigration and Ethnicity* (a cura di L. Tomasi, New York 1985). Tuttavia l'accostamento tra i vari saggi, editi ed inediti, permette l'articolazione di un discorso particolarmente interessante.

Per un verso o per un altro tutti i contributi suggeriscono un'impostazione degli studi diversa da quella corrente al momento in cui le varie relazioni sono state tenute. Harney invita ad abbandonare lo studio dei precursori o delle imprese individuali e a focalizzare l'attenzione sui nuclei stabilitisi sulle frontiere geografiche e/o industriali del Nord-America. Zucchi propone di studiare la creazione di comunità canadesi provenienti dalla stessa regione italiana in modo da accertare come nella stessa città si siano create più Piccole Italie, ognuna contraddistinta dalle sue origini e dai suoi costumi. Ramirez e Sturino allargano il discorso della *chain migration* alla sua interazione con il mercato del lavoro nordamericano. Pucci e Potestio descrivono due *case-studies* particolari: la formazione della comunità di Thunder Bay, nata dalla fusione delle due Piccole Italie di Port Arthur e Fort Williams, e la carriera di Giovanni Veltri da contadino a piccolo impresario. Morrison suggerisce alcune piste per lo studio delle eventuali origini etniche della violenza dispiegata in alcuni scioperi del primo Novecento. Vecoli infine analizza l'evolversi del sentimento e del concetto stesso di appartenenza alla comunità italo-americana.

Un così rapido riassunto non rende giustizia ai vari saggi che sollevano interrogativi e sollecitano una discussione più vasta di quanto qui mi sia concesso. In ogni caso, al di là della debolezza di alcuni singoli interventi, dovuta anche al processo di invecchiamento di quelli che erano *work-in-progress* presentati vari anni fa, *The Italian Immigrant Experience* offre numerosi materiali sui quali continuare a lavorare.

MATTEO SANFILIPPO

Terrence Craig, *Racial Attitudes in English-Canadian Fiction, 1905-1980*, Waterloo, Wilfrid Laurier University Press, 1987.

*Racial Attitudes in English-Canadian Fiction* è una rassegna delle descrizioni di tensione etnica nella letteratura canadese di lingua inglese del ventesimo secolo. Partendo dall'affermazione che « among its other purposes and effects, literature has a responsibility and an established function to draw attention to social problems and to provide the moral leadership to search for solutions » (p. 1), Terrence Craig segue nel suo studio un percorso interpretativo che non si rifà alle leggi estetiche della critica letteraria bensì a quelle della sociologia. La suddivisione in capitoli non è quindi né strettamente cronologica, né esclusivamente tematica, preoccupandosi piuttosto di far scaturire dal raffronto tra atteggiamenti razzisti e reazioni anti-razziste uno spaccato della realtà socio-culturale del Canada dall'inizio del secolo ad oggi. *Racial Attitudes* non è un manuale, un libro da consultare velocemente e parzialmente: è un'analisi da seguire di pagina in pagina secondo uno schema coerente, seppure un po' monotono, di tesi-anti-tesi-sintesi.

Infatti, dopo una parte introduttiva sui fattori economici, storici, ideologici, sociologici e psicologici che stanno alla base della discriminazione tra gruppi etnici diversi, Craig nel secondo capitolo — « The English-Canadian Attitude, 1905-1939 » — analizza la prima fase del suo schema, l'atteggiamento difensivo e più o meno apertamente xenofobo che traspare dalle pagine di alcuni autori tipicamente *wasp*, quali J. S. Woodsworth, Robert Stead e Charles Gordon.

Nel terzo e nel quarto capitolo — rispettivamente « The Immigrant Reaction Before 1939 » e « The Immigrant Reaction, 1939-1980 » — Craig formula invece l'antitesi, prendendo in esame la risposta polifonica delle varie realtà etniche che si autoaffermano e si raccontano attraverso autori quali F.P. Grove, Laura Sanderson, Vera Lysenko, Mordecai Richler, Adele Wiseman, A.C. Clarke e molti altri.

La sintesi non può essere che quella del multiculturalismo faticosamente e lentamente affermatosi in Canada dopo la seconda guerra mondiale e meravigliosamente testimoniato dall'opera di Morley Callaghan, Margaret Laurence, A. M. Klein e Rudy Wiebe.

Attraverso la schedatura di un numero notevole di romanzi e la riflessione sui suggerimenti così ottenuti, Terrence Craig giunge alla conclusione che se da un lato qualsiasi definizione di un gruppo etnico

in quanto tale può portare alla discriminazione razziale, dall'altro una censura applicata alla letteratura condurrebbe all'impossibilità di esprimere quella varietà culturale che aiuta a produrre conoscenza e a controllare la discriminazione razziale stessa. Infatti « it is not differences that need to be abolished but discrimination because of differences » (p. 147).

GRAZIA TRABATTONI

*Letters of Marshall McLuhan*, selected and edited by Matie Molinaro, Corinne McLuhan, William Toye, Oxford University Press, Toronto-Oxford-New York, 1987.

Herbert Marshall McLuhan (1911-1980) è stato, in vita, personaggio discusso. Per il grande pubblico e per una parte del mondo accademico egli era un geniale pioniere degli studi sulle comunicazioni di massa e, in misura ancor maggiore, un acuto esegeta del ruolo dei *media* nella società contemporanea. Per una minoranza (non esigua e non sprovvista di autorevolezza) le sue opere di argomento mediologico erano — e forse rimangono — inficiate da superficialità dilettantesca, da facile sensazionalismo; in poche parole gli si imputava la ricerca, spinta oltre il lecito, di rapporti tra cause indimostrate ed effetti indimostrabili.

Non è facile districare da questo groviglio critico la figura di McLuhan e valutare senza parzialità il suo contributo alle nostre conoscenze sui complessi processi di elaborazione, archiviazione e trasmissione del sapere e delle informazioni.

Giunge così assai a proposito la raccolta in volume di oltre 450 lettere di McLuhan, tratte dal suo amplissimo carteggio (ora custodito, con tutte le altre carte personali, ad Ottawa, in apposito fondo presso i National Archives of Canada); la selezione, non priva di ridondanze, getta una luce nuova sia sulla personalità di McLuhan, che si svela essere non priva di ingenui provincialismi anche in età matura, sia sul progressivo precisarsi della sua teoria critica della comunicazione. Dall'epistolario appare con assoluta chiarezza come i fondamenti della riflessione mediologica di McLuhan attingano ad una frequentazione critica assai intelligente — e meditata — delle avanguardie letterarie del XIX e XX secolo con una spruzzata di neo-tomismo. È questo

l'aspetto più valido, non caduco, dell'opera dello studioso canadese. Assai meno convincente in fatto — sebbene anch'essa non priva di intuizioni geniali — la riflessione sullo svolgimento concreto delle pratiche di comunicazione nel mondo antico e medievale; qui, notoriamente, egli lavorava su materiali di seconda, se non di terza, mano (mi riferisco, ovviamente, all'influsso delle opere di Harold Innis, peraltro grande assente nell'epistolario edito ed inedito di McLuhan). L'ammirazione per il lavoro di Eric Havelock, ripetutamente espressa nelle lettere, mi fa ritenere che McLuhan fosse ben conscio del problema, ma che, correttamente, ritenesse di non potersi occupare in maniera seria di questo aspetto della storia delle comunicazioni.

Lo sguardo indiscreto sull'officina intellettuale di McLuhan che la pubblicazione delle lettere ci consente è assai rivelatore. Né *idiot savant*, né profeta di apocalissi culturali, McLuhan ci è restituito dall'epistolario nella sua vera dimensione di fallibile, umano, colto, appassionato studioso; un uomo che, come pochi, era in grado di tenere ben saldi i piedi nel mondo di Gutenberg mentre tendeva l'udito a scoprire le variazioni del ritmo del tamburo tribale che rimbomba incessante nel villaggio elettronico.

VINCENZO MATERA

*Les Autres Littératures d'expression française en Amérique du Nord.*  
Cahiers du CRCCF, Université d'Ottawa, 1987.

Quando il scriveva in *Huis Clos* « l'enfer c'est les autres » J.P. Sartre, probabilmente, ne pensava pas être aussi explicite. Pourtant, c'est souvent un sentiment de malaise qui nous emporte lorsque pour la première fois nous sommes confrontés à un texte qui appartient à une littérature dite « autre », ou mineure. Il semble que cette littérature vienne ébranler la conception unifiante de notre identité. On se retrouve sur le bord d'un goufre. C'est le cas aussi des littératures minoritaires, celles des francophones hors-Québec d'Amérique du Nord par exemple, dans la mesure où elles s'expriment, dans une aire culturelle donnée, en une langue qui ne soit pas dominante. Ce concept d'Autre a abordé les rivages des sciences humaines par le truchement des récits de voyage, puis il est devenu un objet privilégié en anthropologie physique et culturelle, en psychanalyse, en sémiologie littéraire.

L'Autre est plus ou moins étrange et étranger, il est toujours semblable mais jamais identique, nécessaire mais pas indispensable. Mais, quoiqu'il en soit, il est toujours susceptible de nous projeter une image de nous-même.

Sous le titre de cette parution des Cahiers du CRCCF, présentée par P.L. Vaillancourt et J. Tessier, sont convoqués treize universitaires travaillant partout sur le vaste continent nord-américain où, dispersée dans une masse anglophone, survit encore une littérature de langue française. En l'occurrence, il est question des littératures de l'Acadie, de l'Ontario, de l'Ouest canadien, franco-américaines du Middle West et cajuns (Louisiane). Dans l'ensemble ce livre est homogène en ce qui a trait au but qu'il se propose, faire découvrir une littérature bien vivante mais inconnue, mais en ce qui regarde l'approche de son objet il se ramifie en deux méthodes de lecture bien différentes. D'une part on envisage cette textualité « autre » en fonction de son mouvement diachronique, ce qui ne nous permet pas d'entrer de plain-pied dans les textes, comme c'est le cas pour les littératures albertaines et de l'Ouest présentées par R. Motut et A. St.-Pierre. Ils proposent un survol panoramique, dressent des tableaux d'auteurs. D'autre part, avec les articles de R. Dickson, P. P. Karch, M. Gallant, H. Runte, B. J. Ancelet ou A. D. Chartier, nous sommes en présence d'intertextes, de fragments, et il devient possible alors de constater et d'apprécier dans la littérature francophone de la Louisiane, par exemple, une étonnante vitalité sur le plan de l'expression et une coloration particulière du vocabulaire de ces poètes, constitué de cadien et de créole. Ou sur le plan des idées la poésie tourmentée du franco-ontarien J. P. Desbiens, qu'il a su formaliser et porter au paroxysme dans un livre bilingue où le texte français et anglais se retrouve face à face. Ou encore de cette nouvelle génération en Acadie pour qui l'appellation « artisans du souvenir », qui convenait encore à A. Maillet, ne fait maintenant plus sens. E. Waddell donne le ton à ce collectif dans un article qui traite de la dispersion des Québécois, du renfermement de la société dans les notions de clergé et de famille. A ce sujet il nous rappelle lorsque J. Kérouac au début des années 60', de passage au Québec, fut l'invité de F. Séguin à une émission télévisée. Ayant peu de connaissance de sa langue maternelle, il préféra répondre aux questions de l'animateur en anglais ce qui mis dans l'embarras Séguin, Kérouac et, bien entendu, l'ensemble des télé-spectateurs. Cette intransigence pour les Québécois de la dispersion, selon Waddell, existe toujours aujourd'hui.

L'objectif de ce collectif est de faire découvrir dans sa généralité une littérature qui occupe l'imaginaire québécois mais qui sur le plan symbolique, hélas, est souvent ignorée ou sous-estimée. Ces rameaux de civilisation canadienne-française, disséminés en milieu anglophone, qui doivent lutter s'ils ne veulent pas s'éteindre dans le puissant processus d'accumulation nord-américain, méritent non seulement une attention et un examen, mais une conscientisation du Québec dans son rôle de relais. Il apparaît sur ce point que les actes publiés dans les Cahiers du CRCCF donnent une bonne piste.

FRANCIS CATALANO

John Richardson, *Wacousta, or the Prophecy; A Tale of the Canadas*, edited by Douglas Cronk, The Centre for Editing Early Canadian Texts, Ottawa, Carleton University Press, 1987.

È fuor di dubbio che, nel panorama della letteratura canadese di lingua inglese, John Richardson e il suo *Wacousta, or the Prophecy; A Tale of the Canadas*, occupano una posizione che si va rivelando sempre più centrale. Infatti, a parte ogni implicazione di carattere storico-letterario, sono da considerarsi, rispettivamente, il primo romanziere canadese e il primo vero romanzo del Canada anglofono, ma, soprattutto, l'inizio di una tradizione romanzesca che, con una continuità di sviluppo, lega l'Ottocento al Novecento e costituisce il naturale terreno di coltura per quel fiorire di opere narrative di notevole interesse e spessore che, a partire dal cosiddetto *Canadian Renaissance*, hanno contribuito a far sì che la letteratura canadese divenisse una realtà e si affermasse al di fuori del ristretto ambito dei suoi confini geografici.

In tal senso, la ripubblicazione integrale di questo testo, condotta da Douglas Cork sulla prima edizione inglese del 1832, per il Centre for Editing Early Canadian Texts, rappresenta un avvenimento editoriale e scientifico di notevole importanza. Al di là del valore filologico della operazione che finalmente ci restituisce nella sua completezza (con l'aggiunta, in appendice, della *Preface* che Richardson scrisse per l'edizione del 1851), uno dei romanzi più « seminal » della storia letteraria del Canada, consentendoci di apprezzarne appieno le qualità stilistiche e narrative (anche se va detto che l'edizione « abridged » curata da Carl Klink nel 1966 per la *New Canadian Library*, pur riducendo di più di

un terzo quella originale in tre volumi, era riuscita, a nostro avviso, a mantenere intatte tutte le caratteristiche peculiari del testo); essa costituisce anche un segnale preciso di come gli *Studi Canadesi* abbiano oramai superato la fase della ricognizione e della scoperta e si siano avviati sul terreno di una ricerca che sempre più si volge al passato, alle proprie radici, a quell'Ottocento, insomma, che si va rivelando oltremodo ricco di opere degne della massima considerazione critica.

Inoltre — e in questo risiede un altro suo merito — il lavoro del Cronk, come testimonia la bella « Introduzione », consente di allargare il campo dell'indagine, da un lato, al sempre interessante ambito dei rapporti culturali tra il Canada e gli Stati Uniti, rapporti che la storia editoriale di *Wacousta* esplicita in tutta la loro complessità, evidenziandone, negli stravolgimenti operati dagli editori americani, tutto l'intento « colonizzatore »; dall'altro, all'insieme degli indebitamenti (da Edward Young di *The Revenge Tragedy*, a Fenimore Cooper, a Brokden Brown, alla tradizione romanzesca inglese, dal sentimentale al gotico, a Walter Scott) che costituiscono, nel bene e nel male, il *background* dal quale nasce e si sviluppa il primo vero « character » della narrativa canadese, questo bianco « turned Indian », il quale, simile ad una Gorgone, si trasforma in una furia della natura e con rabbia violenta lotta contro l'inganno e il tradimento, inaugurando quella galleria di eroi-protagonisti, di solitari personaggi a metà strada tra l'uomo e il dio, che, di lì in poi, nello sforzo mitopoietico che caratterizza l'artista canadese, contribuiranno a creare una nuova mitologia nel *Brave New World*.

ALESSANDRO GEBBIA

John Michael Bumsted, *Land, Settlement, and Politics on Eighteenth-Century Prince Edward Island*, Kingston and Montreal: McGill-Queen's University Press, 1987.

J. M. Bumsted always had a special interest in the history of the church in the Maritime regions of Canada. In recent years, he has been attracted to the history of Scottish immigration in the Maritimes and, consequently, to the history of those regions where Scottish settlement was predominant. The results are a number of articles (« The Origins of the Land Question on Prince Edward Island », in P.A. Buckner and

David Frank, eds., *The Acadiensis Reader, I: Atlantic Canada before Confederation*, Fredericton, Acadiensis Press, 1985, pp. 54-67; « Highland Emigration to the Island of St. John and the Scottish Catholic Church, 1769-1774 », *The Dalhousie Review*, LVIII, 3 [Autumn 1979], pp. 511-527; « The Scottish Catholic Church and Prince Edward Island, 1770-1810 », in Terrence Murphy and Cyril J. Byrne, eds., *Religion and Identity. The Experience of Irish and Scottish Catholics in Atlantic Canada*, St. John's, Jesperson Press, 1987, pp. 18-33), and two books (*The People's Clearance. Highland Emigration to British North America 1770-1815*, Edinburgh, Edinburgh University Press and Winnipeg, The University of Manitoba Press, 1982; *Land, Settlement, and Politics on Eighteenth-Century Prince Edward Island*, here under review).

As far as *Land, Settlement and Politics* is concerned, the book is based on extensive research not only in the Public Record Office at Kew, but also in the Scottish Record Office, the Scottish National Library, and the Scottish Catholic Archives, all of them in Edinburgh. Very little, compared to other North American colonies, has been written on Prince Edward Island (formerly Ile Saint-Jean and later St. John Island). The fact that the French settlers were almost entirely wiped out by the Seven Years' War makes it very difficult to trace a continuity of sort between the French and the British régime. Furthermore, Bumsted explains, the province did not participate in the American Revolution, and for that reason was immediately forgotten by United States historians. Canadian historians, for their part, regarded it as a minor addition to Confederation. It is perhaps not by chance that the most useful book on the island is by Andrew Hill Clark, a geographer (*Three Centuries and the Island. A Historical Geography of Settlement and Agriculture in Prince Edward Island, Canada*, Toronto, University of Toronto Press, 1959).

In spite of the sparse interest shown by historians, Bumsted argues, Prince Edward Island provides yet another example of the many schemes envisaged by a European mother country aimed at developing its New World land at minimum cost to tax-payers. On 23 July 1767 the Board of Trade and Plantations gave away the island through a lottery that assigned 67 lots of about 20,000 acres each. Bumsted's revisionist approach explains that this was not a « peculiar or distinctive » procedure, there being many examples of similar North American experiences. What made it special was « the resurrection of earlier British practices of expecting that the quitrents could both be collected and could serve



as an immediate revenue ... sufficient to support a colonial administration » (p. 26). Furthermore, the traditional PEI historiography depicts proprietors as absentee villains and the impoverished settlers as the mass they exploited. Bumsted shows that, in fact, many proprietors, such as James Montgomery or John MacDonald, were not far-away parasites, whereas many « locals », including such a prominent figure as the island first governor, Walter Patterson, made a fortune as landowners waging their personal war against the early proprietors.

*Land, Settlement, and Politics* covers the years from 1763 to 1798, about forty years as a whole, a short but important period for the history of the island, because, according to Bumsted's conclusive remarks, « [by] the close of the eighteenth century, the direction of development, the problems faced by the Island, and the debate over those problems, were all firmly in place » (p. 196). Rather than a conclusion, this should probably be the initial statement of another book, yet to be written, which could (or could not) confirm the findings of this second chapter in the history of Prince Edward Island (the first being the one described in the old D. C. Harvey, *The French Regime in Prince Edward Island*, New Haven, Conn., and London, Yale University Press, 1926). As far as *Land, Settlement, and Politics* is concerned, however, this book must be regarded as innovative from the point of view of the sources used, provocative in its conclusions, and enjoyable to read. It provides by far the best study of its topic to date.

LUCA CODIGNOLA

Craig Brown, a cura di, *The Illustrated History of Canada*, Toronto, Lester & Orpen Dennys, 1987; Ramsay Cook, Christopher Moore, Desmond Morton, Arthur Ray Peter Waite, Graeme Wynn, *Histoire générale du Canada*, diretta da Craig Brown, edizione francese a cura di Paul-André Linteau, Montréal, Éditions du Boréal, 1988.

This book is, at the same time, a collection of essays, written by eminent Canadian scholars (all of whom, except for Christopher Moore, university professors), a textbook, covering the history of Canada from the beginning to the present, and a coffee-table book, thanks to the magnificent illustrations carefully selected by Robert Stacey, assisted by Jim Burant and Francine Geraci. Furthermore, although this is undoubt-

edly a book produced by the Toronto establishment (home to the general editor and three out of six contributors, besides the publisher), it was immediately picked up and translated into a *histoire générale* of Canada by a Montreal publishing house, well known for its scholarly production but also for its strong opinion of the distinctiveness of Quebec. As the general editor of the Boréal version, Paul-André Linteau, clearly states, « ce livre remarquable offre un panorama complet » of the history of Canada (p. 7). At the same time, « les auteurs présentent de l'évolution du Québec un portrait solidement documenté et bien nuancé. D'ailleurs, s'il en avait été autrement, le Boréal n'aurait pas entrepris cette traduction » (p. 8). One should add that, in fact, the French version is probably better than the English one. Some of the texts were slightly revised, some words, particularly those relating to a francophone environment, are more precise in French, some thirty illustrations were added to it.

The book opens with an article by Arthur J. Ray on « When Two Worlds Met », on the period of early contacts, with special emphasis on the Hudson and James Bay experience. Then Christopher Moore, the Louisbourg specialist, on « Colonialization and Conflict: New France and its Rivals (1600-1760) », followed by geographer Graeme Wynn on « On the Margins of Empire (1760-1840) », of particular interest for the history of immigration and settlement in the New World. Then political historian Peter Waite deals with « Between Three Oceans: Challenges of a Continental Destiny (1840-1900) », followed by Ramsay Cook on « The Triumph and Trials of Materialism », and Desmond Morton's « Strains of Affluence (1945-1987) ». The book has no footnotes, but the index is there. Although a companion volume, such as Kenneth McNaught's *Pelican History of Canada* should be kept handy for the odd detail, the *Illustrated History of Canada/Histoire générale du Canada* is indeed a book to be recommended to any student of Canada and to the growing audience of Canadianists around the world.

LUCA CODIGNOLA

Richard Handler, *Nationalism and the Politics of Culture in Quebec*, Madison, The University of Wisconsin Press, 1988.

The book is published under a rather ambitious general heading (the name of the series, one presumes): « New Directions in Anthro-

logical Writings ». As often happens with « new directions » these illustrate the old saying, *plus ça change, plus c'est la même chose* ».

Indeed, from the very first pages, the author seems to plunge, apparently unaware, into a good old Spenglerian discourse about civilisation and culture. He « discovers » that these two are actually not the same thing. To do so the author leads us through what on the book's jacket someone refers to as ethnography, but what — at least to a person used to « old directions » in anthropological writings — looks more like a condescending travelogue of Quebec cultural and political life.

The author's research methods are suspect: he remains an outsider, a tourist in a milieu the ethnography of which he claims to be able to present. The author's theoretical reminiscences, especially in the beginning of the book, are somewhat « graduate-studenty » and of questionable pertinence. Take for example his totally gratuitous quoting of Durkheim (p. 4, *passim*) and later, of Mauss *et al.*

As far as the author's scientific method is concerned, it also lacks the promised « new directions ». Rather, it is not unlike the Popperianism of the early sixties: they (the native Quebecois *hoi ploi?*) know in a wrong way because, you see, the new scientific facts are not available to them, while I (the clever positivist *illuminato?*) know better.

What is it exactly that Richard Handler managed to discover about Quebec? That the French heritage in the province is endangered, thus threatening the very cultural identity of its inhabitants who are fighting a fierce albeit losing battle to preserve their identity, their language and their symbolism? That such struggle is inevitably coached in political terms and gives rise to political movements? That the eventual goals and end results of such movements may — after their institution, and other « Weberisations » — bring results having little to do with the original idea? That, finally, culture and nation are not one and the same thing, and those who build their politics on a supposition that they are the same thing, are bound to fail?

None of the above appears wanting discovery. Most of the above has been perennially discovered and re-discovered by the Canadian popular press since the inception both of Canada and of its popular press. And as far the issue of ethnicity versus nation-state is concerned, any textbook on the subject will show that even such culturally homogeneous nation-states as Iceland or Japan contain more than one ethnic group. Some more advanced reading in the subject will show that a coherent ethnic group, finding itself in a « modernized » world of nation-states, tends to develop claims of sovereignty over a certain territorial unit. Present-

tation of such claims in a modern nation-state has so far proven to be a losing battle all over the world, but the blood is still being spilled. So much for new directions.

The author seems to confuse the terms « culture » and « ethnic group ». They are not synonymous. Sharing of culture is seen by many authorities on ethnicity as a prerequisite of an ethnic group's existence but it is one prerequisite among others. It is therefore at least theoretically conceivable that the Quebecois may remain a strong ethnic group with nationalist tendencies even if their French cultural heritage is totally compromised. In a pinch, a compromised cultural heritage is no less valid for ethnic claims than a pristine one. In sum, culture is a tricky business which anthropology has made its own. The author appears to be overly mechanical in his interpretation of the terminology of main-stream anthropology.

Finally, the author is guilty exactly of what he accuses traditional anthropology in being guilty of: ethnocentrism. His epistemology is thoroughly American. He sees the political process as a carry-over of economic reality. Indeed, in the United States the impact of economy upon politics is more immediate than in Canada, where it is strongly mediated (and rendered less efficient, perhaps) by culture. Thanks to Canadian pluralism, Canada is not the United States. Not yet. And as Quebec is fighting a losing battle against the encroachment of the Anglo-Saxon post-colonial universalism, so Canada is still managing to preserve at least some kind of cultural dissimilarity with the United States. And if the dissimilarity is predicated on what the author condescendingly refers to as the pluralism of pastrami, wontong soup and pizzas, well, so be it.

MICHAEL KOROVKIN

*The Memoirs of Giovanni Veltri*, a cura di John Potestio, Toronto, The Multicultural History Society - Ontario Heritage Program, 1987.

Le Ricordanze di Giovanni Veltri, tradotte e curate da John Potestio, costituiscono una rara testimonianza di un piccolo appaltatore di lavori ferroviari. Nelle sue pagine risaltano ad un tempo i molteplici meccanismi di una peculiare *migration chain* durata vari decenni. Purtroppo il curatore non comprende sempre le implicazioni del discorso di Veltri, o forse è troppo preoccupato dalla necessità di spiegarle

a un pubblico anglo-canadese, per cui non ne evidenzia i peculiari caratteri di diffidenza contadina, che viziano persino gli stretti rapporti di parentela tra i protagonisti della vicenda. Il testo meriterebbe di essere approfondito per le informazioni sui tentativi, spesso falliti, di imprenditorialità etnica e per la peculiare visione di un Nord-America nel quale non esistono in fondo divisioni geografiche. Per i lavoratori italiani Canada o Stati Uniti, Ontario o Alberta sono in pratica la stessa cosa, luoghi lontani nei quali si va a lavorare sperando di arricchirsi.

*Arrangiarsi. The Italian Immigration Experience in Canada*, a cura di R. Perin e F. Sturino, Montreal, Guernica, 1989.

Sono ormai trascorsi 5 anni da quando si è tenuto presso il nostro Centro il convegno « Writing About the Italian Immigrant Experience in Canada » che ha dato vita alla ricerca ora finalmente pubblicata. Lungo la strada il numero dei contributori si è notevolmente ridotto anche a causa di alcune disavventure editoriali. Il prodotto finale è ciò nonostante di notevole livello, almeno in alcuni saggi, e avrebbe meritato, se i tempi tipografici lo avessero permesso, un rendiconto più sostanzioso. Il libro è composto da un'introduzione di R. Perin sull'immigrante « Actor or Outcast » e da 9 saggi firmati da Harney, Sturino, Serio, Ramirez, Scardellato, Lacroix, Linteau, Iannucci, Boelhower, alcuni dei quali già apparsi nel frattempo in altre sedi. Rileggendo questi interventi alcuni anni dopo si scopre come in alcuni casi abbiano acquistato una pregnanza notevole: le idee allora proposte, spesso cadute nel vuoto, si sono poi fatte strada influenzando le ricerche successive.

*Americhe amare*, a cura di Gabriella Ferrugia, Paola Ledda e Dario Puccini, Roma, Bulzoni, 1987.

Questo secondo Quaderno di letterature d'America raccoglie gli atti del convegno « Cultura e società nelle Americhe degli anni '30 » organizzato dal Dipartimento di Studi americani dell'Università di Roma nel 1985. Primo tentativo di studio interdisciplinare della storia e della letteratura di tutte e due le Americhe la raccolta degli atti è suddivisa in sei sezioni. La prima, che è anche la più corposa, comprende numerosi saggi sulla crisi fra economia e politica. La seconda si propone un'indagine della società che, però, è di fatto limitata alla sola

America meridionale con particolare attenzione al caso argentino. La terza sezione studia alcuni casi specifici di emigrazione intellettuale nelle Americhe, mentre la quarta affronta i rapporti fra ideologia e letteratura. La quinta e la sesta sezione sono volti infine all'analisi delle esperienze migratorie italiane e alla ricerca di identità del cinema.

*University Research Centres in the Social Sciences and Humanities/ Les Centres de recherche universitaires en sciences humaines*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 1987.

*Répertoire des centres et instituts de recherche en sciences sociales dans les universités canadiennes/Directory of Social Science Research Centres and Institutes at Canadian Universities*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 1987.

La Fèdération canadienne des sciences sociales/Social Science Federation of Canada ha pubblicato nel 1987 un repertorio rivisto e aggiornato di tutti i centri e gli istituti di ricerca in scienze sociali. Ogni voce non si limita soltanto a indicare il nome, l'area di ricerca e l'indirizzo, ma offre anche altre indicazioni sulle attività e sulla struttura del centro o istituto in questione, nonché un breve elenco delle pubblicazioni più importanti. La stessa Federazione ha inoltre fatto pubblicare gli atti del Convegno sui centri di ricerca in scienze umane delle università canadesi. Gli interventi raccolti offrono un buono spettro dei problemi di organizzazione e finanziamento comuni a quasi tutti i centri universitari.

Associazione Italiana di Studi Canadesi, *Canada Novecento* (« Rivista di studi canadesi/Canadian Studies Review/Revue d'Etudes Canadiennes », n. 1), Fasano, Schena Editore, 1988.

L'Associazione Italiana di Studi Canadesi ha appena iniziato a pubblicare una rivista annuale diretta dal professor Giovanni Dotoli dell'Università di Bari. Il primo numero raccoglie alcuni interventi di R. Luraghi, G. Bonanno, F. Salvatore, G. Dotoli, A. Trozzi, V. Bruni, V. Gianolio, V. Gennaro Lerda e M. Sanfilippo al Convegno dell'Associazione sul Canada nel Novecento (Genova, 1987), ai quali sono aggiunti un contributo di A. Mariani su Emily Carr e alcune recensioni di M. Conenna, M.T. Jacquet, V. Pompejano Natoli.

Walter Zacharchuk e Peter J. A. Waddell, *The Excavation of the Ma-chault. An 18th-Century French Frigate*, Ottawa, Parks Canada, 1986<sup>2</sup>.

Jean-Pierre Proulx, *Whaling in the North. From Earliest Times to the Mid-19th Century*, Ottawa, Parks Canada, 1986.

Nella collana « Studies in Archaeology, Architecture and History » Parks Canada pubblica da molto tempo una serie di interessanti relazioni di scavo e di introduzioni allo studio di specifici aspetti della storia canadese, reperibili sempre in inglese e in francese. Nel 1986 sono stati presentati fra gli altri questi due studi di particolare rilievo per la storia della navigazione intercontinentale. Il primo ricostruisce la campagna per il recupero di una fregata francese colata a picco nel luglio 1760. Il secondo costituisce un'introduzione a uno studio più approfondito della caccia alla balena dalla preistoria al 1860 nell'area compresa tra il Polo, l'Europa e il Canada. L'interesse del volume di Zacharchuk e Waddell risiede soprattutto nella descrizione delle raffinatissime tecniche messe all'opera fra il 1969 e il 1972 per questo importante recupero subacqueo. Il testo di Proulx, già autore di importanti studi sui traffici atlantici, traccia invece la pista per la ricerca su un aspetto importante della pesca nell'Atlantico settentrionale.

Jennifer S. H. Brown e Robert Brightman, « *The Orders of the Dreamed* »: *George Nelson on Cree and Northern Ojibwa Religion and Myth, 1823*, Winnipeg, The University of Manitoba Press, 1988.

Brown e Brightman hanno curato l'edizione del diario scritto nel 1823 dal *fur trader* George Nelson durante il suo soggiorno nel nord del Saskatchewan. Questa descrizione, impregnata di reminiscenze illuministiche, era originariamente intesa come una lettera al padre dello scrittore e voleva offrire un panorama completo della religione e dei costumi degli indiani Cree e Ojibwa. L'edizione del diario è arricchita da una introduzione sulla vita e opere di Nelson, da un capitolo dei curatori sui temi e i personaggi della mitologia e della religione delle popolazioni algonchine, da un'appendice nella quale Stan Cuthand e Emma Larocque discutono delle implicazioni del testo di Nelson.

Edward N. Herberg, *Ethnic Groups in Canada. Adaptations and Transitions*, Scarborough, Nelson Canada, 1988.

Jean R. Burnet (con la collaborazione di Howard Palmer), « *Coming Canadians* ». *An Introduction to a History of Canada's Peoples*, Toronto, Mc Clelland and Stewart - Department of the Secretary of State of Canada, 1988.

Questi due grossi manuali di « ethnic studies » sono apparsi quasi contemporaneamente. Il primo si rivolge soprattutto a un pubblico di sociologi con un'attenzione particolare per gli studenti universitari. Il secondo costituisce una sorta d'introduzione generale alla collana *Generations: A History of Canada's Peoples* ed ha un taglio più nettamente storico. Dato il soggetto, il contenuto dei due libri è praticamente uguale. Herberg ha diviso il suo lavoro in tre parti (« Ethnic Groups and Canada »; « Ethno-Cultural Maintenance in Canada »; « The Adaptations of Ethnic Groups in Canada ») precedute da una introduzione metodologica sulla raccolta e l'uso di statistiche relative ai gruppi etnici. Burnet ricostruisce la storia dei vari gruppi etnici a partire dalla letteratura storica esistente e la suddivide in tre tappe: « Immigration and Settlement »; « Major Institutions »; « Other Institutions and the Maintenance of Identity ». Entrambi gli autori concludono asserendo il carattere multiculturale del Canada odierno, anche se Herberg sottolinea criticamente come alcune etnie siano state culturalmente distrutte (gli autoctoni) o comunque molto cambiate (i nippono-canadesi).

Franc Sturino, *Italian-Canadian Studies: A Select Bibliography*, Mariano A. Elia Chair in Italian-Canadian Studies, York University and the Multicultural History Society of Ontario, 1988.

La Elia Chair Publication Series ha debuttato con questo utilissimo strumento di ricerca curato da Franc Sturino. La bibliografia non riguarda soltanto gli Italiani in Canada, ma anche i progetti di emigrazione e le relazioni di viaggio del Sei-Settecento. Il testo è diviso in sette sezioni che documentano gli studi storici, gli studi sociologico-culturali, la letteratura italo-canadese, le tesi discusse nelle Università canadesi, le notizie sull'emigrazione dall'Italia in Canada contenute nel *Bollettino dell'Emigrazione* pubblicato dal Ministero per gli Affari Esteri italiano, le bibliografie e le fonti bibliografiche. Il lavoro è mol-



to accurato salvo pochi errori da segnalare in un'eventuale *errata corrigé*. In particolare alla p. 103 è scritto Codignota invece di Codignola, mentre alla pag. 106 il *Calendar of Documents of North American Interest* attribuito al solo G. P. Scardellato è opera anche di M. (e non W.W. come alla stessa pag.) Benoit.

James Parker, *Emporium of the North. Fort Chipewyan and the Fur Trade to 1835*, Regina, Alberta Culture and Multiculturalisme / Canadian Plains Research Center, 1987.

Il saggio di Parker analizza l'organizzazione del commercio delle pellicce nell'area del lago Athabaska (Alberta) e la fondazione del forte Chipewyan tra il 1778 e il 1835.

Eva-Marie Kroller, *Canadian Travellers in Europe 1851-1900*, Vancouver, University of British Columbia Press, 1987.

Lo studio dei resoconti di viaggio permette all'autrice di offrire non soltanto un panorama dell'Europa vittoriana, ma anche di far comprendere la società canadese attraverso l'analisi della mentalità dei viaggiatori.

Adrien Thério, *Conteurs québécois 1900-1940*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1988.

Questa antologia di racconti del Québec vuole offrire allo stesso tempo alcuni testi difficile reperimento e un quadro trasversale della letteratura *québécoise* del primo Novecento.

*Writers in Aspic*, a cura di John Metcalf, Montréal, Véhicule Press, 1988.

Metcalf propone con questa sua nuova raccolta un doppio esercizio letterario. Da un lato la lettura di 8 racconti firmati da Levine, Fraser, Gallant, Hood, Metcalf, Munro, Rooke, Blaise. Dall'altro 9 saggi su quegli stessi racconti (Levine riceve un doppio commento) firmati da MacLulich, Mathews, MacKendrick, Maitland, Rooke, Keith, Darling, Vauthier e Lecker.

## LIFE OF THE CENTRE - VIE DU CENTRE

This year the Centre completed its first decade of existence, and it is natural that much of the activity at Palazzo Cardelli revolved around this first major anniversary. Nevertheless, the Centre's regular programs continued apace, and a number of projects came to fruition that had no direct relation to celebrating its anniversary.

First but not least conspicuous among the Centre's continuous activities is the assistance to Canadian scholars and researchers with practically all aspects of working in Italy. Requests for help have always been on a high level, and response cannot always be as prompt as one would wish, but in the course of the year hundreds of inquiries and calls for assistance were resolved. In addition to providing information and securing access to research resources, the Centre lent visiting scholars office space and the use of various facilities and services. It also assisted Canadian students completing coursework in Rome, including the architecture programs of the Universities of Waterloo and Toronto as well as Carleton University, and summer courses offered by several Canadian institutions.

The archival research project housed at the Centre continued to make steady and rapid progress. Funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and the National Archives of Canada, and with assistance from the Université Saint-Paul, the work is directed by Roberto Perin of York University. It is aimed at creating full calendars of documents of Canadian interest drawn from the chief archives in Rome. Five substantial volumes of abstracts are already available, some of them subdivided into several physical volumes. Currently the focus of the project is on the period from 1903 to 1914, the pontificate of Pius X, and the two researchers continuously occupied in the project are working with the pertinent holdings of the Archivio

Segreto Vaticano and the archive of the Holy Congregation « de Propaganda Fide ». Highlights drawn from recent findings have from time to time been published in successive issues of the *Annali*.

To provide a forum for Canadian researchers as well as for Italian specialists in Canadian Studies, and to encourage the exchange of ideas and experience between colleagues, the Centre organizes public events of various kinds. These range from occasional lectures to informal or formal meetings and seminars, to conferences of various types and scales. This year's program was particularly varied.

The series of Centre lectures and round-table discussions which opened on January 27, 1988, with a paper by Wade Richardson of McGill University on « Some Petronius Manuscripts in the Vatican » continued with a lecture on « Alexander and Caesar: The Social Structure of Ancient Leadership », which Paul R. Swarney of York University delivered, appropriately, on the Ides of March. Algerina Neri of the University of Pisa lectured on March 24 on the travels in Canada of Anna Brownell Jameson (« Una bluestocking tra gli indiani: Anna Brownell Jameson in Canada »). G.E. Bently, Jr., University of Toronto, presented a lecture on his adventures in pursuit of editions of William Blake's works (« A Canadian Scholar in the World of Books: Williams Blake's World in a Grain of Sand », April 14). On May 10, Claire Dolan of the Université Laval spoke on « Microhistoire et histoire sociale: les relations interpersonnelles à la fin du XVIIe siècle ». In autumn, in a session chaired by Biancamaria Pisapia, Loredana Chiappini, Novella Novelli, Caterina Ricciardi and Grazia Trabattini discussed the theme of relations between mother and daughter in Canadian literature (« Di madre in figlia: storia di un rapporto - biografia di una nazione. Un approccio alla letteratura canadese », October 27). On February 22, 1989, Claire La Vigna of the University of Toronto, together with Anna Esposito and Marina D'Amelia of the University of Rome « La Sapienza », spoke on the subject of « Women Alone » in the late Middle Ages and the Early Modern period, in a session chaired by Romeo De Maio of the University of Naples (« Donne sole: Quadri di vita, organizzazione sociale e ruoli domestici tra medio evo e età moderna »).

As in past years, the Centre organized a series of seminars in archeology that met weekly at Palazzo Cardelli and gave participants an

opportunity to discuss their work in an informal circle of their peers. The participants were drawn from the international learned community in Rome. Between March and May, the weekly seminar meetings revolved around the following presentations: Jeremy Paterson, « Amphorae and Trade in the Roman World », Albert Ammerman, « A Neolithic House in Calabria », John Marszal, « The Aegis of Athena and a Revision of Late Archaic Vase Chronology », Siri Sande, « Dionysiac Motives in the Triconchos mosaics of Piazza Armerina », John Giorgi, « Paleobotany and the Palatine », Leslie Jessop, « The Decoration of the Theodotus Chapel: Votive and Narrative Images », Aileen Ajootian, « *Symplegmata*: The Evolution of a Hellenistic Motif », Gianni Ponti, « New Findings from the Arch of Constantine », Lilian Balensiefen, « Narcissus and the Mirror Image », Hubertus Manderscheid, « Approvvigionamento idrico delle terme romane: le terme di Caracalla ».

On April 28, 1988, the Centre held a one-day international conference on the subject of language teaching, a field in which Canadian and Italian research is particularly active. Under the title, « Motivation, Models and Methods in Teaching Second and Third Languages », the meeting brought together contributions by Francesco Sabatini (Rome), « L'italiano nel continente americano: motivazioni per l'apprendimento e modelli della lingua », Jim Cummins (OISE, Toronto), « Mother-Tongue Maintenance in Canada: From Policy to Pedagogy », Bruno Villata (Concordia, Montréal), « Le bilinguisme des jeunes montréalais d'origine italienne », Renzo Titone (Rome), « From Cognitive to Integrated Models of Second Language Acquisition », Giovanni Freddi (Venice), « Modelli di insegnamento e apprendimento di una seconda lingua in regioni mistilingue », Elisabetta Zuanelli Sonino (Venice), « Proposte testuali e programmatiche nei modelli di insegnamento dell'italiano come lingua seconda », Marcel Danesi (Toronto), « Translation and Cognition: A Whorfian Perspective of Language Teaching », Enrico Arcaini (Rome), « La cultura come problema di traduzione », Anthony Mollica (Brock), « Verbal Duelling in the Classroom: Audio-Visual Stimuli for Creative Communicative Activities », Gianfranco Porcelli (Bari), « Tutorial versus Non-Tutorial Computer Assisted Language Learning ». Coordinator of the conference was Renzo Titone of the University of Rome « La Sapienza », and the Centre d'Études Saint-Louis-de-France generously made rooms of sufficient size available to the Centre.

The level of interest in the conference is reflected in the list of sponsoring agencies, which included the Canadian Embassy in Italy, the Ministero della Pubblica Istruzione, the Ministero degli Affari Esteri, the University for Foreigners of Perugia, the School of Italian Language and Culture of Siena, the appropriate Faculties and Departments at the Universities of Rome and Viterbo, the Società Nazionale Dante Alighieri, as well as the Italian Association of Canadian Studies, the Canadian Linguistic Association and the Canadian Society for Italian Studies. The volume of conference proceedings, *Language Teaching and Learning: Canada and Italy / Insegnare ed imparare lingue: Canada e Italia*, was edited by Valeria Sestieri Lee and is available, in Canada from the Canadian Mediterranean Institute, and in Italy through the Centre.

As on all preceding occasions, the Centre contributed to organizing the fifth Italo-Canadian conference in late medieval social history, which took place in Viterbo, May 11-15, hosted by the Facoltà di Lingue e Letterature straniere moderne, Università della Tuscia. The theme of the Conference was « Symbol and Reality of Urban Life in the Late Middle Ages », and seven of the sixteen speakers made up the Canadian delegation: Peter Bietenholz (Saskatchewan), Joseph Shatzmiller (Toronto), Paula Clark (Memorial), Carola Small (Alberta), Pierre Hurtubise (Saint-Paul), Claire Dolan (Laval), and Kenneth Bartlett (Toronto). The Italian contributors were Franco Tateo, Carla Frova, Anna Maria Nada Patrone, Salvatore Tramontana, Francesca Bocchi, Andrea Zorzi, Anna Imelde Galletti, Luisa D'Arienzo and Gabriella Airaldi. The conference was honored by the participation of a number of distinguished scholars including Paolo Brezzi as well as the outgoing Director of the German Historical Institute in Rome, Reinhold Elze and his newly appointed successor, Arnold Esch.

Life at the Centre in the final months of 1988 was dominated by preparations for the decennial celebrations, which took place in the week, December 12-16. To mark the occasion, the Centre organized a conference under the title « Italy-Canada-Research », which brought together more than eighty speakers, evenly divided between Canadians and Italians. Aim of the conference was to illustrate the multiple bonds of research collaboration and common research interests that connect Canada to Italy. The range of subjects spanned the

humanities and social sciences along with the natural and life sciences, and the record of joint research that emerged was correspondingly impressive.

Equally impressive was the degree to which the Centre enjoys the good will of organizations in both countries, as reflected in the personal and institutional support of the event. The list of sponsors was long and distinguished. It included the most prestigious academic organizations in both countries, the Royal Society of Canada and the Accademia Nazionale dei Lincei, together with the Department of External Affairs and the Ministero degli Affari Esteri. Also among the sponsors were the chief research granting councils, in Italy the Consiglio Nazionale delle Ricerche, and in Canada the Social Sciences and Humanities Research Council, the Medical Research Council, and the Natural Sciences and Engineering Research Council, as well as National Research Council. In addition, the sponsors included the Italian ministries with whom the Centre normally collaborates, the Ministero della Pubblica Istruzione, the Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, and the Ministero della Ricerca Scientifica e Tecnologica. Among national academic organizations, the conference was endorsed by the Istituto Nazionale dell'Enciclopedia Italiana, as well as by the Canadian Federation for the Humanities and the Social Science Federation of Canada. Financial support was received from the Department of External Affairs, the Ministero degli Affari Esteri, the Ministero della Pubblica Istruzione, the Medical Research Council of Canada, the Canadian Federation for the Humanities, and the Social Science Federation of Canada, and, in the private sector, from Canadian Airlines International, Alcan Italia and Seagrams Italia. The Centre owes a debt of gratitude to all these organizations. It is also indebted to the members of the Program Committee, Alan F. Artibise (Social Science Federation of Canada), Ferruccio Fazio (Consiglio Nazionale delle Ricerche), Tullio Gregory (Accademia Nazionale dei Lincei), and Alexander McKay (Royal Society of Canada).

The conference opened with a formal ceremony, held at Palazzo Corsini, seat of the Accademia Nazionale dei Lincei, which was chaired by Francesco Gabrieli, Vice-President of the Academy, who also conveyed a message of welcome and good wishes. Short congratulatory addresses were delivered by H. E. Alan W. Sullivan, the newly appointed Ambassador of Canada to Italy, by Senator Susanna Agnelli, who

in 1984 on behalf of Italy signed the Cultural Agreement with Canada, by Gianfranco Redavid, *Assessore alla cultura* of the City of Rome, by Alexander McKay on behalf of the Royal Society of Canada, who also read a message from the Vergilian Society, by Alvaro Donadio, representing the Consiglio Nazionale delle Ricerche, by Thomas Robinson, President of the Canadian Federation for the Humanities and by Pierre Savard, speaking for the Social Science Federation of Canada. Telegrams and written messages of good wishes were received from Francesco Sisinni, Director General in the Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, from Charles Pietri, President of the Unione Internazionale degli Istituti di Archeologia, Storia e Storia dell'Arte in Roma, of which the Centre is the youngest member, and from Geraldine Kenney Wallace, President of the Science Council of Canada. G. Hamilton Southam, Chairman of the Board of Trustees of the Canadian Mediterranean Institute, formally declared the conference opened.

The opening address was delivered by Thomas H. B. Symons, Vanier Professor at Trent University and Chair of the Historic Sites and Monuments Board of Canada. His speech, « The Nature and Importance of Canada's Academic and Cultural Relations with Italy and the Mediterranean World », surveyed the many reasons why despite geographic distance Canada may be described as « a Mediterranean country ». In light of the historic, cultural, political and economic ties between the two countries, Symons argued that it is time to augment Canada's academic presence in Italy. Resources are needed to allow the Centre to live up to the expectations normally associated with a national academy abroad. This message was taken up at various points during the following days and was developed in greater detail by Alexander McKay, who at the end of the conference delivered the concluding address.

The conference itself was too large to be accommodated at the Centre's quarters at Palazzo Cardelli. We are grateful that the Consiglio Nazionale delle Ricerche made available two rooms in its building on Piazzale Aldo Moro, near the University of Rome, for the two sessions which generally took place, simultaneously. That one of these was the Sala Marconi, and that the conference opened on the same day, December 12, on which in 1901 Marconi transmitted the first successful transatlantic wireless message to Signal Hill, Newfoundland, were emblematic points, much in keeping with the conference theme.

In sequence, the sessions, chairs and speakers were the following:

Monday, December 12, p.m.

### *Archeology*

Chair: Dinu Adamesteanu (Museo Archeologico Nazionale, Pollicoro). Speakers: Angelo Bottini (Soprintendenza Archeologica per la Basilicata): « La collaborazione italo-canadese nell'archeologia dell'Italia meridionale », Alastair Small (University of Alberta): « The Canadian Contribution to Roman Studies in South Italy », Marie Odile Jentel (Université Laval): « Italia mia... ».

### *Linguistics*

Chair: Francesco Sabatini (Università di Roma « La Sapienza »). Speakers: Gianpiero Gamaleri (RAI - Radiotelevisione italiana): « Il contributo di Marshall McLuhan all'interpretazione della civiltà contemporanea », Jim Cummins (Ontario Institute for Studies in Education): « The Minority Language Child in North America and Europe: A Synthesis of Research Findings and Policy Direction », Renzo Titone (Università di Roma « La Sapienza »): « Studies in Bilingualism: Canada-Italy », Marcel Danesi (University of Toronto): « La ricerca in psicolinguistica e glottodidattica in Canada e in Italia ».

Tuesday, December 13, a.m. and p.m.

### *Classical Literature*

Chair: Alexander McKay (Royal Society of Canada). Speakers: Mario Geymonat (Università di Siena): « Tradizione e originalità negli studi canadesi su Virgilio », Ross M. Kilpatrick (Queen's University): « Horace, Vergil and the Jews of Rome », Raymond Clark (Memorial University of Newfoundland): « Vergil, Aeneid VI and the Baths in the Poem of Peter of Eboli: The Quest for a Legend and for three Missing MSS », Francesco Della Corte (Università di Genova): « La filologia classica in Canada ».



## *Sources of Canada's History*

Chair: Pierre Hurtubise, o.m.i. (Université Saint-Paul). Speakers: Victorin Chabot (Archives nationales du Canada): « Les sources canadiennes dans le archives italiennes », Luca Codignola (Università di Pisa): « Fonti italiane di storia canadese nel Sei e Settecento », Roberto Perin (York University): « Rome as Another Metropolis of Canada, 1870-1903 ».

## *Middle Ages and Renaissance: Texts*

Chair: Leonard E. Boyle, O.P. (Biblioteca Apostolica Vaticana). Speakers: Pierre Boglioni (Université de Montréal): « Les études médiévales au Canada français », Thomas Robinson (Canadian Federation for the Humanities): « Matthew de Varis, corrector egregius », J-M de Bujanda (Université de Sherbrooke): « La censure au XVIe siècle: Les index des livres interdits ».

## *Italian Literature*

Chair: Amilcare Iannucci (University of Toronto). Speakers: Gabriele Erasmi (McMaster University): « Studi Danteschi in Canada nell'ultima decade », Riccardo Scrivano (Università di Roma « Tor Vergata »): « Studi rinascimentali in Canada », Massimo Ciavoletta (University of Toronto): « Il linguaggio della commedia toscana nel Rinascimento: un progetto di collaborazione Italia-Canada ».

## *Architecture*

Chair: Giorgio Ciucci (Università di Venezia). Speakers: Augusto Cagnardi (Milano): « Il progetto della Bicocca e progetti urbani a Torino », George Baird (Toronto): « On the Waterfront: Current Canadian Controversy », Eric Haldenby (University of Waterloo): « Italy in the education of Canadian Architects ».

## *Middle Ages and Renaissance: History*

Chair: Paolo Brezzi (Università di Roma « La Sapienza »). Speakers: Massimo Miglio (Università della Tuscia): « Linee storiografiche

degli incontri sul medioevo italo-canadesi », Pierre Hurtubise (Université Saint-Paul): « La cour de Rome: thème ancien, sujet nouveau », Kenneth Bartlett (University of Toronto): « The Wonderful Majesty of Buildings: Italian Architectural Theory and Practice and the English Renaissance ».

Wednesday, December 14, a.m. and p.m.

### *Italians in Canada*

Chair: Pierre Savard (Université d'Ottawa). Speakers: John Zucchi (McGill University): « Recent Research on the History of Italian Immigration to Canada: An Assessment », Gianfausto Rosoli (Centro Studi Emigrazione): « Gli italo canadesi nel contesto delle comunità italiane all'estero », Robert Harney (Ontario Multicultural History Society): « When is an Italian Canadian? Emigrants and the Politics of Italian Regionalism », Cesare Pitto (Università della Calabria): « Gli italiani in Canada: la circolarità del ritorno ».

### *Mathematics*

Chair: Bruno Forte (University of Waterloo). Speakers: Renzo Piccinini (Memorial University of Newfoundland): « Algebraic Topology: Its Development in Italy and Canada », Luigi Paganoni (Università di Milano): « Equazioni funzionali », Colin Rogers (University of Waterloo and Loughborough University of Technology): « Nonlinear superposition and Lie Group Invariance: Application in Rotating Shallow Water Theory ».

### *Art History*

Chair: Maurizio Calvesi (Università di Roma « La Sapienza »). Speakers: Clifford Brown (Carleton University): « ' Sua Santità non è conveniente che si lasci spogliar Roma di quelle cose che la fanno illustre per illustrar altre città': The Rome of Pope Clement VIII and the Antiquarian Ambitions of Vincenzo Gonzaga, Duke of Mantua », Valentino Pace (Università di Roma « La Sapienza »): « Continuità e novità nell'arte romana del medioevo », Joseph Polzer (Uni-

versity of Calgary): « Simone Martini's Maestà: Concerning the Origin and Sources of Siense Painting in Dante's Time ».

### *Medicine*

Chair: Alex Grassino (Meakins Christie Laboratories, McGill University). Speakers: Sandro Forconi (Università di Siena): « Gli scambi di docenti e studenti tra le Università di Siena e di Toronto come esempio di collaborazione didattica », Giuseppe Di Maria (Università di Catania): « Importanza dei meccanismi di risposta delle vie aeree nell'asma bronchiale », M. Avoli (McGill University): « Mechanisms underlying an Eriptogenesis: A Window to Brain Functions »?, Virginia Tancredi (Università di Roma « Tor Vergata »): « Control of Epileptiform Activity by Extracellular Potassium in the « in vitro » hippocampal slices ».

### *Canadian Literature*

Chair: Agostino Lombardo (Università di Roma « La Sapienza »). Speakers: Giovanna Capone (Università di Bologna): « In tempo di guerra: una nota su Colin McDougall », Caterina Ricciardi (Università di Roma « La Sapienza »): « Un Baedeker canadese per il grand tour italiano: Mrs. Jameson », Sergio Zoppi (Università di Torino): « Le libérateur du paysage: un parcours dans la poésie de l'Exagone », Comment by Alfredo Rizzardi (Università di Bologna).

Thursday, December 15, a.m. and p.m.

### *Biotechnology*

Chair: Paolo Amati (Università di Roma « La Sapienza »). Speakers: Giovanni Magni (Università di Milano): « Biotechnological research in Italy », Robert Haynes (York University): « Ecoipoiesis: Planetary and Genetic Engineering for Mars ».

### *Economics and Politics*

Chair: Riccardo Varaldo (Università di Pisa). Speakers: Paolo Garonna (Università di Padova): « Internazionalizzazione e aggiustamento strutturale: i casi paralleli di Canada e Italia », Daniel Drache (York

University): « Work and Employment in the Global Economy: Recent Developments in Canada », Anthony C. Masi (McGill University): « State Participation Firms, Industrial Relations and Labor Markets in Italy ».

### *Information Science*

Chair: Renato De Mori (McGill University). Speakers: Sang Nguyen (Université de Montréal) and Stefano Pallottino (Università di Pisa): « Application des méthodes d'optimisation aux transports urbains ».

### *The Environment*

Chair: Robert Haynes (York University). Speakers: Enrico Feoli (Università di Trieste): « The International Centre for Theoretical and Applied Ecology as a Result of Canadian-Italian Cooperation », Laszlo Orlóci (University of Western Ontario): « Perspectives of Pattern Recognition in Community Ecology: Canadian-Italian Contributions », Pierluigi Nimis (Università di Udine): « Recenti sviluppi della scienza della vegetazione attraverso la collaborazione tra studiosi italiani e canadesi », Gian Paolo Sassano (Concordia University): « Deforestation and Acid Rain in North America: A Vital Concern ».

### *Canadian Studies*

Chair: Raimondo Luraghi (Università di Genova). Speakers: Raimondo Cagiano de Azevedo (Università di Pescara): « Contributi italiani e canadesi allo studio della comunità italiana in Canada », Franca Farnocchia Petri (Università di Pisa): « Il Canada nelle opere di geografi italiani (1950-1988) », Fabio Ziccardi (Università di Milano): « Gli studi di diritto canadese in Italia », comment by Luca Codignola (Università di Pisa).

Friday, December 16, a.m.

### *Social and Philosophical Issues*

Chairs: Hervé Carrier, S.I. (Pontificium Consilium de Cultura); Tullio Gregory (Accademia Nazionale dei Lincei). Speakers: Franco

Ferrarotti (Università di Roma « La Sapienza »): « Aspetti culturali e motivazioni dell'immigrazione », On. Franco Foschi (Camera dei Deputati): « I diritti dei rifugiati e richiedenti asilo », Marc Adélaré Tremblay (Université Laval): « L'afflux des réfugiés politiques au Canada: enjeux socio-politiques », Tullio Tentori (Università di Roma « La Sapienza »): « Antropologia delle società complesse: dalla tolleranza alla solidarietà, dall'evasione allo sviluppo », Vincenzo Cappelletti (Istituto Nazionale dell'Enciclopedia Italiana): « Scienza dell'analisi e scienza della complessità: dal moderno al contemporaneo ».

The concluding remarks by A.G. McKay, one of the Centre's founders, expressed not only satisfaction at what has been achieved in the course of a decade, but pointed the way to future developments that would see steady progress in the ways in which the Centre serves the academic communities of Canada and Italy.

In marking an important anniversary, the conference naturally was directed to both the past and the future. It summarized, and often revealed for the first time, an aspect of the relations between countries that to date has not been seen in its entirety, and that still is known in outline only. To grasp the full extent of academic links that tie Canada to Italy will require something of an effort, which must be made if we are to know the terrain in which the Centre works. But the conference also implied an agenda for the future, which will make the Centre's second decade a time of challenge and growth.

## The Leonard E. Boyle Library Endowment Fund

This endowment fund was established in 1988, and has grown rapidly, thanks to the generous contributions of donors in Canada and abroad. The fund's purposes are outlined on the following pages. As announced, the names of the donors whose gifts have been received to date and who have not requested anonymity will be published in each issue of the *Annali*. Up to May 30, 1989, the following persons contributed to the fund:

Dorothy Africa; J. Banks; William Blissett; Elizabeth Bongie; Elizabeth Brown; Jacqueline Brown; S. B. Chandler; Evelyn Collins; Raymond Cormier; John Desmarais; Konrad Eisenbichler; Harold Johnson; David Kirkwood; Walter Laird; J. R. Lander; Egmont Lee; Valeria Lee; Jacqueline Murray; Joseph Pope; Olga Pugliese; Anne Quick; Roger Reynolds; Claude Sutto on behalf of the Institut d'études médiévales, Université de Montréal; Edward Synan; Elizabeth Adie Thompson; C. J. Toupin; Elza Tyner; Linda E. Voigts; A. A. I. Waissglass; David Williams.

The Centre's sincere thanks are due to each of the donors.

## The Leonard E. Boyle Fund

This fund has been established by the Canadian Mediterranean Institute in honour of Leonard E. Boyle, O.P., who has been a supporter of the Canadian Academic Centre in Italy since its inception and its Director in 1985-86. It is intended as a modest acknowledgment of Father Boyle's eminence as a scholar, of his long career as a dedicated teacher at the Pontifical Institute of Medieval Studies, University of Toronto, and of his current service to the scholarly community as Prefect of the Vatican Library. His service to all Canadians has earned him the Order of Canada.

The fund provides an opportunity for Father Boyle's admirers to give expression to their respect and good wishes for his continued activity on behalf of scholarship and scholars. Contributions to the endowment will be held in trust by the Canadian Mediterranean Institute. Income will go toward expanding and maintaining the Library of the Canadian Academic Centre in Italy. This Library is housed in the Centre's quarters in Palazzo Cardelli in Rome and serves Canadian and Italian readers for reference and research purposes. Books acquired with revenues from the endowment will be accordingly identified among the Library's holdings.

Contributions to the endowment are welcome from individuals as well as from private or public organizations. Payment may be made by cheque or money order to the Canadian Mediterranean Institute, 541 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1N 6Z6, marked « L. E. Boyle Library Fund ». The Canadian Mediterranean Institute is a registered charitable organization and can issue receipts for Canadian tax purposes. The Institute welcomes contributions in all amounts and will be pleased to accept pledges for periods from two to ten years. A list of current contributors whose donation is received before May 30 of each year and who do not request anonymity will be published in the subsequent issue of *Annali Accademici Canadesi*, the journal of the Canadian Academic Centre in Italy. Donors of amounts in excess of \$ 250.000 will receive a complimentary copy of the *Annali*.

## Le fonds « Leonard E. Boyle »

Ce fonds a été créé par l'Institut canadien de la Méditerranée en l'honneur de Leonard E. Boyle, O.P., qui a été un soutien du Centre Académique Canadien en Italie (CACI) depuis sa création et son directeur en 1985-86. Le fonds voudrait rendre hommage à l'éminent érudit qu'est Père Boyle, à sa longue carrière à titre de professeur à l'Institut Pontifical des Etudes Médiévales de l'Université de Toronto, et pour les services qu'il rend actuellement à la communauté savante en tant que Préfet de la Bibliothèque du Vatican. Ce service rendu à tous les Canadiens lui a valu les honneurs de l'Ordre du Canada.

Le fonds donne aux admirateurs du Père Boyle l'occasion de lui exprimer leur respect et leur reconnaissance pour son travail soutenu auprès de la communauté savante. Les contributions seront tenues en dépôt par l'Institut canadien de la Méditerranée. Ces argents serviront à l'expansion et au maintien de la bibliothèque du CACI. La bibliothèque est logée dans les locaux du Centre, dans le Palais Cardelli à Rome, et est à la disposition des lecteurs canadiens et italiens à des fins de recherche et de référence. Les livres acquis avec les revenus provenant de la dotation seront identifiés comme tels.

Les contributions peuvent aussi bien provenir de particuliers que d'organismes privés ou publics. Le paiement peut être effectué par chèque ou mandat à l'ordre de l'Institut canadien de la Méditerranée, 541 Sussex Promenade, Ottawa, Ont. K1N 6Z6, en spécifiant «Fonds de la bibliothèque L. E. Boyle ». L'Institut canadien de la Méditerranée est un organisme de bienfaisance enregistré et il peut émettre des reçus pour fin d'impôt. L'Institut accepte toutes contributions et sera heureux d'accepter aussi des engagements pour une période de deux à dix ans. Une liste des collaborateurs dont la donation aura été reçue avant le 30 mai de chaque année, et qui n'auront pas demandé de garder l'anonymat, sera publiée dans les numéros subséquents des *Annali Accademici Canadesi*, le journal du CACI. Les donateurs de montants excédant \$ 250.000 recevront à titre d'hommage un exemplaire des *Annali*.



## CONTENTS/TABLE DES MATIERES

### ARTICLES

NICHOLAS WICKENDEN, <i>The North-West Potentino since the Napoleonic Age: Government and Agrarian Institutions</i> . . .	Pag. 5
CATERINA RICCIARDI, <i>Una madre, una lettera, una fotografia: appunti per una « novela » canadese</i> . . . . .	» 45
LOREDANA CHIAPPINI, <i>La madre: desiderio e ossessione nella narrativa di Alice Munro</i> . . . . .	» 69
NOVELLA NOVELLI, <i>Il rapporto tra madre e figlia in « Bonheur d'occasion » di Gabrielle Roy</i> . . . . .	» 83
GRAZIA TRABATTONI, <i>« Tales of Escape »: la fuga dalla madre come rifiuto della legge patriarcale</i> . . . . .	» 93

### RESEARCH NOTES AND REVIEW ARTICLES/NOTES DE RECHERCHE ET NOTES CRITIQUES

GIOVANNI PIZZORUSSO, <i>Le « Lettere di stato »: una fonte documentaria dell'Archivio della Congregazione « de Propaganda Fide » di particolare interesse canadese (1893-1908)</i> . . .	» 101
MATTEO SANFILIPPO, <i>Pour l'histoire des communautés italiennes au Canada: essai bibliographique</i> . . . . .	» 115
DANIELE FIORENTINO, <i>Amerindians, French and Historians: Bruce Trigger ad the Problem of Writing American Indian History</i>	» 133

### BOOK NOTES/NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES

ELI MANDEL, <i>The Family Romance</i> ; GEORGE WOODCOCK, <i>Northern Spring: The Flowering of Canadian Literature</i> (Richard Ambrosini) . . . . .	» 141
Margaret Laurence, <i>« Canadian Woman Studies/ les cahiers de la femme »</i> ; J. M. KERZER, <i>Margaret Laurence and Her Works</i> ;	

KRISTJANA GUNNARS, ed. <i>Crossing the River: Essays in Honour of Margaret Laurence</i> (Caterina Ricciardi) . . . . .	Pag. 143
MARCEL TRUDEL, <i>Mémoires d'un autre siècle</i> (Serge Jaumain)	» 145
LUCIEN CAMPEAU, <i>La mission des Jésuites chez les Hurons, 1634-1650</i> (Giovanni Pizzorusso) . . . . .	» 146
PAOLO CARILE, <i>Lo sguardo impedito. Studi sulle relazioni di viaggio in « Nouvelle-France » e sulla letteratura popolare</i> (Antonio Ciaralli) . . . . .	» 147
BRUCE S. ELLIOTT, <i>Irish Migrants in the Canadas. A New Approach</i> (Maria Sušanna Garroni) . . . . .	» 149
GINETTE KURGAN-VAN HENTENRYK, ed., <i>La question sociale en Belgique et au Canada</i> (Matteo Sanfilippo) . . . . .	» 151
REG WHITAKER, <i>Double Standard. The Secret History of Canadian Immigration</i> (Cristina Mattiello) . . . . .	» 152
LOUIS DUDEK, <i>Zembla's Rock</i> (Matteo Sanfilippo) . . . . .	» 153
ILDIKO DE PAPP CARRINGTON, <i>Margaret Atwood and Her Works;</i> FRANCK DAVEY, <i>Reading Canadian Reading</i> (Matteo Sanfilippo) . . . . .	» 154
JUDITH SALTMAN, <i>Modern Canadian Children's Books</i> (Grazia Trabattoni) . . . . .	» 155
J. L. GRANATSTEIN, <i>Canada 1957-1967: The Years of Uncertainty and Innovation</i> (Luigi Bruti Liberati) . . . . .	» 156
HUBERT CHARBONNEAU ET. AL., <i>Naissance d'une population. Les Français établis au Canada au XVII<sup>e</sup> siècle</i> (Matteo Sanfilippo)	» 157
JOHN POTESTIO-ANTONIO PUCCI, eds., <i>The Italian Immigrant Experience</i> (Matteo Sanfilippo) . . . . .	» 158
TERRENCE CRAIG, <i>Racial Attitudes in English-Canadian Fiction, 1905-1980</i> (Grazia Trabattoni) . . . . .	» 159
<i>Letters of Marshall McLuhan</i> (Vincenzo Matera) . . . . .	» 160
<i>Les autres littératures d'expression française en Amérique du Nord</i> (Francis Catalano) . . . . .	» 161
JOHN RICHARDSON, <i>Wacousta</i> (Alessandro Gebbia) . . . . .	» 163
JOHN MICHAEL BUMSTED, <i>Land, Settlement, and Politics on Eighteenth-Century Prince Edward Island</i> (Luca Codignola)	» 164
<i>The Illustrated History of Canada/Histoire général du Canada</i> (Luca Codignola) . . . . .	» 166
RICHARD HANDLER, <i>Nationalism and the Politics of Culture in Quebec</i> (Michael Korovkin) . . . . .	» 167
Short notices (Matteo Sanfilippo) . . . . .	» 169
LIFE OF THE CENTRE - VIE DU CENTRE (Egmont Lee) . . . . .	» 175
The Leonard E. Boyle Library Endowment Fund . . . . .	» 186